叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000001

2. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000002

3. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000003

4. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000004

5. 红百合——第二卷(the Red Lily — Volume 02) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)

[ðɪs]	['iːtekst]	[wɒz; wəz]	[prə'djuːst]	[baɪ]	['deɪvɪd]	['wɪdʒə]	@	-	.	net>
This	**etext**	**was**	**produced**	**by**	**David**	**Widger**	**@**	**cecomet**	**.**	**net>**
这	电子文本	曾是	生产	经过	大卫	威杰	@	-	.	net>

本文由 David Widger 制作。

[	[nəʊt]	:	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	[lɪst]	[ɒv; əv]	[bˈʊkmɑːks]	,	[ɔː(r)]	['pɔɪntəz]	,
[	**NOTE**	**:**	**There**	**is**	**a**	**short**	**list**	**of**	**bookmarks**	**,**	**or**	**pointers**	**,**
[	笔记	:	那里	是	一个	短的	列表	的	书签	,	或者	指针	,

[注：这里有一个简短的书签或链接列表，

[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[faɪl]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðəʊz]	[huː]	[meɪ]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	['sɑːmp(ə)l]	[ðə; ði]	['ɔːθərz]
at	**the**	**end**	**of**	**the**	**file**	**for**	**those**	**who**	**may**	**wish**	**to**	**sample**	**the**	**author's**
在	这	结尾	的	这	文件	为了	那些	WHO	可能	希望	到	样本	这	作者的

[aɪ'diəz]	[bɪ'fɔː(r)]	['meɪkɪŋ]	[æn; ən]	[ɪn'taɪə(r)]	[miːl]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	.
ideas	**before**	**making**	**an**	**entire**	**meal**	**of**	**them**	**.**
想法	前	制作	一个	全部的	一顿饭	的	他们	.

文件末尾附有部分内容，供那些希望在全面采纳作者观点之前先了解其思想的人参考。

[diː]	.	['dʌbljuː]	.	]
D	**.**	**W**	**.**	**]**
D	.	W	.	]

DW]

[ðə; ði]	[red]	['lɪli]
THE	**RED**	**LILY**
这	红色的	百合

红百合

[baɪ]	['ænətəul]	[frɑːns]
By	**ANATOLE**	**FRANCE**
经过	阿纳托尔	法国

阿纳托尔·法朗士

[bʊk]	[ˌtuːˈtuː]	.
BOOK	**2**	**.**
书	2	.

第二册。

['tʃæptə(r)]	[eks]
CHAPTER	**X**
章	X

第十章

-	[ə'raivz]	[ɪn]	['flɒrəns]
DECHARTRE	**ARRIVES**	**IN**	**FLORENCE**
-	到达	在	佛罗伦萨

德沙特尔抵达佛罗伦萨

[ðeɪ]	[hæd; həd]	[drest]	[fɔː(r); fə(r)]	['dɪnə(r)]	.
They	**had**	**dressed**	**for**	**dinner**	**.**
他们	有	穿着	为了	晚餐	.

他们盛装打扮去吃晚饭。

[ɪn]	[ðə; ði]	['drɔːɪŋ]	-	[ruːm]	[mɪs]	[bel]	[wɒz; wəz]	['sketʃɪŋ]	['mɒnstəz]	[ɪn]	[ˌɪmɪ'teɪʃn]	[ɒv; əv]	['lenəd]	.
In	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**Miss**	**Bell**	**was**	**sketching**	**monsters**	**in**	**imitation**	**of**	**Leonard**	**.**
在	这	绘画	-	房间	错过	钟	曾是	素描	怪物	在	模仿	的	伦纳德	.

在客厅里，贝尔小姐正在模仿伦纳德画怪物。

[ʃiː; ʃi] [kriˈeɪtɪd] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [ˈɑːftəwəd] ,

She	created	them	,	to	know	what	they	would	say	afterward	,
她	创建	他们	,	到	知道	什么	他们	会	说	之后	,

她创造它们，是为了知道它们之后会说什么。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [spiːk] [ænd; ənd] [ɪkˈspres] [reə(r)][aɪˈdiəz][ɪn] [ɒd] [ˈrɪð(ə)mz] ,

sure	that	they	would	speak	and	express	rare	ideas	in	odd	rhythms	,
当然	那	他们	会	说话	和	表达	稀有的	想法	在	奇怪的	节奏	,

确信他们会用奇特的节奏说话并表达罕见的想法，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	that	she	would	listen	to	them	.
和	那	她	会	听	到	他们	.

她会听取他们的意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˈɒf(ə)n] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] .

It	was	in	this	way	that	she	often	found	her	inspiration	.
它	曾是	在	这	方式	那	她	经常	成立	她	灵感	.

她常常通过这种方式找到灵感。

[prɪns] - [strʌmd] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ][ðə; ði] [siˈsiljən] - [əʊ][ˈləʊlə] - !

Prince	Albertinelli	strummed	on	the	piano	the	Sicilian	'	O	Lola	'	!
王子	-	拨弦	在	这	钢琴	这	西西里	-	哦	萝拉	-	!

阿尔贝蒂内利王子弹奏起了西西里岛的《哦，罗拉》！

[hɪz; ɪz] [sɒft] [ˈfɪŋgəz] [ˈhɑːdli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kiːz] .

His	soft	fingers	hardly	touched	the	keys	.
他的	柔软的	手指	几乎	感动	这	钥匙	.

他柔软的手指几乎没碰到琴键。

- , [ˈiːv(ə)n] [ˈhɑːʃə(r)] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈhæbɪt] ,

Choulette	,	even	harsher	than	was	his	habit	,
-	,	甚至	更严厉	比	曾是	他的	习惯	,

舒莱特，甚至比他平时的作风还要严厉。

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [θred] [ænd; ənd] [ˈniːd(ə)lz] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [mend] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

asked	for	thread	and	needles	that	he	might	mend	his	clothes	.
问	为了	线	和	针	那	他	可能	修补	他的	衣服	.

他要了些线和针，以便缝补衣服。

[hiː; hi] [ˈgrʌmbld] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l] - [keɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkærid]

He	grumbled	because	he	had	lost	a	needle	-	case	which	he	had	carried
他	咕哝	因为	他	有	丢失的	一个	针	-	案件	哪个	他	有	携带

[fɔː(r); fə(r)] [ˈθɜːti] [jˈiəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] ,

for	thirty	years	in	his	pocket	,
为了	三十	年	在	他的	口袋	,

他抱怨说，他丢了一个针线盒，那个针线盒他已经放在口袋里三十年了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [remɪˈnɪsnsɪz]

and	which	was	dear	to	him	for	the	sweetness	of	the	reminiscences
和	哪个	曾是	亲爱的	到	他	为了	这	甜味	的	这	回忆录

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ədˈvaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	strength	of	the	good	advice	that	he	had	received	from	it	.
和	这	力量	的	这	好的	建议	那	他	有	已收到	从	它	.

他珍爱这本书，因为它承载着甜蜜的回忆，也让他从中获得了许多有益的建议。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪˈstɒrɪk] [ˈsʌbdʒɪkts][ɪn][ðə; ði]

He	thought	he	had	lost	it	in	the	hall	devoted	to	historic	subjects	in	the
他	想法	他	有	丢失的	它	在	这	大厅	奉献	到	历史性	主题	在	这

['pɪti] ['pæləs] ;

Pitti	Palace	;
皮蒂	宫殿	;

他以为自己把它弄丢在了皮蒂宫专门展示历史题材的大厅里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [lɒs] [ðə; ði] ['mɛdɪˌtʃi] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pentər] .

and	he	blamed	for	this	loss	the	Medicis	and	all	the	Italian	painters	.
和	他	被指责	为了	这	损失	这	美第奇家族	和	全部	这	意大利语	画家	.

他将这场损失归咎于美第奇家族和所有意大利画家。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mɪs] [bel] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] , [hiː; hi] [sed] :

Looking	at	Miss	Bell	with	an	evil	eye	,	he	said	:
寻找	在	错过	钟	和	一个	邪恶的	眼睛	,	他	说	:

他恶狠狠地瞪了贝尔小姐一眼，说道：

" [aɪ] [kəm'pəʊz] ['vɜːrsəz] [waɪl] ['mendɪŋ] [maɪ] [kləʊðz] .

"	I	compose	verses	while	mending	my	clothes	.
"	我	撰写	诗句	尽管	修补	我的	衣服	.

我一边缝补衣服一边作诗。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [maɪ][hændz] .

I	like	to	work	with	my	hands	.
我	喜欢	到	工作	和	我的	双手	.

我喜欢动手做东西。

[aɪ] [sɪŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][maɪ'self] [waɪl] ['swiːpɪŋ] [maɪ] [ruːm] ;

I	sing	songs	to	myself	while	sweeping	my	room	;
我	唱歌	歌曲	到	我	尽管	扫荡	我的	房间	;

我一边打扫房间一边哼歌；

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [maɪ] [sɔːŋz] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [men] ,

that	is	the	reason	why	my	songs	have	gone	to	the	hearts	of	men	,
那	是	这	原因	为什么	我的	歌曲	有	已消失	到	这	心	的	男人	,

这就是我的歌曲能够打动人心的原因。

[laɪk] [ðə; ði][əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːrmərz][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)]

like	the	old	songs	of	the	farmers	and	artisans	,	which	are	even	more
喜欢	这	老的	歌曲	的	这	农民	和	工匠	,	哪个	是	甚至	更多的

['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

beautiful	than	mine	,
美丽的	比	矿	,

就像农民和工匠们的古老歌谣一样，它们甚至比我的歌谣还要动听。

[bʌt; bət] [nɒt] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl] .

but	not	more	natural	.
但	不是	更多的	自然的	.

但并不更自然。

[aɪ][hæv; həv] [praɪd] [ɪ'nʌf] [nɒt] [tuː; tə] [wɒnt] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənt] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

I	have	pride	enough	not	to	want	any	other	servant	than	myself	.
我	有	自豪	足够的	不是	到	想	任何	其他	仆人	比	我	.

我自尊心很强，除了我自己，不需要其他仆人。

[ðə; ði] - ['wɪdəʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][maɪ] [kləʊðz] .

The	sacristan's	widow	offered	to	repair	my	clothes	.
这	-	寡妇	提供	到	维修	我的	衣服	.

教堂司事的遗孀主动提出帮我修补衣服。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	not	permit	her	to	do	it	.
我	会	不是	允许	她	到	做	它	.

我绝不会允许她这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɒŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ['sɜː.vaɪl.li] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] [wɜːk] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən]

It	is	wrong	to	make	others	do	servilely	for	us	work	which	we	can
它	是	错误的	到	制作	其他的	做	卑躬屈膝地	为了	我们	工作	哪个	我们	能

[duː; də] [ɑː'selvz] [wɪð] ['nəʊb(ə)l] [praɪd] .

do	ourselves	with	noble	pride	.
做	我们自己	和	高贵	自豪	.

让别人卑躬屈膝地为我们做我们自己能够自豪地完成的工作，这是错误的。

" [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['nɒnʃələntli] ['pleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒnʃələnt] ['mjuːzɪk] .

"	The	Prince	was	nonchalantly	playing	his	nonchalant	music	.
"	这	王子	曾是	漫不经心地	玩耍	他的	漫不经心	音乐	.

王子漫不经心地演奏着他那漫不经心的音乐。

[θə'rɛz] ,

Therese	,
特蕾莎	,

特蕾莎，

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [deɪz] [hæd; həd] [biːn] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] [ɪn][ðə; ði]

who	for	eight	days	had	been	running	to	churches	and	museums	in	the
WHO	为了	八	天	有	到过	跑步	到	教堂	和	博物馆	在	这

['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

company	of	Madame	Marmet	,
公司	的	夫人	马尔梅特	,

他与马尔梅夫人一起奔波了八天，辗转于教堂和博物馆之间。

[wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]

was	thinking	of	the	annoyance	which	her	companion	caused	her	by
曾是	思维	的	这	烦恼	哪个	她	伴侣	导致	她	经过

[dɪ'skʌvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['pentər] [ri'zembləns] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ʃiː; ʃi] [njuː] .

discovering	in	the	faces	of	the	old	painters	resemblances	to	persons	she	knew	.
发现	在	这	面孔	的	这	老的	画家	相似之处	到	人	她	知道	.

她想起同伴发现老画家的脸上长着她认识的人的脸，这让她很恼火。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][rɪ'kɑːrdi] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði] ['freskəʊz] [ɒv; əv] ['gɑːtsəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	the	morning	,	at	the	Ricardi	Palace	,	on	the	frescoes	of	Gozzoli	,	she	had
在	这	早晨	,	在	这	里卡迪	宫殿	,	在	这	壁画	的	戈佐利	,	她	有

['rekəg'naɪzd] [em] . ['gæmɪŋ] ,

recognized	M	.	Gamin	,
认可	M	.	加明	,

清晨，在里卡迪宫，她在戈佐利的壁画上认出了加明先生。

[em] . [lə'grɑːnʒ] , [em] . [ʃmɒl] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd][em] . ['riːnən]

M	.	Lagrange	,	M	.	Schmoll	,	the	Princess	Seniavine	as	a	page	,	and	M	.	Renan
M	.	拉格朗日	,	M	.	施莫尔	,	这	公主	-	作为	一个	页	,	和	M	.	雷南

[ɒn] ['hɔːsbæk] .

on	horseback	.
在	马背	.

拉格朗日先生、施莫尔先生、塞尼亚维娜公主（侍童）和骑马的雷南先生。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [em] . ['riːnən] ['evriweə(r)] .

She	was	terrified	at	finding	M	.	Renan	everywhere	.
她	曾是	恐惧	在	寻找	M	.	雷南	到处	.

她到处都能看到雷南先生，这让她感到非常害怕。

[ʃiː; ʃi][led][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][aɪ'diəz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [ænd; ənd]

She	led	all	her	ideas	back	to	her	little	circle	of	academicians	and
她	引领	全部	她	想法	后退	到	她	小的	圆圈	的	院士	和

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['piːp(ə)l] ,

fashionable	people	,
时髦	人们	,

她把所有想法都带回了她那群学者和时尚人士的小圈子。

[baɪ][æn; ən] ['iːzi] [tɜːn] , [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [frend] .

by	an	easy	turn	,	which	irritated	her	friend	.
经过	一个	简单的	转动	,	哪个	受刺激	她	朋友	.

她轻松地转了个身，这惹恼了她的朋友。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spft] [vɔɪs] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] , [ðə; ði]

She	recalled	in	her	soft	voice	the	public	meetings	at	the	Institute	,	the
她	召回	在	她	柔软的	嗓音	这	民众	会议	在	这	研究所	,	这

['lektʃəz] [æt; ət][ðə; ði] [sɔː'bɒn] ,

lectures	at	the	Sorbonne	,
讲座	在	这	索邦大学	,

她用柔和的声音回忆起在研究所举行的公开会议，以及在索邦大学的讲座。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [rɪ'sepʃənz] [weə(r)] [ʃɒn] [ðə; ði] ['wɜːldli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəlɪst] [fə'lɑːsəfərz] .

the	evening	receptions	where	shone	the	worldly	and	the	spiritualist	philosophers	.
这	晚上	接待	在哪里	闪耀	这	世俗	和	这	唯灵论者	哲学家	.

晚间招待会上，世俗哲学家和唯灵论哲学家都熠熠生辉。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

As	for	the	women	,	they	were	all	charming	and	irreproachable	.
作为	为了	这	女性	,	他们	是	全部	迷人	和	无可指摘的	.

至于那些女性，她们个个都魅力十足，无可挑剔。

[ʃiː; ʃi] [daɪnd] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

She	dined	with	all	of	them	.
她	用餐	和	全部	的	他们	.

她和他们所有人一起用餐。

[ænd; ənd] [θə'rɛz] [θɔːt] : " [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['pruːd(ə)nt] .

And	Therese	thought	:	"	She	is	too	prudent	.
和	特蕾莎	想法	:	"	她	是	也	谨慎	.

特蕾莎心想：“她太谨慎了。”

[ʃiː; ʃi] [bɔːrz] [ˌem 'iː] .

She	bores	me	.
她	钻孔	我	.

她让我觉得无聊。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz]

"	And	she	thought	of	leaving	her	at	Fiesole	and	visiting	the	churches
"	和	她	想法	的	离开	她	在	菲耶索莱	和	访问	这	教堂

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“她想把她留在菲耶索莱，自己独自去参观教堂。”

[ɪm'plɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

Employing	a	word	that	Le	Menil	had	taught	her	,	she	said	to	herself	:
雇用	一个	单词	那	乐	梅尼尔	有	教授	她	,	她	说	到	她自己	:

她用勒梅尼尔教给她的一个词对自己说：

" [aɪ] [wɪl] - [plɑːnt] - ['mædəm] ['mɑːrmət] .

"	I	will	'	plant	'	Madame	Marmet	.
"	我	将要	-	植物	-	夫人	马尔梅特	.

“我将‘栽种’马梅夫人。”

" [ə; eɪ] [laɪð] [əʊld][mæn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

"	A	lithe	old	man	came	into	the	parlor	.
"	一个	轻盈	老的	男人	来了	进入	这	客厅	.

一位身姿矫健的老人走进了客厅。

[hɪz; ɪz] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [ɪm'pɪərɪəl] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [laɪk][æn; ən][əʊld]

His	waxed	moustache	and	his	white	imperial	made	him	look	like	an	old
他的	打蜡	胡子	和	他的	白色的	帝国	制成	他	看	喜欢	一个	老的

['səʊldʒə(r)] ;

soldier	;
士兵	;

他那精心修饰的胡须和白色的帝国式衬衫让他看起来像个老兵；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [glɑːns] [bɪ'treɪd] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [ðə; ðɪ][faɪn] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [aɪz] [wɔːn] [baɪ]

but	his	glance	betrayed	,	under	his	glasses	,	the	fine	softness	of	eyes	worn	by
但	他的	瞥一眼	背叛	,	在下面	他的	眼镜	,	这	美好的	柔软	的	眼睛	磨损	经过

['saɪəns] [ænd; ənd] [və'lʌptʃuəsnəs] .

science	and	voluptuousness	.
科学	和	性感	.

但透过眼镜，他的眼神却流露出科学与情欲交织的温柔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] , [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [prɪns] ,

He	was	a	Florentine	,	a	friend	of	Miss	Bell	and	of	the	Prince	,
他	曾是	一个	佛罗伦萨	,	一个	朋友	的	错过	钟	和	的	这	王子	,

他是佛罗伦萨人，是贝尔小姐和王子的朋友。

[prə'fesə(r)] [ɑː'riːgiː] , ['fɔːməli] [ə'dɔːrd] [baɪ] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn] ['tʌskəni] [fɔː(r); fə(r)]

Professor	Arrighi	,	formerly	adored	by	women	,	and	now	celebrated	in	Tuscany	for
教授	阿里吉	,	以前	受人喜爱	经过	女性	,	和	现在	著名	在	托斯卡纳	为了

[hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)] .

his	studies	of	agriculture	.
他的	研究	的	农业	.

阿里吉教授曾深受女性爱戴，如今因其对农业的研究而在托斯卡纳享有盛名。

[hiː; hi] [pliːzd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] [æt; ət] [wʌns] .

He	pleased	the	Countess	Martin	at	once	.
他	高兴	这	伯爵夫人	马丁	在	一次	.

他立刻赢得了马丁伯爵夫人的欢心。

[ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meθədz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm]

She	questioned	him	on	his	methods	,	and	on	the	results	he	obtained	from
她	被质问	他	在	他的	方法	,	和	在	这	结果	他	获得	从

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她质问他使用的方法以及他从中获得的结果。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːkt] [wɪð] ['pruːd(ə)nt] ['enədʒi] .

He	said	that	he	worked	with	prudent	energy	.
他	说	那	他	工作	和	谨慎	活力	.

他说他工作时谨慎而高效。

" [ðə; ðɪ] [ɜːθ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [laɪk] ['wɪmɪn] .

"	The	earth	,	"	he	said	,	"	is	like	women	.
"	这	地球	,	"	他	说	,	"	是	喜欢	女性	.

他说：“地球就像女人。”

[ðə; ðɪ] [ɜːθ] [dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪðə(r)] [tɪ'mɪdəti] [ɔː(r)][bruː'tæləti] .

The	earth	does	not	wish	one	to	treat	it	with	either	timidity	or	brutality	.
这	地球	做	不是	希望	一	到	对待	它	和	任何一个	胆怯	或者	残酷	.

地球不希望人们以胆怯或残暴的态度对待它。

" [ðə; ðɪ]['ɑːveɪ]['mærɪə] [ræŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][ˌkæmpə'niːli] ,

"	The	Ave	Maria	rang	in	all	the	campaniles	,
"	这	大道	玛丽亚	响铃	在	全部	这	钟楼	,

“圣母颂在所有钟楼中响起，

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['mjuːzɪk] .

seeming	to	make	of	the	sky	an	immense	instrument	of	religious	music	.
似乎	到	制作	的	这	天空	一个	巨大	乐器	的	宗教	音乐	.

仿佛将天空变成了一件巨大的宗教乐器。

" ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [mɪs] [bel] ,

"	Darling	,	"	said	Miss	Bell	,
"	亲爱的	,	"	说	错过	钟	,

“亲爱的，”贝尔小姐说。

" [duː; də][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] [ɪz] [meɪd] ['sɒnərəs] [ænd; ənd] ['sɪlvəri] [æt; ət]

"	do	you	observe	that	the	air	of	Florence	is	made	sonorous	and	silvery	at
"	做	你	观察	那	这	空气	的	佛罗伦萨	是	制成	响亮的	和	银色	在

[naɪt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz] ? "

night	by	the	sound	of	the	bells	?	"
夜晚	经过	这	声音	的	这	铃铛	?	"

“你是否注意到，夜晚的佛罗伦萨，钟声响起，使空气变得浑厚而银铃般悦耳？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪŋgjələ(r)] , " [sed] - , " [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

"	It	is	singular	,	"	said	Choulette	,	"	we	have	the	air	of	people	who	are
"	它	是	单数	,	"	说	-	,	"	我们	有	这	空气	的	人们	WHO	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

waiting	for	something	.
等待	为了	某物	.

“这很特别，”舒莱特说，“我们这里弥漫着一种人们都在等待着什么的氛围。”

" ['vɪviən] [bel] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][em] . - .

"	Vivian	Bell	replied	that	they	were	waiting	for	M	.	Dechartre	.
"	薇薇安	钟	回复	那	他们	是	等待	为了	M	.	-	.

薇薇安·贝尔回答说，他们正在等德沙特先生。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ; [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði] [treɪn] .

He	was	a	little	late	;	she	feared	he	had	missed	the	train	.
他	曾是	一个	小的	晚的	;	她	害怕	他	有	错过	这	火车	.

他稍微迟到了一会儿；她担心他错过了火车。

- [ɐpɹ'əʊtʃt] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ænd; ənd] [sed] , ['greɪvli] " ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

Choulette	approached	Madame	Marmet	,	and	said	,	gravely	"	Madame	Marmet	,
-	接近	夫人	马尔梅特	,	和	说	,	严重地	"	夫人	马尔梅特	,

舒莱特走到马尔梅夫人面前，严肃地说：“马尔梅夫人，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['peɪntɪd] , ['wʊdn]

is	it	possible	for	you	to	look	at	a	door	—	a	simple	,	painted	,	wooden
是	它	可能的	为了	你	到	看	在	一个	门	—	一个	简单的	,	绘	,	木制的

[dɔː(r)] [laɪk] [jɔːz] ,

door	like	yours	,
门	喜欢	你的	,

您能否看一下一扇门——一扇像您家那样的简单的、涂过油漆的木门？

[aɪ] [sə'pəʊz] , [ɔː(r)] [laɪk] [maɪn] , [ɔː(r)] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

I	suppose	,	or	like	mine	,	or	like	this	one	,
我	认为	,	或者	喜欢	矿	,	或者	喜欢	这	一	,

我想，或者像我的，或者像这个一样，

[ɔː(r)] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] — [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)]

or	like	any	other	—	without	being	terror	-	stricken	at	the	thought	of	the	visitor
或者	喜欢	任何	其他	—	没有	存在	恐怖	-	受打击的	在	这	想法	的	这	游客

[huː] [maɪt] ,

who	might	,
WHO	可能	,

或者像其他任何人一样——不会因为想到可能有访客而感到恐惧，

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [kʌm] [ɪn] ?

at	any	moment	,	come	in	?
在	任何	片刻	,	来	在	?

随时可以进来吗?

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [ruːm] , ['mædəm] ['mɑːrmət] , ['əupənz][ɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .

The	door	of	one's	room	,	Madame	Marmet	,	opens	on	the	infinite	.
这	门	的	一个人的	房间	,	夫人	马尔梅特	,	打开	在	这	无限	.

玛尔梅夫人，你房间的门通向无垠的大海。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ?

Have	you	ever	thought	of	that	?
有	你	曾经	想法	的	那	?

你有没有想过这个问题?

[dʌz] [wʌn]['evə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] [truː] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] , [huː] ,

Does	one	ever	know	the	true	name	of	the	man	or	woman	,	who	,
做	一	曾经	知道	这	真的	姓名	的	这	男人	或者	女士	,	WHO	,

人们是否真的知道那个男人或女人的真名?

['ʌndə(r)][ə; eɪ]['hjuːmən] [gaɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊn] [feɪs] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kləʊðz] , ['kɒmz] ['ɪntuː] [wʌnz]

under	a	human	guise	,	with	a	known	face	,	in	ordinary	clothes	,	comes	into	one's
在下面	一个	人类	伪装	,	和	一个	已知	脸	,	在	普通的	衣服	,	来	进入	一个人的

[haʊs] ?

house	?
房子	?

以人类的身份，拥有熟悉的面孔，穿着普通的衣服，进入你的家中?

" [hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɒzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [lʊk] [æt; ət]

"	He	added	that	when	he	was	closeted	in	his	room	he	could	not	look	at
"	他	额外	那	什么时候	他	曾是	隐秘的	在	他的	房间	他	可以	不是	看	在

[ðə; ði][dɔː(r)] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][stænd][ɒn][end] .

the	door	without	feeling	his	hair	stand	on	end	.
这	门	没有	感觉	他的	头发	站立	在	结尾	.

他还补充说，当他把自己关在房间里时，只要看一眼门，就会感到汗毛倒竖。

[bʌt; bət] ['mædəm] ['mɑːrmət] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz]['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .

But	Madame	Marmet	saw	the	doors	of	her	rooms	open	without	fear	.
但	夫人	马尔梅特	锯	这	门	的	她	房间	打开	没有	害怕	.

但马尔梅特夫人却毫无畏惧地看着自己的房门敞开。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] — ['tʃɑːmɪŋ] [p'ɜːsənz] .

She	knew	the	name	of	every	one	who	came	to	see	her	—	charming	persons	.
她	知道	这	姓名	的	每一个	一	WHO	来了	到	看	她	—	迷人	人	.

她认识每一个来看望她的人——都是些很有魅力的人。

- [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sædli] , [ænd; ənd] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] : " ['mædəm]

Choulette	looked	at	her	sadly	,	and	said	,	shaking	his	head	:	"	Madame
-	看起来	在	她	令人遗憾的是	,	和	说	,	摇晃	他的	头	:	"	夫人

['mɑːrmət] ,

Marmet	,
马尔梅特	,

舒莱特悲伤地看着她，摇了摇头说："马尔梅夫人，

[ðəʊz] [huːm] [juː; jʊ][kɔːl][baɪ][ðeə(r)] [tə'restrɪəl] [nems] [hæv; həv]['ʌðə(r)] [nems] [wɪtʃ] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]

those	whom	you	call	by	their	terrestrial	names	have	other	names	which	you	do	not
那些	谁	你	称呼	经过	他们的	陆地	姓名	有	其他	姓名	哪个	你	做	不是

[nəʊ] ,

know	,
知道	,

你们用尘世的名字称呼的人，他们还有你们不知道的其他名字。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['riːəl] [nems] .

and	which	are	their	real	names	.
和	哪个	是	他们的	真实的	姓名	.

这些都是他们的真名。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [ɑːskt] - [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['niːdɪd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]

"	Madame	Martin	asked	Choulette	if	he	thought	that	misfortune	needed	to	cross	the
"	夫人	马丁	问	-	如果	他	想法	那	不幸	需要	到	叉	这

['θreʃhəʊld] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['entə(r)] [wʌnz] [laɪf] .

threshold	in	order	to	enter	one's	life	.
临界点	在	命令	到	进入	一个人的	生活	.

马丁夫人问舒莱特，他是否认为不幸需要跨过门槛才能进入一个人的生活。

" [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] .

"	Misfortune	is	ingenious	and	subtle	.
"	不幸	是	巧妙	和	微妙的	.

不幸是巧妙而隐蔽的。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [θruː] [wɔːlz] .

It	comes	by	the	window	,	it	goes	through	walls	.
它	来	经过	这	窗户	,	它	去	通过	墙壁	.

它从窗户进来，穿过墙壁。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ʃəʊ] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] .

It	does	not	always	show	itself	,	but	it	is	always	there	.
它	做	不是	总是	展示	本身	,	但	它	是	总是	那里	.

它不总是显现出来，但它始终存在。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

The	poor	doors	are	innocent	of	the	coming	of	that	unwelcome	visitor	.
这	贫穷的	门	是	清白的	的	这	未来	的	那	不受欢迎	游客	.

可怜的大门对那位不速之客的到来毫不知情。

" - [wɔːnd] ['mædəm] ['mɑːtɪn] [sɪ'vɪəli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kɔːl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [æn; ən]

"	Choulette	warned	Madame	Martin	severely	that	she	should	not	call	misfortune	an
"	-	警告	夫人	马丁	严重	那	她	应该	不是	称呼	不幸	一个

[ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

unwelcome	visitor	.
不受欢迎	游客	.

“舒莱特严厉警告马丁夫人，她不应该把不幸称为不受欢迎的访客。

" [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd]['aʊə(r)] [best] [frend] .

"	Misfortune	is	our	greatest	master	and	our	best	friend	.
"	不幸	是	我们的	最	掌握	和	我们的	最好的	朋友	.

“不幸是我们最大的主人，也是我们最好的朋友。”

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['tiːtʃɪz] [juː 'es][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

Misfortune	teaches	us	the	meaning	of	life	.
不幸	教导	我们	这	意义	的	生活	.

不幸教会我们人生的意义。

['mædəm] , [wen] [juː; jʊ] ['sʌfə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wɒt]

Madame	,	when	you	suffer	,	you	know	what	you	must	know	;	you	believe	what
夫人	,	什么时候	你	遭受	,	你	知道	什么	你	必须	知道	;	你	相信	什么

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] ;

you	must	believe	;
你	必须	相信	;

夫人，当你受苦时，你会明白你必须明白的事；你会相信你必须相信的事；

[juː; jʊ][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː; də] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

you	do	what	you	must	do	;	you	are	what	you	must	be	.
你	做	什么	你	必须	做	;	你	是	什么	你	必须	是	.

你做你必须做的事；你成为你必须成为的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪk'spel] .

And	you	shall	have	joy	,	which	pleasure	expels	.
和	你	将	有	喜悦	,	哪个	乐趣	驱逐	.

你将拥有快乐，这种快乐是享乐所不能驱散的。

[truː] [dʒɔɪ][ɪz]['tɪmɪd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt][faɪnd] ['pleʒə(r)] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] .

True	joy	is	timid	,	and	does	not	find	pleasure	among	a	multitude	.
真的	喜悦	是	胆小	,	和	做	不是	寻找	乐趣	之中	一个	民众	.

真正的快乐是胆怯的，它不会在人群中寻求快乐。

" [prɪns] - [sed] [ðæt] [mɪs] [bel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] [frendz] [dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə]

"	Prince	Albertinelli	said	that	Miss	Bell	and	her	French	friends	did	not	need	to
"	王子	-	说	那	错过	钟	和	她	法语	朋友们	做过	不是	需要	到

[biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːfɪkt] ,

be	unfortunate	in	order	to	be	perfect	,
是	不幸	在	命令	到	是	完美的	,

“阿尔贝蒂内利亲王说，贝尔小姐和她的法国朋友们并不需要经历不幸才能变得完美。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [riːtʃt] [baɪ] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɑːbərəs]

and	that	the	doctrine	of	perfection	reached	by	suffering	was	a	barbarous
和	那	这	教义	的	完美	达到	经过	痛苦	曾是	一个	野蛮

['kruːəlti] ,

cruelty	,
残酷	,

而通过苦难达到完美的教义是一种野蛮残忍的做法。

[held] [ɪn] ['hɒrə(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [skaɪ] [ɒv; əv] ['ɪtəli] .

held	in	horror	under	the	beautiful	sky	of	Italy	.
握住	在	恐怖	在下面	这	美丽的	天空	的	意大利	.

在意大利美丽的蓝天下，他们被恐惧笼罩。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['læŋgwɪʃt] ,

When	the	conversation	languished	,
什么时候	这	对话	萎靡不振	,

当谈话陷入僵局时，

[hiː; hi] ['pruːdntli] [sɔːt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði][piˈænəʊ][ðə; ði] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [ænd; ənd]

he	prudently	sought	again	at	the	piano	the	phrases	of	the	graceful	and
他	谨慎地	寻求	再次	在	这	钢琴	这	短语	的	这	优美	和

[bə'nɑːl] [si'siljən] [eə(r)] ,

banal	Sicilian	air	,
平庸	西西里	空气	,

他谨慎地再次在钢琴前寻找那首优美而又平淡的西西里民歌的旋律。

['fɪrɪŋ] [tuː; tə] [slɪp] ['ɪntuː][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌtrɑːvə'tɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

fearing	to	slip	into	an	air	of	Trovatore	,	which	was	written	in	the	same
害怕	到	滑	进入	一个	空气	的	游吟诗人	,	哪个	曾是	书面	在	这	相同的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

害怕落入《游吟诗人》的窠臼，因为《游吟诗人》的写作风格与之类似。

['vɪvɪən] [bel] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['mɒnstəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðeə(r)]

Vivian	Bell	questioned	the	monsters	she	had	created	,	and	complained	of	their
薇薇安	钟	被质问	这	怪物	她	有	创建	,	和	抱怨	的	他们的

[əb'sɜːd] [rɪ'plaɪz] .

absurd	replies	.
荒诞	回复	.

薇薇安·贝尔质疑她所创造的怪物，并抱怨它们荒谬的回答。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" At this moment , " she said ,
" 在 这 片刻 , " 她 说 ,

“此时此刻，”她说，

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [spiːk] ['əʊnli] ['fɪgəz] [ɒn] ['tæpɪstriːz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['tendə(r)] [θɪŋz] ,
" I should like to hear speak only figures on tapestries which should say tender things ,
" 我 应该 喜欢 到 听到 说话 仅有的 数据 在 挂毯 哪个 应该 说 投标 事物 ,

“我只希望听到挂毯上的人物说话，那些人物应该诉说温柔的话语。”

['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
ancient and precious as themselves .
古老的 和 宝贵的 作为 他们自己 .

古老而珍贵，如同它们本身一样。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] ['melədi] , [sæŋ] .
" And the handsome Prince , carried away by the flood of melody , sang .
" 和 这 英俊的 王子 , 携带 离开 经过 这 洪水 的 旋律 , 唱 .

“英俊的王子被这美妙的旋律所感染，唱了起来。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [dɪ'spleɪd] [ɪt'self] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːˌkɑːks] ['pluːmɪdʒ] , [ænd; ənd] [daɪd] [ɪn] ['spæzəmz] [ɒv; əv] " ['əʊz]
His voice displayed itself like a peacock's plumage , and died in spasms of " ohs
他的 嗓音 显示 本身 喜欢 一个 孔雀的 羽毛 , 和 死亡 在 痉挛 的 " 哦
" [ænd; ənd] " [ˌeɪtʃ'ɛs] .
" and " ahs .
" 和 " 啊 .

他的声音像孔雀的羽毛一样绽放，最后在一阵阵“哦”和“啊”的抽搐中消逝。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [sed] :
" The good Madame Marmet , her eyes fixed on the door , said :
" 这 好的 夫人 马尔梅特 , 她 眼睛 固定的 在 这 门 , 说 :

善良的马尔梅特夫人，目光始终盯着门口，说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mə'sjɜː] - [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" I think that Monsieur Dechartre is coming .
" 我 思考 那 先生 - 是 未来 .

“我认为德沙特尔先生要来了。”

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] , ['ænɪmeɪtɪd] , [wɪð] [dʒɔɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [greɪv] [feɪs] .
" He came in , animated , with joy on his usually grave face .
" 他 来了 在 , 动画 , 和 喜悦 在 他的 通常 严重 脸 .

“他走了进来，神采奕奕，平时严肃的脸上洋溢着喜悦。”

[mɪs] [bel] ['welkəm] [hɪm] [wɪð] ['bɜːdˌlaɪk] [kraɪz] .
Miss Bell welcomed him with birdlike cries .
错过 钟 欢迎 他 和 像鸟一样 哭泣 .

贝尔小姐用鸟儿般的鸣叫声迎接了他。

" [mə'sjɜː] - , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Monsieur Dechartre , we were impatient to see you .
" 先生 - , 我们 是 不耐烦 到 看 你 .

“德沙特尔先生，我们迫不及待地想见到您。”

[mə'sjɜː] - [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [dɔːz] — [jes] , [ɒv; əv] [dɔːz] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ;
Monsieur Choulette was talking evil of doors — yes , of doors of houses ;
先生 - 曾是 说 邪恶的 的 门 — 是的 , 的 门 的 房屋 ;

舒莱特先生说的是门的坏话——是的，是房子的门的坏话；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] .
and he was saying also that misfortune is a very obliging old gentleman .
和 他 曾是 说 还 那 不幸 是 一个 非常 乐于助人 老的 绅士 .

他还说，不幸是一位非常乐于助人的老绅士。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] .

You	have	lost	all	these	beautiful	things	.
你	有	丢失的全部		这些	美丽的	事物	.

你失去了所有这些美好的事物。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [weɪt] ['veri] [lɒŋ] , [mə'sjɜː] - .

You	have	made	us	wait	very	long	,	Monsieur	Dechartre	.
你	有	制成	我们	等待	非常	长的	,	先生	-	.

德沙特尔先生，您让我们等了很久。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

" [hiː; hi][ə'pɒlədʒaɪzd] ; [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][həʊ'tel][ænd; ənd]

"	He	apologized	;	he	had	taken	only	the	time	to	go	to	his	hotel	and
"	他	道歉	;	他	有	已采取	仅有的	这	时间	到	去	到	他的	酒店	和

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [dres] .

change	his	dress	.
改变	他的	裙子	.

“他道了歉；他只是花了点时间回酒店换了件衣服。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [gɒn] [tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [frend] [ðə; ði] [brɒnz] [sæn; sɑːn]

He	had	not	even	gone	to	bow	to	his	old	friend	the	bronze	San
他	有	不是	甚至	已消失	到	弓	到	他的	老的	朋友	这	青铜	圣

['mɑːkəʊ] ,

Marco	,
马可	,

他甚至都没去向他的老朋友——青铜圣马可像鞠躬。

[səʊ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [niːʃ] [ɒn][ðə; ði][sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] [wɔːl] .

so	imposing	in	his	niche	on	the	San	Michele	wall	.
所以	气势磅礴	在	他的	小众市场	在	这	圣	米歇尔	墙	.

他在圣米歇尔教堂墙上的壁龛里显得格外引人注目。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] [wɪð] [dʒɔɪ] ['hɑːdli]

He	praised	the	poetess	and	saluted	the	Countess	Martin	with	joy	hardly
他	赞扬	这	女诗人	和	敬礼	这	伯爵夫人	马丁	和	喜悦	几乎

[kən'siːld] .

concealed	.
暗	.

他赞扬了这位女诗人，并向马丁伯爵夫人致意，喜悦之情溢于言表。

" [bɪ'fɔː(r)] [kwɪtɪŋ] ['pærɪs][aɪ] [went] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ,

"	Before	quitting	Paris	I	went	to	your	house	,
"	前	辞职	巴黎	我	去	到	你的	房子	,

“离开巴黎之前，我去过你家。”

[weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][təʊld][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sprɪŋ] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] , [wɪð] [mɪs]

where	I	was	told	you	had	gone	to	wait	for	spring	at	Fiesole	,	with	Miss
在哪里	我	曾是	讲述	你	有	已消失	到	等待	为了	春天	在	菲耶索莱	,	和	错过

[bel] .

Bell	.
钟	.

有人告诉我，你和贝尔小姐一起去了菲耶索莱，等待春天的到来。

[aɪ] [ðen] [hæd; həd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

I	then	had	the	hope	of	finding	you	in	this	country	,
我	然后	有	这	希望	的	寻找	你	在	这	国家	,

我当时还抱有希望，希望能在这个国家找到你。

[wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

which	**I**	**love**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**.**
哪个	我	爱	现在	更多的	比	曾经	.

我现在比以往任何时候都更爱它。

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['venɪs] ,

"	**She**	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**had**	**gone**	**to**	**Venice**	**,**
"	她	问	他	无论	他	有	已消失	到	威尼斯	,

她问他是否去过威尼斯，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'gen] [æt; ət] [rə'venə] [ðə; ði] ['empris] ['weərɪŋ] [ɔː'riːələ] ,

and	**whether**	**he**	**had**	**seen**	**again**	**at**	**Ravenna**	**the**	**empresses**	**wearing**	**aureolas**	**,**
和	无论	他	有	已见	再次	在	拉文纳	这	皇后们	穿着	乳晕	,

他是否在拉文纳再次见到了戴着光环的皇后们?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəmz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːməli] ['dæzld] [hɪm] .

and	**the**	**phantoms**	**that**	**had**	**formerly**	**dazzled**	**him**	**.**
和	这	幻影	那	有	以前	眼花缭乱	他	.

以及那些曾经让他眼花缭乱的幻影。

[nəʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [stɒpt] ['eniweə(r)] .

No	**,**	**he**	**had**	**not**	**stopped**	**anywhere**	**.**
不	,	他	有	不是	停止	任何地方	.

不，他没有在任何地方停留。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	**said**	**nothing**	**.**
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] , [ɒn][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['pɔːlɪn] [bel] .

Her	**eyes**	**remained**	**fixed**	**on**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**wall**	**,**	**on**	**the**	**St**	**.**	**Paulin**	**bell**	**.**
她	眼睛	剩余	固定的	在	这	角落	的	这	墙	,	在	这	英石	.	保林	钟	.

她的目光始终停留在墙角，圣保林教堂的钟上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

He	**said**	**to**	**her**	**:**
他	说	到	她	:

他对她说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] .

"	**You**	**are**	**looking**	**at**	**the**	**Nolette**	**.**
"	你	是	寻找	在	这	诺莱特	.

你眼前的是诺莱特号。

" ['vɪviən] [bel] [leɪd] [ə'saɪd][hɜː(r); hə(r)] ['peɪpəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['penslz] .

"	**Vivian**	**Bell**	**laid**	**aside**	**her**	**papers**	**and**	**her**	**pencils**	**.**
"	薇薇安	钟	铺设	旁边	她	文件	和	她	铅笔	.

薇薇安·贝尔放下了她的文件和铅笔。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [siː] [ə; eɪ]['mɑːv(ə)l] , [mə'sjɜː] - .

"	**You**	**shall**	**soon**	**see**	**a**	**marvel**	**,**	**Monsieur**	**Dechartre**	**.**
"	你	将	很快	看	一个	奇迹	,	先生	-	.

“德沙特先生，您很快就会看到奇迹。”

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [smɔːl] [belz] .

I	**have**	**found**	**the**	**queen**	**of**	**small**	**bells**	**.**
我	有	成立	这	女王	的	小的	铃铛	.

我找到了小铃铛女王。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['rimini] , [ɪn][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] [ɪn]['ruːɪnz] , [wɪtʃ] [ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]

I	found	it	at	Rimini	,	in	an	old	building	in	ruins	,	which	is	used	as	a
我	成立	它	在	里米尼	,	在	一个	老的	建筑	在	废墟	,	哪个	是	用过的	作为	一个

['weəhaʊs] .

warehouse	.
仓库	.

我在里米尼找到了它，在一栋破旧的建筑里，那栋建筑现在被用作仓库。

[ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pækt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	bought	it	and	packed	it	myself	.
我	买	它	和	包装	它	我	.

是我自己买的，也是我自己打包的。

[ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	waiting	for	it	.
我	是	等待	为了	它	.

我在等它。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

You	shall	see	.
你	将	看	.

你会看到的。

[ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ə; eɪ] [kraɪst] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] , [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd] [seɪnt] [dʒɒn] ,

It	bears	a	Christ	on	a	cross	,	between	the	Virgin	and	Saint	John	,
它	熊	一个	基督	在	一个	叉	,	之间	这	处女	和	圣	约翰	,

画面上描绘了被钉在十字架上的基督，位于圣母玛利亚和圣约翰之间。

[ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ˌmɑːlə'tɛstə] — [mə'sjɜː] - , [juː; jʊ]

the	date	of	1400	,	and	the	arms	of	Malatesta	—	Monsieur	Dechartre	,	you
这	日期	的	-	,	和	这	武器	的	马拉泰斯塔	—	先生	-	,	你

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [ɪ'nʌf] .

are	not	listening	enough	.
是	不是	聆听	足够的	.

1400 年的日期，以及马拉泰斯塔的纹章——德沙特尔先生，您听得还不够。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'tentɪvli] .

Listen	to	me	attentively	.
听	到	我	认真地	.

认真听我说。

[ɪn] - [lə'renzəʊ] [gɪ'bɜːrti] , ['fliːɪŋ] [frɒm; frəm][wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pleɪg] , [tʊk] ['refjuːdʒ][æt; ət]

In	1400	Lorenzo	Ghiberti	,	fleeing	from	war	and	the	plague	,	took	refuge	at
在	-	洛伦佐	吉贝尔蒂	,	逃离	从	战争	和	这	瘟疫	,	采取	避难所	在

['rimini] ,

Rimini	,
里米尼	,

1400年，洛伦佐·吉贝尔蒂为躲避战争和瘟疫，在里米尼避难。

[æt; ət]['pɑːˌoʊlə] [mɑːlɑːtɛstəz] [haʊs] .

at	Paola	Malatesta's	house	.
在	保拉	马拉泰斯塔的	房子	.

在保拉·马拉泰斯塔的家中。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [ðæt] ['mɒd(ə)ld] [ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] [bel] .

It	was	he	that	modelled	the	figures	of	my	bell	.
它	曾是	他	那	建模	这	数据	的	我的	钟	.

是他为我的钟设计了造型。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪə(r)] , [nekst] [wiːk] , [gɪbɜ·tɪs] [wɜːk] .

And	you	shall	see	here	,	next	week	,	Ghiberti's	work	.
和	你	将	看	这里	,	下一个	星期	,	吉贝尔蒂的	工作	.

下周，你们将在这里看到吉贝尔蒂的作品。

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'naʊnst] [ðæt] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] .
" The servant announced that dinner was served .
" 这 仆人 宣布 那 晚餐 曾是 服务 .

仆人宣布晚餐已经准备好了。

[mɪs] [bel] [ə'pɒlədʒaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɪ'tæliən] ['dɪʃɪz] .
Miss Bell apologized for serving to them Italian dishes .
错过 钟 道歉 为了 服务 到 他们 意大利语 菜肴 .

贝尔小姐为给他们提供意大利菜而道歉。

[hɜː(r); hə(r)] [kʊk] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pəʊɪt] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .
Her cook was a poet of Fiesole .
她 厨师 曾是 一个 诗人 的 菲耶索莱 .

她的厨师是菲耶索莱的一位诗人。

[æt; ət] ['teɪb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - [ɪn'veləpt] [wɪð] [kɔːn] [strɔː] , [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
At table , before the fiascani enveloped with corn straw , they talked of the
在 桌子 , 前 这 - 被包裹 和 玉米 稻草 , 他们 谈话 的 这
[ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
fifteenth century ,
第十五 世纪 ,

在餐桌旁，在用玉米秸秆包裹的菲亚斯卡尼饼前，他们谈论着十五世纪的往事。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [lʌvd] .
which they loved .
哪个 他们 喜爱 .

他们很喜欢。

[prɪns] - [preɪzd] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['iːpɒk] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌjuːnɪvɜː'sæləti] ,
Prince Albertinelli praised the artists of that epoch for their universality ,
王子 - 赞扬 这 艺术家 的 那 时代 为了 他们的 普遍性 ,

阿尔贝蒂内利亲王赞扬了那个时代艺术家的普世性，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [lʌv] [ðeɪ] [geɪv] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɑːt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ðæt]
for the fervent love they gave to their art , and for the genius that
为了 这 热切 爱 他们 给予 到 他们的 艺术 , 和 为了 这 天才 那
[dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] .
devoured them .
吞噬 他们 .

因为他们对艺术的热爱，以及吞噬他们的天才。

[hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] ['emfəsɪs] , [ɪn] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [vɔɪs] .
He talked with emphasis , in a caressing voice .
他 谈话 和 强调 , 在 一个 爱抚 嗓音 .

他说话时语气坚定，声音温柔。

- [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] .
Dechartre admired them .
- 钦佩 他们 .

德沙特尔很欣赏他们。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] .
But he admired them in another way .
但 他 钦佩 他们 在 其他 方式 .

但他对他们的欣赏还有另一种方式。

" [tuː; tə] [preɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðəʊz] [men] , [huː] [wɜːkt] [səʊ]
" To praise in a becoming manner , " he said , " those men , who worked so
" 到 称赞 在 一个 成为 方式 , " 他 说 , " 那些 男人 , WHO 工作 所以
['hɑːtɪli] ,
heartily ,
衷心地 ,

“要以恰当的方式表扬，”他说，“那些如此努力工作的人，

[ðə; ði] [preɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [dʒʌst] .

the	praise	should	be	modest	and	just	.
这	称赞	应该	是	谦虚的	和	只是	.

赞扬应当谦逊而公正。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [ðeə(r)] ['wəːkʃɔps] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒps] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜːkt] [æz; əz]

They	should	be	placed	in	their	workshops	,	in	the	shops	where	they	worked	as
他们	应该	是	放置	在	他们的	研讨会	,	在	这	商店	在哪里	他们	工作	作为

['ɑːtɪzænz] .

artisans	.
工匠	.

应该把他们安置在他们以前的工作室，也就是他们以前做工匠的店铺里。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [əd'maɪə(r)] [ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['dʒiːniəs] .

It	is	there	that	one	may	admire	their	simplicity	and	their	genius	.
它	是	那里	那	一	可能	钦佩	他们的	简单	和	他们的	天才	.

在那里，人们可以欣赏他们的朴素和才华。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [ruːd] .

They	were	ignorant	and	rude	.
他们	是	无知	和	粗鲁的	.

他们既无知又粗鲁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [siːn] ['lɪt(ə)l] .

They	had	read	little	and	seen	little	.
他们	有	读	小的	和	已见	小的	.

他们读书不多，见识也不多。

[ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [sə'raʊnd] ['flɒrəns] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hə'raɪz(ə)n] .

The	hills	that	surround	Florence	were	the	boundary	of	their	horizon	.
这	丘陵	那	环绕	佛罗伦萨	是	这	边界	的	他们的	地平线	.

环绕佛罗伦萨的群山就是他们视野的边界。

[ðeɪ] [njuː] ['əʊnli] [ðeə(r)] ['sɪti] , [ðə; ði] ['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ɒv; əv] [æn'tiːk] ['skʌlptʃəz] ,

They	knew	only	their	city	,	the	Holy	Scriptures	,	and	some	fragments	of	antique	sculptures	,
他们	知道	仅有的	他们的	城市	,	这	圣	经文	,	和	一些	片段	的	古董	雕塑	,

他们只了解自己的城市、圣经和一些古代雕塑碎片。

['stʌdid] [ænd; ənd] [kə'res] ['lʌvɪŋli] . "

studied	and	caressed	lovingly	.	"
研究	和	被爱抚	深情地	.	"

仔细观察，温柔爱抚。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [sed] [prə'fesə(r)] [ɑː'riːgiː] .

"	You	are	right	,	"	said	Professor	Arrighi	.
"	你	是	正确的	,	"	说	教授	阿里吉	.

“你说得对，”阿里吉教授说道。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [keə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [best] ['prəʊsesɪz] .

"	They	had	no	other	care	than	to	use	the	best	processes	.
"	他们	有	不	其他	关心	比	到	使用	这	最好的	流程	.

他们一心只想采用最好的工艺。

[ðeə(r)] [maɪndz] [bent] ['əʊnli] [ɒn] [prɪ'peərɪŋ] ['vɑːnɪʃ] [ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [kʌləz] .

Their	minds	bent	only	on	preparing	varnish	and	mixing	colors	.
他们的	思想	弯曲	仅有的	在	准备	漆	和	混合	颜色	.

他们一心只想调制清漆和调配颜料。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [fɜːst] [θɔːt] [ɒv; əv] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l] ,

The	one	who	first	thought	of	pasting	a	canvas	on	a	panel	,
这	一	WHO	第一的	想法	的	粘贴	一个	帆布	在	一个	控制板	,

第一个想到把画布粘贴在木板上的人，

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi]['brəʊkən] [wen] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [splɪt] ,

in	order	that	the	painting	should	not	be	broken	when	the	wood	was	split	,
在	命令	那	这	绘画	应该	不是	是	破碎的	什么时候	这	木头	曾是	分裂	,

为了防止木头劈开时画作也被损坏，

[pɑːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [mæn] .

passed	for	a	marvellous	man	.
通过了	为了	一个	奇妙	男人	.

他是一位非常了不起的人。

['evri] ['mɑːstə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['fɔːmjʊliː] . "

Every	master	had	his	secret	formulae	.	"
每一个	掌握	有	他的	秘密	公式	.	"

每个大师都有自己的秘方。

" ['hæpi] [taɪm] , " [sed] - ,

"	Happy	time	,	"	said	Dechartre	,
"	快乐的	时间	,	"	说	-	,

“快乐时光，”德沙特尔说道。

" [wen] ['nəʊbədi] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [əˌrɪdʒə'næləti][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

"	when	nobody	troubled	himself	about	that	originality	for	which	we	are	so
"	什么时候	无人	麻烦	他自己	关于	那	独创性	为了	哪个	我们	是	所以

['ævɪdli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] .

avidly	seeking	to	-	day	.
热情地	寻求	到	-	天	.

“那时没有人费心去追求我们今天如此热切追求的那种原创性。”

[ðə; ði] [ə'prentɪs] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːk] [laɪk] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] .

The	apprentice	tried	to	work	like	the	master	.
这	学徒	尝试	到	工作	喜欢	这	掌握	.

学徒努力像师傅那样工作。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['ʌðə(r)] [æm'bɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] ,

He	had	no	other	ambition	than	to	resemble	him	,
他	有	不	其他	志向	比	到	类似	他	,

他唯一的愿望就是模仿他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	it	was	without	trying	to	be	that	he	was	different	from	the
和	它	曾是	没有	尝试	到	是	那	他	曾是	不同的	从	这

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

而且他并非刻意想要与众不同，而是自然而然地展现出了这种特质。

[ðeɪ] [wɜːkt] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːri] , [bʌt; bət][tuː; tə][lɪv; laɪv] . "

They	worked	not	for	glory	,	but	to	live	.	"
他们	工作	不是	为了	荣耀	,	但	到	居住	.	"

他们工作不是为了荣耀，而是为了生存。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , " [sed] - .

"	They	were	right	,	"	said	Choulette	.
"	他们	是	正确的	,	"	说	-	.

“他们说得对，”舒莱特说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

"	Nothing	is	better	than	to	work	for	a	living	.	"
"	没有什么	是	更好的	比	到	工作	为了	一个	活的	.	"

“没有什么比靠劳动谋生更好了。”

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'teɪn] [feɪm] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [dɪd] [nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] .

"	The	desire	to	attain	fame	,	"	continued	Dechartre	,	"	did	not	trouble	them	.
"	这	欲望	到	达到	名声	,	"	持续	-	,	"	做过	不是	麻烦	他们	.

“渴望成名，”德沙特尔继续说道，“并没有困扰他们。”

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði][pɑːst] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'siːv] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

As	they	did	not	know	the	past	,	they	did	not	conceive	the	future	;
作为	他们	做过	不是	知道	这	过去的	,	他们	做过	不是	构想	这	未来	;

由于他们不了解过去，所以他们也无法设想未来；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [driːm] [dɪd][nɒt][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	their	dream	did	not	go	beyond	their	lives	.
和	他们的	梦	做过	不是	去	超过	他们的	生活	.

他们的梦想并没有超越他们的生命。

[ðeɪ] ['eksəd] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [wɪl] [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [wel] .

They	exercised	a	powerful	will	in	working	well	.
他们	锻炼	一个	强大的	将要	在	在职的	出色地	.

他们展现了强大的意志力，工作非常出色。

['biːɪŋ] ['sɪmp(ə)l] , [ðeɪ] [meɪd] [fjuː] [mɪ'steɪks] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns]

Being	simple	,	they	made	few	mistakes	,	and	saw	the	truth	which	our	intelligence
存在	简单的	,	他们	制成	很少	错误	,	和	锯	这	真相	哪个	我们的	智力

[kən'siːl] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

conceals	from	us	.
隐藏	从	我们	.

由于他们思想单纯，所以很少犯错，并且看到了我们智慧所掩盖的真相。

" - [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrmət][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɔːl][hiː; hi]

"	Choulette	began	to	relate	to	Madame	Marmet	the	incidents	of	a	call	he
"	-	开始	到	涉及	到	夫人	马尔梅特	这	事件	的	一个	称呼	他

[hæd; həd] [meɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [frɑːns] [tuː; tə] [huːm]

had	made	during	the	day	on	the	Princess	of	the	House	of	France	to	whom
有	制成	期间	这	天	在	这	公主	的	这	房子	的	法国	到	谁

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] [riː'uː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

the	Marquise	de	Rieu	had	given	him	a	letter	of	introduction	.
这	侯爵夫人	德	里厄	有	给定	他	一个	信	的	介绍	.

“舒莱特开始向马尔梅夫人讲述他当天拜访法国王室公主的经过，里厄侯爵夫人曾给他写了一封介绍信。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] , [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən][ænd; ənd]

He	liked	to	impress	upon	people	the	fact	that	he	,	the	Bohemian	and
他	喜欢	到	令人印象深刻	之上	人们	这	事实	那	他	,	这	波西米亚	和

['vægəbɒnd] ,

vagabond	,
流浪汉	,

他喜欢向人们强调，他是一个波西米亚人，一个流浪汉。

[hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðæt] ['rɔɪəl] [ˌprɪn'ses] ,

had	been	received	by	that	royal	Princess	,
有	到过	已收到	经过	那	皇家	公主	,

那位公主接见了她。

[æt; ət] [huːz] [haʊs] ['naɪðə(r)] [mɪs] [bel] [nɔː(r)][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

at	whose	house	neither	Miss	Bell	nor	the	Countess	Martin	would	have	been
在	谁	房子	两者都不	错过	钟	也不	这	伯爵夫人	马丁	会	有	到过

[əd'mɪtɪd] ,

admitted	,
承认	,

贝尔小姐和马丁伯爵夫人都不会被允许进入他家。

[ænd; ənd] [huːm] [prɪns] - ['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɒn] ['hævɪŋ] [met] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][sʌm; səm]

and	whom	Prince	Albertinelli	prided	himself	on	having	met	one	day	at	some
和	谁	王子	-	自豪	他自己	在	拥有	遇见	一	天	在	一些

['serəməni] .

ceremony	.
仪式	.

阿尔贝蒂内利王子曾自豪地表示，他曾在某个仪式上与他相遇。

" [ʃiː; ʃi] [di'vəut] [hɜː'self] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪsɪz] [ɒv; əv]['paɪəti] . "

"	She	devotes	herself	,	"	said	the	Prince	,	"	to	the	practices	of	piety	.	"
"	她	奉献	她自己	,	"	说	这	王子	,	"	到	这	实践	的	虔诚	.	"

“她致力于虔诚的修行，”王子说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz]['ædmərəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ'bɪlətɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] , " [sed]

"	She	is	admirable	for	her	nobility	,	and	her	simplicity	,	"	said
"	她	是	令人钦佩的	为了	她	贵族	,	和	她	简单	,	"	说

- .

Choulette	.
-	.

“她高贵的品格和朴素的为人令人钦佩，”舒莱特说道。

" [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] ,

"	In	her	house	,	surrounded	by	her	gentlemen	and	her	ladies	,
"	在	她	房子	,	包围	经过	她	先生们	和	她	女士们	,

在她家中，被她的男仆和女仆们环绕着，

[ʃiː; ʃi] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][məʊst] ['rɪgərəs] ['etɪkət] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['grændʒə(r)]

she	causes	the	most	rigorous	etiquette	to	be	observed	,	so	that	her	grandeur
她	原因	这	最多	严格的	礼仪	到	是	观察到	,	所以	那	她	宏伟

[ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['penəns] ,

is	almost	a	penance	,
是	几乎	一个	忏悔	,

她要求人们遵守最严格的礼仪，以至于她的威严几乎成了一种苦行。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [skrʌbz] [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

and	every	morning	she	scrubs	the	pavement	of	the	church	.
和	每一个	早晨	她	磨砂膏	这	路面	的	这	教会	.

每天早上她都会擦洗教堂的人行道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [rəʊm] , [waɪl] [ðə; ði] - [kjʊə(r)] - [pleɪz] ['brɪskələ]

It	is	a	village	church	,	where	the	chickens	roam	,	while	the	'	cure	'	plays	briscola
它	是	一个	村庄	教会	,	在哪里	这	鸡	漫游	,	尽管	这	-	治愈	-	演出	布里斯科拉

[wɪð] [ðə; ði]['sækrɪstən] .

with	the	sacristan	.
和	这	司事	.

这是一座乡村教堂，鸡群在教堂里自由漫步，而“牧师”则和教堂司事一起玩布里斯科拉游戏。

" [ænd; ənd] - , ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['ɪmɪteɪtɪd] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['næpkɪn] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt]

"	And	Choulette	,	bending	over	the	table	,	imitated	,	with	his	napkin	,	a	servant
"	和	-	,	弯曲	超过	这	桌子	,	模仿	,	和	他的	餐巾	,	一个	仆人

['skrʌbɪŋ] ;

scrubbing	;
擦洗	;

“舒莱特弯下腰，用餐巾模仿仆人擦洗桌子的样子；

[ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [sed] , ['greɪvli] :

then	,	raising	his	head	,	he	said	,	gravely	:
然后	,	提高	他的	头	,	他	说	,	严重地	:

然后，他抬起头，严肃地说：

" ['ɑ:ftə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [kən'sekjətɪv] ['æntirum] , [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑ:st] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kɪs] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

"	After	waiting	in	consecutive	anterooms	,	I	was	at	last	permitted	to	kiss	her	hand	.
"	后	等待	在	连续的	前厅	,	我	曾是	在	最后的	允许	到	吻	她	手	.

“在连续几个候客厅等候后，我终于被允许亲吻她的手。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stɒpt] .

"	And	he	stopped	.
"	和	他	停止	.

他停了下来。

['mædəm] ['mɑ:tɪn] [ɑ:skt] , [ɪm'peɪʃntli] :

Madame	Martin	asked	,	impatiently	:
夫人	马丁	问	,	不耐烦地	:

马丁夫人不耐烦地问道：

" [wɒt] [dɪd][ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðæt] [ˌprɪn'ses] [səʊ]['ædmərəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][nəʊ'bɪləti] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [sɪm'plɪsəti] ? "

"	What	did	she	say	to	you	,	that	Princess	so	admirable	for	her	nobility	and	her	simplicity	?	"
"	什么	做过	她	说	到	你	,	那	公主	所以	令人钦佩的	为了	她	贵族	和	她	简单	?	"

“那位品格高贵、为人朴素令人钦佩的公主，她跟你说了些什么？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [hæv; həv][ju:; jʊ] ['vɪzɪtɪd] ['flɒrəns] ?

"	She	said	to	me	:	'	-	Have	you	visited	Florence	?
"	她	说	到	我	:	-		有	你	到访	佛罗伦萨	?

她对我说：“你去过佛罗伦萨吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] ['ri:s(ə)ntli] [nju:] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ʃɒps] [hæv; həv] [bi:n] ['əʊpənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [æt; ət] [naɪt] . -

I	am	told	that	recently	new	and	handsome	shops	have	been	opened	which	are	lighted	at	night	.	'
我	是	讲述	那	最近	新的	和	英俊的	商店	有	到过	打开	哪个	是	照明	在	夜晚	.	-

我听说最近新开了几家很漂亮的店铺，晚上灯火通明。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['ɔ:lsəʊ] - [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['kemɪst] [hɪə(r)] .

She	said	also	'	We	have	a	good	chemist	here	.
她	说	还	-	我们	有	一个	好的	化学家	这里	.

她还说：“我们这里有一位优秀的化学家。”

[ðə; ði] ['ɒstriən] ['kemɪsts] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['betə(r)] .

The	Austrian	chemists	are	not	better	.
这	奥地利	化学家	是	不是	更好的	.

奥地利化学家们也好不到哪里去。

[hi:; hi] [pleɪst] [ɒn][maɪ][leg] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] ['pɔ:rəs] ['plɑ:stə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [jet] [kʌm] [ɒf] . -

He	placed	on	my	leg	,	six	months	ago	,	a	porous	plaster	which	has	not	yet	come	off	.	'
他	放置	在	我的	腿	,	六	几个月	前	,	一个	多孔	石膏	哪个	有	不是	然而	来	离开	.	-

六个月前，他给我腿上贴了一块多孔的石膏，到现在还没脱落。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [ðæt] ['mærɪə] [θə'rɛz] [dein] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Such	are	the	words	that	Maria	Therese	deigned	to	address	to	me	.
这样的	是	这	字	那	玛丽亚	特蕾莎	设计	到	地址	到	我	.

这就是玛丽亚·特蕾莎纡尊降贵对我所说的话。

[əʊ]['sɪmp(ə)l]['grændʒə(r)] !

O	simple	grandeur	!
哦	简单的	宏伟	!

啊，如此简洁的宏伟!

[əʊ] ['krɪstʃən] ['vɜːtʃuː] !

O	Christian	virtue	!
哦	基督教	美德	!

啊，基督教美德!

[əʊ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] !

O	daughter	of	Saint	Louis	!
哦	女儿	的	圣	路易斯	!

圣路易的女儿啊!

[əʊ] ['mɑːvələs] ['ekəʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['həʊli] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] !

O	marvellous	echo	of	your	voice	,	holy	Elizabeth	of	Hungary	!
哦	奇妙	回声	的	你的	嗓音	,	圣	伊丽莎白	的	匈牙利	!

圣洁的匈牙利伊丽莎白，您美妙的声音回荡着!

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [smaɪld] .

"	Madame	Martin	smiled	.
"	夫人	马丁	微笑	.

马丁夫人笑了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] - [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] .

She	thought	that	Choulette	was	mocking	.
她	想法	那	-	曾是	嘲讽	.

她认为舒莱特是在嘲讽她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] , [ɪn'dɪgnəntli] , [ænd; ənd] [mɪs] [bel] [sed] [ðæt] ['mædəm] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [rɒŋ] .

But	he	denied	the	charge	,	indignantly	,	and	Miss	Bell	said	that	Madame	Martin	was	wrong	.
但	他	否认	这	收费	,	愤慨地	,	和	错过	钟	说	那	夫人	马丁	曾是	错误的	.

但他愤慨地否认了这一指控，贝尔小姐则说马丁夫人错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['dʒestɪŋ] .

It	was	a	fault	of	the	French	,	she	said	,	to	think	that	people	were	always	jesting	.
它	曾是	一个	过错	的	这	法语	,	她	说	,	到	思考	那	人们	是	总是	开玩笑	.

她说，法国人的一个缺点是认为人们总是在开玩笑。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'vɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪtʃ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ɪz] [ɪn'heɪld] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] .

Then	they	reverted	to	the	subject	of	art	,	which	in	that	country	is	inhaled	with	the	air	.
然后	他们	恢复	到	这	主题	的	艺术	,	哪个	在	那	国家	是	吸入	和	这	空气	.

然后他们又回到了艺术的话题上，在那个国家，艺术就像空气一样弥漫在人们的生活中。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] ,

"	As	for	me	,	"	said	the	Countess	Martin	,
"	作为	为了	我	,	"	说	这	伯爵夫人	马丁	,

“至于我，”马丁伯爵夫人说道，

" [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['lɜːnɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['dʒɔtəu][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] .

"	I	am	not	learned	enough	to	admire	Giotto	and	his	school	.
"	我	是	不是	学习	足够的	到	钦佩	乔托	和	他的	学校	.

“我学识不够渊博，无法欣赏乔托和他的学派。”

[wɒt] [straɪks] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ðɪ] [ˌsenʃu'æləti] [ɒv; əv] [ðæt] [ɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ɪz] [sed]

What	strikes	me	is	the	sensuality	of	that	art	of	the	fifteenth	century	which	is	said
什么	罢工	我	是	这	感官享受	的	那	艺术	的	这	第十五	世纪	哪个	是	说

[tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] .

to	be	Christian	.
到	是	基督教	.

令我印象深刻的是，据说是基督教的十五世纪艺术中所蕴含的感官享受。

[ai][hæv; həv] [siːn] ['paɪəti][ænd; ənd]['pjʊərəti]['əʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] ,

I	have	seen	piety	and	purity	only	in	the	images	of	Fra	Angelico	,
我	有	已见	虔诚	和	纯度	仅有的	在	这	图片	的	弗拉	安杰利科	,

我只在弗拉·安杰利科的画像中见过虔诚和纯洁。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['prɪti] .

although	they	are	very	pretty	.
虽然	他们	是	非常	漂亮的	.

虽然它们很漂亮。

[ðə; ðɪ] [rest] , [ðəʊz] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['vəːdʒɪnz][ænd; ənd]['eɪndʒəls] , [ɑː(r); ə(r)] [və'lʌptʃuəs] , [kə'resɪŋ] ,

The	rest	,	those	figures	of	Virgins	and	angels	,	are	voluptuous	,	caressing	,
这	休息	,	那些	数据	的	处女	和	天使	,	是	丰满的	,	爱抚	,

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [pə'vɜːsli] [ɪn'dʒenjuəs] .

and	at	times	perversely	ingenuous	.
和	在	时代	反常地	天真无邪	.

其余的，那些圣母和天使的形象，都是性感、温柔、有时又显得天真无邪的。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn] [ðəʊz] [jʌŋ] ['meɪdʒɪən] [kɪŋz] , ['hænsəm] [æz; əz] ['wɪmɪn] ; [ɪn] [ðæt]

What	is	there	religious	in	those	young	Magian	kings	,	handsome	as	women	;	in	that
什么	是	那里	宗教	在	那些	年轻的	魔法师	国王	,	英俊的	作为	女性	;	在	那

[seɪnt] [sɪ'bætʃən] ,

Saint	Sebastian	,
圣	塞巴斯蒂安	,

那些年轻英俊如女子的魔法师国王们，以及圣塞巴斯蒂安身上，有什么宗教色彩可言呢?

['brɪliənt] [wɪð] [juːθ] , [huː] [siːm] ['mɪəli] [ðə; ðɪ] ['dɒlərəs] ['bækəs] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

brilliant	with	youth	,	who	seems	merely	the	dolorous	Bacchus	of	Christianity	?
杰出的	和	青年	,	WHO	似乎	仅仅	这	悲伤的	巴克斯	的	基督教	?

他青春靓丽，却仿佛只是基督教中忧郁的酒神巴克斯?

" - [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [raɪt]

"	Dechartre	replied	that	he	thought	as	she	did	,	and	that	they	must	be	right
"	-	回复	那	他	想法	作为	她	做过	,	和	那	他们	必须	是	正确的

,

,

,

德沙特尔回答说，他的想法和她一样，他们肯定是对的。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hiː; hi] ; [sɪns] [ˌsævənə'roʊlə][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] ,

she	and	he	;	since	Savonarola	was	of	the	same	opinion	,	and	,
她	和	他	;	自从	萨沃纳罗拉	曾是	的	这	相同的	观点	,	和	,

她和他；因为萨沃纳罗拉也持相同观点，而且，

['faɪndɪŋ] [nəʊ]['paɪəti][ɪn] ['eni] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪʃt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðem; ðəm][ɔːl] .

finding	no	piety	in	any	work	of	art	,	wished	to	burn	them	all	.
寻找	不	虔诚	在	任何	工作	的	艺术	,	希望	到	烧伤	他们	全部	.

他发现所有艺术作品中都没有虔诚可言，因此想把它们全部烧掉。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['flɒrəns] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɜːb]['mænfred] , [huː] [wɒz; wəz]

"	There	were	at	Florence	,	in	the	time	of	the	superb	Manfred	,	who	was
"	那里	是	在	佛罗伦萨	,	在	这	时间	的	这	高超	曼弗雷德	,	WHO	曾是

[hɑːf][ə; eɪ] ['mʌsəlmən] ,

half	a	Mussulman	,
一半	一个	穆斯林	,

“在佛罗伦萨，在伟大的曼弗雷德统治时期，他有一半穆斯林血统，

[men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði][sekt][ɒv; əv][ˌepɪ'kjʊərəs] ,

men	who	were	said	to	be	of	the	sect	of	Epicurus	,
男人	WHO	是	说	到	是	的	这	教派	的	伊壁鸠鲁	,

据说是伊壁鸠鲁学派的人，

[ænd; ənd] [huː] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːgjʊm(ə)nts] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][gɒd] .

and	who	sought	for	arguments	against	the	existence	of	God	.
和	WHO	寻求	为了	论点	反对	这	存在	的	上帝	.

他们试图寻找反对上帝存在的论据。

['gaidəu][ˌkævəl'kænti] [dis'dein] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [fəʊk] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪmɔː'tæləti] [ɒv; əv][ðə; ði]

Guido	Cavalcanti	disdained	the	ignorant	folk	who	believed	in	the	immortality	of	the
圭多	卡瓦尔坎蒂	轻蔑	这	无知	民间	WHO	相信	在	这	不朽	的	这

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

圭多·卡瓦尔坎蒂鄙视那些相信灵魂不朽的无知之徒。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [freɪz] [baɪ][hɪm][wɒz; wəz][kwəʊtid] :

The	following	phrase	by	him	was	quoted	:
这	下列的	短语	经过	他	曾是	引	:

他曾说过这样一句话：

- [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][mæn][ɪz][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [bruːts] . -

'	The	death	of	man	is	exactly	similar	to	that	of	brutes	.	'
-	这	死亡	的	男人	是	确切地	相似的	到	那	的	野蛮人	.	-

“人的死亡与动物的死亡完全相同。”

['leɪtə(r)] , [wen] [æn'tiːk] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['ekskəveɪtɪd][frɒm; frəm]['ruːɪnz] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] [staɪl] [ɒv; əv]

Later	,	when	antique	beauty	was	excavated	from	ruins	,	the	Christian	style	of
之后	,	什么时候	古董	美丽	曾是	挖掘	从	废墟	,	这	基督教	风格	的

[ɑːt] [siːmd] [sæd] .

art	seemed	sad	.
艺术	似乎	伤心	.

后来，当古代的艺术瑰宝从废墟中被发掘出来时，基督教艺术风格显得黯然失色。

[ðə; ði] ['pentər] [ðæt] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] [ænd; ənd] ['klɔistə] [wɜː(r); wə(r)]['naɪðə(r)] [dɪ'vəʊt] [nɔː(r)]

The	painters	that	worked	in	the	churches	and	cloisters	were	neither	devout	nor
这	画家	那	工作	在	这	教堂	和	修道院	是	两者都不	虔诚的	也不

[tʃeɪst] .

chaste	.
贞洁	.

在教堂和修道院工作的画家既不虔诚也不贞洁。

[ˌperuː'dʒiːnəu][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪθiɪst] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] . "

Perugino	was	an	atheist	,	and	did	not	conceal	it	.	"
佩鲁吉诺	曾是	一个	无神论者	,	和	做过	不是	隐藏	它	.	"

佩鲁吉诺是无神论者，而且从不掩饰这一点。

" [jes] , " [sed] [mɪs] [bel] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][hɑːd] ,

"	Yes	,	"	said	Miss	Bell	;	"	but	it	was	said	that	his	head	was	hard	,
"	是的	,	"	说	错过	钟	;	"	但	它	曾是	说	那	他的	头	曾是	难的	,

“是的，”贝尔小姐说，“但据说他的头很硬。”

[ænd; ənd] [ðæt] [sə'lestiəl] [truːðz] , [kʊd; kəd] [nɒt] ['penətreɪt] [hɪz; ɪz] [θɪk] ['kreɪniəm] .

and	that	celestial	truths	,	could	not	penetrate	his	thick	cranium	.
和	那	天体	真相	,	可以	不是	穿透	他的	厚的	颅骨	.

而那些天上的真理，却无法穿透他厚厚的头骨。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [mə'tɪəriəl] ['ɪntrəsts] .

He	was	harsh	and	avaricious	,	and	quite	embedded	in	material	interests	.
他	曾是	残酷的	和	贪婪	,	和	相当	嵌入式	在	材料	兴趣	.

他为人冷酷无情、贪婪成性，而且非常注重物质利益。

[hiː; hi] [θɔːt] ['əʊnli] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] ['haʊzɪz] .

He	thought	only	of	buying	houses	.
他	想法	仅有的	的	购买	房屋	.

他满脑子想的都是买房子。

" [prə'fesə(r)] [ɑː'riːgiː] [dɪ'fendɪd] ['piːˌɛtroʊ] - [ɒv; əv] [pə'rʊdʒɪr] .

"	Professor	Arrighi	defended	Pietro	Vanucci	of	Perugia	.
"	教授	阿里吉	辩护	皮耶特罗	-	的	佩鲁贾	.

“阿里吉教授为佩鲁贾的彼得罗·瓦努奇辩护。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] , " [hiː; hi] [sed] , " [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .

"	He	was	,	"	he	said	,	"	an	honest	man	.
"	他	曾是	,	"	他	说	,	"	一个	诚实的	男人	.

他说：“他是个诚实的人。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɛsuːɑːti] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm] .

And	the	prior	of	the	Gesuati	of	Florence	was	wrong	to	mistrust	him	.
和	这	事先的	的	这	格苏阿蒂	的	佛罗伦萨	曾是	错误的	到	不信任	他	.

佛罗伦萨耶稣会修道院院长不信任他是错误的。

[ðæt] [mʌŋk] ['præktɪst] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˌʌltrəmə'riːn] [bluː] [baɪ] ['krʌʃɪŋ] [stəʊnz] [ɒv; əv]

That	monk	practised	the	art	of	manufacturing	ultramarine	blue	by	crushing	stones	of
那	僧	已实践	这	艺术	的	制造业	群青	蓝色的	经过	压碎	石头	的

[bɜːnd] ['læpɪs] - ['læzjʊli] .

burned	lapis	-	lazuli	.
烧伤	青金石	-	青金石	.

那位僧人通过碾碎烧制过的青金石来制造群青颜料。

[ˌʌltrəmə'riːn] [wɒz; wəz] [ðen] [wɜːθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['praɪə(r)] , [huː] ['daʊtləs]

Ultramarine	was	then	worth	its	weight	in	gold	;	and	the	prior	,	who	doubtless
群青	曾是	然后	值得	它是	重量	在	金子	;	和	这	事先的	,	WHO	毫无疑问

[hæd; həd] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

had	a	secret	,
有	一个	秘密	,

当时群青的价值堪比黄金；而院长无疑掌握着一个秘密，

[ɪs'tiːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən] ['ruːbiz] [ɔː(r)] ['sæfˌaɪəz] .

esteemed	it	more	precious	than	rubies	or	sapphires	.
尊敬的	它	更多的	宝贵的	比	红宝石	或者	蓝宝石	.

认为它比红宝石或蓝宝石更珍贵。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['piːˌɛtroʊ] - [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [tuː] ['klɔistə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnvənt] , [ænd; ənd]

He	asked	Pietro	Vanucci	to	decorate	the	two	cloisters	of	his	convent	,	and
他	问	皮耶特罗	-	到	装饰	这	二	修道院	的	他的	修道院	,	和

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['mɑrvlz] ,

he	expected	marvels	,
他	预期的	奇迹	,

他请皮耶特罗·瓦努奇装饰他修道院的两座回廊，并期待看到奇迹。

[les] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˊskilfulnis] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðæt]

less	from	the	skilfulness	of	the	master	than	from	the	beauty	of	that
较少的	从	这	技巧	的	这	掌握	比	从	这	美丽	的	那

[ʌltrəmə'ri:n] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .

ultramarine	in	the	skies	.
群青	在	这	天空	.

与其说是出自大师的精湛技艺，不如说是出自天空中那片群青之美。

['djʊərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [wɜ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['klɔistə] [æt; ət][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]

During	all	the	time	that	the	painter	worked	in	the	cloisters	at	the	history	of
期间	全部	这	时间	那	这	画家	工作	在	这	修道院	在	这	历史	的

['dʒi:zəs] [kraɪst] ,

Jesus	Christ	,
耶稣	基督	,

在画家于修道院创作耶稣基督历史的整个期间，

[ðə; ði]['praɪə(r)] [kept] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] ['preʃəs] ['paʊdə(r)][ɪn][ə; eɪ]

the	prior	kept	by	his	side	and	presented	to	him	the	precious	powder	in	a
这	事先的	保留	经过	他的	边	和	呈现	到	他	这	宝贵的	粉末	在	一个

[bæg] [wɪtʃ] [hi:; hi]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] .

bag	which	he	never	quitted	.
包	哪个	他	绝不	辞职	.

修道院院长一直陪伴在他身边，并将珍贵的粉末装在一个袋子里送给他，他从未离开过这个袋子。

['pi:ɹɛtroʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['seɪntli] [mænz] [aɪz] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [hi:; hi] ['ni:dɪd] ,

Pietro	took	from	it	,	under	the	saintly	man's	eyes	,	the	quantity	he	needed	,
皮耶特罗	采取	从	它	,	在下面	这	圣洁的	男人的	眼睛	,	这	数量	他	需要	,

在圣人的注视下，皮耶特罗从中取走了他需要的量。

[ænd; ənd] [dip] [hɪz; ɪz] [brʌʃ] , ['ləʊdɪd] [wɪð] ['kʌlə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

and	dipped	his	brush	,	loaded	with	color	,	in	a	cupful	of	water	,
和	浸入	他的	刷子	,	已加载	和	颜色	,	在	一个	一杯	的	水	,

他将蘸满颜料的画笔浸入一杯水中，

[bɪ'fɔ:(r)] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] .

before	rubbing	the	wall	with	it	.
前	擦	这	墙	和	它	.

然后用它擦拭墙壁。

[hi:; hi] [ju:st] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊdə(r)] .

He	used	in	that	manner	a	great	quantity	of	the	powder	.
他	用过的	在	那	方式	一个	伟大的	数量	的	这	粉末	.

他用这种方法使用了大量的火药。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] ['getɪŋ] ['θɪnə(r)] , [saɪd] : - ['dʒi:zəs] !

And	the	good	father	,	seeing	his	bag	getting	thinner	,	sighed	:	'	Jesus	!
和	这	好的	父亲	,	看到	他的	包	获得	更薄	,	叹了口气	:	-	耶稣	!

这位善良的父亲看着自己的袋子越来越薄，叹了口气说：“耶稣啊！

[haʊ] [ðæt] [laɪm] [di'vaʊəz] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'ri:n] ! -

How	that	lime	devours	the	ultramarine	!	'
如何	那	酸橙	吞噬	这	群青	!	-

那酸橙绿简直把群青色都吞噬了！

[wen] [ðə; ði] ['freskəʊz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ˌperu:'dʒi:nəu][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

When	the	frescoes	were	finished	,	and	Perugino	had	received	from	the
什么时候	这	壁画	是	完成的	,	和	佩鲁吉诺	有	已收到	从	这

[mʌŋk] [ðə; ði] [ə'gri:d] [praɪs] ,

monk	the	agreed	price	,
僧	这	同意	价格	,

当壁画完成后，佩鲁吉诺也从僧侣那里收到了约定的价款，

[hiː; hi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] [bluː] ['paʊdə(r)] : - [ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] .

he	placed	in	his	hand	a	package	of	blue	powder	:	'	This	is	for	you	,	father	.
他	放置	在	他的	手	一个	包裹	的	蓝色的	粉末	:	-	这	是	为了	你	,	父亲	.

他把一包蓝色粉末放在手里："这是给您的，父亲。"

[jɔː(r); jə(r)] [ˌʌltrəmə'riːn] [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [wɪð] [maɪ] [brʌʃ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][maɪ][kʌp] ,

Your	ultramarine	which	I	took	with	my	brush	fell	to	the	bottom	of	my	cup	,
你的	群青	哪个	我	采取	和	我的	刷子	跌倒	到	这	底部	的	我的	杯子	,

我用画笔蘸取的你的群青颜料掉到了杯底。

[wens] [aɪ] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] .

whence	I	gathered	it	every	day	.
何处	我	聚集	它	每一个	天	.

我每天都从那里收集它。

[aɪ] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	return	it	to	you	.
我	返回	它	到	你	.

我把它还给你。

[lɜːn] [tuː; tə] [trʌst] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l] . "

Learn	to	trust	honest	people	.	"
学习	到	相信	诚实的	人们	.	"

"要学会信任诚实的人。"

" [əʊ] , " [sed] [θə'rɛz] , " [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌperuː'dʒiːnəu][wɒz; wəz]

"	Oh	,	"	said	Therese	,	"	there	is	nothing	extraordinary	in	the	fact	that	Perugino	was
"	哦	,	"	说	特蕾莎	,	"	那里	是	没有什么	非凡的	在	这	事实	那	佩鲁吉诺	曾是

[ˌævə'rɪʃəs] [jet] ['ɒnɪst] .

avaricious	yet	honest	.
贪婪	然而	诚实的	.

"哦，"特蕾莎说，"佩鲁吉诺贪婪但诚实，这没什么特别的。"

['ɪntrəstɪd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [liːst] ['skruːpjələs] .

Interested	people	are	not	always	the	least	scrupulous	.
感兴趣的	人们	是	不是	总是	这	至少	一丝不苟的	.

对某事感兴趣的人未必都是最不讲道德的。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['maizə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒnɪst] . "

There	are	many	misers	who	are	honest	.	"
那里	是	许多	守财奴	WHO	是	诚实的	.	"

很多吝啬鬼都很诚实。

" ['nætʃ(ə)rəli] , ['dɑːlɪŋ] , " [sed] [mɪs] [bel] .

"	Naturally	,	darling	,	"	said	Miss	Bell	.
"	自然	,	亲爱的	,	"	说	错过	钟	.

"当然了，亲爱的，"贝尔小姐说。

" ['maizə][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [əʊ] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd]['prɒdɪg(ə)l]['piːp(ə)l] [kæn; kən][beə(r)][tuː; tə]

"	Misers	do	not	wish	to	owe	anything	,	and	prodigal	people	can	bear	to
"	守财奴	做	不是	希望	到	欠	任何事物	,	和	浪子	人们	能	熊	到

[hæv; həv] [dets] .

have	debts	.
有	债务	.

守财奴不愿欠债，而挥霍无度的人却能承受债务。

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæv; həv] ,

They	do	not	think	of	the	money	they	have	,
他们	做	不是	思考	的	这	钱	他们	有	,

他们并不在意自己拥有的金钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [əʊ] .

and	they	think	less	of	the	money	they	owe	.
和	他们	思考	较少的	的	这	钱	他们	欠	.

他们对所欠的钱看得越来越轻。

[ai][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] ['piːˌɛtroʊ] - [ɒv; əv][pə'rʊdʒɪr][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['prɒpəti] .

I	did	not	say	that	Pietro	Vanucci	of	Perugia	was	a	man	without	property	.
我	做过	不是	说	那	皮耶特罗	-	的	佩鲁贾	曾是	一个	男人	没有	财产	.

我并没有说佩鲁贾的皮耶特罗·瓦努奇是一个没有财产的人。

[ai] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] ['bɪznəs] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] ['haʊzɪz] .

I	said	that	he	had	a	hard	business	head	and	that	he	bought	houses	.
我	说	那	他	有	一个	难的	商业	头	和	那	他	买	房屋	.

我说他很有商业头脑，而且他买了很多房子。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] [tuː; tə][ðə; ði]['praɪə(r)][ɒv; əv]

I	am	very	glad	to	hear	that	he	returned	the	ultramarine	to	the	prior	of
我	是	非常	高兴的	到	听到	那	他	返回	这	群青	到	这	事先的	的

[ðə; ði][dʒɛsuːɑːti] . "

the	Gesuati	.	"
这	格苏阿蒂	.	"

我很高兴听到他把群青颜料还给了杰苏阿蒂修道院院长。

" [sɪns] [jɔː(r); jə(r)]['piːˌɛtroʊ][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , " [sed] - , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə]

"	Since	your	Pietro	was	rich	,	"	said	Choulette	,	"	it	was	his	duty	to
"	自从	你的	皮耶特罗	曾是	富有的	,	"	说	-	,	"	它	曾是	他的	责任	到

[rɪ'tɜːn] [ðə; ði] [ˌʌltrəmə'riːn] .

return	the	ultramarine	.
返回	这	群青	.

“既然你的皮埃特罗很富有，”舒莱特说，“那么归还群青颜料就是他的责任。”

[ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəli] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnɪst] ; [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] .

The	rich	are	morally	bound	to	be	honest	;	the	poor	are	not	.
这	富有的	是	道德上	边界	到	是	诚实的	;	这	贫穷的	是	不是	.

富人有道德义务诚实守信；穷人则没有。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , - , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['weɪtə(r)][wɒz; wəz] [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]

"	At	this	moment	,	Choulette	,	to	whom	the	waiter	was	presenting	a	silver
"	在	这	片刻	,	-	,	到	谁	这	服务员	曾是	呈现	一个	银

[bəʊl] ,

bowl	,
碗	,

“此时，侍者正将一个银碗递给舒莱特，

[ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːfjuːmd] ['wɔːtə(r)] .

extended	his	hands	for	the	perfumed	water	.
扩展	他的	双手	为了	这	香	水	.

他伸出手去要香水。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [vɑːz] [wɪtʃ] [mɪs] [bel] [pɑːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gests] , [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns]

It	came	from	a	vase	which	Miss	Bell	passed	to	her	guests	,	in	accordance
它	来了	从	一个	花瓶	哪个	错过	钟	通过了	到	她	客人	,	在	根据

[wɪð] [æn'tiːk] ['juːsɪdʒ] ,

with	antique	usage	,
和	古董	用法	,

它来自贝尔小姐按照古代习俗赠予客人的花瓶。

['ɑːftə(r)] [miːlz] .

after	meals	.
后	餐	.

饭后。

" [ai] [wɒʃ] [maɪ][hændz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I wash my hands , " he said ,
" 我 洗 我的 双手 , " 他 说 ,

“我洗手了，”他说。

" [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] ['mædəm] ['mɑːtɪn] [dʌz] [ɔː(r)] [meɪ] [duː; də][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] , [ɔː(r)]
" of the evil that Madame Martin does or may do by her speech , or
" 的 这 邪恶的 那 夫人 马丁 做 或者 可能 做 经过 她 演讲 , 或者
['ʌðəwaɪz] .
otherwise .
否则 .

“马丁夫人通过言语或其他方式所造成的或可能造成的邪恶。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] , ['ɔːkwədli] , ['ɑːftə(r)] [mɪs] [bel] , [huː] [tʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)]
" And he rose , awkwardly , after Miss Bell , who took the arm of Professor
" 和 他 玫瑰 , 尴尬地 , 后 错过 钟 , WHO 采取 这 手臂 的 教授

“然后他笨拙地站了起来，跟在贝尔小姐身后，贝尔小姐挽着教授的胳膊。”

[ɑː'riːgiː] .
Arrighi .
阿里吉 .

阿里吉。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sed] , [waɪl] ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] :
In the drawing - room she said , while serving the coffee :
在 这 绘画 - 房间 她 说 , 尽管 服务 这 咖啡 :

她在客厅里一边端咖啡一边说道：

" [mə'sjɜː] - , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kən'dem] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sædnəs] [ɒv; əv]
" Monsieur Choulette , why do you condemn us to the savage sadness of
" 先生 - , 为什么 做 你 谴责 我们 到 这 野蛮的 悲伤 的
[i'kwɒləti] ?
equality ?
平等 ?

“舒莱特先生，你为什么要让我们遭受平等带来的残酷悲伤？”

[waɪ] , - [fluːt] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [mə'ləʊdiəs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['iːkwəl]
Why , Daphnis's flute would not be melodious if it were made of seven equal
为什么 , - 长笛 会 不是 是 悦耳动听 如果 它 是 制成 的 七 平等的
[riːdz] .
reeds .
芦苇 .

为什么呢？如果达芙妮的笛子是由七根相同的簧片制成的，它就不会发出悦耳的旋律。

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['hɑːməni] [bɪ'twiːn] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] ,
You wish to destroy the beautiful harmonies between masters and servants ,
你 希望 到 破坏 这 美丽的 和声 之间 大师 和 仆人 ,
['ærɪstəkræt] [ænd; ənd]['ɑːtɪzænz] .
aristocrats and artisans .
贵族 和 工匠 .

你想破坏主人与仆人、贵族与工匠之间美好的和谐关系。

[əʊ] , [aɪ][fɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][sæd][bɑː'beərɪən] , [mə'sjɜː] - .
Oh , I fear you are a sad barbarian , Monsieur Choulette .
哦 , 我 害怕 你 是 一个 伤心 野蛮人 , 先生 - .

哦，恐怕你是一位悲哀的野蛮人，舒莱特先生。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [niːd] ,
You are full of pity for those who are in need ,
你 是 满的 的 遗憾 为了 那些 WHO 是 在 需要 ,

你对那些需要帮助的人充满了怜悯，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['pɪti][fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn]['bjuːti] , [wɪtʃ] [juː; jʊ]['eksaɪl][frɒm; frəm][ðɪs] [wɜːld]
and **you** **have** **no** **pity** **for** **divine** **beauty** **,** **which** **you** **exile** **from** **this** **world**
和 你 有 不 遗憾 为了 神圣的 美丽 , 哪个 你 流亡 从 这 世界
.
:
.

你对神圣的美丽毫无怜悯之心，并将之驱逐出这个世界。

[juː; jʊ][ɪk'spel] ['bjuːti] , [mə'sjɜː] - ; [juː; jʊ] [rɪ'pjuːdieɪt] [hɜː(r); hə(r)] , [njuːd][ænd; ənd][ɪn] [tɪəz] .
You **expel** **beauty** **,** **Monsieur** **Choulette** **;** **you** **repudiate** **her** **,** **nude** **and** **in** **tears** **.**
你 驱逐 美丽 , 先生 - ; 你 否认 她 , 裸体 和 在 眼泪 .

舒莱特先生，你驱逐了美貌；你抛弃了她，让她赤身裸体，泪流满面。

[biː; bi]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] :
Be **certain** **of** **this** **:**
是 肯定 的 这 :

务必确信这一点：

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] [ɒn] [ɜːθ] [wen] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [men][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi] [wiːk] ,
she **will** **not** **remain** **on** **earth** **when** **the** **poor** **little** **men** **shall** **all** **be** **weak** **,**
她 将要 不是 保持 在 地球 什么时候 这 贫穷的 小的 男人 将 全部 是 虚弱的 ,

当那些可怜的小人们都变得虚弱时，她将不会留在人世间。

['delɪkət] , [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] .
delicate **,** **and** **ignorant** **.**
精美的 , 和 无知 .

敏感而无知。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ] [ðə; ðɪ] [ɪn'dʒiːniəs] ['gruːpɪŋ] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] [kən'dɪʃ(ə)nz]
Believe **me** **,** **to** **abolish** **the** **ingenious** **grouping** **which** **men** **of** **diverse** **conditions**
相信 我 , 到 取消 这 巧妙 分组 哪个 男人 的 各种各样的 状况
[fɔːm] [ɪn][sə'saɪətɪ] ,
form **in** **society** **,**
形式 在 社会 ,

相信我，要消除社会上不同阶层人士形成的巧妙的群体，

[ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [wɪð] [ðə; ðɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
the **humble** **with** **the** **magnificent** **,** **is** **to** **be** **the** **enemy** **of** **the** **poor**
这 谦逊的 和 这 壮丽 , 是 到 是 这 敌人 的 这 贫穷的
[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪtʃ] ,
and **of** **the** **rich** **,**
和 的 这 富有的 ,

谦卑者与伟大者为敌，将成为穷人和富人的敌人。

[ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] . "
is **to** **be** **the** **enemy** **of** **the** **human** **race** **.** **"**
是 到 是 这 敌人 的 这 人类 种族 . "

就是成为人类的敌人。

" ['enəmɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ! " [rɪ'plaɪd] - , [waɪl] ['stɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒfi] .
" **Enemies** **of** **the** **human** **race** **!** **"** **replied** **Choulette** **,** **while** **stirring** **his** **coffee** **.**
" 敌人 的 这 人类 种族 ! " 回复 - , 尽管 搅拌 他的 咖啡 .

“人类的敌人！”舒莱特一边搅拌着咖啡一边回答道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [freɪz] [ðə; ðɪ] [hɑːʃ] ['rəʊmən] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃənz] [huː] [tɔːkt] [ɒv; əv]
" **That** **is** **the** **phrase** **the** **harsh** **Roman** **applied** **to** **the** **Christians** **who** **talked** **of**
" 那 是 这 短语 这 残酷的 罗马 应用 到 这 基督徒 WHO 谈话 的
[dɪ'vaɪn] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] .
divine **love** **to** **him** **.**
神圣的 爱 到 他 .

“这是那位严厉的罗马人用来形容那些向他谈论神圣之爱的基督徒的话。”

" - , ['siːtɪd] [nɪə(r)] ['mædəm] ['mɑːtɪn] , ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [teɪsts] [ə'baʊt]
" **Dechartre** , **seated** **near** **Madame** **Martin** , **questioned** **her** **on** **her** **tastes** **about**
" - , 坐着 靠近 夫人 马丁 , 被质问 她 在 她 口味 关于
[ɑːt][ænd; ənd] ['bjuːti] ,
art **and** **beauty** ,
艺术 和 美丽 ,

德沙特尔坐在马丁夫人旁边，询问她对艺术和美的品味。

[sə'steɪnd] , [led] , ['ænɪmeɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][,ædmə'reiʃən] , [æt; ət] [taɪmz] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
sustained , **led** , **animated** **her** **admirations** , **at** **times** **prompted** **her** **with**
持续 , 引领 , 动画 她 钦佩 , 在 时代 提示 她 和
[kə'resɪŋ] [ˌbrʊskə'ri] ,
caressing **brusquerie** ,
爱抚 粗鲁 ,

持续不断地引导、激发着她的仰慕之情，有时又以温柔而略带粗鲁的方式鼓励她。

[wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .
wished **her** **to** **see** **all** **that** **he** **had** **seen** , **to** **love** **all** **that** **he** **loved** .
希望 她 到 看 全部 那 他 有 已见 , 到 爱 全部 那 他 喜爱 .

他希望她能看到他所看到的一切，爱上他所爱的一切。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [flʌʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
He **wished** **that** **she** **should** **go** **in** **the** **gardens** **at** **the** **first** **flush** **of** **spring** .
他 希望 那 她 应该 去 在 这 花园 在 这 第一的 冲洗 的 春天 .

他希望她能在春天万物复苏之初去花园里走走。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒn][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['terəsɪz] ;
He **contemplated** **her** **in** **advance** **on** **the** **noble** **terraces** **;**
他 思考 她 在 进步 在 这 高贵 露台 ;

他事先在高贵的露台上凝视着她；

[hiː; hi] [sɔː] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [laɪt] ['pleɪɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ;
he **saw** **already** **the** **light** **playing** **on** **her** **neck** **and** **in** **her** **hair** **;**
他 锯 已经 这 光 玩耍 在 她 脖子 和 在 她 头发 ;

他已经看到光线在她脖子和头发上跳跃；

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv]['lɔrəl, 'lɔː-] - [triːz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
the **shadow** **of** **laurel** **-** **trees** **falling** **on** **her** **eyes** **.**
这 阴影 的 月桂树 - 树木 坠落 在 她 眼睛 .

月桂树的影子落在她眼前。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][ɒv; əv] ['flɒrəns] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də]
For **him** **the** **land** **and** **the** **sky** **of** **Florence** **had** **nothing** **more** **to** **do**
为了 他 这 土地 和 这 天空 的 佛罗伦萨 有 没有什么 更多的 到 做
[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɔːnmənt] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] .
than **to** **serve** **as** **an** **adornment** **to** **this** **young** **woman** **.**
比 到 服务 作为 一个 装饰 到 这 年轻的 女士 .

对他而言，佛罗伦萨的土地和天空不过是衬托这位年轻女子的点缀而已。

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [drest] , [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
He **praised** **the** **simplicity** **with** **which** **she** **dressed** **,** **the** **characteristics** **of** **her**
他 赞扬 这 简单 和 哪个 她 穿着 , 这 特征 的 她
[fɔːm] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] ,
form **and** **of** **her** **grace** **,**
形式 和 的 她 优雅 ,

他赞扬了她朴素的衣着、优美的身形和优雅的气质。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪnz] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts]

the	charming	frankness	of	the	lines	which	every	one	of	her	movements
这	迷人	坦率	的	这	线条	哪个	每一个	一	的	她	移动

[kri'eɪtɪd] .

created	.
创建	.

她每一个动作所勾勒出的线条，都散发着迷人的坦率。

[hiː; hi] [laɪkt] , [hiː; hi] [sed] , [ðə; ði]['ænɪmeɪtɪd][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , ['sʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [friː] [gaʊnz] [wɪtʃ]

He	liked	,	he	said	,	the	animated	and	living	,	subtle	,	and	free	gowns	which
他	喜欢	,	他	说	,	这	动画	和	活的	,	微妙的	,	和	自由的	礼服	哪个

[wʌn] [siːz] [səʊ] ['reəli] ,

one	sees	so	rarely	,
一	看到	所以	很少	,

他说，他喜欢那些生动活泼、精致自由的礼服，这种礼服很少见。

[wɪtʃ] [wʌn]['nevə(r)] [fə'gɛt] .

which	one	never	forgets	.
哪个	一	绝不	忘记了	.

令人难忘的。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [lɔːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [preɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Although	she	had	been	much	lauded	,	she	had	never	heard	praise	which	had
虽然	她	有	到过	很多	备受赞誉	,	她	有	绝不	听到	称赞	哪个	有

[pliːzd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)] .

pleased	her	more	.
高兴	她	更多的	.

虽然她受到了很多赞扬，但她从未听过比这更让她高兴的赞扬。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi] [drest] [wel] , [wɪð] [bəʊld][ænd; ənd][ʃʊə(r)] [teɪst] .

She	knew	she	dressed	well	,	with	bold	and	sure	taste	.
她	知道	她	穿着	出色地	,	和	大胆的	和	当然	品尝	.

她知道自己的穿着打扮很得体，品味大胆而自信。

[bʌt; bət][nəʊ][mæn] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ðə; ði]

But	no	man	except	her	father	had	made	to	her	on	the	subject	the
但	不	男人	除了	她	父亲	有	制成	到	她	在	这	主题	这

['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜːt] .

compliments	of	an	expert	.
赞美	的	一个	专家	.

但除了她父亲之外，没有哪个男人在这个问题上对她表示过专家的赞赏。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gaʊn] ,

She	thought	that	men	were	capable	of	feeling	only	the	effect	of	a	gown	,
她	想法	那	男人	是	有能力的	的	感觉	仅有的	这	影响	的	一个	袍	,

她认为男人只能感受到礼服带来的影响。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['diːteɪlz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

without	understanding	the	ingenious	details	of	it	.
没有	理解	这	巧妙	细节	的	它	.

却不了解其中的巧妙细节。

[sʌm; səm][men] [huː] [njuː] [gaʊnz] [dɪs'gʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)] [ɪ'femɪnət] [eə(r)] .

Some	men	who	knew	gowns	disgusted	her	by	their	effeminate	air	.
一些	男人	WHO	知道	礼服	厌恶	她	经过	他们的	阴柔的	空气	.

有些懂礼服的男人举止阴柔，令她感到厌恶。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ['əʊnli] ,

She	was	resigned	to	the	appreciation	of	women	only	,
她	曾是	辞职	到	这	欣赏	的	女性	仅有的	,

她接受了只能得到女性赞赏的现实。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd][ɪn][ðeə(r)] [ˌpriːʃi'eɪʃn] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][maɪnd] , [mə'lɪgnɪti] , [ænd; ənd]

and	these	had	in	their	appreciation	narrowness	of	mind	,	malignity	,	and
和	这些	有	在	他们的	欣赏	狭窄	的	头脑	,	恶毒	,	和

['envi] .

envy	.
嫉妒	.

这些人欣赏他人，但心中却充满了狭隘、恶意和嫉妒。

[ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ə'stɒnɪʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] .

The	artistic	admiration	of	Dechartre	astonished	and	pleased	her	.
这	艺术	钦佩	的	-	惊讶	和	高兴	她	.

德沙特尔对她艺术的赞赏令她既惊讶又高兴。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪ'siːvd] [ə'griːəbli] [ðə; ðɪ] [preɪz] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	received	agreeably	the	praise	he	gave	her	,
她	已收到	欣然	这	称赞	他	给予	她	,

她欣然接受了他的赞扬。

[wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'skriːt] .

without	thinking	that	perhaps	it	was	too	intimate	and	almost	indiscreet	.
没有	思维	那	也许	它	曾是	也	亲密的	和	几乎	轻率	.

当时并没有意识到这或许太过亲密，甚至近乎不谨慎。

" [səʊ][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət] [gaʊnz] , [mə'sjɜː] - ?

"	So	you	look	at	gowns	,	Monsieur	Dechartre	?
"	所以	你	看	在	礼服	,	先生	-	?

“所以您是看礼服的吗，德沙特先生？”

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['seldəm] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

"	No	,	he	seldom	looked	at	them	.
"	不	,	他	很少	看起来	在	他们	.

“不，他很少看它们。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] ['wɪmɪn] [wel] [drest] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [wen] ['wɪmɪn] [dres] [æz; əz] [wel]

There	were	so	few	women	well	dressed	,	even	now	,	when	women	dress	as	well
那里	是	所以	很少	女性	出色地	穿着	,	甚至	现在	,	什么时候	女性	裙子	作为	出色地

[æz; əz] ,

as	,
作为	,

即使在今天，女性穿着打扮越来越讲究的情况下，以前穿着得体的女性仍然很少。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['betə(r)] , [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	even	better	,	than	ever	.
和	甚至	更好的	,	比	曾经	.

而且比以往任何时候都更好。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['siːɪŋ] ['pækɪdʒɪz] [ɒv; əv][draɪ] - [gʊdz] [wɔːk] .

He	found	no	pleasure	in	seeing	packages	of	dry	-	goods	walk	.
他	成立	不	乐趣	在	看到	包裹	的	干燥	-	商品	走	.

他一点也不觉得看着成捆的干货行走是一件有趣的事。

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['hævɪŋ] ['rɪðəm] [ænd; ənd] [laɪn] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hiː; hi]['blesɪd; blest]

But	if	a	woman	having	rhythm	and	line	passed	before	him	,	he	blessed
但	如果	一个	女士	拥有	韵律	和	线	通过了	前	他	,	他	蒙福

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但如果一位仪态优美、富有韵律的女子从他面前经过，他就会祝福她。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['elɪveɪtɪd] :

He	continued	,	in	a	tone	a	little	more	elevated	:
他	持续	,	在	一个	语气	一个	小的	更多的	升高	:

他接着说道，语气略微提高了一些：

" [ai][kæn; kən][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [teɪks] [keə(r)][tuː; tə] [dek] [hɜː'self] ['evri] [deɪ] ,
" I can not think of a woman who takes care to deck herself every day ,
" 我 能 不是 思考 的 一个 女士 WHO 需要 关心 到 甲板 她自己 每一个 天 ,

“我想不出有哪个女人会每天都精心打扮自己。”

[wɪ'ðaʊt] ['medɪteɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [tuː; tə]['ɑːtɪsts] .
without meditating on the great lesson which she gives to artists .
没有 冥想 在 这 伟大的 课 哪个 她 给予 到 艺术家 .

没有认真思考她给艺术家们带来的伟大启示。

[ʃiː; ʃi] [dresɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][keə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['teɪkən][ɪz][nɒt] [lɒst] .
She dresses for a few hours , and the care she has taken is not lost .
她 连衣裙 为了 一个 很少 小时 , 和 这 关心 她 有 已采取 是 不是 丢失的 .

她花了几个小时打扮，她所付出的努力并没有白费。

[wiː; wi][mʌst; məst] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːnəmənt] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
We must , like her , ornament life without thinking of the future .
我们 必须 , 喜欢 她 , 装饰品 生活 没有 思维 的 这 未来 .

我们必须像她一样，只顾装点生活，而不去考虑未来。

[tuː; tə] [peɪnt] , [kɑːv] , [ɔː(r)] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] [ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['sɪlinəs] [ɒv; əv] [kən'siːt] . "
To paint , carve , or write for posterity is only the silliness of conceit . "
到 画 , 雕刻 , 或者 写 为了 后人 是 仅有的 这 愚蠢 的 自负 . "

为后世而作画、雕刻或写作，不过是自负的愚蠢之举。

" [mə'sjɜː] - , " [ɑːskt] [prɪns] - ,
" Monsieur Dechartre , " asked Prince Albertinelli ,
" 先生 - , " 问 王子 - ,

“德沙特尔先生，”阿尔贝蒂内利王子问道，

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [məʊv] [weɪst] ['stʌdɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['flaʊəz] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɪs]
" how do you think a mauve waist studded with silver flowers would become Miss
" 如何 做 你 思考 一个 淡紫色 腰部 带钉的 和 银 花朵 会 变得 错过
[bel] ? "
Bell ? "
钟 ? "

“你觉得一条缀满银色花朵的淡紫色腰带会是什么样的贝尔小姐呢？”

" [ai] [θɪŋk] , " [sed] - , " [səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'restriəl] ['fjuːtʃə(r)] ,
" I think , " said Choulette , " so little of a terrestrial future ,
" 我 思考 , " 说 - , " 所以 小的 的 一个 陆地 未来 ,

“我认为，”舒莱特说，“地球上的未来如此渺茫。”

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [maɪ]['faɪnɪst]['poʊəmz][ɒn] [ˌsɪgə'ret] ['peɪpə(r)] .
that I have written my finest poems on cigarette paper .
那 我 有 书面 我的 最好的 诗歌 在 卷烟 纸 .

我最好的诗作都是写在香烟纸上的。

[ðeɪ] ['vænɪʃd] ['iːzəli] , ['liːvɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['vɜːrsəz]['əʊnli][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ɪg'zɪstəns] .
They vanished easily , leaving to my verses only a sort of metaphysical existence .
他们 消失了 容易地 , 离开 到 我的 诗句 仅有的 一个 种类 的 形而上学的 存在 .

它们轻易地消失了，只给我的诗歌留下了一种形而上的存在。

" [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['neglɪdʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pəʊzd] .
" He had an air of negligence for which he posed .
" 他 有 一个 空气 的 疏忽 为了 哪个 他 摆拍 .

“他摆出一副漫不经心的样子。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lɒst] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] .
In fact , he had never lost a line of his writing .
在 事实 , 他 有 绝不 丢失的 一个 线 的 他的 写作 .

事实上，他从未丢失过一行文字。

- [wɒz; wəz][mɔː(r)][sɪn'sɪə(r)] .

Dechartre	**was**	**more**	**sincere**	**.**
-	曾是	更多的	真诚	.

德沙特尔则更为真诚。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] .

He	**was**	**not**	**desirous**	**of**	**immortality**	**.**
他	曾是	不是	渴望	的	不朽	.

他并不渴望永生。

[mɪs] [bel] [ri'prəutʃ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Miss	**Bell**	**reproached**	**him**	**for**	**this**	**.**
错过	钟	受责备	他	为了	这	.

贝尔小姐为此责备了他。

" [mə'sjɜː] - , [ðæt] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [greɪt] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] ,

"	**Monsieur**	**Dechartre**	**,**	**that**	**life**	**may**	**be**	**great**	**and**	**complete**	**,**
"	先生	-	,	那	生活	可能	是	伟大的	和	完全的	,

“德沙特尔先生，愿您的人生伟大而圆满。”

[wʌn][mʌst; məst][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

one	**must**	**put**	**into**	**it**	**the**	**past**	**and**	**the**	**future**	**.**
一	必须	放	进入	它	这	过去的	和	这	未来	.

必须将过去和未来都融入其中。

['aʊə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['pəʊətri][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt][mʌst; məst][biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn]['ɒnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Our	**works**	**of**	**poetry**	**and**	**of**	**art**	**must**	**be**	**accomplished**	**in**	**honor**	**of**	**the**
我们的	作品	的	诗	和	的	艺术	必须	是	完成	在	荣誉	的	这

[ded] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kʌm] ['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

dead	**and**	**with**	**the**	**thought**	**of**	**those**	**who**	**are**	**to**	**come**	**after**	**us**	**.**
死的	和	和	这	想法	的	那些	WHO	是	到	来	后	我们	.

我们的诗歌和艺术作品必须是为了纪念逝者，并考虑到后人。

[ðʌs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [ɪn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] , [ɪn] [wɒt] [ɪz] , [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

Thus	**we**	**shall**	**participate**	**in**	**what**	**has**	**been**	**,**	**in**	**what**	**is**	**,**	**and**	**in**	**what**	**shall**	**be**
因此	我们	将	参加	在	什么	有	到过	,	在	什么	是	,	和	在	什么	将	是

.

:

.

因此，我们将参与过去、现在和未来。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɔːt(ə)l] , [mə'sjɜː] - ?

You	**do**	**not**	**wish**	**to**	**be**	**immortal**	**,**	**Monsieur**	**Dechartre**	**?**
你	做	不是	希望	到	是	不朽	,	先生	-	?

德沙特先生，您不想永生吗?

[bɪ'weə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][gɒd] [meɪ] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

Beware	**,**	**for**	**God**	**may**	**hear**	**you**	**.**
提防	,	为了	上帝	可能	听到	你	.

当心，上帝可能会听到你的祈祷。

" - [rɪ'plaɪd] :

"	**Dechartre**	**replied**	**:**
"	-	回复	:

德沙特尔回答说：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][lɪv; laɪv][wʌn]['məʊmənt][mɔː(r)] .

"	**It**	**would**	**be**	**enough**	**for**	**me**	**to**	**live**	**one**	**moment**	**more**	**.**
"	它	会	是	足够的	为了	我	到	居住	一	片刻	更多的	.

“对我来说，再活一刻就足够了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [gʊd] - [naɪt] , ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] ['eskɔːt]

"	And	he	said	good	-	night	,	promising	to	return	the	next	day	to	escort
"	和	他	说	好的	-	夜晚	,	有前途	到	返回	这	下一个	天	到	护送

['mædəm]

Madame
夫人

“然后他道了晚安，并承诺第二天会回来护送夫人。”

['mɑːtɪn] [tuː; tə][ðə; ði] - ['tʃæp(ə)l] .

Martin	to	the	Brancacci	chapel	.
马丁	到	这	-	教堂	.

马丁前往布兰卡奇小教堂。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [ruːm] [hʌŋ] [wɪð] ['tæpəstri] ,

An	hour	later	,	in	the	aesthetic	room	hung	with	tapestry	,
一个	小时	之后	,	在	这	审美的	房间	悬挂	和	挂毯	,

一小时后，在挂满挂毯的雅致房间里，

[weər'ɒn] ['sɪtrən] - [triːz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['gəʊldən] [fruːt] [fɔːmd] [ə; eɪ]['feəri] ['fɒrɪst] , [θə'rɛz] , [hɜː(r); hə(r)]

whereon	citron	-	trees	loaded	with	golden	fruit	formed	a	fairy	forest	,	Therese	,	her
其中	香橼	-	树木	已加载	和	金的	水果	形成	一个	仙女	森林	,	特蕾莎	,	她

[hed] [ɒn][ðə; ði] ['pɪləʊ] ,

head	on	the	pillow	,
头	在	这	枕头	,

那里，挂满金黄色果实的香橼树形成了一片仙境般的森林，特蕾莎枕着枕头，头枕在枕头上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hænsəm] [beə(r)] [ɑːmz] ['fəʊldɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

and	her	handsome	bare	arms	folded	under	her	head	,	was	thinking	,
和	她	英俊的	裸	武器	折叠	在下面	她	头	,	曾是	思维	,

她英俊的裸露双臂枕在脑后，似乎在思考着什么。

['siːɪŋ] [fləʊt] [kən'fjuːzədli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] : ['vɪviən] [bel]

seeing	float	confusedly	before	her	the	images	of	her	new	life	:	Vivian	Bell
看到	漂浮	困惑地	前	她	这	图片	的	她	新的	生活	:	薇薇安	钟

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [belz] ,

and	her	bells	,
和	她	铃铛	,

她眼前模糊地浮现出新生活的影像：薇薇安·贝尔和她的铃铛，

[hɜː(r); hə(r)]['priː] - ['ræfiːəˌlaɪt] ['fɪgəz] , [laɪt] [æz; əz] ['ʃædəʊz] , ['leɪdɪz] , ['aɪsəleɪtɪd] [naɪts] ,

her	pre	-	Raphaelite	figures	,	light	as	shadows	,	ladies	,	isolated	knights	,
她	预	-	拉斐尔派	数据	,	光	作为	阴影	,	女士们	,	孤立	骑士	,

[ɪn'dɪfrənt] [ə'mʌŋ] ['paɪəs] [siːnz] ,

indifferent	among	pious	scenes	,
冷漠	之中	虔诚的	场景	,

她笔下的前拉斐尔派人物，轻盈如影，有女士，有孤寂的骑士，在虔诚的场景中显得漠不关心。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [siː] [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]

a	little	sad	,	and	looking	to	see	who	was	coming	;	she	thought	also	of
一个	小的	伤心	,	和	寻找	到	看	WHO	曾是	未来	;	她	想法	还	的

[ðə; ði] [prɪns] - ,

the	Prince	Albertinelli	,
这	王子	-	,

她有些伤感，四处张望看看是谁来了；她也想到了阿尔贝蒂内利王子。

[prə'fesə(r)] [ɑː'riːgiː] , - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɒd] [pleɪ] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ænd; ənd] - ,

Professor	Arrighi	,	Choulette	,	with	his	odd	play	of	ideas	,	and	Dechartre	,
教授	阿里吉	,	-	,	和	他的	奇怪的	玩	的	想法	,	和	-	,

阿瑞吉教授、舒莱特（他有着奇特的想法）以及德沙特尔

[wɪð] ['juːθfl] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['keəwɔːn] [feɪs] .

with	youthful	eyes	in	a	careworn	face	.
和	青春	眼睛	在	一个	忧心忡忡	脸	.

饱经风霜的脸上却闪烁着年轻的光芒。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

She	thought	he	had	a	charming	imagination	,
她	想法	他	有	一个	迷人	想像力	,

她觉得他想象力丰富，很有魅力。

[ə; eɪ][maɪnd] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

a	mind	richer	than	all	those	that	had	been	revealed	to	her	,
一个	头脑	更富有	比	全部	那些	那	有	到过	揭晓	到	她	,

拥有比她所领悟的一切都要丰富的心灵，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

and	an	attraction	which	she	no	longer	tried	to	resist	.
和	一个	景点	哪个	她	不	更长	尝试	到	抵抗	.

以及一种她不再试图抗拒的吸引力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [tuː; tə] [pliːz] .

She	had	always	recognized	his	gift	to	please	.
她	有	总是	认可	他的	礼物	到	请	.

她一直都很欣赏他讨人喜欢的天赋。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [pliːz] .

She	discovered	now	that	he	had	the	will	to	please	.
她	发现	现在	那	他	有	这	将要	到	请	.

她现在发现他有取悦他人的意愿。

[ðɪs] [aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

This	idea	was	delightful	to	her	;	she	closed	her	eyes	to	retain	it	.
这	主意	曾是	愉快	到	她	;	她	关闭	她	眼睛	到	保持	它	.

这个想法让她欣喜不已；她闭上眼睛，想要好好记住它。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] .

Then	,	suddenly	,	she	shuddered	.
然后	,	突然	,	她	颤抖	.

然后，她突然打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [diːp] [bləʊ] [strʌk] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] .

She	had	felt	a	deep	blow	struck	within	her	in	the	depth	of	her	being	.
她	有	毛毡	一个	深的	吹	击	之内	她	在	这	深度	的	她	存在	.

她感到内心深处遭受了沉重的打击。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['rɒbət] , [hɪz; ɪz] [gʌn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

She	had	a	sudden	vision	of	Robert	,	his	gun	under	his	arm	,	in	the	woods	.
她	有	一个	突然	想象	的	罗伯特	,	他的	枪	在下面	他的	手臂	,	在	这	树林	.

她突然幻想出罗伯特的身影，他腋下夹着枪，在树林里。

[hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð] [fɜːm][ænd; ənd]['regjələ(r)] [step] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊi] ['θɪkɪt] .

He	walked	with	firm	and	regular	step	in	the	shadowy	thicket	.
他	步行	和	公司	和	常规的	步	在	这	阴暗的	灌木丛	.

他迈着稳健而均匀的步伐，走在阴暗的灌木丛中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

She	could	not	see	his	face	,	and	that	troubled	her	.
她	可以	不是	看	他的	脸	,	和	那	麻烦	她	.

她看不到他的脸，这让她很不安。

[ʃiː; ʃi][bɔː(r)] [hɪm] [nəʊ] [ɪl] - [wɪl] .

She	bore	him	no	ill	-	will	.
她	钻孔	他	不	患病的	-	将要	.

她对他没有丝毫恶意。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɪð] [hɜː'self] .

She	was	not	discontented	with	him	,	but	with	herself	.
她	曾是	不是	不满	和	他	,	但	和	她自己	.

她并非对他不满，而是对自己不满。

['rɒbət] [went] [streɪt] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [fɑː(r)] , [ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] ,

Robert	went	straight	on	,	without	turning	his	head	,	far	,	and	still	farther	,
罗伯特	去	直的	在	,	没有	转弯	他的	头	,	远的	,	和	仍然	更远	,

罗伯特头也不回地径直往前走，越走越远。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blæk] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['desələt] [wʊd] .

until	he	was	only	a	black	point	in	the	desolate	wood	.
直到	他	曾是	仅有的	一个	黑色的	观点	在	这	荒凉	木头	.

直到他变成荒凉树林中的一个黑点。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [hɑːʃ] [ɪn] ['liːvɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt]

She	thought	that	perhaps	she	had	been	capricious	and	harsh	in	leaving	him	without
她	想法	那	也许	她	有	到过	任性	和	残酷的	在	离开	他	没有

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,

a	word	of	farewell	,
一个	单词	的	告别	,

她心想，或许自己当初一声不响地离开他，未免太过任性无情了。

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['letə(r)] .

without	even	a	letter	.
没有	甚至	一个	信	.

连一封信都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] [frend] .

He	was	her	lover	and	her	only	friend	.
他	曾是	她	情人	和	她	仅有的	朋友	.

他是她的爱人，也是她唯一的朋友。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] .

She	never	had	had	another	.
她	绝不	有	有	其他	.

她再也没有生过第二个了。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fɔːtʃənət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	I	do	not	wish	him	to	be	unfortunate	because	of	me	,	"	she	thought	.
"	我	做	不是	希望	他	到	是	不幸	因为	的	我	,	"	她	想法	.

“我不希望因为我而让他遭遇不幸，”她心想。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] .

Little	by	little	she	was	reassured	.
小的	经过	小的	她	曾是	放心	.

她渐渐地安心了下来。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , ['daʊtləs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sə'septəb(ə)l] , [nɒt] [ɪn'dʒiːniəs] ,

He	loved	her	,	doubtless	;	but	he	was	not	susceptible	,	not	ingenious	,
他	喜爱	她	,	毫无疑问	;	但	他	曾是	不是	易受影响的	,	不是	巧妙	,

['hæpɪli] , [ɪn] [tɔː'mentɪŋ] [hɪm'self] .

happily	,	in	tormenting	himself	.
快乐地	,	在	折磨	他自己	.

他无疑爱她；但他既不感性，也不善于自虐，幸运的是，他乐于折磨自己。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] :

She	said	to	herself	:
她	说	到	她自己	:

她对自己说：

" [hiː; hi][ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [spɔːt] .

"	He	is	hunting	and	enjoying	the	sport	.
"	他	是	打猎	和	享受	这	运动	.

他正在打猎，并且很享受这项运动。

[hiː; hi][ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huːm] [hiː; hi] [əd'maiəz] .

He	is	with	his	aunt	,	whom	he	admires	.
他	是	和	他的	阿姨	,	谁	他	钦佩	.

他和他敬仰的姑姑在一起。

" [ʃiː; ʃi][kɑːm, kɑːlm][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['geɪətɪ] [ɒv; əv] ['flɒrəns]

"	She	calmed	her	fears	and	returned	to	the	charming	gayety	of	Florence
"	她	平静下来	她	恐惧	和	返回	到	这	迷人	同性恋	的	佛罗伦萨

.

:

.

她平复了心中的恐惧，回到了充满魅力的佛罗伦萨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['kæʒuəli] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɑː.fɪsɪz] , [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ðæt] - [laɪkt] .

She	had	seen	casually	,	at	the	Offices	,	a	picture	that	Dechartre	liked	.
她	有	已见	随意地	,	在	这	办公室	,	一个	图片	那	-	喜欢	.

她在办公室里偶然看到一张德沙特尔很喜欢的照片。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪ'djuːzə] , [ə; eɪ] [wɜːk] [weər'ɪn] [ˌliːə'nɑːdəʊ] , [ðə; ði]

It	was	a	decapitated	head	of	the	Medusa	,	a	work	wherein	Leonardo	,	the
它	曾是	一个	被斩首	头	的	这	美杜莎	,	一个	工作	其中	莱昂纳多	,	这

['skʌlptə(r)] [sed] ,

sculptor	said	,
雕塑家	说	,

那是美杜莎被斩首的头像，雕塑家达芬奇曾说，这件作品.....

[hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [prə'fʌndəti] [ænd; ənd]['trædʒɪk] [rɪ'faɪnmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .

had	expressed	the	minute	profundity	and	tragic	refinement	of	his	genius	.
有	表达	这	分钟	深刻	和	悲惨	精炼	的	他的	天才	.

展现了他天才的细微深刻和悲剧性的精妙之处。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [rɪ'gretɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)][æt; ət]

She	wished	to	see	it	again	,	regretting	that	she	had	not	seen	it	better	at
她	希望	到	看	它	再次	,	后悔	那	她	有	不是	已见	它	更好的	在

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

她希望再看一遍，后悔当初没有看得更清楚些。

[ʃiː; ʃi][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][hɜː(r); hə(r)][læmp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

She	extinguished	her	lamp	and	went	to	sleep	.
她	熄灭	她	灯	和	去	到	睡觉	.

她熄灭了灯，睡着了。

[ʃiː; ʃi] [driːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [met] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] [tʃɜːtʃ] ['rɒbət] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] [ɪn'veləpt] [ɪn][fɜːrz] [wɪtʃ]

She	dreamed	that	she	met	in	a	deserted	church	Robert	Le	Menil	enveloped	in	furs	which
她	梦见	那	她	遇见	在	一个	荒凉的	教会	罗伯特	乐	梅尼尔	被包裹	在	毛皮	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm][weə(r)] .

she	had	never	seen	him	wear	.
她	有	绝不	已见	他	穿	.

她梦见自己在一座废弃的教堂里遇见了罗伯特·勒梅尼尔，他身披她从未见过的皮草。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [priːsts] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd]

He	was	waiting	for	her	,	but	a	crowd	of	priests	had	separated
他	曾是	等待	为了	她	,	但	一个	人群	的	神父	有	分开

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他一直在等她，但一群神父把他们隔开了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] .

She	did	not	know	what	had	become	of	him	.
她	做过	不是	知道	什么	有	变得	的	他	.

她不知道他后来怎么样了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	had	not	seen	his	face	,	and	that	frightened	her	.
她	有	不是	已见	他的	脸	,	和	那	害怕	她	.

她没见过他的脸，这让她感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][sæd] , [mə'nɒtənəs] [kraɪ] ,

She	awoke	and	heard	at	the	open	window	a	sad	,	monotonous	cry	,
她	醒来	和	听到	在	这	打开	窗户	一个	伤心	,	单调	哭	,

她醒来，听到敞开的窗户里传来一声悲伤而单调的哭声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋ] - [bɜːd] [dɑːtɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['ɜːli] [dɔːn] .

and	saw	a	humming	-	bird	darting	about	in	the	light	of	early	dawn	.
和	锯	一个	哼唱	-	鸟	飞镖	关于	在	这	光	的	早期的	黎明	.

看到一只蜂鸟在黎明的微光中飞来飞去。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [kɔːz] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][self] - ['pɪti] ,

Then	,	without	cause	,	she	began	to	weep	in	a	passion	of	self	-	pity	,
然后	,	没有	原因	,	她	开始	到	哭泣	在	一个	热情	的	自己	-	遗憾	,

然后，她毫无缘由地开始哭泣，陷入了深深的自怜之中。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][ə'bændən][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	with	the	abandon	of	a	child	.
和	和	这	放弃	的	一个	孩子	.

带着孩子般的无拘无束。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

" [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv]

"	THE	DAWN	OF	FAITH	AND	LOVE
"	这	黎明	的	信仰	和	爱

《信仰与爱的曙光》

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dresɪŋ] ['ɜːli] , [wɪð] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [teɪst] .

"	She	took	pleasure	in	dressing	early	,	with	delicate	and	subtle	taste	.
"	她	采取	乐趣	在	敷料	早期的	,	和	精美的	和	微妙的	品尝	.

她喜欢早早打扮，品味精致而优雅。

[hɜː(r); hə(r)] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [æn; ən] [iːs'θetɪk] ['fæntəsi] [ɒv; əv] ['vɪvɪən] [bel] , [wɪð] [ɪts] ['kɔːsli]

Her	dressing	-	room	,	an	aesthetic	fantasy	of	Vivian	Bell	,	with	its	coarsely
她	敷料	-	房间	,	一个	审美的	幻想	的	薇薇安	钟	,	和	它是	粗略地

['vɑːrnɪʃt] ['pɒtəri] ,

varnished	pottery	,
涂漆	陶器	,

她的更衣室是薇薇安·贝尔的审美幻想，里面摆放着粗糙的漆面陶器。

[ɪts] [tɔːl] ['kɒpə(r)] ['pɪtʃər] , [ænd; ənd] [ɪts] [faɪ'ɑːns] ['peɪvmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃes] - [bɔːd] , [rɪ'zembld]

its	tall	copper	pitchers	,	and	its	faience	pavement	,	like	a	chess	-	board	,	resembled
它是	高的	铜	投手	,	和	它是	陶器	路面	,	喜欢	一个	棋	-	木板	,	类似

[ə; eɪ] ['feriz] ['kɪtʃɪn] .

a	fairy's	kitchen	.
一个	仙女的	厨房	.

它高高的铜制水罐，以及像棋盘一样的陶器地面，宛如仙女的厨房。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['rʌstɪk] [ænd; ənd] ['mɑːvələs] ,

It	was	rustic	and	marvellous	,
它	曾是	乡村	和	奇妙	,

它既质朴又美妙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sə'praɪz] [ɒv; əv]

and	the	Countess	Martin	could	have	in	it	the	agreeable	surprise	of
和	这	伯爵夫人	马丁	可以	有	在	它	这	同意	惊喜	的

[mɪ'steɪkɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feəri] .

mistaking	herself	for	a	fairy	.
误会	她自己	为了	一个	仙女	.

而马丁伯爵夫人可能会意外地发现自己变成了仙女，这让她感到十分惊喜。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] - [ænd; ənd]

While	her	maid	was	dressing	her	hair	,	she	heard	Dechartre	and
尽管	她	女佣	曾是	敷料	她	头发	,	她	听到	-	和

- ['tɔːkɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊz] .

Choulette	talking	under	her	windows	.
-	说	在下面	她	视窗	.

当她的女仆在她梳头时，她听到德沙特尔和舒莱特在她窗下说话。

[ʃiː; ʃi] [ˌriːə'reɪndʒd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] ['pɔːlin] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]

She	rearranged	all	the	work	Pauline	had	done	,	and	uncovered	the	line	of
她	重新排列	全部	这	工作	宝琳	有	完毕	,	和	裸露	这	线	的

[hɜː(r); hə(r)] [neɪp] ,

her	nape	,
她	颈背	,

她重新整理了宝琳之前做的一切，露出了她后颈的线条。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

which	was	fine	and	pure	.
哪个	曾是	美好的	和	纯的	.

味道很好，很纯正。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

She	looked	at	herself	in	the	glass	,	and	went	into	the	garden	.
她	看起来	在	她自己	在	这	玻璃	,	和	去	进入	这	花园	.

她对着镜子看了看自己，然后走进了花园。

- [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [rɪ'saɪtɪŋ] ['vɜːrsəz][ɒv; əv] ['dænti] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['flɒrəns] :

Dechartre	was	there	,	reciting	verses	of	Dante	,	and	looking	at	Florence	:
-	曾是	那里	,	背诵	诗句	的	但丁	,	和	寻找	在	佛罗伦萨	:

德沙特尔当时就在那里，吟诵着但丁的诗句，眺望着佛罗伦萨：

" [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['aʊə(r)][maɪnd] , [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] . . .

"	At	the	hour	when	our	mind	,	a	greater	stranger	to	the	flesh	.	.	.
"	在	这	小时	什么时候	我们的	头脑	,	一个	更大的	陌生人	到	这	肉	.	.	.

“当我们的心智与肉体更加疏离时……”

" [nɪə(r)] [hɪm] , - , ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] , [hɪz; ɪz][legz] ['hæŋɪŋ] ,

"	Near	him	,	Choulette	,	seated	on	the	balustrade	of	the	terrace	,	his	legs	hanging	,
"	靠近	他	,	-	,	坐着	在	这	栏杆	的	这	阳台	,	他的	腿	绞刑	,

“在他附近，舒莱特坐在露台的栏杆上，双腿悬空，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][nəʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [bɪəd] ,

and	his	nose	in	his	beard	,
和	他的	鼻子	在	他的	胡须	,

他的鼻子埋在胡子里，

[wɒz; wəz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .

was	still	at	work	on	the	figure	of	Misery	on	his	stick	.
曾是	仍然	在	工作	在	这	数字	的	苦难	在	他的	戳	.

他仍在手杖上雕刻着苦难女神的形象。

- [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [raɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæntɪkl] : " [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] ['aʊə(r)][maɪnd] ,

Dechartre	resumed	the	rhymes	of	the	canticle	:	"	At	the	hour	when	our	mind	,
-	恢复	这	韵律	的	这	颂歌	:	"	在	这	小时	什么时候	我们的	头脑	,

德沙特尔继续吟诵圣歌的韵律："当我们的心，

[ə; eɪ]['greɪtə(r)]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [fleʃ] ; [ænd; ənd] [les] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [əbˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θɔːts] ,

a	greater	stranger	to	the	flesh	;	and	less	under	the	obsession	of	thoughts	,
一个	更大的	陌生人	到	这	肉	;	和	较少的	在下面	这	痴迷	的	想法	,

对肉体更加陌生；也更少受思绪的困扰。

[ɪz]['ɔːlməʊst][dɪ'vaɪn][ɪn][ɪts] ['vɪʒnz] , ...

is	almost	divine	in	its	visions	,	.	.	.	.
是	几乎	神圣的	在	它是	愿景	,	.	.	.	.

它的景象近乎神圣……

" [ʃiː; ʃi] [epɹˈəʊtʃt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['bɒkswʊd] [hedʒ] , ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['pærəsɒl][ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]

"	She	approached	beside	the	boxwood	hedge	,	holding	a	parasol	and	dressed	in	a
"	她	接近	旁	这	黄杨木	对冲	,	保持	一个	阳伞	和	穿着	在	一个

[strɔː] - ['kʌləd] [gaʊn] .

straw	-	colored	gown	.
稻草	-	有色	袍	.

她撑着阳伞，身穿稻草色长袍，走到黄杨树篱旁。

[ðə; ði] [feɪnt] ['sʌnlaɪt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] [ɪnˈveləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [peɪl] [gəʊld] .

The	faint	sunlight	of	winter	enveloped	her	in	pale	gold	.
这	头晕的	阳光	的	冬天	被包裹	她	在	苍白	金子	.

冬日微弱的阳光将她笼罩在一片淡金色之中。

- ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪfəli] .

Dechartre	greeted	her	joyfully	.
-	问候	她	欣喜地	.

德沙特尔高兴地迎接了她。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsaɪtɪŋ] ['vɜːrsəz] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	You	are	reciting	verses	that	I	do	not	know	.
"	你	是	背诵	诗句	那	我	做	不是	知道	.

"你背诵的诗句我并不熟悉。"

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli][ˌmɛtəˈstɑːziˌoʊ] .

I	know	only	Metastasio	.
我	知道	仅有的	转移	.

我只认识 Metastasio。

[maɪ] ['tiːtʃə(r)] [laɪkt] ['əʊnli][ˌmɛtəˈstɑːziˌoʊ] .

My	teacher	liked	only	Metastasio	.
我的	老师	喜欢	仅有的	转移	.

我的老师只喜欢梅塔斯塔西奥。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði][maɪnd][hæz; həz][dɪ'vaɪn] ['vɪʒnz] ? "

What	**is**	**the**	**hour**	**when**	**the**	**mind**	**has**	**divine**	**visions**	**?**	**"**
什么	是	这	小时	什么时候	这	头脑	有	神圣的	愿景	?	"

何时，人的心灵才能获得神圣的启示?

" ['mædəm] , [ðæt]['aʊə(r)][ɪz][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

"	**Madame**	**,**	**that**	**hour**	**is**	**the**	**dawn**	**of**	**the**	**day**	**.**
"	夫人	,	那	小时	是	这	黎明	的	这	天	.

夫人，那时正是黎明时分。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [dɔ:n] [ɒv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [lʌv] .

It	**may**	**be**	**also**	**the**	**dawn**	**of**	**faith**	**and**	**of**	**love**	**.**
它	可能	是	还	这	黎明	的	信仰	和	的	爱	.

这或许也是信仰和爱的曙光。

" - ['daʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊɪt] [ment] [dri:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

"	**Choulette**	**doubted**	**that**	**the**	**poet**	**meant**	**dreams**	**of**	**the**	**morning**	**,**
"	-	怀疑	那	这	诗人	意思是	梦境	的	这	早晨	,

舒莱特怀疑诗人所指的并非清晨的梦境。

[wɪtʃ] [li:v] [æt; ət] [ə'weɪkənɪŋ] ['vɪvɪd][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃnz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

which	**leave**	**at**	**awakening**	**vivid**	**and**	**painful**	**impressions**	**,**	**and**	**which**	**are**	**not**
哪个	离开	在	唤醒	生动	和	痛苦	印象	,	和	哪个	是	不是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] ['strendʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] .

altogether	**strangers**	**to**	**the**	**flesh**	**.**
共	陌生人	到	这	肉	.

醒来后会留下生动而痛苦的印象，而且这些印象与肉体并不完全陌生。

[bʌt; bət] - [hæd; həd][kwəʊtid] [ði:z] ['vɜ:rsəz][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [dɔ:n]

But	**Dechartre**	**had**	**quoted**	**these**	**verses**	**in**	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**glorious**	**dawn**
但	-	有	引	这些	诗句	在	这	乐趣	的	这	辉煌	黎明

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['gəʊldən] [hɪlz] .

which	**he**	**had**	**seen**	**that**	**morning**	**on**	**the**	**golden**	**hills**	**.**
哪个	他	有	已见	那	早晨	在	这	金的	丘陵	.

但德沙特尔引用这些诗句，是因为他那天早晨在金色的山丘上看到了辉煌的黎明，感到无比欣喜。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['trʌbld] [ə'baʊt][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ðæt] [wʌn] [si:z] [ɪn]

He	**had**	**been**	**,**	**for**	**a**	**long**	**time**	**,**	**troubled**	**about**	**the**	**images**	**that**	**one**	**sees**	**in**
他	有	到过	,	为了	一个	长的	时间	,	麻烦	关于	这	图片	那	一	看到	在

[sli:p] ,

sleep	**,**
睡觉	,

他长期以来一直对梦中出现的景象感到困扰。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

and	**he**	**believed**	**that**	**these**	**images**	**were**	**not**	**related**	**to**	**the**	**object**
和	他	相信	那	这些	图片	是	不是	有关的	到	这	目的

[ðæt] [priːˈɔkjupai] [wʌn][ðə; ði][məʊst] ,

that	**preoccupies**	**one**	**the**	**most**	**,**
那	忧虑	一	这	最多	,

他认为这些图像与人们最关注的对象无关。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [tu:; tə][aɪ'diəz] [ə'bændənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] .

but	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**	**to**	**ideas**	**abandoned**	**during**	**the**	**day**	**.**
但	,	在	这	相反	,	到	想法	弃	期间	这	天	.

相反，则是白天放弃的想法。

[θə'rɛz] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [dri:m] , [ðə; ði]['hʌntə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

Therese	**recalled**	**her**	**morning**	**dream**	**,**	**the**	**hunter**	**lost**	**in**	**the**	**thicket**	**.**
特蕾莎	召回	她	早晨	梦	,	这	猎人	丢失的	在	这	灌木丛	.

特蕾莎回想起她早晨做的梦，梦中猎人迷失在灌木丛中。

" [jes] , " [sed] - ,
" Yes , " said Dechartre ,
" 是的 , " 说 - ,

“是的，”德沙特尔说。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]
" the things we see at night are unfortunate remains of what we have
" 这 事物 我们 看 在 夜晚 是 不幸 遗迹 的 什么 我们 有
[nɪ'glektɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
neglected the day before .
被忽视的 这 天 前 .

“我们在夜晚看到的东西，是我们前一天疏忽所留下的不幸遗迹。”

[driːmz] [ə'vendʒ] [θɪŋz] [wʌn][hæz; həz] [dis'dein] .
Dreams avenge things one has disdained .
梦想 报仇 事物 一 有 轻蔑 .

梦境会报复那些你曾鄙视的东西。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ri'prəutʃ] [ɒv; əv] [ə'bændənd] [frendz] .
They are reproaches of abandoned friends .
他们 是 责备 的 弃 朋友们 .

这是被抛弃的朋友的责备。

[hens] [ðeə(r)] ['sædnəs] .
Hence their sadness .
因此 他们的 悲伤 .

这就是他们悲伤的原因。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn] [driːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
" She was lost in dreams for a moment , then she said :
" 她 曾是 丢失的 在 梦境 为了 一个 片刻 , 然后 她 说 :

她恍惚间陷入了沉思，然后说道：

" [ðæt] [ɪz] [pə'hæps] [truː] .
" That is perhaps true .
" 那 是 也许 真的 .

“这或许是真的。”

" [ðen] , ['kwɪkli] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] - [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['mɪzəri]
" Then , quickly , she asked Choulette if he had finished the portrait of Misery
" 然后 , 迅速地 , 她 问 - 如果 他 有 完成的 这 肖像 的 苦难
[ɒn][hɪz; ɪz] [stɪk] .
on his stick .
在 他的 戳 .

然后，她迅速问舒莱特是否已经在他的拐杖上画完了米塞莉的肖像。

['mɪzəri] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv]['paɪəti] , [ænd; ənd] - ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði]
Misery had now become a figure of Piety , and Choulette recognized the
苦难 有 现在 变得 一个 数字 的 虔诚 , 和 - 认可 这
['vɜːdʒɪn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
Virgin in it .
处女 在 它 .

苦难如今已化身为虔诚的象征，舒莱特从中认出了圣母玛利亚。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['spaɪrəl]
He had even composed a quatrain which he was to write on it in spiral
他 有 甚至 由 一个 四行诗 哪个 他 曾是 到 写 在 它 在 螺旋
[fɔːm] — [ə; eɪ][daɪ'dæktɪk][ænd; ənd] ['mɒrəl] ['kwɒtreɪn] .
form — a didactic and moral quatrain .
形式 — 一个 教学 和 道德 四行诗 .

他甚至还创作了一首四行诗，打算以螺旋状写在纸上——这是一首说教性的道德四行诗。

[hiː; hi] [wʊd] [siːs] [tuː; tə] [raɪt] ,
He **would** **cease** **to** **write** **,**
他 会 停止 到 写 ,

他将停止写作，

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mændmənts] [ɒv; əv][gɒd] ['rendəd] ['ɪntuː] [frentʃ] ['vɜːrsəz] .
except **in** **the** **style** **of** **the** **commandments** **of** **God** **rendered** **into** **French** **verses** **.**
除了 在 这 风格 的 这 诫命 的 上帝 渲染 进入 法语 诗句 .

除了用法语诗歌形式翻译的上帝的诫命之外。

[ðə; ði][fɔː(r)] [laɪnz] [ɪk'sprest] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] .
The **four** **lines** **expressed** **simplicity** **and** **goodness** **.**
这 四 线条 表达 简单 和 善良 .

这四行字表达了质朴和美好。

[hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ðem; ðəm] .
He **consented** **to** **recite** **them** **.**
他 同意 到 背诵 他们 .

他同意背诵这些经文。

[θə'rɛz] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ˌbælə'streɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
Therese **rested** **on** **the** **balustrade** **of** **the** **terrace** **and** **sought** **in** **the** **distance** **,**
特蕾莎 休息 在 这 栏杆 的 这 阳台 和 寻求 在 这 距离 ,

特蕾莎倚在露台的栏杆上，眺望远方。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [lait] , [ðə; ði] [piːks] [ɒv; əv] - ,
in **the** **depth** **of** **the** **sea** **of** **light** **,** **the** **peaks** **of** **Vallambrosa** **,**
在 这 深度 的 这 海 的 光 , 这 高峰 的 - ,

在光之海的深处，瓦兰布罗萨的山峰，

['ɔːlməʊst][æz; əz] [bluː] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
almost **as** **blue** **as** **the** **sky** **.**
几乎 作为 蓝色的 作为 这 天空 .

几乎和天空一样蓝。

[ʒɑːk,dʒeks] - [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
Jacques **Dechartre** **looked** **at** **her** **.**
雅克 - 看起来 在 她 .

雅克·德沙特尔看着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ,
It **seemed** **to** **him** **that** **he** **saw** **her** **for** **the** **first** **time** **,**
它 似乎 到 他 那 他 锯 她 为了 这 第一的 时间 ,

他感觉自己好像是第一次见到她。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
such **was** **the** **delicacy** **that** **he** **discovered** **in** **her** **face** **,**
这样的 曾是 这 美味 那 他 发现 在 她 脸 ,

他从她的脸上发现了如此细腻的情感。

[wɪtʃ] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [wɪð] ['θɔːtflnəs] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːltərɪŋ]
which **tenderness** **and** **intelligence** **had** **invested** **with** **thoughtfulness** **without** **altering**
哪个 压痛 和 智力 有 投资 和 深思熟虑 没有 改变
[ɪts] [jʌŋ] , [freʃ] [greɪs] .
its **young** **,** **fresh** **grace** **.**
它是 年轻的 , 新鲜的 优雅 .

温柔和智慧赋予了它深思熟虑，却又不失其年轻、清新的优雅。

[ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , [wɒz; wəz] [ɪn'dʌldʒənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
The **daylight** **which** **she** **liked** **,** **was** **indulgent** **to** **her** **.**
这 日光 哪个 她 喜欢 , 曾是 放纵的 到 她 .

她喜欢的日光，让她感到很舒服。

[ænd; ənd] ['truːli] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] , [beɪðd] [ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

And	truly	she	was	pretty	,	bathed	in	that	light	of	Florence	,
和	真的	她	曾是	漂亮的	,	洗澡	在	那	光	的	佛罗伦萨	,

她确实很漂亮，沐浴在佛罗伦萨的阳光下。

[wɪtʃ] [kə'res] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːmz] [ænd; ənd] [fiːdz] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] .

which	caresses	beautiful	forms	and	feeds	noble	thoughts	.
哪个	爱抚	美丽的	表格	和	饲料	高贵	想法	.

它抚慰着美丽的形体，滋养着高尚的思想。

[ə; eɪ] [faɪn] , [pɪŋk] ['kʌlə(r)] [rəʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - ['raʊndɪd] [tʃiːks] ; [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['bluːɪʃ] -

A	fine	,	pink	color	rose	to	her	well	-	rounded	cheeks	;	her	eyes	,	bluish	-
一个	美好的	,	粉色的	颜色	玫瑰	到	她	出色地	-	圆润	脸颊	;	她	眼睛	,	蓝蓝色	-

[greɪ] , [lɑːft] ;

gray	,	laughed	;
灰色的	,	笑了	;

她圆润的脸颊泛起淡淡的粉红色；她那双蓝灰色的眼睛仿佛在笑着；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [set] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ɒv; əv]

and	when	she	talked	,	the	brilliancy	of	her	teeth	set	off	her	lips	of
和	什么时候	她	谈话	,	这	才华横溢	的	她	牙齿	放	离开	她	嘴唇	的

['ɑːd(ə)nt] ['swiːtnəs] .

ardent	sweetness	.
热心	甜味	.

她说话时，洁白的牙齿衬托出她热情甜美的嘴唇。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ɪm'breɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌp(ə)l] [bʌst] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [hɪps] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊld] ['ætɪtjuːd]

His	look	embraced	her	supple	bust	,	her	full	hips	,	and	the	bold	attitude
他的	看	拥抱	她	柔软	摔碎	,	她	满的	臀部	,	和	这	大胆的	态度

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .

of	her	waist	.
的	她	腰部	.

他的目光贪婪地扫过她丰满的胸部、圆润的臀部和纤细的腰肢。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['pærəsɒl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] [pleɪd] [wɪð] ['vaɪəlits] .

She	held	her	parasol	with	her	left	hand	,	the	other	hand	played	with	violets	.
她	握住	她	阳伞	和	她	左边	手	,	这	其他	手	玩	和	紫罗兰	.

她左手撑着阳伞，右手把玩着紫罗兰。

- [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meɪniə] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [hændz] .

Dechartre	had	a	mania	for	beautiful	hands	.
-	有	一个	狂热	为了	美丽的	双手	.

德沙特尔对美丽的双手有着一种近乎痴迷的喜爱。

[hændz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [æz; əz] ['straɪkɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [feɪs] — [ə; eɪ]

Hands	presented	to	his	eyes	a	physiognomy	as	striking	as	the	face	—	a
手	呈现	到	他的	眼睛	一个	面相学	作为	引人注目	作为	这	脸	—	一个

['kærəktə(r)] , [ə; eɪ] [səʊl] .

character	,	a	soul	.
特点	,	一个	灵魂	.

双手在他眼前呈现出一幅与脸庞一样引人注目的面容——一个性格，一个灵魂。

[ðiːz] [hændz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [hɪm] .

These	hands	enchanted	him	.
这些	双手	迷人的	他	.

这双手让他着迷。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] .

They	were	exquisite	.
他们	是	精美的	.

它们非常精美。

[hiː; hi] [əˈdɔːrd] [ðeə(r)][ˈslendə(r)] [ˈfɪŋgəz] , [ðeə(r)] [pɪŋk] [neɪlz] , [ðeə(r)] [pɑːmz] [sɒft] [ænd; ənd][ˈtendə(r)] ,

He	adored	their	slender	fingers	,	their	pink	nails	,	their	palms	soft	and	tender	,
他	受人喜爱	他们的	苗条	手指	,	他们的	粉色的	指甲	,	他们的	棕榈树	柔软的	和	投标	,

他喜欢他们纤细的手指、粉嫩的指甲和柔软的掌心。

[ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][baɪ] [laɪnz] [æz; əz] [ˈelɪgənt] [æz; əz] [ˌærəˈbesks] ,

traversed	by	lines	as	elegant	as	arabesques	,
穿越	经过	线条	作为	优雅的	作为	阿拉伯式花纹	,

上面布满了如阿拉伯纹饰般优雅的线条，

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɪŋgəz] [ɪn] [hɑːˈməʊniəs] [maʊnts] .

and	rising	at	the	base	of	the	fingers	in	harmonious	mounts	.
和	上升	在	这	根据	的	这	手指	在	和谐	安装	.

手指根部向上隆起，呈和谐的曲线。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [tʃɑːmd] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l]

He	examined	them	with	charmed	attention	until	she	closed	them	on	the	handle
他	检查	他们	和	迷住了	注意力	直到	她	关闭	他们	在	这	处理

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌmˈbrelə] .

of	her	umbrella	.
的	她	伞	.

他饶有兴致地仔细端详着它们，直到她把它们扣在伞柄上。

[ðen] , [ˈstændɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əˈgen] .

Then	,	standing	behind	her	,	he	looked	at	her	again	.
然后	,	常设	在后面	她	,	他	看起来	在	她	再次	.

然后，他站在她身后，又看了她一眼。

[hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [ˈgreɪsf(ə)l] [ænd; ənd] [pjʊə(r)] [ɪn] [laɪn] , [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːm] ,

Her	bust	and	arms	,	graceful	and	pure	in	line	,	her	beautiful	form	,
她	摔碎	和	武器	,	优美	和	纯的	在	线	,	她	美丽的	形式	,

她的胸部和手臂线条优美纯净，她身姿曼妙。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈæmfərə] , [pliːzd] [hɪm] .

which	was	like	that	of	a	living	amphora	,	pleased	him	.
哪个	曾是	喜欢	那	的	一个	活的	双耳细颈瓶	,	高兴	他	.

那东西就像一个活生生的双耳细颈瓶，这让他很满意。

" [məˈsjɜː] - , [ðæt] [blæk] [spɒt] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [ˈboʊbəli] [ˈgaːdnz] , [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] ?

"	Monsieur	Dechartre	-	,	that	black	spot	over	there	is	the	Boboli	Gardens	,	is	it	not	?
"	先生	-	-	,	那	黑色的	点	超过	那里	是	这	波波利	花园	,	是	它	不是	?

“德沙特先生，那边那个黑点就是波波里花园，对吧？”

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈgaːdnz] [θriː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] .

I	saw	the	gardens	three	years	ago	.
我	锯	这	花园	三	年	前	.

我三年前参观过这些花园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈmeni] [ˈflaʊəz] [ɪn] [ðem; ðəm] .

There	were	not	many	flowers	in	them	.
那里	是	不是	许多	花朵	在	他们	.

里面没有多少花。

[ˌnevəðəˈles] , [aɪ] [laɪkt] [ðeə(r)] [tɔːl] , [ˈsɒmbə(r)] [triːz] .

Nevertheless	,	I	liked	their	tall	,	sombre	trees	.
尽管如此	,	我	喜欢	他们的	高的	,	阴沉	树木	.

然而，我喜欢它们高大阴郁的树木。

" [ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɒnɪʃt] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	It	astonished	him	that	she	talked	,	that	she	thought	.
"	它	惊讶	他	那	她	谈话	,	那	她	想法	.

“她会说话，会思考，这让他感到惊讶。”

[ðə; ði][klɪə(r)] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə'meɪzd] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd]

The	clear	sound	of	her	voice	amazed	him	,	as	if	he	never	had	heard
这	清除	声音	的	她	嗓音	惊叹	他	,	作为	如果	他	绝不	有	听到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她清澈的声音让他惊叹不已，仿佛他从未听过似的。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [æt; ət]['rændəm] .

He	replied	at	random	.
他	回复	在	随机的	.

他随意地回复了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] .

He	was	awkward	.
他	曾是	尴尬的	.

他很笨拙。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][felt][ə; eɪ] [diːp] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] .

She	feigned	not	to	notice	it	,	but	felt	a	deep	inward	joy	.
她	假装	不是	到	注意	它	,	但	毛毡	一个	深的	向内	喜悦	.

她假装没注意到，但内心却感到无比喜悦。

[hɪz; ɪz] [ləʊ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [veɪld] [ænd; ənd] ['sɔfənd] , [siːmd] [tuː; tə] [kə'res] [hɜː(r); hə(r)] .

His	low	voice	,	which	was	veiled	and	softened	,	seemed	to	caress	her	.
他的	低的	嗓音	,	哪个	曾是	含蓄	和	软化	,	似乎	到	抚摸	她	.

他低沉柔和的声音仿佛在轻抚她。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋz] :

She	said	ordinary	things	:
她	说	普通的	事物	:

她说了一些很普通的话：

" [ðæt] [vjuː] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz] [faɪn] .

"	That	view	is	beautiful	,	The	weather	is	fine	.
"	那	看法	是	美丽的	,	这	天气	是	美好的	.

景色真美，天气也很好。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XII
"	章	十二

第十二章

[hɑːts] [ə'weɪkənd]

HEARTS	AWAKENED
心	觉醒

心灵觉醒

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][ðə; ði] [im'brɔidəd] ['pɪləʊ] ,

In	the	morning	,	her	head	on	the	embroidered	pillow	,
在	这	早晨	,	她	头	在	这	绣花	枕头	,

清晨，她将头枕在绣花枕头上。

[θə'rɛz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ; [ɒv; əv][ðə; ði]['vəːdʒɪnz] ,

Therese	was	thinking	of	the	walks	of	the	day	before	;	of	the	Virgins	,
特蕾莎	曾是	思维	的	这	散步	的	这	天	前	;	的	这	处女	,

特蕾莎回想起前一天的散步；回想起那些圣母像，

[freɪmd] [wɪð] ['eɪndʒəls] ; [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['peɪntɪd] [ɔ:(r)] [kɑ:rvd] , [ɔ:l] ['bju:tɪf(ə)l] ,
framed **with** **angels** **;** **of** **the** **innumerable** **children** **,** **painted** **or** **carved** **,** **all** **beautiful** **,**
框 和 天使 ; 的 这 无数 孩子们 , 绘 或者 雕刻 , 全部 美丽的 ,
[ɔ:l] ['hæpi] ,
all **happy** **,**
全部 快乐的 ,

画中天使环绕；无数孩童，或绘或雕，皆美丽，皆快乐，

[hu:] [sɪŋ] [ɪn'dʒenjuəsli] [ðə; ði] [ˌælɪ'lu:jə] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['bju:ti] .
who **sing** **ingenuously** **the** **Alleluia** **of** **grace** **and** **of** **beauty** **.**
WHO 唱歌 巧妙地 这 哈利路亚 的 优雅 和 的 美丽 .

他们天真无邪地歌唱着恩典与美丽的哈利路亚。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['tʃæp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] - , [bɪ'fɔ:(r)] [ðəʊz] ['freskəʊz] , [peɪl] [ænd; ənd]
In **the** **illustrious** **chapel** **of** **the** **Brancacci** **,** **before** **those** **frescoes** **,** **pale** **and**
在 这 杰出 教堂 的 这 - , 前 那些 壁画 , 苍白 和
[rɪ'splendənt] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [dɔ:n] ,
resplendent **as** **a** **divine** **dawn** **,**
灿烂 作为 一个 神圣的 黎明 ,

在布兰卡奇家族那座辉煌的小教堂里，在那些如同神圣黎明般苍白而绚丽的壁画前，

[hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][mɑ:'sɑ:ttʃɔ:] ,
he **had** **talked** **to** **her** **of** **Masaccio** **,**
他 有 谈话 到 她 的 马萨乔 ,

他曾和她谈起过马萨乔。

[ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [səʊ] ['vɪvɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n]
in **language** **so** **vivid** **that** **it** **had** **seemed** **to** **her** **as** **if** **she** **had** **seen**
在 语言 所以 生动 那 它 有 似乎 到 她 作为 如果 她 有 已见
[hɪm] ,
him **,**
他 ,

他的描述如此生动形象，仿佛让她亲眼见到了他一样。

[ðə; ði] [ˌædə'les(ə)nt] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑ:stəz] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hɑ:f]['əʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑ:k]
the **adolescent** **master** **of** **the** **masters** **,** **his** **mouth** **half** **open** **,** **his** **eyes** **dark**
这 青少年 掌握 的 这 大师 , 他的 嘴 一半 打开 , 他的 眼睛 黑暗的
[ænd; ənd] [blu:] , ['daɪɪŋ] , [ɪn'tʃɑ:ntɪd] .
and **blue** **,** **dying** **,** **enchanted** **.**
和 蓝色的 , 垂死 , 迷人的 .

少年大师，嘴巴半张着，眼睛深邃湛蓝，奄奄一息，却又神采奕奕。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [ðiːz] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [deɪ]
And **she** **had** **liked** **these** **marvels** **of** **a** **morning** **more** **charming** **than** **a** **day**
和 她 有 喜欢 这些 奇迹 的 一个 早晨 更多的 迷人 比 一个 天
.
:
.

她喜欢这美好的清晨，这清晨比一天更迷人。

- [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɔːmz] , [ðə; ði][maɪnd]
Dechartre **was** **for** **her** **the** **soul** **of** **those** **magnificent** **forms** **,** **the** **mind**
- 曾是 为了 她 这 灵魂 的 那些 壮丽 表格 , 这 头脑
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] .
of **those** **noble** **things** **.**
的 那些 高贵 事物 .

在她看来，德沙特尔是那些宏伟形态的灵魂，是那些高贵事物的思想。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [hɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ɑːt][ænd; ənd][laɪf] .
It **was** **by** **him** **,** **it** **was** **through** **him** **,** **that** **she** **understood** **art** **and** **life** **.**
它 曾是 经过 他 , 它 曾是 通过 他 , 那 她 理解 艺术 和 生活 .

正是通过他，她才理解了艺术和人生。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd] [nɒt] ['ɪntrəst] [hɪm] .
She **took** **no** **interest** **in** **things** **that** **did** **not** **interest** **him** **.**
她 采取 不 兴趣 在 事物 那 做过 不是 兴趣 他 .

她对他不感兴趣的事情也毫无兴趣。

[haʊ] [hæd; həd] [ðɪs] [ə'fekʃn] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?
How **had** **this** **affection** **come** **to** **her** **?**
如何 有 这 感情 来 到 她 ?

她怎么会产生这份感情呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [prɪ'saɪs] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
She **had** **no** **precise** **remembrance** **of** **it** **.**
她 有 不 精确的 纪念 的 它 .

她对那件事没有确切的记忆。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wen] [pɔːl] [vɛns] [wɪʃt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
In **the** **first** **place** **,** **when** **Paul** **Vence** **wished** **to** **introduce** **him** **to** **her** **,**
在 这 第一的 地方 , 什么时候 保罗 文斯 希望 到 介绍 他 到 她 ,

首先，当保罗·文斯想把他介绍给她时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] , [nəʊ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]
she **had** **no** **desire** **to** **know** **him** **,** **no** **presentiment** **that** **he** **would** **please** **her**
她 有 不 欲望 到 知道 他 , 不 预感 那 他 会 请 她
.
:
.

她对他毫无兴趣，也丝毫没有预感他会让她满意。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] ['elɪgənt] [brɒnz] [ˌstætʃuː'ets] , [faɪn] ['wækswɜːks] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
She **recalled** **elegant** **bronze** **statuettes** **,** **fine** **waxworks** **signed** **with** **his** **name** **,**
她 召回 优雅的 青铜 小雕像 , 美好的 蜡像馆 签名 和 他的 姓名 ,

她回忆起那些精美的青铜雕像，以及刻有他名字的精美蜡像。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈmɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæmp] [diː] [mɑːz] ['sælɒn][ɔː(r)][æt; ət][dʊˈrænd] - - .

that	she	had	remarked	at	the	Champ	de	Mars	salon	or	at	Durand	-	Ruel's	.
那	她	有	评论	在	这	冠军	德	火星	沙龙	或者	在	杜兰德	-	-	.

她曾在 Champ de Mars 沙龙或 Durand-Ruel 沙龙发表过这样的言论。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	she	did	not	imagine	that	he	could	be	agreeable	to	her	,
但	她	做过	不是	想象	那	他	可以	是	同意	到	她	,

但她没想到他会对她这么好。

[ɔː(r)][mɔː(r)] [sɪˈdʌktɪv] [ðæn; ðən] ['meni] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ɑːt][æt; ət] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lɑːft]

or	more	seductive	than	many	artists	and	lovers	of	art	at	whom	she	laughed
或者	更多的	诱人的	比	许多	艺术家	和	恋人	的	艺术	在	谁	她	笑了

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

with	her	friends	.
和	她	朋友们	.

或者说，她比许多艺术家和艺术爱好者更有魅力，她曾和朋友们一起嘲笑这些人。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] , [hiː; hi] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [əˈtrækt] [hɪm] ,

When	she	saw	him	,	he	pleased	her	;	she	had	a	desire	to	attract	him	,
什么时候	她	锯	他	,	他	高兴	她	;	她	有	一个	欲望	到	吸引	他	,

她见到他时，觉得他很讨人喜欢；她渴望吸引他。

[tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɒf(ə)n] .

to	see	him	often	.
到	看	他	经常	.

经常去看他。

[ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [daɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ]

The	night	he	dined	at	her	house	she	realized	that	she	had	for	him	a
这	夜晚	他	用餐	在	她	房子	她	已实现	那	她	有	为了	他	一个

['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [əˈfekʃn] .

noble	and	elevating	affection	.
高贵	和	提升	感情	.

在他到她家用餐的那晚，她意识到自己对他有一种高尚而令人敬佩的感情。

[bʌt; bət] [suːn] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

But	soon	after	he	irritated	her	a	little	;
但	很快	后	他	受刺激	她	一个	小的	;

但不久之后，他就有点惹恼了她；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [siː] [hɪm] ['klɒzɪtɪd] [wɪˈðɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)l]

it	made	her	impatient	to	see	him	closeted	within	himself	and	too	little
它	制成	她	不耐烦	到	看	他	隐秘的	之内	他自己	和	也	小的

[priˈɒkjupaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] .

preoccupied	by	her	.
心事重重	经过	她	.

看到他把自己封闭起来，很少关注她，她感到很不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [hɪm] .

She	would	have	liked	to	disturb	him	.
她	会	有	喜欢	到	打扰	他	.

她很想打扰他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

She	was	in	that	state	of	impatience	when	she	met	him	one	evening	,
她	曾是	在	那	状态	的	不耐烦	什么时候	她	遇见	他	一	晚上	,

那天晚上她遇到他时，正处于这种不耐烦的状态。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [grɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌmjuːˈzeɪ][dez] [rɪˈlɪdʒən] ,

in	front	of	the	grille	of	the	Musee	des	Religions	,
在	正面	的	这	格栅	的	这	博物馆	德斯	宗教	,

在宗教博物馆的栅栏前，

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [rə'venə] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['emprəs] ['siːtɪd] [ɒn]

and	he	talked	to	her	of	Ravenna	and	of	the	Empress	seated	on
和	他	谈话	到	她	的	拉文纳	和	的	这	皇后	坐着	在

[ə; eɪ][gəʊld][tʃeə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tuːm] .

a	gold	chair	in	her	tomb	.
一个	金子	椅子	在	她	墓	.

他向她讲述了拉文纳的故事，以及坐在陵墓金椅上的女皇的故事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɔːm] ,

She	had	found	him	serious	and	charming	,	his	voice	warm	,
她	有	成立	他	严肃的	和	迷人	,	他的	嗓音	温暖的	,

她觉得他既严肃又迷人，声音也很温暖。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [sɒft] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [bʌt; bət] [tuː] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

his	eyes	soft	in	the	shadow	of	the	night	,	but	too	much	a	stranger	,
他的	眼睛	柔软的	在	这	阴影	的	这	夜晚	,	但	也	很多	一个	陌生人	,

夜色笼罩下，他的眼神柔和，但却显得太过陌生。

[tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [tuː] [ˌʌn'nəʊn] .

too	far	from	her	,	too	unknown	.
也	远的	从	她	,	也	未知	.

离她太远，对她也太陌生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'izɪnɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,

She	had	felt	a	sort	of	uneasiness	,	and	she	did	not	know	,
她	有	毛毡	一个	种类	的	不安	,	和	她	做过	不是	知道	,

她感到一阵不安，但她不知道原因。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['bɒkswʊd] ['bɔːdərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['terəs] ,

when	she	walked	along	the	boxwood	bordering	the	terrace	,
什么时候	她	步行	沿着	这	黄杨木	毗邻	这	阳台	,

当她沿着露台边的黄杨木走去时，

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['evri] [deɪ] [ɔː(r)]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] .

whether	she	desired	to	see	him	every	day	or	never	to	see	him	again	.
无论	她	想要的	到	看	他	每一个	天	或者	绝不	到	看	他	再次	.

她究竟是想每天都见到他，还是再也不想见到他。

[sɪns] [ðen] , [æt; ət] ['flɒrəns] , [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]

Since	then	,	at	Florence	,	her	only	pleasure	was	to	feel	that	he	was
自从	然后	,	在	佛罗伦萨	,	她	仅有的	乐趣	曾是	到	感觉	那	他	曾是

[nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

near	her	,
靠近	她	,

从那时起，在佛罗伦萨，她唯一的快乐就是感受到他就在她身边。

[tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

to	hear	him	.
到	听到	他	.

听他说话。

[hiː; hi] [meɪd] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] , [daɪ'vɜːs] , ['ænɪmeɪtɪd] , [njuː] .

He	made	life	for	her	charming	,	diverse	,	animated	,	new	.
他	制成	生活	为了	她	迷人	,	各种各样的	,	动画	,	新的	.

他让她的生活变得充满魅力、丰富多彩、生机勃勃、焕然一新。

[hiː; hi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] [dʒɔɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['sædnəs] ;

He	revealed	to	her	delicate	joys	and	a	delightful	sadness	;
他	揭晓	到	她	精美的	喜悦	和	一个	愉快	悲伤	;

他向她展现了细腻的喜悦和令人愉悦的忧伤；

[hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [vəˈlʌptʃuəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɔːmənt] .

he	awakened	in	her	a	voluptuousness	which	had	been	always	dormant	.
他	觉醒	在	她	一个	性感	哪个	有	到过	总是	休眠	.

他唤醒了她内心深处一直沉睡的欲望。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪˈtɜːmɪnd] [ˈnevə(r)][tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ʌp] .

Now	she	was	determined	never	to	give	him	up	.
现在	她	曾是	决定	绝不	到	给	他	向上	.

现在她下定决心绝不放弃他。

[bʌt; bət] [haʊ] ?

But	how	?
但	如何	?

但是如何做到呢?

[ʃiː; ʃi] [fɔːrˈsɔː] [ˈdɪfɪkəltɪz] ; [hɜː(r); hə(r)][ˈluːsɪd][maɪnd][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈtemprəmənt] [prɪˈzentɪd]

She	foresaw	difficulties	;	her	lucid	mind	and	her	temperament	presented
她	预见	困难	;	她	清醒的	头脑	和	她	气质	呈现

[ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

them	all	to	her	.
他们	全部	到	她	.

她预见了种种困难；她清醒的头脑和敏锐的性情使她一一体会到了这些困难。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːˈself] ; [ʃiː; ʃi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [pəˈhæps] [hiː; hi] ,

For	a	moment	she	tried	to	deceive	herself	;	she	reflected	that	perhaps	he	,
为了	一个	片刻	她	尝试	到	欺骗	她自己	;	她	反映	那	也许	他	,

她试图欺骗自己片刻；她心想，或许他，

[ə; eɪ] [ˈdriːmə(r)] , [ɪgˈzɔːltɪd] , [lɒst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] [ɒv; əv][ɑːt] , [mait] [rɪˈmeɪn] [əˈsɪdʒuəs] [wɪˈðaʊt]

a	dreamer	,	exalted	,	lost	in	his	studies	of	art	,	might	remain	assiduous	without
一个	梦想家	,	崇高	,	丢失的	在	他的	研究	的	艺术	,	可能	保持	刻苦	没有

['biːɪŋ] [ɪgˈzæktɪŋ] .

being	exacting	.
存在	严格	.

一个梦想家，沉浸在艺术研究中，可能会勤奋而不严苛。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [hɜːˈself] [wɪð] [ðæt] [aɪˈdɪə] .

But	she	did	not	wish	to	reassure	herself	with	that	idea	.
但	她	做过	不是	希望	到	保证	她自己	和	那	主意	.

但她并不想用这种想法来安慰自己。

[ɪf] - [wɜː(r); wə(r)][nɒt][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [hiː; hi] [lɒst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃɑːm] .

If	Dechartre	were	not	a	lover	,	he	lost	all	his	charm	.
如果	-	是	不是	一个	情人	,	他	丢失的	全部	他的	魅力	.

如果德沙特尔不是一个情圣，他就失去了所有的魅力。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

She	did	not	dare	to	think	of	the	future	.
她	做过	不是	敢	到	思考	的	这	未来	.

她不敢去想未来。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ['hæpi] , ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	lived	in	the	present	,	happy	,	anxious	,	and	closing	her	eyes	.
她	居住地	在	这	展示	,	快乐的	,	焦虑的	,	和	结束	她	眼睛	.

她活在当下，时而快乐，时而焦虑，时而闭上双眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ˈtrævəs, -vəːs, trəˈvəːs, træ-][baɪ] ['ærəʊs] [ɒv; əv] [lait] ,

She	was	dreaming	thus	,	in	the	shade	traversed	by	arrows	of	light	,
她	曾是	做梦	因此	,	在	这	阴影	穿越	经过	箭头	的	光	,

她就这样做着梦，在光箭划过的阴影里。

[wen] ['pɔ:lin] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [wɪð] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ti:] .

when	Pauline	brought	to	her	some	letters	with	the	morning	tea	.
什么时候	宝琳	带来	到	她	一些	信件	和	这	早晨	茶	.

宝琳早上送来几封信，还带了早茶。

[ɒn] [æn; ən] ['envələʊp] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒnəgræm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:] [rɔi'æl] [klʌb] [ʃi:; ʃi] ['rekəg'naɪzd]

On	an	envelope	marked	with	the	monogram	of	the	Rue	Royale	Club	she	recognized
在	一个	信封	标记	和	这	字母组合	的	这	后悔	皇家	俱乐部	她	认可

[ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ˌel'i:]['meɪˌnɪl] .

the	handwriting	of	Le	Menil	.
这	手写	的	乐	梅尼尔	.

在印有 Rue Royale Club 标志的信封上，她认出了勒梅尼尔的笔迹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['letə(r)] .

She	had	expected	that	letter	.
她	有	预期的	那	信	.

她预料到了那封信。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'stɒnɪʃt] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə] [kʌm] [hæd; həd] [kʌm] , [æz; əz][ɪn]

She	was	only	astonished	that	what	was	sure	to	come	had	come	,	as	in
她	曾是	仅有的	惊讶	那	什么	曾是	当然	到	来	有	来	,	作为	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ,

her	childhood	,
她	童年	,

她只是惊讶于那些注定要发生的事情真的发生了，就像她童年时一样。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'fæləbl] [klɒk] [strʌk] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pi'ænəʊ]['les(ə)n] .

when	the	infallible	clock	struck	the	hour	of	her	piano	lesson	.
什么时候	这	绝对正确	钟	击	这	小时	的	她	钢琴	课	.

当那精准无误的时钟敲响了她钢琴课的时间。

[ɪn][hɪz; ɪz]['letə(r)] ['rɒbət] [meɪd] ['ri:znəbl] [ri'prəutʃ] .

In	his	letter	Robert	made	reasonable	reproaches	.
在	他的	信	罗伯特	制成	合理的	责备	.

罗伯特在信中提出了合理的指责。

[waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ?

Why	did	she	go	without	saying	anything	,	without	leaving	a	word	of	farewell	?
为什么	做过	她	去	没有	说	任何事物	,	没有	离开	一个	单词	的	告别	?

她为什么一声不响地走了，连一句告别的话都没留下?

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]['pærɪs][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [ə; eɪ]['letə(r)] [wɪtʃ]

Since	his	return	to	Paris	he	had	expected	every	morning	a	letter	which
自从	他的	返回	到	巴黎	他	有	预期的	每一个	早晨	一个	信	哪个

[hæd; həd][nɒt] [kʌm] .

had	not	come	.
有	不是	来	.

自从他回到巴黎后，每天早上都盼望着能收到一封信，但始终没有收到。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

He	was	happier	the	year	before	,	when	he	had	received	in	the	morning	,
他	曾是	更快乐	这	年	前	,	什么时候	他	有	已收到	在	这	早晨	,

他比去年更快乐，因为去年他早上就能收到.....

[tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [wi:k] ,

two	or	three	times	a	week	,
二	或者	三	时代	一个	星期	,

每周两到三次，

['lɛtəz] [səʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][səʊ] [wel] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] [nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prɪnt]

letters	so	gentle	and	so	well	written	that	he	regretted	not	being	able	to	print
信件	所以	温和的	和	所以	出色地	书面	那	他	后悔	不是	存在	有能力的	到	打印

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

那些信件如此温柔，文笔如此优美，他很遗憾无法将它们印刷出来。

['æŋkʃəs] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

Anxious	,	he	had	gone	to	her	house	.
焦虑的	,	他	有	已消失	到	她	房子	.

他焦急万分，便去了她家。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .

"	I	was	astounded	to	hear	of	your	departure	.
"	我	曾是	震惊	到	听到	的	你的	离开	.

听到你离开的消息，我感到非常震惊。

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] .

Your	husband	received	me	.
你的	丈夫	已收到	我	.

你丈夫接待了我。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] , ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

He	said	that	,	yielding	to	his	advice	,
他	说	那	,	屈服	到	他的	建议	,

他说，他听从了他的建议，

[juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət] ['flɒrəns] [wɪð] [mɪs] [bel] .

you	had	gone	to	finish	the	winter	at	Florence	with	Miss	Bell	.
你	有	已消失	到	结束	这	冬天	在	佛罗伦萨	和	错过	钟	.

你和贝尔小姐一起去佛罗伦萨度过了冬天。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [juː; jʊ][hæd; həd] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] .

He	said	that	for	some	time	you	had	looked	pale	and	thin	.
他	说	那	为了	一些	时间	你	有	看起来	苍白	和	薄的	.

他说你有一段时间看起来面色苍白，身材消瘦。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] [wʊd] [duː; də][juː; jʊ] [gʊd] .

He	thought	a	change	of	air	would	do	you	good	.
他	想法	一个	改变	的	空气	会	做	你	好的	.

他认为换换空气对你有好处。

[juː; jʊ][hæd; həd] [nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə][gəʊ] , [bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] ['sʌfəd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ,

You	had	not	wished	to	go	,	but	,	as	you	suffered	more	and	more	,
你	有	不是	希望	到	去	,	但	,	作为	你	遭受	更多的	和	更多的	,

你原本并不想去，但是，随着你越来越痛苦，

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [juː; jʊ] .

he	succeeded	in	persuading	you	.
他	成功了	在	说服	你	.

他成功说服了你。

" [aɪ][hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θɪn] .

"	I	had	not	noticed	that	you	were	thin	.
"	我	有	不是	注意到	那	你	是	薄的	.

我之前没注意到你很瘦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [wɒz; wəz] [gʊd] .

It	seemed	to	me	,	on	the	contrary	,	that	your	health	was	good	.
它	似乎	到	我	,	在	这	相反	,	那	你的	健康	曾是	好的	.

相反，我觉得你的身体很好。

[ænd; ənd] [ðen] ['flɒrəns] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['wɪntə(r)] [rɪ'zɔ:t] .

And	then	Florence	is	not	a	good	winter	resort	.
和	然后	佛罗伦萨	是	不是	一个	好的	冬天	采取	.

而且佛罗伦萨也不是一个好的冬季度假胜地。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] .

I	cannot	understand	your	departure	.
我	不能	理解	你的	离开	.

我无法理解你的离开。

[ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['tɔ:mentid] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] .

I	am	much	tormented	by	it	.
我	是	很多	饱受折磨	经过	它	.

我为此感到非常痛苦。

[ˌri:ə'ʃʊə(r)] [ˌem 'i:][æt; ət][wʌns] , [ai] [preɪ] [ju:; jʊ] .

Reassure	me	at	once	,	I	pray	you	.
保证	我	在	一次	,	我	祈祷	你	.

请你立刻给我保证。

" [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:əb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][get] [nju:z] [ɒv; əv][ju:; jʊ][frɒm; frəm]

"	Do	you	think	it	is	agreeable	for	me	to	get	news	of	you	from
"	做	你	思考	它	是	同意	为了	我	到	得到	消息	的	你	从

[jɔ:(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['kɔnfidəns] ?

your	husband	and	to	receive	his	confidences	?
你的	丈夫	和	到	收到	他的	秘密	?

“你觉得我从你丈夫那里了解你的消息，并获得他的秘密，这样可以吗？”

[hi:; hi][ɪz] ['sɒri] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][hɪə(r)] ;

He	is	sorry	you	are	not	here	;
他	是	对不起	你	是	不是	这里	;

他很遗憾你没能来；

[ˌaɪ 'ti:] [ə'nɔi] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [laɪf] [kəm'pel] [hɪm][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]['pærɪs] .

it	annoys	him	that	the	obligations	of	public	life	compel	him	to	remain	in	Paris	.
它	令人恼火	他	那	这	义务	的	民众	生活	迫使	他	到	保持	在	巴黎	.

令他恼火的是，公共生活的义务迫使他留在巴黎。

[ai] [hɜ:d] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] .

I	heard	at	the	club	that	he	had	chances	to	become	a	minister	.
我	听到	在	这	俱乐部	那	他	有	机会	到	变得	一个	部长	.

我在俱乐部听说他有机会成为部长。

[ðɪs] [ə'stɔnɪʃ] [ˌem 'i:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mɪnɪstər] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['tʃəʊzn] [ə'mʌŋ]

This	astonishes	me	,	because	ministers	are	not	usually	chosen	among
这	令人惊讶	我	,	因为	部长们	是	不是	通常	选定	之中

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

fashionable	people	.
时髦	人们	.

这让我感到惊讶，因为部长通常不是从时尚人士中选拔出来的。

" [ðen] [hi:; hi] [rɪ'leɪtɪd] ['hʌntɪŋ] [teɪlz; 'teɪli:z][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

"	Then	he	related	hunting	tales	to	her	.
"	然后	他	有关的	打猎	故事	到	她	.

然后他给她讲了一些狩猎的故事。

[hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [fɒks] - [skɪnz] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['veri]

He	had	brought	for	her	three	fox	-	skins	,	one	of	which	was	very
他	有	带来	为了	她	三	狐狸	-	皮肤	,	一	的	哪个	曾是	非常

['bju:tɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

他给她带来了三张狐狸皮，其中一张非常漂亮；

[ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪv] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['pʊld] [baɪ] [ðə; ði] [teɪl] ,

the	skin	of	a	brave	animal	which	he	had	pulled	by	the	tail	,
这	皮肤	的	一个	勇敢的	动物	哪个	他	有	拉	经过	这	尾巴	,

他拽着一条勇敢动物的尾巴，剥下了它的皮。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['bɪtn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	which	had	bitten	his	hand	.
和	哪个	有	被咬	他的	手	.

而且它还咬伤了他的手。

[ɪn] ['pærɪs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wʌrid] .

In	Paris	he	was	worried	.
在	巴黎	他	曾是	担心	.

在巴黎，他忧心忡忡。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] .

His	cousin	had	been	presented	at	the	club	.
他的	表哥	有	到过	呈现	在	这	俱乐部	.

他的表弟在俱乐部亮相了。

[hiː; hi] [fɪəd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['blækbɔːl] .

He	feared	he	might	be	blackballed	.
他	害怕	他	可能	是	被列入黑名单	.

他担心自己会被列入黑名单。

[hɪz; ɪz] ['kændɪdəsi] [hæd; həd] [biːn] ['pəʊstɪd] .

His	candidacy	had	been	posted	.
他的	候选资格	有	到过	发布	.

他的候选资格已经公布。

['ʌndə(r)] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [əd'vaɪz] [hɪm] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] ;

Under	these	conditions	he	did	not	dare	advise	him	to	withdraw	;
在下面	这些	状况	他	做过	不是	敢	建议	他	到	提取	;

在这种情况下，他不敢劝他撤退；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

it	would	be	taking	too	great	a	responsibility	.
它	会	是	采取	也	伟大的	一个	责任	.

那将是过重的责任。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['blækbɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

If	he	were	blackballed	it	would	be	very	disagreeable	.
如果	他	是	被列入黑名单	它	会	是	非常	令人不快的	.

如果他被列入黑名单，那将非常令人不快。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [preŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [suːn] .

He	finished	by	praying	her	to	write	and	to	return	soon	.
他	完成的	经过	祈祷	她	到	写	和	到	返回	很快	.

最后，他祈祷她能写信回来。

['hævɪŋ] [riːd] [ðɪs] ['letə(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['dʒentli] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

Having	read	this	letter	,	she	tore	it	up	gently	,	threw	it	in	the	fire	,
拥有	读	这	信	,	她	撕裂	它	向上	轻轻地	,	扔	它	在	这	火	,

读完这封信后，她轻轻地把它撕碎，扔进了火里。

[ænd; ənd] ['kɑːmli] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːn] .

and	calmly	watched	it	burn	.
和	平静地	观看	它	烧伤	.

然后平静地看着它燃烧。

['daʊtləs] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Doubtless	,	he	was	right	.
毫无疑问	,	他	曾是	正确的	.

毫无疑问，他是对的。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] ,

He	had	said	what	he	had	to	say	;	he	had	complained	,
他	有	说	什么	他	有	到	说	;	他	有	抱怨	,

他已经把该说的都说了；他已经抱怨过了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['djuːti][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .

as	it	was	his	duty	to	complain	.
作为	它	曾是	他的	责任	到	抱怨	.

因为投诉是他的职责。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)] ?

What	could	she	answer	?
什么	可以	她	回答	?

她能回答什么呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuː] [hɜː(r); hə(r)] ['kwɒrəl] ?

Should	she	continue	her	quarrel	?
应该	她	继续	她	争吵	?

她应该继续争吵吗?

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd]

The	subject	of	it	had	become	so	indifferent	to	her	that	it	needed
这	主题	的	它	有	变得	所以	冷漠	到	她	那	它	需要

[rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .

reflection	to	recall	it	.
反射	到	记起	它	.

对她而言，这件事已经变得如此无关紧要，以至于需要仔细回想才能想起它。

[əʊ] , [nəʊ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːmentid] .

Oh	,	no	;	she	had	no	desire	to	be	tormented	.
哦	,	不	;	她	有	不	欲望	到	是	饱受折磨	.

哦，不；她根本不想受折磨。

[ʃiː; ʃi] [felt] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , ['veri] ['dʒent(ə)l] [tə'wɔːd] [hɪm] !

She	felt	,	on	the	contrary	,	very	gentle	toward	him	!
她	毛毡	,	在	这	相反	,	非常	温和的	朝向	他	!

相反，她对他非常温柔!

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['kɒnfɪdəns] , [ɪn] ['stʌbən] [træŋ'kwɪləti] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [sæd]

Seeing	that	he	loved	her	with	confidence	,	in	stubborn	tranquillity	,	she	became	sad
看到	那	他	喜爱	她	和	信心	,	在	固执的	宁静	,	她	成为	伤心

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

and	frightened	.
和	害怕	.

看到他坚定而平静地爱着她，她感到悲伤和害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

He	had	not	changed	.
他	有	不是	已更改	.

他一点都没变。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

He	was	the	same	man	he	had	been	before	.
他	曾是	这	相同的	男人	他	有	到过	前	.

他还是以前的那个他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['wʊmən] .

She	was	not	the	same	woman	.
她	曾是	不是	这	相同的	女士	.

她已经不是以前的她了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] [baɪ] [ˌɪmpə'septəbl] [jet] [strɒŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

They	were	separated	now	by	imperceptible	yet	strong	influences	,
他们	是	分开	现在	经过	难以察觉的	然而	强的	影响	,

他们之间如今被难以察觉却又强大的力量隔开。

[laɪk] ['esnsɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ðæt] [meɪk] [wʌn][lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] .

like	essences	in	the	air	that	make	one	live	or	die	.
喜欢	精华	在	这	空气	那	制作	一	居住	或者	死	.

就像空气中那些决定生死的物质一样。

[wen] [hɜː(r); hə(r)][meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [dres] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [æn; ən]

When	her	maid	came	to	dress	her	,	she	had	not	begun	to	write	an
什么时候	她	女佣	来了	到	裙子	她	,	她	有	不是	开始	到	写	一个

['ɑːnsə(r)] .

answer	.
回答	.

当她的女仆来给她穿衣服时，她还没有开始写答案。

['æŋkʃəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] : " [hiː; hi] [trʌsts] [ˌem 'iː] .

Anxious	,	she	thought	:	"	He	trusts	me	.
焦虑的	,	她	想法	:	"	他	信托	我	.

她焦虑地想："他信任我。"

[hiː; hi] [sə'spekts] ['nʌθɪŋ] .

He	suspects	nothing	.
他	嫌疑人	没有什么	.

他什么也没怀疑。

" [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

"	This	made	her	more	impatient	than	anything	.
"	这	制成	她	更多的	不耐烦	比	任何事物	.

这让她比什么都更加不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['sɪmp(ə)l] ['piːp(ə)l] [huː] [daʊt] ['naɪðə(r)]

It	irritated	her	to	think	that	there	were	simple	people	who	doubt	neither
它	受刺激	她	到	思考	那	那里	是	简单的	人们	WHO	怀疑	两者都不

[ðəm'selvz] [nɔː(r)] ['ʌðə(r)z] .

themselves	nor	others	.
他们自己	也不	其他的	.

一想到世上竟然有如此单纯的人，既不怀疑自己也不怀疑他人，她就感到恼火。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːlə(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['vɪviən] [bel] ['raɪtɪŋ] .

She	went	into	the	parlor	,	where	she	found	Vivian	Bell	writing	.
她	去	进入	这	客厅	,	在哪里	她	成立	薇薇安	钟	写作	.

她走进客厅，发现薇薇安·贝尔正在写作。

[ðə; ði]['lætə(r)] [sed] :

The	latter	said	:
这	后者	说	:

后者说：

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]

"	Do	you	wish	to	know	,	darling	,	what	I	was	doing	while	waiting	for	you
"	做	你	希望	到	知道	,	亲爱的	,	什么	我	曾是	正在做	尽管	等待	为了	你

?

?
?

"亲爱的，你想知道我在等你的时候都做了些什么吗？"

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

Nothing	and	everything	.
没有什么	和	一切	.

无，亦全。

['vɜːrsəz] .
Verses **.**
诗句 .

诗句。

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , ['pəʊətri][mʌst; məst][biː; bi]['aʊə(r)] [səʊlz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'sprest] .
Oh **,** **darling** **,** **poetry** **must** **be** **our** **souls** **naturally** **expressed** **.**
哦 , 亲爱的 , 诗 必须 是 我们的 灵魂 自然 表达 .

哦，亲爱的，诗歌一定是灵魂的自然表达。

" [θə'rɛz] [kɪst] [mɪs] [bel] , ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd]
" **Therese** **kissed** **Miss** **Bell** **,** **rested** **her** **head** **on** **her** **friend's** **shoulder** **,** **and**
" 特蕾莎 亲吻 错过 钟 , 休息 她 头 在 她 朋友们 肩膀 , 和
[sed] :
said **:**
说 :

特蕾丝吻了贝尔小姐，把头靠在朋友的肩膀上，说道：

" [meɪ] [aɪ] [lʊk] ? "
" **May** **I** **look** **?** **"**
" 可能 我 看 ? "

我可以看看吗?

" [lʊk] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [dɪə(r)] .
" **Look** **if** **you** **wish** **,** **dear** **.**
" 看 如果 你 希望 , 亲爱的 .

“亲爱的，你想看就看吧。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['vɜːrsəz] [meɪd] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [sɔːŋz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .
They **are** **verses** **made** **on** **the** **model** **of** **the** **popular** **songs** **of** **your** **country** **.**
他们 是 诗句 制成 在 这 模型 的 这 受欢迎的 歌曲 的 你的 国家 .
"
"
"

这些诗歌是仿照你们国家流行歌曲的风格创作的。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] , ['vɪviən] ?
" **Is** **it** **a** **symbol** **,** **Vivian** **?**
" 是 它 一个 象征 , 薇薇安 ?

“这是某种象征吗，薇薇安？”

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Explain **it** **to** **me** **.** **"**
解释 它 到 我 . "

请给我解释一下。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [waɪ] [ɪk'spleɪn] , [waɪ] ?
" **Oh** **,** **darling** **,** **why** **explain** **,** **why** **?**
" 哦 , 亲爱的 , 为什么 解释 , 为什么 ?

“哦，亲爱的，为什么要解释，为什么？”

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk] ['ɪmɪdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['sevrəl] ['mɪnɪŋz] .
A **poetic** **image** **must** **have** **several** **meanings** **.**
一个 诗意的 图像 必须 有 一些 含义 .

诗意的意象必须具有多种含义。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ][faɪnd][ɪz][ðə; ði]['riːəl] [wʌn] .
The **one** **that** **you** **find** **is** **the** **real** **one** **.**
这 一 那 你 寻找 是 这 真实的 一 .

你找到的那个才是真的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [klɪə(r)] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] ; [ðæt] [ɪz] ,

But	there	is	a	very	clear	meaning	in	them	,	my	love	;	that	is	,
但	那里	是	一个	非常	清除	意义	在	他们	,	我的	爱	;	那	是	,

但我的爱人，它们蕴含着非常明确的含义；那就是：

[ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['laɪtli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [wʌnz] [self] [frɒm; frəm] [wɒt] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði]

that	one	should	not	lightly	disengage	one's	self	from	what	one	has	taken	into	the
那	一	应该	不是	轻轻	脱离接触	一个人的	自己	从	什么	一	有	已采取	进入	这

[hɑːt] .

heart	.
心	.

人不应该轻易放弃自己心中珍视的事物。

" [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] .

"	The	horses	were	harnessed	.
"	这	马匹	是	已掌握	.

“马匹都套上了挽具。”

[ðeɪ] [went] , [æz; əz] [hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] , [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] - ['gæləri] .

They	went	,	as	had	been	agreed	,	to	visit	the	Albertinelli	gallery	.
他们	去	,	作为	有	到过	同意	,	到	访问	这	-	画廊	.

他们按照约定去参观了阿尔贝蒂内利画廊。

[ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [tuː; tə] [miːt]

The	Prince	was	waiting	for	them	,	and	Dechartre	was	to	meet
这	王子	曾是	等待	为了	他们	,	和	-	曾是	到	见面

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] .

them	in	the	palace	.
他们	在	这	宫殿	.

王子正在等他们，德沙特尔将在宫殿里与他们会面。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [waɪd] ['haɪweɪ] ,

On	the	way	,	while	the	carriage	rolled	along	the	wide	highway	,
在	这	方式	,	尽管	这	运输	滚动	沿着	这	宽的	公路	,

途中，当马车沿着宽阔的公路行驶时，

['vɪviən] [bel] [tɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [trænsen'dent(ə)lɪz(ə)mˌ; ˌtrɑːn-] .

Vivian	Bell	talked	with	her	usual	transcendentalism	.
薇薇安	钟	谈话	和	她	通常	超验主义	.

薇薇安·贝尔以她一贯的超验主义视角发表了讲话。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'sendɪŋ] [ə'mʌŋ] ['haʊzɪz] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] , ['gaːdnz] [ænd; ənd]

As	they	were	descending	among	houses	pink	and	white	,	gardens	and
作为	他们	是	下降	之中	房屋	粉色的	和	白色的	,	花园	和

['terəsɪz] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [s'tætʃuːz] [ænd; ənd] ['faʊntɪnz] ,

terraces	ornamented	with	statues	and	fountains	,
露台	装饰	和	雕像	和	喷泉	,

当他们沿着粉色和白色的房屋、点缀着雕像和喷泉的花园和露台向下走去时，

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ðə; ði] ['vɪlə] , ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] ['bluːɪʃ] [paɪnz] ,

she	showed	to	her	friend	the	villa	,	hidden	under	bluish	pines	,
她	显示	到	她	朋友	这	别墅	,	隐	在下面	蓝蓝色	松树	,

她带朋友去看那座隐藏在蓝松树下的别墅。

[weə(r)] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'kæmərən] [tʊk] ['refjuːdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

where	the	ladies	and	the	cavaliers	of	the	Decameron	took	refuge	from	the
在哪里	这	女士们	和	这	骑士	的	这	十日谈	采取	避难所	从	这

[pleɪg] [ðæt] ['rævɪdʒ] ['flɒrəns] ,

plague	that	ravaged	Florence	,
瘟疫	那	饱受蹂躏	佛罗伦萨	,

《十日谈》中的女士和骑士们曾在此避难，躲避肆虐佛罗伦萨的瘟疫。

[ænd; ənd] [daɪ'vɜːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz] ['frɪvələs] , [fə'siːʃəs] , [ɔː(r)]['trædʒɪk] .

and	diverted	one	another	with	tales	frivolous	,	facetious	,	or	tragic	.
和	改道	一	其他	和	故事	轻浮	,	滑稽的	,	或者	悲惨	.

他们互相讲着轻浮的、滑稽的或悲惨的故事来消遣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [ðə; ðɪ] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

Then	she	confessed	the	thought	which	had	come	to	her	the	day	before	.
然后	她	坦白	这	想法	哪个	有	来	到	她	这	天	前	.

然后，她坦白了前一天脑海中浮现的那个想法。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] , ['dɑːlɪŋ] , [tuː; tə] ['kɑːmaɪn] [wɪð] [mə'sjɜː] - , [ænd; ənd][juː; jʊ]

"	You	had	gone	,	darling	,	to	Carmine	with	Monsieur	Dechartre	,	and	you
"	你	有	已消失	,	亲爱的	,	到	胭脂红	和	先生	-	,	和	你

[hæd; həd] [left] [æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] ['mædəm] ['mɑːrmət] ,

had	left	at	Fiesole	Madame	Marmet	,
有	左边	在	菲耶索莱	夫人	马尔梅特	,

“亲爱的，你和德沙特先生去了卡尔迈恩，然后你把玛尔梅夫人留在了菲耶索莱。”

[huː] [ɪz][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['mɒdərət] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['wʊmən] .

who	is	an	agreeable	person	,	a	moderate	and	polished	woman	.
WHO	是	一个	同意	人	,	一个	缓和	和	抛光	女士	.

她是一位性格随和、举止优雅的女士。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['meni] ['ænɪkdoʊts] [ə'baʊt] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]['pærɪs] .

She	knows	many	anecdotes	about	persons	of	distinction	who	live	in	Paris	.
她	知道	许多	轶事	关于	人	的	区别	WHO	居住	在	巴黎	.

她知道许多关于居住在巴黎的杰出人士的轶事。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [æz; əz][maɪ] [kʊk] - [dʌz] [wen] [hiː; hi]

And	when	she	tells	them	,	she	does	as	my	cook	Pompaloni	does	when	he
和	什么时候	她	讲述	他们	,	她	做	作为	我的	厨师	-	做	什么时候	他

[sɜːrvz] [egz] :

serves	eggs	:
服务	鸡蛋	:

当她告诉他们这件事时，她就像我的厨师庞帕洛尼上鸡蛋时那样：

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [sɔːlt][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊts] [ðə; ðɪ][sɔːlt] - ['selə(r)][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	does	not	put	salt	in	them	,	but	he	puts	the	salt	-	cellar	next	to	them	.
他	做	不是	放	盐	在	他们	,	但	他	放置	这	盐	-	地窖	下一个	到	他们	.

他不会在里面放盐，而是把盐罐放在旁边。

['mædəm] - [tʌŋ] [ɪz] ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɔːlt][ɪz][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Madame	Marmet's	tongue	is	very	sweet	,	but	the	salt	is	near	it	,	in	her	eyes	.
夫人	-	舌头	是	非常	甜的	,	但	这	盐	是	靠近	它	,	在	她	眼睛	.

玛尔梅夫人的舌头很甜，但她的眼睛里却带着一丝咸味。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] - [dɪʃ] , [maɪ] [lʌv] — [iːtʃ] [wʌn] ['siːz(ə)nz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Her	conversation	is	like	Pompaloni's	dish	,	my	love	—	each	one	seasons	to	his
她	对话	是	喜欢	-	盘子	,	我的	爱	—	每个	一	季节	到	他的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

亲爱的，她的谈话就像庞帕洛尼的菜一样——每个人都根据自己的口味调味。

[əʊ] , [aɪ] [laɪk] ['mædəm] ['mɑːrmət][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

Oh	,	I	like	Madame	Marmet	a	great	deal	.
哦	,	我	喜欢	夫人	马尔梅特	一个	伟大的	交易	.

哦，我非常喜欢马梅夫人。

['jestədeɪ] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] , [aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'ləʊn] [ænd; ənd][sæd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)]

Yesterday	,	after	you	had	gone	,	I	found	her	alone	and	sad	in	a	corner
昨天	,	后	你	有	已消失	,	我	成立	她	独自的	和	伤心	在	一个	角落

[ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

of	the	drawing	-	room	.
的	这	绘画	-	房间	.

昨天你走后，我发现她独自一人悲伤地待在客厅的角落里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['mɔːnfəli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

She	was	thinking	mournfully	of	her	husband	.
她	曾是	思维	悲伤地	的	她	丈夫	.

她悲伤地想着她的丈夫。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : - [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , [tuː] ?

I	said	to	her	:	'	Do	you	wish	me	to	think	of	your	husband	,	too	?
我	说	到	她	:	-	做	你	希望	我	到	思考	的	你的	丈夫	,	也	?

我对她说："你希望我也能想起你的丈夫吗？"

[aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	will	think	of	him	with	you	.
我	将要	思考	的	他	和	你	.

我会和你一起想念他。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn] ,

I	have	been	told	that	he	was	a	learned	man	,
我	有	到过	讲述	那	他	曾是	一个	学习	男人	,

我听说他是一位博学之士。

[ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]['pærɪs] .

a	member	of	the	Royal	Society	of	Paris	.
一个	成员	的	这	皇家	社会	的	巴黎	.

巴黎皇家学会会员。

['mædəm] ['mɑːrmət] , [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][hɪm] . -

Madame	Marmet	,	talk	to	me	of	him	.	'
夫人	马尔梅特	,	讲话	到	我	的	他	.	-

马尔梅特夫人，请您跟我说说他吧。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] ,

She	replied	that	he	had	devoted	himself	to	the	Etruscans	,
她	回复	那	他	有	奉献	他自己	到	这	伊特鲁里亚人	,

她回答说，他已经全身心投入到伊特鲁里亚人的事业中。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)][laɪf] .

and	that	he	had	given	to	them	his	entire	life	.
和	那	他	有	给定	到	他们	他的	全部的	生活	.

他把毕生精力都奉献给了他们。

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪ] ['tʃerɪʃt] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [mə'sjɜː] ['mɑːrmət] , [huː]

Oh	,	darling	,	I	cherished	at	once	the	memory	of	that	Monsieur	Marmet	,	who
哦	,	亲爱的	,	我	珍爱	在	一次	这	记忆	的	那	先生	马尔梅特	,	WHO

[lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] .

lived	for	the	Etruscans	.
居住地	为了	这	伊特鲁里亚人	.

哦，亲爱的，我立刻珍藏起了那位热爱伊特鲁里亚人的马尔梅先生的记忆。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

And	then	a	good	idea	came	to	me	.
和	然后	一个	好的	主意	来了	到	我	.

然后我突然想到一个好主意。

[ai] [sed] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːrmət] , - [wiː; wi][hæv; həv][æt; ət] ['fjɛzoʊˌli] , [ɪn][ðə; ði][prɪtɔriːoʊ] ['pæləs] ,

I	said	to	Madame	Marmet	,	'	We	have	at	Fiesole	,	in	the	Pretorio	Palace	,
我	说	到	夫人	马尔梅特	,	-	我们	有	在	菲耶索莱	,	在	这	普雷托里奥	宫殿	,

我对马尔梅特夫人说："我们在菲耶索莱的普雷托里奥宫有……"

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪ'trʌskən] [mjʊ'ziːəm] .

a	modest	little	Etruscan	museum	.
一个	谦虚的	小的	伊特鲁里亚	博物馆	.

一座规模不大的伊特鲁里亚博物馆。

[kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	and	visit	it	with	me	.
来	和	访问	它	和	我	.

来和我一起参观吧。

[wɪl] [juː; jʊ] ? -

Will	you	?	'
将要	你	?	-

你会？ '

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][məʊst] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [ɪn] ['ɪtəli] .

She	replied	it	was	what	she	most	desired	to	see	in	Italy	.
她	回复	它	曾是	什么	她	最多	想要的	到	看	在	意大利	.

她回答说，那是她在意大利最想看到的景象。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][prɪtɔriːoʊ] ['pæləs] ; [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['laɪənes] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['lɪt(ə)l]

We	went	to	the	Pretorio	Palace	;	we	saw	a	lioness	and	a	great	many	little
我们	去	到	这	普雷托里奥	宫殿	;	我们	锯	一个	母狮	和	一个	伟大的	许多	小的

[brɒnz] ['fɪgəz] ,

bronze	figures	,
青铜	数据	,

我们去了比勒陀利亚宫；我们看到了一尊母狮像和许多小青铜像。

[grəʊ'tesk] , ['veri] [fæt][ɔː(r)] ['veri] [θɪn] .

grotesque	,	very	fat	or	very	thin	.
怪诞	,	非常	胖的	或者	非常	薄的	.

畸形的，非常胖或非常瘦。

[ðə; ði] [ɪ'trʌskənz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪəriəsli] [geɪ] ['piːp(ə)l] .

The	Etruscans	were	a	seriously	gay	people	.
这	伊特鲁里亚人	是	一个	严重地	同性恋	人们	.

伊特鲁里亚人是一个同性恋现象非常普遍的民族。

[ðeɪ] [meɪd] [brɒnz] ['kærikətjuə, -tʃə] .

They	made	bronze	caricatures	.
他们	制成	青铜	漫画	.

他们制作了青铜漫画像。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌŋkiz] — [sʌm; səm] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [bɪg] ['stʌməks] ,

But	the	monkeys	—	some	afflicted	with	big	stomachs	,
但	这	猴子	—	一些	受苦的	和	大的	胃	,

但是这些猴子——有些患有大肚子，

['ʌðə(r)z] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [bəʊnz] — ['mædəm] ['mɑːrmət] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð]

others	astonished	to	show	their	bones	—	Madame	Marmet	looked	at	them	with
其他的	惊讶	到	展示	他们的	骨头	—	夫人	马尔梅特	看起来	在	他们	和

[rɪ'lʌktənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

reluctant	admiration	.
不情愿的	钦佩	.

其他人则惊讶地露出了骨头——马尔梅夫人带着不情愿的钦佩之情看着他们。

[ʃiː; ʃi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðem; ðəm] [laɪk] — [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [frentʃ] [wɜːd] [ðæt] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] —

She	contemplated	them	like	—	there	is	a	beautiful	French	word	that	escapes	me	—
她	思考	他们	喜欢	—	那里	是	一个	美丽的	法语	单词	那	逃脱	我	—

[laɪk] [ðə; ði] ['mɔnjumənts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trəufiz] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] ['mɑːrmət] .

like	the	monuments	and	the	trophies	of	Monsieur	Marmet	.
喜欢	这	纪念碑	和	这	奖杯	的	先生	马尔梅特	.

她凝视着它们，就像——我一时想不起一个多么优美的法语词——就像凝视着马尔梅先生的纪念碑和奖杯。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [smaɪld] .

"	Madame	Martin	smiled	.
"	夫人	马丁	微笑	.

马丁夫人笑了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['restləs] .

But	she	was	restless	.
但	她	曾是	不安	.

但她却坐立不安。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [skaɪ] [dʌl] , [ðə; ði] [striːts] ['ʌgli] , [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['kɒmən] .

She	thought	the	sky	dull	,	the	streets	ugly	,	the	passers	-	by	common	.
她	想法	这	天空	乏味的	,	这	街道	丑陋的	,	这	过路人	-	经过	常见的	.

她觉得天空黯淡无光，街道丑陋不堪，行人平庸无奇。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] . "

"	Oh	,	darling	,	the	Prince	will	be	very	glad	to	receive	you	in	his	palace	.	"
"	哦	,	亲爱的	,	这	王子	将要	是	非常	高兴的	到	收到	你	在	他的	宫殿	.	"

“哦，亲爱的，王子殿下一定会非常高兴地在宫殿里接你。”

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] . "

"	I	do	not	think	so	.	"
"	我	做	不是	思考	所以	.	"

“我不这么认为。”

" [waɪ] , ['dɑːlɪŋ] , [waɪ] ? "

"	Why	,	darling	,	why	?	"
"	为什么	,	亲爱的	,	为什么	?	"

“亲爱的，为什么？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [pliːz] [hɪm] [mʌtʃ] .

"	Because	I	do	not	please	him	much	.
"	因为	我	做	不是	请	他	很多	.

因为我不太让他满意。

" ['vɪviən] [bel] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)]

"	Vivian	Bell	declared	that	the	Prince	,	on	the	contrary	,	was	a	great	admirer
"	薇薇安	钟	声明	那	这	王子	,	在	这	相反	,	曾是	一个	伟大的	仰慕者

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] .

of	the	Countess	Martin	.
的	这	伯爵夫人	马丁	.

“薇薇安·贝尔宣称，王子恰恰相反，他非常欣赏马丁伯爵夫人。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] - ['pæləs] .

The	horses	stopped	before	the	Albertinelli	palace	.
这	马匹	停止	前	这	-	宫殿	.

马匹在阿尔贝蒂内利宫前停了下来。

[ɒn] [ðə; ði] ['sɒmbə(r)] [fə'sɑːd] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] [ðəʊz] [brɒnz] [rɪŋz] [wɪtʃ] ['fɔːməli] , [ɒn]

On	the	sombre	facade	were	sealed	those	bronze	rings	which	formerly	,	on
在	这	阴沉	正面	是	密封	那些	青铜	戒指	哪个	以前	,	在

['festɪvl; 'festəvəl] [naɪts] , [held] ['rɒzɪn] ['tɔːrtʃɪz] .

festival	nights	,	held	rosin	torches	.
节日	夜晚	,	握住	松香	火炬	.

在阴沉的外墙上，封住了那些青铜环，这些青铜环以前在节日的夜晚用来放置松香火炬。

[ðiːz] [brɒnz] [rɪŋz] [mɑːk] , [ɪn] ['flɒrəns] , [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæmɪlɪz] .

These	bronze	rings	mark	,	in	Florence	,	the	palaces	of	the	most	illustrious	families	.
这些	青铜	戒指	标记	,	在	佛罗伦萨	,	这	宫殿	的	这	最多	杰出	家庭	.

在佛罗伦萨，这些青铜圆环标志着最显赫家族的宫殿。

[ðə; ði] ['pæləs] [hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['lɒfti] [praɪd] .

The	palace	had	an	air	of	lofty	pride	.
这	宫殿	有	一个	空气	的	高远	自豪	.

宫殿里弥漫着一种高贵典雅的气息。

[ðə; ði] [prɪns] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['empti] ['sælɔːŋz]

The	Prince	hastened	to	meet	them	,	and	led	them	through	the	empty	salons
这	王子	加快	到	见面	他们	,	和	引领	他们	通过	这	空的	沙龙

['ɪntuː][ðə; ði] ['gæləri] .

into	the	gallery	.
进入	这	画廊	.

王子急忙上前迎接他们，并带领他们穿过空荡荡的沙龙，来到画廊。

[hiː; hi] , [ə'pɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ['kænvəsɪz] [wɪtʃ] [pə'hæps] [hæd; həd][nɒt][æn; ən] [ə'træktɪv]

He	,	apologized	for	showing	canvases	which	perhaps	had	not	an	attractive
他	,	道歉	为了	显示	画布	哪个	也许	有	不是	一个	吸引人的

['æspekt] .

aspect	.
方面	.

他为展出的画作可能缺乏吸引力而道歉。

[ðə; ði] ['gæləri] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd] [baɪ]['kɑːdɪn(ə)l]['dʒuːlioʊ] - [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]

The	gallery	had	been	formed	by	Cardinal	Giulio	Albertinelli	at	a	time	when	the
这	画廊	有	到过	形成	经过	红衣主教	朱利奥	-	在	一个	时间	什么时候	这

[teɪst] [fɔː(r); fə(r)]['gaidəu][ænd; ənd][kɑːrɑːtʃiːoʊ] ,

taste	for	Guido	and	Caraccio	,
品尝	为了	圭多	和	卡拉乔	,

这家画廊是由朱利奥·阿尔贝蒂内利枢机主教创立的，当时人们对圭多和卡拉乔的作品情有独钟。

[naʊ] ['fɔːlən] , [hæd; həd] [pri'dɔmineit] .

now	fallen	,	had	predominated	.
现在	倒下	,	有	占主导地位	.

如今已衰落，曾经占据主导地位。

[hɪz; ɪz]['ænsestə(r)][hæd; həd]['teɪkən] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]

His	ancestor	had	taken	pleasure	in	gathering	the	works	of	the	school	of
他的	祖先	有	已采取	乐趣	在	采集	这	作品	的	这	学校	的

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] .

Bologna	.
博洛尼亚	.

他的祖先热衷于收集博洛尼亚学派的作品。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːtɪn] ['sevrəl] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]

But	he	would	show	to	Madame	Martin	several	paintings	which	had	not
但	他	会	展示	到	夫人	马丁	一些	绘画	哪个	有	不是

[dɪs'pliːzd] [mɪs] [bel] ,

displeased	Miss	Bell	,
不高兴	错过	钟	,

但他会向马丁夫人展示几幅贝尔小姐并不喜欢的画作。

[ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z][ə; eɪ][mɑːn'teɪnjə] .

among	others	a	Mantegna	.
之中	其他的	一个	曼特尼亚	.

其中就包括曼特尼亚。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] ['rekəg'naɪzd] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [bə'nɑːl] [ænd; ənd] ['daʊtf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] ;

The	Countess	Martin	recognized	at	once	a	banal	and	doubtful	collection	;
这	伯爵夫人	马丁	认可	在	一次	一个	平庸	和	疑	收藏	;

马丁伯爵夫人一眼就看出这是一批平庸且可疑的藏品;

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɔːd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] - ,

she	felt	bored	among	the	multitude	of	little	Parrocels	,
她	毛毡	无聊的	之中	这	民众	的	小的	-	,

她觉得周围都是小鹦鹉，很无聊。

['ʃəʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] [hɔːs] .

showing	in	the	darkness	a	bit	of	armor	and	a	white	horse	.
显示	在	这	黑暗	一个	少量	的	盔甲	和	一个	白色的	马	.

在黑暗中隐约可见一些盔甲和一匹白马。

[ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kɑːd] .

A	valet	presented	a	card	.
一个	代客泊车	呈现	一个	卡片	.

一位侍者递上一张卡片。

[ðə; ði] [prɪns] [riːd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ʒɑːk,dʒeks] - .

The	Prince	read	aloud	the	name	of	Jacques	Dechartre	.
这	王子	读	大声	这	姓名	的	雅克	-	.

王子大声念出了雅克·德沙特尔的名字。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] .

At	that	moment	he	was	turning	his	back	on	the	two	visitors	.
在	那	片刻	他	曾是	转弯	他的	后退	在	这	二	访客	.

那一刻，他正背对着两位来访者。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɔː(r)] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kruːəl] [dɪs'pleʒə(r)] [wʌn] [faindz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [bʌst]

His	face	wore	the	expression	of	cruel	displeasure	one	finds	on	the	marble	busts
他的	脸	穿着	这	表达	的	残忍的	不满	一	发现	在	这	大理石	半身像

[ɒv; əv] ['rəʊmən] ['empərəz] .

of	Roman	emperors	.
的	罗马	皇帝们	.

他的脸上带着罗马皇帝大理石半身像上常见的那种残酷的不悦表情。

- [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] .

Dechartre	was	on	the	staircase	.
-	曾是	在	这	楼梯	.

德沙特尔当时在楼梯上。

[ðə; ði] [prɪns] [went] [tə'wɔːd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪd] [smaɪl] .

The	Prince	went	toward	him	with	a	languid	smile	.
这	王子	去	朝向	他	和	一个	慵懒的	微笑	.

王子面带慵懒的微笑向他走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['nɪərəʊ] , [bʌt; bət] [æn'tinəuəs] .

He	was	no	longer	Nero	,	but	Antinous	.
他	曾是	不	更长	尼禄	,	但	安提诺乌斯	.

他不再是尼禄，而是安提诺乌斯。

" [ai] [ɪn'vaɪtɪd] [mə'sjɜː] - [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['pæləs] , " [sed]

"	I	invited	Monsieur	Dechartre	to	come	to	the	Albertinelli	palace	,	"	said
"	我	受邀	先生	-	到	来	到	这	-	宫殿	,	"	说

“我邀请了德沙特先生来阿尔贝蒂内利宫，”他说。

[mɪs] [bel] .

Miss	Bell	.
错过	钟	.

贝尔小姐。

" [aɪ] [nju:] [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] .

"	I	knew	it	would	please	you	.
"	我	知道	它	会	请	你	.

我知道你会很高兴的。

[hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['gæləri] .

He	wished	to	see	your	gallery	.
他	希望	到	看	你的	画廊	.

他想参观你的画廊。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] - [hæd; həd] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi][ðeə(r)] [wɪð] ['mædəm] ['mɑ:tɪn]

"	And	it	is	true	that	Dechartre	had	wished	to	be	there	with	Madame	Martin
"	和	它	是	真的	那	-	有	希望	到	是	那里	和	夫人	马丁

.

:

.

“德沙特尔确实希望和马丁夫人在一起。”

[naʊ] [ɔ:l][fɔ:(r)] [wɔ:kt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gwi:doʊz][ænd; ənd][ðə; ði] .

Now	all	four	walked	among	the	Guidos	and	the	Albanos	.
现在	全部	四	步行	之中	这	圭多斯	和	这	阿尔巴诺斯	.

现在，这四个人走在圭多族人和阿尔巴诺族人中间。

[mɪs] [bel] ['bæbəld] [tu:; tə][ðə; ði] [prɪns] — [hɜ:(r); hə(r)]['ju:ʒuəl]['præt(ə)l] [ə'baʊt] [ðəʊz] [əʊld][men][ænd; ənd]

Miss	Bell	babbled	to	the	Prince	—	her	usual	prattle	about	those	old	men	and
错过	钟	胡言乱语	到	这	王子	—	她	通常	喋喋不休	关于	那些	老的	男人	和

[ðəʊz] ['və:dʒinz] [hu:z] [blu:] ['mænt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪd][baɪ][æn; ən] [ɪ'mu:vəbl] ['tempɪst] .

those	Virgins	whose	blue	mantles	were	agitated	by	an	immovable	tempest	.
那些	处女	谁	蓝色的	地衣	是	激动	经过	一个	不可移动的	暴风雨	.

贝尔小姐对着王子喋喋不休——她像往常一样喋喋不休地谈论着那些老人和那些身披蓝色斗篷的少女，她们的斗篷被一场无法撼动的风暴所搅动。

- , [peɪl] , ['enɜ:veɪtɪd] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [θə'rɛz] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ]

Dechartre	,	pale	,	enervated	,	approached	Therese	,	and	said	to	her	,	in	a	low
-	,	苍白	,	虚弱	,	接近	特蕾莎	,	和	说	到	她	,	在	一个	低的

[təʊn] :

tone	:
语气	:

德沙特尔脸色苍白，神情憔悴，走到特蕾莎跟前，低声对她说：

" [ðɪs] ['gæləri] [ɪz][ə; eɪ] ['weəhaʊs] [weə(r)] ['pɪktʃə(r)] ['dilər] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] [wɜ:ld] [hæŋ] [ðə; ði]

"	This	gallery	is	a	warehouse	where	picture	dealers	of	the	entire	world	hang	the
"	这	画廊	是	一个	仓库	在哪里	图片	经销商	的	这	全部的	世界	悬挂	这

[θɪŋz] [ðeɪ] [kæn; kən][nɒt] [sel] .

things	they	can	not	sell	.
事物	他们	能	不是	卖	.

“这家画廊就像一个仓库，全世界的画商都把卖不出去的画挂在这里。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [selz] [hɪə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [dʒu:z][kʊd; kəd][nɒt] [sel] .

And	the	Prince	sells	here	things	that	Jews	could	not	sell	.
和	这	王子	出售	这里	事物	那	犹太人	可以	不是	卖	.

王子在这里出售犹太人无法出售的东西。

" [hi:; hi][led][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['həʊli]['fæməli] [ig'zibitid] [ɒn][æn; ən]['i:z(ə)l] [dreɪpt] [wɪð] [gri:n]

"	He	led	her	to	a	Holy	Family	exhibited	on	an	easel	draped	with	green
"	他	引领	她	到	一个	圣	家庭	展出	在	一个	画架	垂坠的	和	绿色的

['velvɪt] ,

velvet	,
天鹅绒	,

他领着她来到一幅圣家像前，圣家像摆放在一个盖着绿色天鹅绒的画架上。

[ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['bɔ:də(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['maɪk(ə)l] - ['ændʒɪləʊ] .

and	bearing	on	the	border	the	name	of	Michael	-	Angelo	.
和	轴承	在	这	边界	这	姓名	的	迈克尔	-	安杰洛	.

边界上刻有米开朗基罗的名字。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['həʊli] ['fæməli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['pɪktʃə(r)] - ['dilər] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

"	I	have	seen	that	Holy	Family	in	the	shops	of	picture	-	dealers	of	London	,
"	我	有	已见	那	圣	家庭	在	这	商店	的	图片	-	经销商	的	伦敦	,

“我曾在伦敦的画商店里见过那幅圣家像，

[ɒv; əv] [bɑ:l] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['pærɪs] .

of	Basle	,	and	of	Paris	.
的	巴塞尔	,	和	的	巴黎	.

巴塞尔和巴黎。

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] ['twenti] - [faɪv] ['lu:ɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ,

As	they	could	not	get	the	twenty	-	five	louis	that	it	is	worth	,
作为	他们	可以	不是	得到	这	二十	-	五	路易斯	那	它	是	值得	,

因为他们无法获得它应有的二十五路易的价格，

[ðeɪ] [hæv; həv] [kə'mɪʃənd] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] - [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪfti]

they	have	commissioned	the	last	of	the	Albertinellis	to	sell	it	for	fifty
他们	有	委托	这	最后的	的	这	-	到	卖	它	为了	五十

['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

thousand	francs	.
千	法郎	.

他们委托阿尔贝蒂内利家族的最后一位成员以五万法郎的价格将其出售。

" [ðə; ði] [prɪns] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] ['greɪsfəli] .

"	The	Prince	,	divining	what	they	were	saying	,	approached	them	gracefully	.
"	这	王子	,	占卜	什么	他们	是	说	,	接近	他们	优雅地	.

王子领会了他们的言辞，优雅地走近了他们。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]['ɔ:lməʊst] ['evriweə(r)] .

"	There	is	a	copy	of	this	picture	almost	everywhere	.
"	那里	是	一个	复制	的	这	图片	几乎	到处	.

“这张照片几乎随处可见。”

[aɪ][du:; də] [nɒt] [ə'fɜ:m] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rɪdʒən(ə)l] .

I	do	not	affirm	that	this	is	the	original	.
我	做	不是	确认	那	这	是	这	原来的	.

我不保证这是原件。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [ænd; ənd][əʊld] ['ɪnvəntɔ:riz] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t]

But	it	has	always	been	in	the	family	,	and	old	inventories	attribute
但	它	有	总是	到过	在	这	家庭	,	和	老的	库存	属性

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['maɪk(ə)l] - ['ændʒɪləʊ] .

it	to	Michael	-	Angelo	.
它	到	迈克尔	-	安杰洛	.

但它一直都在家族中，旧的财产清单将其归于米开朗基罗名下。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

That	is	all	I	can	say	about	it	.
那	是	全部	我	能	说	关于	它	.

我只能说这么多了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [tɜ:nd] [tə'wɔ:d] [mɪs] [bel] , [hu:] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] ['pɪktʃəz] [baɪ]

"	And	the	Prince	turned	toward	Miss	Bell	,	who	was	trying	to	find	pictures	by
"	和	这	王子	转向	朝向	错过	钟	,	WHO	曾是	尝试	到	寻找	图片	经过

[ðə; ði]['pri:] - ['ræfi:əˌlaɪts] .

the	pre	-	Raphaelites	.
这	预	-	拉斐尔派	.

“王子转向贝尔小姐，她正在寻找前拉斐尔派的画作。

- [felt] [ʌn'i:zi] .
Dechartre felt uneasy .
- 毛毡 不安 .

德沙特尔感到不安。

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ɒv; əv] [θə'rɛz] .
Since the day before he had thought of Therese .
自从 这 天 前 他 有 想法 的 特蕾莎 .

从前一天起，他就一直想着特蕾莎。

[hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [naɪt] [dri:md] [ænd; ənd] [jə:nd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] .
He had all night dreamed and yearned over her image .
他 有 全部 夜晚 梦见 和 渴望 超过 她 图像 .

他整夜都在梦中思念着她的身影。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] , [dɪ'laɪtf(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mænə(r)] ,
He saw her again , delightful , but in another manner ,
他 锯 她 再次 , 愉快 , 但 在 其他 方式 ,

他再次见到她，她依然迷人，但方式却截然不同。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'sɒmniə] ; [les]
and even more desirable than he had imagined in his insomnia ; less
和 甚至 更多的 理想 比 他 有 想象 在 他的 失眠 ; 较少的
['vɪʒənri] ,
visionary ,
有远见的 ,

甚至比他在失眠中想象的还要美好；却少了些远见卓识。

[ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['vɪvɪd] ['pi:kənsi] , [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd][mɔ:(r)] [mɪ'stɪəriəsli]
of a more vivid piquancy , and also of a mind more mysteriously
的 一个 更多的 生动 辣味 , 和 还 的 一个 头脑 更多的 神秘地
[ɪm'penɪtrəb(ə)l] .
impenetrable .
坚不可摧 .

性格更加鲜明生动，思想也更加神秘莫测。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sæd] ; [ʃi:; ʃi] [si:md] [kəʊld][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] .
She was sad ; she seemed cold and indifferent .
她 曾是 伤心 ; 她 似乎 寒冷的 和 冷漠 .

她很悲伤，看起来冷漠无情。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ; [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]
He said to himself that he was nothing to her ; that he was
他 说 到 他自己 那 他 曾是 没有什么 到 她 ; 那 他 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'pɔ:tʃənət] [ænd; ənd] [rɪ'dɪkjələs] .
becoming importunate and ridiculous .
成为 纠缠不休 和 荒谬的 .

他心想，自己对她来说什么都不是；自己变得越来越纠缠不休，越来越可笑了。

[ðɪs] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .
This irritated him .
这 受刺激 他 .

这让他很恼火。

[hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['bɪtəli] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][ɪə(r)] : " [aɪ][hæv; həv] [rɪ'flektɪd] .
He murmured bitterly in her ear : " I have reflected .
他 低声说道 苦涩地 在 她 耳朵 : " 我 有 反映 .

他苦涩地在她耳边低语：“我反思过了。”

[aɪ][dɪd][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [kʌm] .
I did not wish to come .
我 做过 不是 希望 到 来 .

我并不想来。

[waɪ] [dɪd][aɪ] [kʌm] ?
Why did I come ?
为什么 做过 我 来 ?

我为什么会来?

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [hiː; hi] [ment] , [ðæt][hiː; hi] [fɪəd] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd]
" She understood at once what he meant , that he feared her now , and
" 她 理解 在 一次 什么 他 意思是 , 那 他 害怕 她 现在 , 和
[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,
that he was impatient ,
那 他 曾是 不耐烦 ,

她立刻明白了他的意思，他现在害怕她，而且很不耐烦。

['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .
timid , and awkward .
胆小 , 和 尴尬的 .

胆怯，笨拙。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðʌs] ,
It pleased her that he was thus ,
它 高兴 她 那 他 曾是 因此 ,

她很高兴他这样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪr] [hiː; hi]
and she was grateful to him for the trouble and the desires he
和 她 曾是 感激的 到 他 为了 这 麻烦 和 这 欲望 他
[ɪn'spaɪəd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
inspired in her .
灵感 在 她 .

她感激他给她带来的麻烦和激发出的渴望。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [θrɔb] [fɑːstə(r)] .
Her heart throbbed faster .
她 心 悸动 快点 .

她的心跳加快了。

[bʌt; bət] , [ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gretɪd] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [hɪm'self] [tuː; tə] [kʌm]
But , affecting to understand that he regretted having disturbed himself to come
但 , 影响 到 理解 那 他 后悔 拥有 不安 他自己 到 来
[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][bæd] ['peɪntɪŋz] ,
and look at bad paintings ,
和 看 在 坏的 绘画 ,

但是，他装作很理解自己后悔打扰了自己来看这些糟糕的画作，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ɪn] [truːθ] [ðɪs] ['gæləri] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪntrəstɪŋ] .
she replied that in truth this gallery was not interesting .
她 回复 那 在 真相 这 画廊 曾是 不是 有趣的 .

她回答说，说实话，这个画廊没什么意思。

[ɔːl'redi] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [dɪs'pliːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [ænd; ənd]
Already , under the terror of displeasing her , he felt reassured , and
已经 , 在下面 这 恐怖 的 令人不快 她 , 他 毛毡 放心 , 和
[bɪ'liːvd] [ðæt] ,
believed that ,
相信 那 ,

尽管害怕惹她不高兴，他仍然感到安心，并且相信：

['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [pə'siːvd] [ðə; ði]['æksent][nɔː(r)][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɒt]

really	indifferent	,	she	had	not	perceived	the	accent	nor	the	significance	of	what
真的	冷漠	,	她	有	不是	感知	这	口音	也不	这	意义	的	什么

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] .

he	had	said	.
他	有	说	.

她真的漠不关心，既没有听出他的口音，也没有明白他说的话的含义。

[hiː; hi] [sed] " [nəʊ] , ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] .

He	said	"	No	,	nothing	interesting	.
他	说	"	不	,	没有什么	有趣的	.

他说："不，没什么有趣的。"

" [ðə; ði] [prɪns] , [huː] [hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪtəz] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ɑːskt] [ðeə(r)] [frend]

"	The	Prince	,	who	had	invited	the	two	visitors	to	breakfast	,	asked	their	friend
"	这	王子	,	WHO	有	受邀	这	二	访客	到	早餐	,	问	他们的	朋友

[tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðem; ðəm] .

to	remain	with	them	.
到	保持	和	他们	.

王子邀请两位客人共进早餐，并请他们的朋友留下来陪伴他们。

- [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] .

Dechartre	excused	himself	.
-	已原谅	他自己	.

德沙特尔找了个借口离开。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['empti] ['sælɒn] ,

He	was	about	to	depart	when	,	in	the	large	empty	salon	,
他	曾是	关于	到	离开	什么时候	,	在	这	大的	空的	沙龙	,

他正要离开时，在空荡荡的大客厅里，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ə'ləʊn] [wɪð] ['mædəm] ['mɑːtɪn] .

he	found	himself	alone	with	Madame	Martin	.
他	成立	他自己	独自的	和	夫人	马丁	.

他发现自己单独和马丁夫人待在一起。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

He	had	had	the	idea	of	running	away	from	her	.
他	有	有	这	主意	的	跑步	离开	从	她	.

他曾想过逃离她。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [wɪʃ] [naʊ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	had	no	other	wish	now	than	to	see	her	again	.
他	有	不	其他	希望	现在	比	到	看	她	再次	.

他现在唯一的愿望就是再次见到她。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][bɑː'dʒeləʊ]

He	recalled	to	her	that	she	was	the	next	morning	to	visit	the	Bargello
他	召回	到	她	那	她	曾是	这	下一个	早晨	到	访问	这	巴杰罗

.

:
.

他提醒她，第二天早上她要去参观巴杰罗美术馆。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] .

"	You	have	permitted	me	to	accompany	you	.
"	你	有	允许	我	到	陪伴	你	.

"你允许我陪同你。"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['muːdi] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .

"	She	asked	him	if	he	had	not	found	her	moody	and	tiresome	.
"	她	问	他	如果	他	有	不是	成立	她	情绪化	和	令人厌烦	.

她问他是否觉得她喜怒无常、令人厌烦。

[əʊ] , [nəʊ] ; [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪəsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Oh	,	no	;	he	had	not	thought	her	tiresome	,	but	he	feared	she	was
哦	,	不	;	他	有	不是	想法	她	令人厌烦	,	但	他	害怕	她	曾是

[sæd] .

sad	.
伤心	.

哦，不；他并不觉得她令人厌烦，但他担心她很伤心。

" [əˈlæs] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [jɔː(r); jə(r)] ['sædnəs] , [jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪz] , [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə]

"	Alas	,	"	he	added	,	"	your	sadness	,	your	joys	,	I	have	not	the	right	to
"	唉	,	"	他	额外	,	"	你的	悲伤	,	你的	喜悦	,	我	有	不是	这	正确的	到

[nəʊ] [ðem; ðəm] .

know	them	.
知道	他们	.

“唉，”他补充道，“你的悲伤，你的快乐，我无权知晓。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm][ə; eɪ] [glɑːns] ['ɔːlməʊst] [hɑːʃ] .

"	She	turned	toward	him	a	glance	almost	harsh	.
"	她	转向	朝向	他	一个	瞥一眼	几乎	残酷的	.

她转过头，几乎是狠狠地瞪了他一眼。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnfɪˈdænt] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	do	not	think	that	I	shall	take	you	for	a	confidante	,	do	you	?
"	你	做	不是	思考	那	我	将	拿	你	为了	一个	知己	,	做	你	?

你不会以为我会把你当成知己吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [əˈweɪ] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	And	she	walked	away	brusquely	.
"	和	她	步行	离开	粗暴地	.

然后她冷冷地走开了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !

"	YOU	MUST	TAKE	ME	WITH	MY	OWN	SOUL	!
"	你	必须	拿	我	和	我的	自己的	灵魂	!

“你必须带走我的灵魂！”

" ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ]['sælɒn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [belz] ,

"	After	dinner	,	in	the	salon	of	the	bells	,
"	后	晚餐	,	在	这	沙龙	的	这	铃铛	,

“晚饭后，在钟楼的沙龙里，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][læmps][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ʃeɪdz] [pəˈmɪtɪd] ['əʊnli][æn; ən][əbˈskjʊə(r)] [laɪt]

under	the	lamps	from	which	the	great	shades	permitted	only	an	obscure	light
在下面	这	灯	从	哪个	这	伟大的	色调	允许	仅有的	一个	朦胧	光

[tuː; tə]['fɪltə(r)] ,

to	filter	,
到	筛选	,

在灯罩下，只有昏暗的光线透过灯罩照射进来。

[gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət][wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɜːˈself] [baɪ][ðə; ðɪ] [hɑːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [kæt][ɒn]

good	Madame	Marmet	was	warming	herself	by	the	hearth	,	with	a	white	cat	on
好的	夫人	马尔梅特	曾是	变暖	她自己	经过	这	炉	,	和	一个	白色的	猫	在

[hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

善良的马梅特夫人正坐在壁炉旁烤火，一只白猫趴在她的膝盖上。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [ku:l] .

The	evening	was	cool	.
这	晚上	曾是	凉爽的	.

傍晚天气凉爽。

['mædəm] ['mɑ:tɪn] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [laɪt] , [ðə; ði]['vaɪələt] [pi:ks] ,

Madame	Martin	,	her	eyes	reminiscent	of	the	golden	light	,	the	violet	peaks	,
夫人	马丁	,	她	眼睛	令人怀念的	的	这	金的	光	,	这	紫色	高峰	,

马丁夫人，她的眼睛让人想起金色的光芒，紫罗兰色的山峰，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [tri:z] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [smaɪld] [wɪð] ['hæpi] [fə'ti:g] .

and	the	ancient	trees	of	Florence	,	smiled	with	happy	fatigue	.
和	这	古老的	树木	的	佛罗伦萨	,	微笑	和	快乐的	疲劳	.

佛罗伦萨的古树，带着疲惫的幸福微笑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [mɪs] [bel] , - , [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑ:rmət][tu:; tə][ðə; ði] -

She	had	gone	with	Miss	Bell	,	Dechartre	,	and	Madame	Marmet	to	the	Chartrist
她	有	已消失	和	错过	钟	,	-	,	和	夫人	马尔梅特	到	这	-

['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌi:'ɛm'eɪ] .

convent	of	Ema	.
修道院	的	ema	.

她和贝尔小姐、德沙特尔和马尔梅特夫人一起去了埃玛的查特派修道院。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['vɪʒnz] , [ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

And	now	,	in	the	intoxication	of	her	visions	,	she	forgot	the	care	of	the
和	现在	,	在	这	中毒	的	她	愿景	,	她	忘了	这	关心	的	这

[deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] ,

day	before	,
天	前	,

现在，她沉浸在幻象之中，忘记了前一天的烦恼。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:tʃənət] ['lɛtəz] , [ðə; ði] ['dɪstənt] [ri'prəutʃ] ,

the	importunate	letters	,	the	distant	reproaches	,
这	纠缠不休	信件	,	这	遥远	责备	,

那些纠缠不休的信件，那些遥远的责备，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [bʌt; bət] ['klɔistə] ['tʃɪzld] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ,

and	thought	of	nothing	in	the	world	but	cloisters	chiselled	and	painted	,
和	想法	的	没有什么	在	这	世界	但	修道院	凿刻的	和	绘	,

['vɪlɪdʒ] [wɪð] [red] [ru:fs] ,

villages	with	red	roofs	,
村庄	和	红色的	屋顶	,

他满脑子想的都是雕琢精美、彩绘考究的修道院和红瓦屋顶的村庄。

[ænd; ənd] [rəʊdz] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] [fɜ:st] [blʌʃ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .

and	roads	where	she	saw	the	first	blush	of	spring	.
和	道路	在哪里	她	锯	这	第一的	脸红	的	春天	.

还有她看到春天第一缕曙光的那些道路。

- [hæd; həd] ['mɒd(ə)ld] [fɔ:(r); fə(r)] [mɪs] [bel] [ə; eɪ]['wæksn] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['bɪətrɪs] .

Dechartre	had	modelled	for	Miss	Bell	a	waxen	figure	of	Beatrice	.
-	有	建模	为了	错过	钟	一个	蜡质	数字	的	贝娅特丽丝	.

德沙特尔曾为贝尔小姐制作过比阿特丽斯的蜡像。

['vɪvɪən] [wɒz; wəz] ['peɪntɪŋ] ['eɪndʒəls] .

Vivian	was	painting	angels	.
薇薇安	曾是	绘画	天使	.

薇薇安在画天使。

['sɒftli] [bent] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ,

Softly	bent	over	her	,
轻轻	弯曲	超过	她	,

他轻轻地俯身靠近她，

[prɪns] - [kə'res] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [θruː] [ə'raʊnd] [hɪm] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [ə'pɪəd]
Prince Albertinelli caressed his beard and threw around him glances that appeared
王子 - 被爱抚 他的 胡须 和 扔 大约 他 眼神 那 出现
[tuː; tə] [siːk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
to seek admiration .
到 寻找 钦佩 .

阿尔贝蒂内利亲王抚摸着胡须，环顾四周，似乎在寻求赞赏。

[ri'plai] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪviən] [bel] [ɒn] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [lʌv] :
Replying to a reflection of Vivian Bell on marriage and love :
回复 到 一个 反射 的 薇薇安 钟 在 婚姻 和 爱 :

回复薇薇安·贝尔关于婚姻和爱情的思考：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst] [tʃuːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" A woman must choose , " he said .
" 一个 女士 必须 选择 , " 他 说 .

“女人必须做出选择，”他说。

" [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] ['wɪmɪn] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ɪz][nɒt]['kwaɪət] .
" With a man whom women love her heart is not quiet .
" 和 一个 男人 谁 女性 爱 她 心 是 不是 安静的 .

“当一个女人爱上一个男人时，她的心不会平静。”

[wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] [lʌv] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ['hæpi] . "
With a man whom the women do not love she is not happy . "
和 一个 男人 谁 这 女性 做 不是 爱 她 是 不是 快乐的 . "

如果男人不被女人爱，她就不会快乐。

" ['dɑːlɪŋ] , " [ɑːskt] [mɪs] [bel] , " [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [dɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ?
" Darling , " asked Miss Bell , " what would you wish for a friend dear to you ?
" 亲爱的 , " 问 错过 钟 , " 什么 会 你 希望 为了 一个 朋友 亲爱的 到 你 ?
"
"
"

“亲爱的，”贝尔小姐问道，“你希望你亲爱的朋友得到什么呢？”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] , ['vɪviən] , [ðæt] [maɪ] [frend] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] .
" I should wish , Vivian , that my friend were happy .
" 我 应该 希望 , 薇薇安 , 那 我的 朋友 是 快乐的 .

“薇薇安，我希望我的朋友能够幸福。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət] .
I should wish also that she were quiet .
我 应该 希望 还 那 她 是 安静的 .

我也希望她能安静下来。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['kwaɪət][ɪn] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['triːz(ə)n] , [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [sə'spiʃən] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'trʌst] . "
She should be quiet in hatred of treason , humiliating suspicions , and mistrust . "
她 应该 是 安静的 在 仇恨 的 叛国罪 , 羞辱 怀疑 , 和 不信任 . "

她应该对叛国、羞辱性的怀疑和不信任保持沉默。

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] ,
" But , darling ,
" 但 , 亲爱的 ,

“但是，亲爱的，

[sɪns] [ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [nɒt] [hæv; həv][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
since the Prince has said that a woman can not have at the same time
自从 这 王子 有 说 那 一个 女士 能 不是 有 在 这 相同的 时间
['hæpinəs] [ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti] ,
happiness and security ,
幸福 和 安全 ,

既然王子说过女人不可能同时拥有幸福和安全感，

[tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] . "
tell me what your friend should choose . "
告诉 我 什么 你的 朋友 应该 选择 . "

告诉我你的朋友应该选择什么。

" [wʌn] ['nevə(r)] [tʃuːz] , ['vɪviən] ; [wʌn] ['nevə(r)] [tʃuːz] .
" One never chooses , Vivian ; one never chooses .
" 一 绝不 选择 , 薇薇安 ; 一 绝不 选择 .

“薇薇安，人从来没有选择的余地；人从来没有选择的余地。”

[duː; də] [nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [seɪ] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
Do not make me say what I think of marriage .
做 不是 制作 我 说 什么 我 思考 的 婚姻 .

别逼我说出我对婚姻的看法。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] - [ə'pɪəd] ,
" At this moment Choulette appeared ,
" 在 这 片刻 - 出现 ,

就在这时，舒莱特出现了，

['weərɪŋ] [ðə; ðɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['begəz] [ɒv; əv] [huːm] [smɔːl] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [praʊd] .
wearing the magnificent air of those beggars of whom small towns are proud .
穿着 这 壮丽 空气 的 那些 乞丐 的 谁 小的 城镇 是 自豪的 .

带着小镇居民引以为傲的那种乞丐的傲气。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pleɪd] ['brɪskələ] [wɪð] ['peznts] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒfɪhaʊs] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .
He had played briscola with peasants in a coffeehouse of Fiesole .
他 有 玩 布里斯科拉 和 农民 在 一个 咖啡馆 的 菲耶索莱 .

他曾在菲耶索莱的一家咖啡馆里和农民们一起玩布里斯科拉游戏。

" [hɪə(r)] [ɪz] [mə'sjɜː] - , " [sed] [mɪs] [bel] .
" Here is Monsieur Choulette , " said Miss Bell .
" 这里 是 先生 - , " 说 错过 钟 .

“这位是舒莱特先生，”贝尔小姐说。

" [hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [wɒt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .
" He will teach what we are to think of marriage .
" 他 将要 教 什么 我们 是 到 思考 的 婚姻 .

他会教导我们应该如何看待婚姻。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɒrəkl] .
I am inclined to listen to him as to an oracle .
我 是 倾斜 到 听 到 他 作为 到 一个 神谕 .

我倾向于把他当作先知一样听从。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ,
He does not see the things that we see ,
他 做 不是 看 这 事物 那 我们 看 ,

他看不到我们所看到的事物。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [siː] .
and he sees things that we do not see .
和 他 看到 事物 那 我们 做 不是 看 .

他能看到我们看不到的东西。

[mə'sjɜː] - , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] ?
Monsieur Choulette , what do you think of marriage ?
先生 - , 什么 做 你 思考 的 婚姻 ?

舒莱特先生，您对婚姻有什么看法?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [eə(r)] [ə; eɪ] [səu'krætik] ['fɪŋgə(r)] :
" He took a seat and lifted in the air a Socratic finger :
" 他 采取 一个 座位 和 抬起 在 这 空气 一个 苏格拉底 手指 :

他坐了下来，举起一根手指，摆出了苏格拉底式的姿态：

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , [ˌmædəmwə'zel] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] ['juːniən] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]

"	Are	you	speaking	,	Mademoiselle	,	of	the	solemn	union	between	man	and
"	是	你	请讲	,	小姐	,	的	这	庄严	联盟	之间	男人	和

['wʊmən] ?

woman	?
女士	?

“小姐，您说的是男女之间的庄严结合吗？”

[ɪn] [ðɪs] [sens] , ['mærɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['sækrəmənt] .

In	this	sense	,	marriage	is	a	sacrament	.
在	这	感觉	,	婚姻	是	一个	圣餐	.

从这个意义上讲，婚姻是一种圣礼。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [ə'læs] !

But	sometimes	,	alas	!
但	有时	,	唉	!

但有时，唉！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] .

it	is	almost	a	sacrilege	.
它	是	几乎	一个	亵渎神灵	.

这简直是一种亵渎神灵的行为。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [fɔː'mælətɪ] .

As	for	civil	marriage	,	it	is	a	formality	.
作为	为了	民用	婚姻	,	它	是	一个	正式	.

至于民事婚姻，那只是一种形式。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][sə'saɪətɪ][ɪz][æn; ən][ˌɪdɪ'ɒtɪk] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

The	importance	given	to	it	in	our	society	is	an	idiotic	thing	which	would	have
这	重要性	给定	到	它	在	我们的	社会	是	一个	愚蠢的	事物	哪个	会	有

[meɪd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [taɪmz] [lɑːf] .

made	the	women	of	other	times	laugh	.
制成	这	女性	的	其他	时代	笑	.

我们社会对它的重视程度简直愚蠢至极，这会让其他时代的女性捧腹大笑。

[wiː; wi] [əʊ] [ðɪs] ['predʒədɪs] , [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ,

We	owe	this	prejudice	,	like	many	others	,	to	the	bourgeois	,
我们	欠	这	偏见	,	喜欢	许多	其他的	,	到	这	资产阶级	,

像许多其他偏见一样，这种偏见也源于资产阶级。

[tuː; tə][ðə; ði][mæd] [pə'fɔːmənsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][faɪn'ænsiəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði]

to	the	mad	performances	of	a	lot	of	financiers	which	have	been	called	the
到	这	疯狂的	表演	的	一个	很多	的	金融家	哪个	有	到过	称为	这

[ˌrevə'luːʃn] ,

Revolution	,
革命	,

很多金融家的疯狂举动被称作“革命”，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [siːm] ['ædmərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['prɑfɪtɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	seem	admirable	to	those	that	have	profited	by	it	.
和	哪个	似乎	令人钦佩的	到	那些	那	有	获利	经过	它	.

而那些从中获利的人似乎对此感到钦佩。

['sɪv(ə)l] ['mærɪdʒ] [ɪz] , [ɪn] [ri'ælətɪ] , ['əʊnli] ['redʒɪstri] ,

Civil	marriage	is	,	in	reality	,	only	registry	,
民用	婚姻	是	,	在	现实	,	仅有的	注册表	,

民事婚姻实际上只是登记而已。

[laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [ig'zækts][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃn]

like	many	others	which	the	State	exacts	in	order	to	be	sure	of	the	condition
喜欢	许多	其他的	哪个	这	状态	精确	在	命令	到	是	当然	的	这	状况

[ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] :

of	persons	:
的	人	:

就像国家为了确保人民的健康状况而征收的许多其他税费一样：

[ɪn] ['evri] [wel] ['ɔ:gənaɪzd] [steɪt] ['evribɒdi] [mʌst; məst][bi:; bi] ['ɪndekst] .

in	every	well	organized	state	everybody	must	be	indexed	.
在	每一个	出色地	组织	状态	大家	必须	是	索引	.

在任何组织完善的国家，每个人都必须被登记在册。

['mɒrəli] ,

Morally	,
道德上	,

从道德上讲，

[ðɪs] ['redʒɪstri] [ɪn][ə; eɪ][bɪg]['ledʒə(r)][hæz; həz][nɒt]['i:v(ə)n][ðə; ði]['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [ɪn'dju:sɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə]

this	registry	in	a	big	ledger	has	not	even	the	virtue	of	inducing	a	wife	to
这	注册表	在	一个	大的	账簿	有	不是	甚至	这	美德	的	诱导	一个	妻子	到

[teɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

take	a	lover	.
拿	一个	情人	.

这种在大账簿上登记的行为，甚至连诱使妻子出轨的作用都没有。

[hu:] ['evə(r)] [θɪŋks] [ɒv; əv] [bi'trei] [æn; ən] [əʊθ] ['teɪkən] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [meə(r)] ?

Who	ever	thinks	of	betraying	an	oath	taken	before	a	mayor	?
WHO	曾经	思考	的	背叛	一个	誓言	已采取	前	一个	市长	?

谁会想到要背弃在市长面前宣誓的誓言呢?

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][faɪnd][dʒɔɪ][ɪn] [ə'dʌltəri] , [wʌn][mʌst; məst][bi:; bi]['paɪəs] . "

In	order	to	find	joy	in	adultery	,	one	must	be	pious	.	"
在	命令	到	寻找	喜悦	在	通奸	,	一	必须	是	虔诚的	.	"

要想在婚外情中获得快乐，一个人必须虔诚。

" [bʌt; bət] , [mə'sjɜ:] , " [sed] [θə'rɛz] , " [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['mærid] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

"	But	,	Monsieur	,	"	said	Therese	,	"	we	were	married	at	the	church	.
"	但	,	先生	,	"	说	特蕾莎	,	"	我们	是	已婚	在	这	教会	.

“但是，先生，”特蕾丝说，“我们是在教堂结婚的。”

" [ðen] , [wɪð] [æn; ən]['æksent][ɒv; əv] [sɪn'serəti] :

"	Then	,	with	an	accent	of	sincerity	:
"	然后	,	和	一个	口音	的	诚意	:

然后，他用一种真诚的语气说道：

" [aɪ][kæn; kən][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ][mæn]['evə(r)] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['mæri] ;

"	I	can	not	understand	how	a	man	ever	makes	up	his	mind	to	marry	;
"	我	能	不是	理解	如何	一个	男人	曾经	制作	向上	他的	头脑	到	结婚	;

“我无法理解一个男人怎么会下定决心结婚；

[nɔ:(r)] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ri:tʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] [wɒt] [ʃi:; ʃi][ɪz]

nor	how	a	woman	,	after	she	has	reached	an	age	when	she	knows	what	she	is
也不	如何	一个	女士	,	后	她	有	达到	一个	年龄	什么时候	她	知道	什么	她	是

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

也不是说一个女人到了懂事的年纪之后该如何做，

[kæn; kən] [kə'mɪt] [ðæt] ['fɒli] .

can	commit	that	folly	.
能	犯罪	那	蠢事	.

会犯下这种愚蠢的错误。

" [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'trʌst] .

"	The	Prince	looked	at	her	with	distrust	.
"	这	王子	看起来	在	她	和	怀疑	.

王子用不信任的眼神看着她。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['klevə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tɔːk]

He	was	clever	,	but	he	was	incapable	of	conceiving	that	one	might	talk
他	曾是	聪明的	,	但	他	曾是	无法	的	受孕	那	一	可能	讲话

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

without	an	object	,
没有	一个	目的	,

他很聪明，但他无法理解说话可以不借助物体。

[dɪs'ɪntrəstɪdli; dɪs'ɪntrestɪdli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ['dʒen(ə)rəl][aɪ'diəz] .

disinterestedly	,	and	to	express	general	ideas	.
不带偏见地	,	和	到	表达	一般的	想法	.

客观地表达一般性观点。

[hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['kaʊntəs; 'kaʊntes]['mɑːtɪn] - [bɪliːm] [wɒz; wəz] [sə'dʒestɪŋ] [tuː; tə][hɪm]

He	imagined	that	Countess	Martin	-	Belleme	was	suggesting	to	him
他	想象	那	伯爵夫人	马丁	-	贝尔梅	曾是	建议	到	他

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .

projects	that	she	wished	him	to	consider	.
项目	那	她	希望	他	到	考虑	.

他想象着马丁-贝勒姆伯爵夫人是在向他提出一些她希望他考虑的项目。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ə'vendʒɪŋ] [hɪm'self]

And	as	he	was	thinking	of	defending	himself	and	also	avenging	himself
和	作为	他	曾是	思维	的	防守	他自己	和	还	复仇	他自己

,

,

,

当他想着如何自卫并复仇时，

[hiː; hi] [meɪd] ['velvɪt] [aɪz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð] ['tendə(r)] ['gæləntri] :

he	made	velvet	eyes	at	her	and	talked	with	tender	gallantry	:
他	制成	天鹅绒	眼睛	在	她	和	谈话	和	投标	英勇	:

他用深情的眼神凝视着她，语气温柔而绅士：

" [juː; jʊ] [dɪ'spleɪ] , ['mædəm] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [frentʃ] ['wɪmɪn]

"	You	display	,	Madame	,	the	pride	of	the	beautiful	and	intelligent	French	women
"	你	展示	,	夫人	,	这	自豪	的	这	美丽的	和	聪明的	法语	女性

[huːm] [səb'dʒekʃn] ['iriteit] .

whom	subjection	irritates	.
谁	隶属	刺激	.

“夫人，您展现了美丽聪慧的法国女性的骄傲，她们厌恶屈从。”

[frentʃ] ['wɪmɪn] [lʌv] ['lɪbəti] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [æz; əz]

French	women	love	liberty	,	and	none	of	them	is	as	worthy	of	liberty	as
法语	女性	爱	自由	,	和	没有任何	的	他们	是	作为	值得	的	自由	作为

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

法国女人热爱自由，而她们中没有一个人比你更配得上自由。

[aɪ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [frɑːns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	have	lived	in	France	a	little	.
我	有	居住地	在	法国	一个	小的	.

我在法国生活过一段时间。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['elɪgənt] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ðə; ði] ['sælɔ:ŋz] , [ðə; ði]

I	have	known	and	admired	the	elegant	society	of	Paris	,	the	salons	,	the
我	有	已知	和	钦佩	这	优雅的	社会	的	巴黎	,	这	沙龙	,	这

['festɪvlz] ,

festivals	,
节日	,

我了解并欣赏巴黎优雅的社交圈、沙龙和各种节日庆典。

[ðə; ði] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði] [pleɪz] .

the	conversations	,	the	plays	.
这	对话	,	这	演出	.

对话，戏剧。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)] ['maʊntənz] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] ['ɒlɪv] - [tri:z] , [wi:; wi] [bɪ'kʌm] ['rʌstɪk] [ə'gen] .

But	in	our	mountains	,	under	our	olive	-	trees	,	we	become	rustic	again	.
但	在	我们的	山脉	,	在下面	我们的	橄榄	-	树木	,	我们	变得	乡村	再次	.

但在我们的山里，在我们的橄榄树下，我们又恢复了质朴的生活。

[wi:; wi] [ə'sju:m] ['gəʊldən] - [eɪdʒ] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][æn; ən] ['ɪdɪl] [fʊl] [ɒv; əv]

We	assume	golden	-	age	manners	,	and	marriage	is	for	us	an	idyl	full	of
我们	认为	金的	-	年龄	礼仪	,	和	婚姻	是	为了	我们	一个	牧歌	满的	的

['freʃnəs] .

freshness	.
新鲜	.

我们秉持黄金时代的礼仪，婚姻对我们来说是充满新鲜感的田园牧歌式生活。

" ['vɪviən] [bel] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌstætʃu'et] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [left] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Vivian	Bell	examined	the	statuette	which	Dechartre	had	left	on	the	table	.
"	薇薇安	钟	检查	这	塑像	哪个	-	有	左边	在	这	桌子	.

“薇薇安·贝尔仔细端详着德沙特尔留在桌上的小雕像。

" [əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] ['bɪətrɪs] [lʊkt] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] .

"	Oh	!	it	was	thus	that	Beatrice	looked	,	I	am	sure	.
"	哦	!	它	曾是	因此	那	贝娅特丽丝	看起来	,	我	是	当然	.

“哦！我敢肯定，贝娅特丽丝当时就是这副模样。”

[ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [mə'sjɜ:] - , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪkɪd] [men] [hu:] [seɪ] [ðæt]

And	do	you	know	,	Monsieur	Dechartre	,	there	are	wicked	men	who	say	that
和	做	你	知道	,	先生	-	,	那里	是	邪恶	男人	WHO	说	那

['bɪətrɪs] ['nevə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ?

Beatrice	never	existed	?
贝娅特丽丝	绝不	存在	?

德沙特先生，您知道吗？有些恶人说贝阿特丽斯根本不存在？

" - [dɪ'kleəd] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kaʊntɪd] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['wɪkɪd] [men] .

"	Choulette	declared	he	wished	to	be	counted	among	those	wicked	men	.
"	-	声明	他	希望	到	是	计数	之中	那些	邪恶	男人	.

“舒莱特宣称他希望被列入那些邪恶之人的行列。”

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] ['bɪətrɪs] [hæd; həd] ['eni] [mɔ:(r)] [ri'æləti] [ðæn; ðən] ['ʌðə(r)] ['leɪdɪz] [θru:]

He	did	not	believe	that	Beatrice	had	any	more	reality	than	other	ladies	through
他	做过	不是	相信	那	贝娅特丽丝	有	任何	更多的	现实	比	其他	女士们	通过

[hu:m] ['eɪnʃənt] ['pəʊəts] [hu:] [sæŋ] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌreprɪ'zentɪd] [sʌm; səm] [skə'læstɪk] [aɪ'dɪə] ,

whom	ancient	poets	who	sang	of	love	represented	some	scholastic	idea	,
谁	古老的	诗人	WHO	唱	的	爱	代表	一些	学术	主意	,

他认为贝阿特丽切并不比其他歌颂爱情的古代诗人笔下的女性形象更具真实性，而这些女性形象只是某种经院哲学思想的象征。

[rɪ'dɪkjələsli] ['sʌt(ə)l] .

ridiculously	subtle	.
荒谬地	微妙的	.

极其微妙。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [preɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] , ['dʒeləs] [ɒv; əv] ['dænti]

Impatient	at	praise	which	was	not	destined	for	himself	,	jealous	of	Dante
不耐烦	在	称赞	哪个	曾是	不是	注定	为了	他自己	,	嫉妒的	的	但丁

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

as	of	the	universe	,
作为	的	这	宇宙	,

他无法忍受不属于自己的赞美，嫉妒但丁如同嫉妒整个宇宙。

[ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] , - [kən'tɪnjuːd] :

a	refined	man	of	letters	,	Choulette	continued	:
一个	精制	男人	的	信件	,	-	持续	:

舒莱特继续说道，他是一位文雅的文学家：

" [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls]['nevə(r)][lɪvd; 'laɪvd] ,

"	I	suspect	that	the	little	sister	of	the	angels	never	lived	,
"	我	怀疑	那	这	小的	姐姐	的	这	天使	绝不	居住地	,

我怀疑天使的小妹妹从未存在过。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] .

except	in	the	imagination	of	the	poet	.
除了	在	这	想像力	的	这	诗人	.

除了在诗人的想象中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ['æləgəri] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [æn; ən] ['eksəsaɪz] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θiːm]

It	seems	a	pure	allegory	,	or	,	rather	,	an	exercise	in	arithmetic	or	a	theme
它	似乎	一个	纯的	寓言	,	或者	,	相当	,	一个	锻炼	在	算术	或者	一个	主题

[ɒv; əv] [ə'strɒlədʒi] .

of	astrology	.
的	占星术	.

这似乎是一个纯粹的寓言，或者更确切地说，是一次算术练习或占星术的主题。

['dænti] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['dɒktə(r)][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə][ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [muːnz] [ɪn]

Dante	,	who	was	a	good	doctor	of	Bologna	and	had	many	moons	in
但丁	,	WHO	曾是	一个	好的	医生	的	博洛尼亚	和	有	许多	月亮	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

但丁是博洛尼亚一位医术精湛的医生，他脑子里有很多月亮。

['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [kæp] — ['dænti] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv] ['nʌmbəz] .

under	his	pointed	cap	—	Dante	believed	in	the	virtue	of	numbers	.
在下面	他的	尖	帽	—	但丁	相信	在	这	美德	的	数字	.

在尖顶帽下，但丁相信数字的力量。

[ðæt] [ɪn'fleɪmd] [ˌmæθəmə'tɪʃn] [driːmd] [ɒv; əv] ['fɪgəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɪətrɪs] [ɪz][ðə; ði]['flaʊə(r)]

That	inflamed	mathematician	dreamed	of	figures	,	and	his	Beatrice	is	the	flower
那	发炎的	数学家	梦见	的	数据	,	和	他的	贝娅特丽丝	是	这	花

[ɒv; əv] [ə'rɪθmətɪk] , [ðæt] [ɪz][ɔːl] .

of	arithmetic	,	that	is	all	.
的	算术	,	那	是	全部	.

那位充满激情的数学家梦想着数字，而他的贝娅特丽丝就是算术之花，仅此而已。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] .

"	And	he	lighted	his	pipe	.
"	和	他	照明	他的	管道	.

他点燃了烟斗。

['vɪviən] [bel] [ɪk'skleɪmd] :

Vivian	Bell	exclaimed	:
薇薇安	钟	惊呼	:

薇薇安·贝尔惊呼道：

" [əʊ] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] , [mə'sjɜː] - .
" Oh , do not talk in that way , Monsieur Choulette .
" 哦 , 做 不是 讲话 在 那 方式 , 先生 - .

“哦，舒莱特先生，请不要那样说话。”

[juː; jʊ] [griːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['aʊə(r)] [frend] [mə'sjɜː] ['gɛbˌhɑːrt] [hɜːd] [juː; jʊ] ,
You grieve me much , and if our friend Monsieur Gebhart heard you ,
你 悲伤 我 很多 , 和 如果 我们的 朋友 先生 格布哈特 听到 你 ,

你让我非常难过，如果我们的朋友格布哈特先生听到了你的遭遇，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .
he would not be pleased with you .
他 会 不是 是 高兴 和 你 .

他不会对你满意的。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ,
To punish you ,
到 惩治 你 ,

为了惩罚你，

[prɪns] - [wɪl] [riːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['kæntɪkl] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɪətrɪs] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] [spɒts] [ɒn]
Prince Albertinelli will read to you the canticle in which Beatrice explains the spots on
王子 - 将要 读 到 你 这 颂歌 在 哪个 贝娅特丽丝 解释 这 地点 在
[ðə; ði] [muːn] .
the moon .
这 月亮 .

阿尔贝蒂内利亲王将为你朗读贝娅特丽丝在歌中解释月亮上的斑点的颂歌。

[teɪk] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['kɒmədi] , [ˌeɪ'juːziːbioʊ] .
Take the Divine Comedy , Eusebio .
拿 这 神圣的 喜剧 , 尤西比奥 .

以《神曲》为例，尤西比奥。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [waɪt] [bʊk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
It is the white book which you see on the table .
它 是 这 白色的 书 哪个 你 看 在 这 桌子 .

就是你看到的放在桌子上的那本白纸。

['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Open it and read it .
打开 它 和 读 它 .

打开阅读。

" ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['riːdɪŋ] , - , ['siːtɪd] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [nɪə(r)] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn]
" During the Prince's reading , Dechartre , seated on the couch near Countess Martin
" 期间 这 王子的 阅读 , - , 坐着 在 这 长椅 靠近 伯爵夫人 马丁
,
,
,

“在王子朗读期间，德沙特尔坐在马丁伯爵夫人附近的沙发上，

[tɔːkt] [ɒv; əv] ['dænti] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [æz; əz] [ðə; ði] [best] ['skʌlptə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] .
talked of Dante with enthusiasm as the best sculptor among the poets .
谈话 的 但丁 和 热情 作为 这 最好的 雕塑家 之中 这 诗人 .

他热情洋溢地谈论但丁，称他是诗人中最杰出的雕塑家。

[hiː; hi] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [θə'rɛz] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tə'geðə(r)] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,
He recalled to Therese the painting they had seen together two days before ,
他 召回 到 特蕾莎 这 绘画 他们 有 已见 一起 二 天 前 ,

他向特蕾莎回忆起两天前他们一起看到的那幅画。

[ɒn][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:rvi] , [ə; eɪ]['freskəʊ]['ɔ:lməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] ,

on	the	door	of	the	Servi	,	a	fresco	almost	obliterated	,
在	这	门	的	这	服务	,	一个	壁画	几乎	彻底摧毁	,

塞尔维教堂大门上的一幅壁画几乎完全损毁了。

[weə(r)] [wʌn] ['hɑ:dli] [di'vain] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ['weərɪŋ] [ə; eɪ]['lɔrəl, 'lɔ:-] [ri:θ] ,

where	one	hardly	divined	the	presence	of	the	poet	wearing	a	laurel	wreath	,
在哪里	一	几乎	神谕	这	在场	的	这	诗人	穿着	一个	月桂树	花圈	,

人们几乎察觉不到诗人头戴月桂花环的身影。

['flɒrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] ['sɜ·klz] .

Florence	,	and	the	seven	circles	.
佛罗伦萨	,	和	这	七	界	.

佛罗伦萨和七个圆圈。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] ['ɑ:tɪst] .

This	was	enough	to	exalt	the	artist	.
这	曾是	足够的	到	崇高	这	艺术家	.

这足以使这位艺术家声名鹊起。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['nʌθɪŋ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [bi:n] [mu:vd] .

But	she	had	distinguished	nothing	,	she	had	not	been	moved	.
但	她	有	杰出的	没有什么	,	她	有	不是	到过	已搬	.

但她什么也没察觉，她无动于衷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'fest] [ðæt] ['dænti] [dɪd] [nɒt] [ə'trækt] [hɜ:(r); hə(r)] .

And	then	she	confessed	that	Dante	did	not	attract	her	.
和	然后	她	坦白	那	但丁	做过	不是	吸引	她	.

然后她坦白说，但丁并没有吸引她。

- , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɒv; əv] [ɑ:t][ænd; ənd]['pəʊətri] , [felt]

Dechartre	,	accustomed	to	her	sharing	all	his	ideas	of	art	and	poetry	,	felt
-	,	习惯	到	她	分享	全部	他的	想法	的	艺术	和	诗	,	毛毡

[ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌdɪskən'tent] .

astonishment	and	some	discontent	.
惊讶	和	一些	不满	.

德沙特尔习惯了她与他分享所有关于艺术和诗歌的想法，因此感到惊讶和有些不满。

[hi:; hi] [sed] , [ə'ləʊd] :

He	said	,	aloud	:
他	说	,	大声	:

他大声说道：

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [grænd][ænd; ənd] [strɒŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də][nɒt] [fi:l] .

"	There	are	many	grand	and	strong	things	which	you	do	not	feel	.
"	那里	是	许多	盛大	和	强的	事物	哪个	你	做	不是	感觉	.

“有很多伟大而强大的事物是你感受不到的。”

" [mɪs] [bel] , ['lɪftɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ɑ:skt] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] " ['dɑ:lɪŋ] " [dɪd]

"	Miss	Bell	,	lifting	her	head	,	asked	what	were	these	things	that	"	darling	"	did
"	错过	钟	,	举重	她	头	,	问	什么	是	这些	事物	那	"	亲爱的	"	做过

[nɒt] [fi:l] ;

not	feel	;
不是	感觉	;

贝尔小姐抬起头，问道：“亲爱的，你感觉不到的是什么呢？”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒi:niəs][ɒv; əv] ['dænti] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn]

and	when	she	learned	that	it	was	the	genius	of	Dante	,	she	exclaimed	,	in
和	什么时候	她	学习	那	它	曾是	这	天才	的	但丁	,	她	惊呼	,	在

[mɒk] ['æŋgə(r)] :

mock	anger	:
嘲笑	愤怒	:

当她得知这是但丁的杰作时，她假装生气地惊呼道：

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] ['wɜːðiː] [ɒv; əv][ɔːl] [preɪz] , [ðə; ði][gɒd] ?

"	Oh	,	do	you	not	honor	the	father	,	the	master	worthy	of	all	praise	,	the	god	?
"	哦	,	做	你	不是	荣誉	这	父亲	,	这	掌握	值得	的	全部	称赞	,	这	上帝	?

“哦，你们难道不尊敬父亲，尊敬那位值得一切赞美的主，尊敬那位神吗？”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] , ['dɑːlɪŋ] .

I	do	not	love	you	any	more	,	darling	.
我	做	不是	爱	你	任何	更多的	,	亲爱的	.

亲爱的，我不再爱你了。

[aɪ] [dɪ'test] [juː; jʊ] .

I	detest	you	.
我	厌恶	你	.

我讨厌你。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [tuː; tə] - [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes]['mɑːtɪn] ,

"	And	,	as	a	reproach	to	Choulette	and	to	the	Countess	Martin	,
"	和	,	作为	一个	责备	到	-	和	到	这	伯爵夫人	马丁	,

“而且，以此来谴责舒莱特和马丁伯爵夫人，

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv] [ðæt] ['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['flɒrəns] [huː] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ɔːltə(r)]

she	recalled	the	piety	of	that	citizen	of	Florence	who	took	from	the	altar
她	召回	这	虔诚	的	那	公民	的	佛罗伦萨	WHO	采取	从	这	坛

[ðə; ði]['kænd(ə)ls] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['laɪtɪd] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] ,

the	candles	that	had	been	lighted	in	honor	of	Christ	,
这	蜡烛	那	有	到过	照明	在	荣誉	的	基督	,

她想起那位佛罗伦萨市民的虔诚，他从祭坛上取下了为纪念基督而点燃的蜡烛。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] ['dænti] .

and	placed	them	before	the	bust	of	Dante	.
和	放置	他们	前	这	摔碎	的	但丁	.

并将它们放置在但丁半身像前。

[ðə; ði] [prɪns] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['riːdɪŋ] .

The	Prince	resumed	his	interrupted	reading	.
这	王子	恢复	他的	中断	阅读	.

王子继续他被打断的阅读。

- [pə'sistid] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [θə'rɛz] [əd'maɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

Dechartre	persisted	in	trying	to	make	Therese	admire	what	she	did	not	know	.
-	持续	在	尝试	到	制作	特蕾莎	钦佩	什么	她	做过	不是	知道	.

德沙特尔坚持不懈地试图让特蕾莎欣赏她所不了解的事物。

['sɜːt(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['iːzəli] ['sækrɪfaɪst] ['dænti] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['poʊəts][ɒv; əv][ðə; ði]

Certainly	he	would	have	easily	sacrificed	Dante	and	all	the	poets	of	the
当然	他	会	有	容易地	牺牲	但丁	和	全部	这	诗人	的	这

['juːnɪvɜːs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

universe	for	her	.
宇宙	为了	她	.

他肯定会毫不犹豫地为了她牺牲但丁和宇宙中所有的诗人。

[bʌt; bət][nɪə(r)][hɪm] , ['træŋkwɪl] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] ,

But	near	him	,	tranquil	,	and	an	object	of	desire	,	she	irritated	him	,
但	靠近	他	,	宁静	,	和	一个	目的	的	欲望	,	她	受刺激	他	,

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

almost	without	his	realizing	it	,
几乎	没有	他的	意识到	它	,

但她在他身边时，宁静而又充满魅力，让他心生渴望，却几乎在他没有意识到的情况下，就让他感到烦躁。

[baɪ][ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['bjuːti] .

by	the	charm	of	her	laughing	beauty	.
经过	这	魅力	的	她	笑	美丽	.

她那笑起来的美貌令人着迷。

[hiː; hi] [pə'sistid] [ɪn] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][aɪ'diəz] , [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['pæʃ(ə)nz] , ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz]

He	persisted	in	imposing	on	her	his	ideas	,	his	artistic	passions	,	even	his
他	持续	在	气势磅礴	在	她	他的	想法	,	他的	艺术	激情	,	甚至	他的

['fæntəsi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'prɪʃəsnəs] .

fantasy	,	and	his	capriciousness	.
幻想	,	和	他的	反复无常	.

他坚持不懈地将自己的想法、艺术热情，甚至是幻想和任性强加给她。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] , [ɪn] ['freɪzɪz] [kən'saɪs] [ænd; ənd] ['kwɒrəlsəm] .

He	insisted	in	a	low	tone	,	in	phrases	concise	and	quarrelsome	.
他	坚持	在	一个	低的	语气	,	在	短语	简洁的	和	爱争吵的	.

他低声坚持，用简洁而充满争吵意味的措辞说道。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [əʊ] , [haʊ] ['vaɪələnt][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] !

"	Oh	,	how	violent	you	are	!
"	哦	,	如何	暴力	你	是	!

“哦，你真是太暴力了！”

" [ðen] [hiː; hi] [bent] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ɑːd(ə)nt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪd]

"	Then	he	bent	to	her	ear	,	and	in	an	ardent	voice	,	which	he	tried
"	然后	他	弯曲	到	她	耳朵	,	和	在	一个	热心	嗓音	,	哪个	他	尝试

[tuː; tə] ['sɒfn] :

to	soften	:
到	软化	:

然后他俯身到她耳边，用一种热情洋溢的声音说道，但他试图让自己的声音变得柔和一些：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !

"	You	must	take	me	with	my	own	soul	!
"	你	必须	拿	我	和	我的	自己的	灵魂	!

你必须带走我的灵魂！

" [θə'rɛz] [felt] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv][fɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	Therese	felt	a	shiver	of	fear	mingled	with	joy	.
"	特蕾莎	毛毡	一个	颤抖	的	害怕	混合	和	喜悦	.

特蕾莎感到一阵恐惧和喜悦交织在一起。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [ə'vaʊəl]

THE	AVOWAL
这	承认

承认

[ʃiː; ʃi][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['rɒbət] .

She	next	day	she	said	to	herself	that	she	would	reply	to	Robert	.
她	下一个	天	她	说	到	她自己	那	她	会	回复	到	罗伯特	.

第二天，她告诉自己要回复罗伯特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] .

It	was	raining	.
它	曾是	下雨	.

下雨了。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][drɒps] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['terəs] .

She	listened	languidly	to	the	drops	falling	on	the	terrace	.
她	听着	懒洋洋地	到	这	滴	坠落	在	这	阳台	.

她懒洋洋地听着雨滴落在露台上的声音。

['vɪvɪən] [bel] , ['keəf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] , [hæd; həd] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['steɪʃənri] ,

Vivian	Bell	,	careful	and	refined	,	had	placed	on	the	table	artistic	stationery	,
薇薇安	钟	,	小心	和	精制	,	有	放置	在	这	桌子	艺术	静止的	,

薇薇安·贝尔细致而优雅地在桌上摆放了精美的文具。

[ʃiːts] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['veləm] [ɒv; əv] ['misəl] , ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [peɪl] ['vaɪələt] ['paʊdəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)]

sheets	imitating	the	vellum	of	missals	,	others	of	pale	violet	powdered	with	silver
纸张	模仿	这	羊皮纸	的	弥撒经书	,	其他的	的	苍白	紫色	粉末状	和	银

[dʌst] ;

dust	;
灰尘	;

有的纸张模仿弥撒书的羊皮纸，有的纸张呈淡紫色，上面撒有银粉；

['seljulɔɪd] [penz] , [waɪt] [ænd; ənd] [laɪt] , [wɪtʃ] [wʌn][hæd; həd][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [laɪk] ['brʌʃɪz] ; [æn; ən]

celluloid	pens	,	white	and	light	,	which	one	had	to	manage	like	brushes	;	an
赛璐珞	钢笔	,	白色的	和	光	,	哪个	一	有	到	管理	喜欢	刷子	;	一个

['aɪrɪs][ɪŋk] [wɪtʃ] ,

iris	ink	which	,
鸢尾花	墨水	哪个	,

赛璐珞笔，白色且轻盈，需要像使用画笔一样操控；一种鸢尾花墨水，

[ɒn][ə; eɪ][peɪdʒ] , [spred] [ə; eɪ] [mɪst][ɒv; əv]['æʒə(r)][ænd; ənd][gəʊld] .

on	a	page	,	spread	a	mist	of	azure	and	gold	.
在	一个	页	,	传播	一个	薄雾	的	蔚蓝	和	金子	.

在纸上，洒下一层蔚蓝和金色的薄雾。

[θə'rɛz] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .

Therese	did	not	like	such	delicacy	.
特蕾莎	做过	不是	喜欢	这样的	美味	.

特蕾莎不喜欢这种精致的菜肴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk]

It	seemed	to	her	not	appropriate	for	letters	which	she	wished	to	make
它	似乎	到	她	不是	合适的	为了	信件	哪个	她	希望	到	制作

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['mɒdɪst] .

simple	and	modest	.
简单的	和	谦虚的	.

她觉得这种写法不适合她想要写得简单朴素的信件。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [frend] , " ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['rɒbət] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [laɪn] ,

When	she	saw	that	the	name	of	"	friend	,	"	given	to	Robert	on	the	first	line	,
什么时候	她	锯	那	这	姓名	的	"	朋友	,	"	给定	到	罗伯特	在	这	第一的	线	,

当她看到第一行给罗伯特起的绰号是"朋友"时，

[pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['sɪlvəri] ['peɪpə(r)] , ['tɪntɪd] [ɪt'self] [laɪk] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] , [ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [keɪm]

placed	on	the	silvery	paper	,	tinted	itself	like	mother	-	of	-	pearl	,	a	half	smile	came
放置	在	这	银色	纸	,	有色	本身	喜欢	母亲	-	的	-	珍珠	,	一个	一半	微笑	来了

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

to	her	lips	.
到	她	嘴唇	.

放在那张泛着珍珠母光泽的银色纸张上，她嘴角露出一丝微笑。

[ðə; ði][fɜːst] ['freɪzɪz] [wɜː(r); wə(r)][hɑːd][tuː; tə] [raɪt] .

The	first	phrases	were	hard	to	write	.
这	第一的	短语	是	难的	到	写	.

最初几句话很难写。

[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] [ðə; ði] [rest] , [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['vɪviən] [bel] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [prɪns] -

She	hurried	the	rest	,	said	a	great	deal	of	Vivian	Bell	and	of	Prince	Albertinelli
她	慌忙	这	休息	,	说	一个	伟大的	交易	的	薇薇安	钟	和	的	王子	-

,

,

,

她催促其他人继续说下去，说了许多关于薇薇安·贝尔和阿尔贝蒂内利王子的事。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] - [æt; ət] ['flɒrəns] .

a	little	of	Choulette	,	and	that	she	had	seen	Dechartre	at	Florence	.
一个	小的	的	-	,	和	那	她	有	已见	-	在	佛罗伦萨	.

她对舒莱特略有耳闻，并且曾在佛罗伦萨见过德沙特尔。

[ʃiː; ʃi] [preɪzd] [sʌm; səm] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃn] , [ænd; ənd]

She	praised	some	pictures	of	the	museums	,	but	without	discrimination	,	and
她	赞扬	一些	图片	的	这	博物馆	,	但	没有	歧视	,	和

['əʊnli][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

only	to	fill	the	pages	.
仅有的	到	充满	这	页面	.

她赞扬了一些博物馆的照片，但没有加分，只是为了凑字数。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] ['rɒbət] [hæd; həd][nəʊ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

She	knew	that	Robert	had	no	appreciation	of	painting	;
她	知道	那	罗伯特	有	不	欣赏	的	绘画	;

她知道罗伯特对绘画毫无鉴赏力；

[ðæt] [hiː; hi] [əd'maɪəd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌkwɪərə'sɪə(r)][baɪ] - , [bɔːt] [æt; ət] - .

that	he	admired	nothing	except	a	little	cuirassier	by	Detaille	,	bought	at	Goupil's	.
那	他	钦佩	没有什么	除了	一个	小的	胸甲骑兵	经过	-	,	买	在	-	.

他唯一欣赏的，是在古皮尔百货公司买的德泰尔设计的一款小型胸甲骑兵模型。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðɪs] [ˌkwɪərə'sɪə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	saw	again	in	her	mind	this	cuirassier	,	which	he	had	shown	to	her
她	锯	再次	在	她	头脑	这	胸甲骑兵	,	哪个	他	有	所示	到	她

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

她脑海中再次浮现出那位胸甲骑兵的形象，就是他有一天给她看过的那位。

[wɪð] [praɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['bedruːm] , [nɪə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] , ['ʌndə(r)]['fæməli] ['pɔːrtrəts] .

with	pride	,	in	his	bedroom	,	near	the	mirror	,	under	family	portraits	.
和	自豪	,	在	他的	卧室	,	靠近	这	镜子	,	在下面	家庭	肖像	.

他自豪地把它放在卧室里，靠近镜子，在家庭照片下面。

[ɔːl] [ðɪs] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['peti] [ænd; ənd] ['taɪəsəm] .

All	this	,	at	a	distance	,	seemed	to	her	petty	and	tiresome	.
全部	这	,	在	一个	距离	,	似乎	到	她	小气	和	令人厌烦	.

这一切，从远处看，在她眼里都显得琐碎而乏味。

[ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['letə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

She	finished	her	letter	with	words	of	friendship	,	the	sweetness	of	which
她	完成的	她	信	和	字	的	友谊	,	这	甜味	的	哪个

[wɒz; wəz][nɒt] [feɪnd] .

was	not	feigned	.
曾是	不是	假装	.

她在信的结尾表达了友谊，字里行间流露出真挚的情感。

['truːli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [felt] [mɔː(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

Truly	,	she	had	never	felt	more	peaceful	and	gentle	toward	her	lover	.
真的	,	她	有	绝不	毛毡	更多的	和平	和	温和的	朝向	她	情人	.

她从未对爱人感到如此平静和温柔。

[ɪn] [fɔː(r)] ['peɪdʒɪz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] ['lɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [les] .

In	four	pages	she	had	said	little	and	explained	less	.
在	四	页面	她	有	说	小的	和	解释	较少的	.

四页纸里，她几乎没说什么，解释得也很少。

[ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn] ['flɒrəns] ,

She	announced	only	that	she	should	stay	a	month	in	Florence	,
她	宣布	仅有的	那	她	应该	停留	一个	月	在	佛罗伦萨	,

她只宣布她将在佛罗伦萨待一个月。

[ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] .

the	air	of	which	did	her	good	.
这	空气	的	哪个	做过	她	好的	.

那里的空气对她很有益。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌprɪn'ses]

Then	she	wrote	to	her	father	,	to	her	husband	,	and	to	Princess
然后	她	写道	到	她	父亲	,	到	她	丈夫	,	和	到	公主

-

Seniavine	.
-	.

然后她给父亲、丈夫和塞尼亚维娜公主写了信。

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

She	went	down	the	stairway	with	the	letters	in	her	hand	.
她	去	向下	这	楼梯	和	这	信件	在	她	手	.

她手里拿着信，走下了楼梯。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [treɪ] ['destɪnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['peɪpəz]

In	the	hall	she	threw	three	of	them	on	the	silver	tray	destined	to	receive	papers
在	这	大厅	她	扔	三	的	他们	在	这	银	托盘	注定	到	收到	文件

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɒfɪs] .

for	the	post	-	office	.
为了	这	邮政	-	办公室	.

在走廊里，她把其中三张纸扔到用来装邮局文件的银托盘上。

[ˌmɪs'trʌst] ['mædəm] ['mɑːrmət] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌel'iː] ['meɪˌnɪl] ,

Mistrusting	Madame	Marmet	,	she	slipped	into	her	pocket	the	letter	to	Le	Menil	,
不信任	夫人	马尔梅特	,	她	滑倒了	进入	她	口袋	这	信	到	乐	梅尼尔	,

她不信任马尔梅夫人，便偷偷把写给勒梅尼尔的信塞进了口袋。

['kaʊntɪŋ] [ɒn] [tʃɑːns] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pəʊst] - [bɒks] .

counting	on	chance	to	throw	it	into	a	post	-	box	.
计数	在	机会	到	扔	它	进入	一个	邮政	-	盒子	.

指望碰运气把它扔进邮筒里。

['ɔːlməʊst] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] - [keɪm] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ɪn] [ə; eɪ]

Almost	at	the	same	time	Dechartre	came	to	accompany	the	three	friends	in	a
几乎	在	这	相同的	时间	-	来了	到	陪伴	这	三	朋友们	在	一个

[wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] .

walk	through	the	city	.
走	通过	这	城市	.

几乎与此同时，德沙特尔也加入了这三位朋友的行列，陪他们一起在城里散步。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪ] .

As	he	was	waiting	he	saw	the	letters	on	the	tray	.
作为	他	曾是	等待	他	锯	这	信件	在	这	托盘	.

他等候的时候看到了托盘上的信件。

[wɪ'ðaʊt] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['kærəktəz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'vain] [θruː] ['penmənʃɪp] ,

Without	believing	that	characters	could	be	divined	through	penmanship	,
没有	相信	那	人物	可以	是	神谕	通过	书法	,

不相信可以通过笔迹推断文字含义，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [æz; əz][tuː; tə] [ˈelɪgəns] [ɒv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] .

he	was	susceptible	to	the	form	of	letters	as	to	elegance	of	drawing	.
他	曾是	易受影响的	到	这	形式	的	信件	作为	到	优雅	的	绘画	.

他既欣赏字母的形式，也欣赏绘画的优雅。

[ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [θəˈrɛz] [tʃɑːmd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ɪts] [ˈəʊpənnəs] ,

The	writing	of	Therese	charmed	him	,	and	he	liked	its	openness	,
这	写作	的	特蕾莎	迷住了	他	,	和	他	喜欢	它是	开放性	,

特蕾莎的文字深深吸引了他，他喜欢她作品中的坦诚直率。

[ðə; ði][bəʊld][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][ɪts] [laɪnz] .

the	bold	and	simple	turn	of	its	lines	.
这	大胆的	和	简单的	转动	的	它是	线条	.

它线条的转折大胆而简洁。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈdresɪz] [wɪˈðaʊt] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [wɪð] [æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

He	looked	at	the	addresses	without	reading	them	,	with	an	artist's	admiration	.
他	看起来	在	这	地址	没有	阅读	他们	,	和	一个	艺术家的	钦佩	.

他带着艺术家的欣赏之情，看着那些地址，却没有阅读。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] , [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , ['sæntə]['mærɪə] [nə'velə] , [weə(r)] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn]

They	visited	,	that	morning	,	Santa	Maria	Novella	,	where	the	Countess	Martin
他们	到访	,	那	早晨	,	圣诞老人	玛丽亚	中篇小说	,	在哪里	这	伯爵夫人	马丁

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɒn] [wɪð] ['mædəm] ['mɑːrmət] .

had	already	gone	with	Madame	Marmet	.
有	已经	已消失	和	夫人	马尔梅特	.

那天上午，他们参观了圣玛利亚诺维拉教堂，马丁伯爵夫人和马尔梅夫人已经去了那里。

[bʌt; bət] [mɪs] [bel] [hæd; həd] [ri'prəutʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒɪ'niːvrə]

But	Miss	Bell	had	reproached	them	for	not	observing	the	beautiful	Ginevra
但	错过	钟	有	受责备	他们	为了	不是	观察	这	美丽的	吉内芙拉

[ɒv; əv]['bentʃi] [ɒn] [ə; eɪ]['freskəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .

of	Benci	on	a	fresco	of	the	choir	.
的	本奇	在	一个	壁画	的	这	唱诗班	.

但贝尔小姐责备他们没有注意到唱诗班壁画上美丽的本奇的吉内芙拉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [laɪt] , " [sed] ['vɪviən] .

"	You	must	visit	that	figure	of	the	morning	in	a	morning	light	,	"	said	Vivian	.
"	你	必须	访问	那	数字	的	这	早晨	在	一个	早晨	光	,	"	说	薇薇安	.

“你一定要在晨光中去拜访那位晨曦之人，”薇薇安说道。

[waɪl] [ðə; ði] [ˌpəʊə'tes] [ænd; ənd] [θə'rɛz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , - ['lɪsnd] ['peɪʃntli]

While	the	poetess	and	Therese	were	talking	together	,	Dechartre	listened	patiently
尽管	这	女诗人	和	特蕾莎	是	说	一起	,	-	听着	耐心

[tuː; tə] ['mædəm] - [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

to	Madame	Marmet's	conversation	,
到	夫人	-	对话	,

当女诗人与特蕾莎交谈时，德沙特尔耐心地听着马尔梅夫人的谈话。

[fɪld] [wɪð] ['ænɪkdoʊts] , [weər'ɪn] [ˌækədɪm'ɪʃənz] [daɪnd] [wɪð] ['elɪgənt] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ʃeəd]

filled	with	anecdotes	,	wherein	academicians	dined	with	elegant	women	,	and	shared
已填	和	轶事	,	其中	院士	用餐	和	优雅的	女性	,	和	共享

[ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ɒv; əv] [ðæt] ['leɪdi] ,

the	anxiety	of	that	lady	,
这	焦虑	的	那	女士	,

书中充满了各种轶事，讲述了学者们与优雅的女士共进晚餐，并分享那位女士的焦虑。

[mʌtʃ] [priˈɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [baɪ][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [tjuːl] [veɪl] .

much	preoccupied	for	several	days	by	the	necessity	to	buy	a	tulle	veil	.
很多	心事重重	为了	一些	天	经过	这	必要性	到	买	一个	薄纱	面纱	.

连续几天都心心念念着要买一条薄纱面纱。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [nʌn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

She	could	find	none	to	her	taste	in	the	shops	of	Florence	.
她	可以	寻找	没有任何	到	她	品尝	在	这	商店	的	佛罗伦萨	.

她在佛罗伦萨的商店里找不到一件合她口味的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɑːblərz] [ʃɒp] .

As	they	came	out	of	the	church	they	passed	the	cobbler's	shop	.
作为	他们	来了	出去	的	这	教会	他们	通过了	这	鞋匠的	店铺	.

他们走出教堂时，路过了鞋匠铺。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wɒz; wəz] ['mendɪŋ] ['rʌstɪk] ['ʃuːz] .

The	good	man	was	mending	rustic	shoes	.
这	好的	男人	曾是	修补	乡村	鞋	.

这位好心人正在修补一双双破旧的鞋子。

['mædəm] ['mɑːtɪn] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] ,

Madame	Martin	asked	the	old	man	whether	he	was	well	,
夫人	马丁	问	这	老的	男人	无论	他	曾是	出色地	,

马丁夫人问老人是否身体好。

['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .

whether	he	had	enough	work	for	a	living	,	whether	he	was	happy	.
无论	他	有	足够的	工作	为了	一个	活的	,	无论	他	曾是	快乐的	.

他是否有足够的工作维持生计，他是否快乐。

[tuː; tə][ɔːl] [ðiːz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] [ə'fɜːmətɪv] [ɒv; əv] ['ɪtəli] , [ðə; ði]

To	all	these	questions	he	replied	with	the	charming	affirmative	of	Italy	,	the
到	全部	这些	问题	他	回复	和	这	迷人	肯定	的	意大利	,	这

['mjuːzɪk(ə)l][ˌes 'aɪ] ,

musical	si	,
音乐	是	,

对于所有这些问题，他都用意大利特有的迷人肯定语——音乐中的“si”——作了回答。

[wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mə'ləʊdiəs] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['tuːθləs] [maʊθ] .

which	sounded	melodious	even	in	his	toothless	mouth	.
哪个	听起来	悦耳动听	甚至	在	他的	无牙	嘴	.

即使在他那张没有牙齿的嘴里，听起来也十分悦耳动听。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [tel] [hɪz; ɪz] ['spæroʊz] ['stɔːri] .

She	made	him	tell	his	sparrow's	story	.
她	制成	他	告诉	他的	麻雀的	故事	.

她让他讲述他那只麻雀的故事。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][bɜːd][hæd; həd][wʌns] [dip] [ɪts][leg][ɪn] ['bɜːnɪŋ] [wæks] .

The	poor	bird	had	once	dipped	its	leg	in	burning	wax	.
这	贫穷的	鸟	有	一次	浸入	它是	腿	在	燃烧	蜡	.

这只可怜的小鸟曾经把腿伸进过燃烧的蜡里。

" [ai][hæv; həv] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] ['wʊdn] [leg] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] ,

"	I	have	made	for	my	little	companion	a	wooden	leg	out	of	a	match	,
"	我	有	制成	为了	我的	小的	伴侣	一个	木制的	腿	出去	的	一个	匹配	,

“我用一根火柴为我的小伙伴做了一条木腿，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɒps] [ə'pɒn] [maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [æz; əz] ['fɔːməli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

and	he	hops	upon	my	shoulder	as	formerly	,	"	said	the	cobbler	.
和	他	酒花	之上	我的	肩膀	作为	以前	,	"	说	这	皮匠	.

“他像以前一样跳到我的肩膀上，”鞋匠说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [gʊd] [əʊld][mæn] , " [sed] [mɪs] [bel] , " [huː] ['tiːtʃɪz] ['wɪzdəm] [tuː; tə] [mə'sjɜː]

"	It	is	this	good	old	man	,	"	said	Miss	Bell	,	"	who	teaches	wisdom	to	Monsieur
"	它	是	这	好的	老的	男人	,	"	说	错过	钟	,	"	WHO	教导	智慧	到	先生

- .

Choulette	.

- .

“正是这位善良的老人，”贝尔小姐说，“教导舒莱特先生智慧。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] ['æθənz] [ə; eɪ] ['kɒblə(r)] [nemd] ['saɪmən] , [huː] [rəʊt] [bʊks] [ɒn] [fə'lɒsəfi] ,

There	was	at	Athens	a	cobbler	named	Simon	,	who	wrote	books	on	philosophy	,
那里	曾是	在	雅典	一个	皮匠	命名	西蒙	,	WHO	写道	图书	在	哲学	,

雅典有一位名叫西蒙的鞋匠，他写过哲学方面的书籍。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .

and	who	was	the	friend	of	Socrates	.
和	WHO	曾是	这	朋友	的	苏格拉底	.

他是苏格拉底的朋友。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [mə'sjɜː] - [rɪ'zembld] ['sɒkrətiːz] .

I	have	always	thought	that	Monsieur	Choulette	resembled	Socrates	.
我	有	总是	想法	那	先生	-	类似	苏格拉底	.

我一直觉得舒莱特先生长得像苏格拉底。

" [θə'rɛz] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	Therese	asked	the	cobbler	to	tell	his	name	and	his	history	.
"	特蕾莎	问	这	皮匠	到	告诉	他的	姓名	和	他的	历史	.

“特蕾丝问鞋匠他的名字和经历。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz][ˌsɛrə'fiːnoʊ] - , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][stiːə] .

His	name	was	Serafino	Stoppini	,	and	he	was	a	native	of	Stia	.
他的	姓名	曾是	塞拉菲诺	-	,	和	他	曾是	一个	本国的	的	斯蒂亚	.

他的名字叫塞拉菲诺·斯托皮尼，他是斯蒂亚人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] .

He	was	old	.
他	曾是	老的	.

他年纪大了。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	had	had	much	trouble	in	his	life	.
他	有	有	很多	麻烦	在	他的	生活	.

他一生坎坷。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ʌn'kʌvərɪŋ] [bluː] [aɪz] , ['veri] [sɒft] ,

He	lifted	his	spectacles	to	his	forehead	,	uncovering	blue	eyes	,	very	soft	,
他	抬起	他的	眼镜	到	他的	前额	,	揭开	蓝色的	眼睛	,	非常	柔软的	,

他把眼镜推到额头上，露出一双湛蓝的眼睛，非常温柔。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪk'stɪŋgwɪʃt]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [red] [lɪdz] .

and	almost	extinguished	under	their	red	lids	.
和	几乎	熄灭	在下面	他们的	红色的	盖子	.

几乎在它们鲜红的眼睑下熄灭了。

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ; [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [naʊ] .

"	I	have	had	a	wife	and	children	;	I	have	none	now	.
"	我	有	有	一个	妻子	和	孩子们	;	我	有	没有任何	现在	.

我曾经有过妻子和孩子；现在我什么都没有了。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)] .

I	have	known	things	which	I	know	no	more	.
我	有	已知	事物	哪个	我	知道	不	更多的	.

我曾经知道一些事情，但现在我却不知道了。

" [mɪs] [bel] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət] [went] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪl] .

"	Miss	Bell	and	Madame	Marmet	went	to	look	for	a	veil	.
"	错过	钟	和	夫人	马尔梅特	去	到	看	为了	一个	面纱	.

贝尔小姐和马梅特夫人去找面纱。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [θɔːt] [θə'rɛz] , " [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuːlz] , [ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [neɪlz] ,

"	He	has	nothing	in	the	world	,	"	thought	Therese	,	"	but	his	tools	,	a	handful	of	nails	,
"	他	有	没有什么	在	这	世界	,	"	想法	特蕾莎	,	"	但	他的	工具	,	一个	少数	的	指甲	,

“他一无所有，”特蕾莎心想，“除了他的工具和一把钉子。”

[ðə; ði] [tʌb] [weər'ɪn] [hiː; hi][dɪps][hɪz; ɪz] ['leðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pɒt][ɒv; əv] , [jet] [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] .

the	tub	wherein	he	dips	his	leather	,	and	a	pot	of	basilick	,	yet	he	is	happy	.
这	浴缸	其中	他	蘸酱	他的	皮革	,	和	一个	锅	的	巴斯利克	,	然而	他	是	快乐的	.

:

.

他泡皮革的浴缸，还有一罐罗勒，但他很开心。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] :

"	She	said	to	him	:
"	她	说	到	他	:

她对他说：

" [ðɪs] [plɑːnt][ɪz] ['freɪgrənt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi][ɪn] [bluːm] .

"	This	plant	is	fragrant	,	and	it	will	soon	be	in	bloom	.
"	这	植物	是	香	,	和	它	将要	很快	是	在	盛开	.

“这种植物很香，很快就会开花。”

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

"	He	replied	:
"	他	回复	:

他回答说：

" [ɪf] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l][plɑːnt] ['kʊmz] ['ɪntuː] [bluːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] .

"	If	the	poor	little	plant	comes	into	bloom	it	will	die	.
"	如果	这	贫穷的	小的	植物	来	进入	盛开	它	将要	死	.

“如果这株可怜的小植物开花，它就会死去。”

" [θə'rɛz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] , [pleɪst] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Therese	,	when	she	left	him	,	placed	a	coin	on	the	table	.
"	特蕾莎	,	什么时候	她	左边	他	,	放置	一个	硬币	在	这	桌子	.

“特蕾莎离开他时，在桌子上放了一枚硬币。”

- [wɒz; wəz][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Dechartre	was	near	her	.
-	曾是	靠近	她	.

德沙特尔就在她附近。

['greɪvli] , ['ɔːlməʊst] [sɪ'vɪəli] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

Gravely	,	almost	severely	,	he	said	to	her	:
格雷夫利	,	几乎	严重	,	他	说	到	她	:

他语气严肃，近乎严厉地对她说：

" [juː; jʊ] [nəʊ] . . .

"	You	know	.	.	.
"	你	知道	.	.	.

“你知道。。。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
" She looked at him and waited .
" 她 看起来 在 他 和 等待 .

她看着他，静静地等待着。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [freɪz] : " . . .
He finished his phrase : " . . .
他 完成的 他的 短语 : " . . .

他把话说完了："……"

[ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
that I love you ?
那 我 爱 你 ?

我爱你?

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fɪks] [ɒn] [hɪm] , ['saɪləntli] , [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [klɪə(r)] [aɪz] ,
" She continued to fix on him , silently , the gaze of her clear eyes ,
" 她 持续 到 使固定 在 他 , 默默 , 这 目光 的 她 清除 眼睛 ,

她继续默默地注视着他，清澈的眼睛里满是目光。

[ðə; ði] [lɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] .
the lids of which were trembling .
这 盖子 的 哪个 是 发抖 .

它们的盖子在颤抖。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ment] [jes] .
Then she made a motion with her head that meant Yes .
然后 她 制成 一个 运动 和 她 头 那 意思是 是的 .

然后她点头表示"是"。

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [,riː'dʒɔin, ri-] [mɪs] [bel] [ænd; ənd]
And , without his trying to stop her , she rejoined Miss Bell and
和 , 没有 他的 尝试 到 停止 她 , 她 重新加入 错过 钟 和
['mædəm] ['mɑːrmət] ,
Madame Marmet ,
夫人 马尔梅特 ,

不等他阻止，她就重新加入了贝尔小姐和马梅特夫人的行列。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] .
who were waiting for her at the corner .
WHO 是 等待 为了 她 在 这 角落 .

他们在街角等着她。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['letə(r)]
THE MYSTERIOUS LETTER
这 神秘 信

神秘的信

[θə'rɛz] , ['ɑːftə(r)] [kwɪtɪŋ] - ,
Therese , after quitting Dechartre ,
特蕾莎 , 后 辞职 - ,

特蕾莎在离开德沙特尔之后

[tʊk] ['brekfəst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət][æt; ət][ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][æn; ən]

took	breakfast	with	her	friend	and	Madame	Marmet	at	the	house	of	an
采取	早餐	和	她	朋友	和	夫人	马尔梅特	在	这	房子	的	一个

[əʊld]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['leɪdi] [huːm] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] [hæd; həd] [lʌvd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [djuːk]

old	Florentine	lady	whom	Victor	Emmanuel	had	loved	when	he	was	Duke
老的	佛罗伦萨	女士	谁	胜利者	伊曼纽尔	有	喜爱	什么时候	他	曾是	公爵

[ɒv; əv] [sə'vɔɪ] .

of	Savoy	.
的	萨沃伊	.

她和朋友以及马尔梅夫人一起在一位佛罗伦萨老妇人的家中享用早餐，这位老妇人是维克托·伊曼纽尔在担任萨伏依公爵时所爱慕的对象。

[fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wʌns] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæləs] [ɒn][ðə; ðɪ]['ɑːrnoʊ] ,

For	thirty	years	she	had	not	once	gone	out	of	her	palace	on	the	Arno	,
为了	三十	年	她	有	不是	一次	已消失	出去	的	她	宫殿	在	这	阿诺	,

三十年来，她从未离开过位于阿尔诺河畔的宫殿。

[weə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə; eɪ][wɪg] , [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðə; ðɪ][gɪ'tɑː(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

where	,	she	painted	,	and	wearing	a	wig	,	she	played	the	guitar	in	her
在哪里	,	她	绘	,	和	穿着	一个	假发	,	她	玩	这	吉他	在	她

['speɪʃəs] [waɪt] ['sælɒn] .

spacious	white	salon	.
宽敞	白色的	沙龙	.

在那里，她画画，戴着假发，在她宽敞的白色沙龙里弹吉他。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ][best][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [mɪs] [bel] ['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	received	the	best	society	of	Florence	,	and	Miss	Bell	often	called	on	her	.
她	已收到	这	最好的	社会	的	佛罗伦萨	,	和	错过	钟	经常	称为	在	她	.

她受到了佛罗伦萨上流社会的款待，贝尔小姐也经常拜访她。

[æt; ət]['teɪb(ə)l] [ðɪs] [rɪ'kluːs] , ['eɪti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

At	table	this	recluse	,	eighty	-	seven	years	of	age	,
在	桌子	这	隐士	,	八十	-	七	年	的	年龄	,

桌旁坐着这位八十七岁的隐士。

['kwestʃənd] [ðə; ðɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

questioned	the	Countess	Martin	on	the	fashionable	world	of	Paris	,
被质问	这	伯爵夫人	马丁	在	这	时髦	世界	的	巴黎	,

向马丁伯爵夫人询问了巴黎时尚界的情况，

[huːz] ['muːvmənt] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] ['dʒɜːrnl] .

whose	movement	was	familiar	to	her	through	the	journals	.
谁	移动	曾是	熟悉的	到	她	通过	这	期刊	.

她通过日记了解到他的行踪。

['sɒlətri] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

Solitary	,	she	retained	respect	and	a	sort	of	devotion	for	the	world	of
孤	,	她	保留	尊重	和	一个	种类	的	虔诚	为了	这	世界	的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

她孤僻，却依然对享乐的世界抱有敬意和某种程度的热爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][pə'lɑːtsəu] ,

As	they	came	out	of	the	palazzo	,
作为	他们	来了	出去	的	这	宫殿	,

他们走出宫殿时，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] ,

in	order	to	avoid	the	wind	which	was	blowing	on	the	river	,
在	命令	到	避免	这	风	哪个	曾是	吹	在	这	河	,

为了避开河面上吹的风，

[mɪs] [bel] [led] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] [striːts] [wɪð] [blæk] [stəʊn] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Miss	Bell	led	her	friends	into	the	old	streets	with	black	stone	houses	and	a
错过	钟	引领	她	朋友们	进入	这	老的	街道	和	黑色的	石头	房屋	和	一个

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] ,

view	of	the	distant	horizon	,
看法	的	这	遥远	地平线	,

贝尔小姐带领她的朋友们走进古老的街道，街道两旁是黑色的石头房子，远处可以看到地平线。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)] , [stændz][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð] [θriː] ['slendə(r)] [triːz] .

where	,	in	the	pure	air	,	stands	a	hill	with	three	slender	trees	.
在哪里	,	在	这	纯的	空气	,	站立	一个	爬坡道	和	三	苗条	树木	.

在空气清新的地方，耸立着一座小山，山上长着三棵纤细的树。

[ðeɪ] [wɔːkt] ; [ænd; ənd] ['vɪviən] [ʃəʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [ɒn] [fə'sɑːdz] [weə(r)] [red] [rægz]

They	walked	;	and	Vivian	showed	to	her	friend	,	on	facades	where	red	rags
他们	步行	;	和	薇薇安	显示	到	她	朋友	,	在	立面	在哪里	红色的	破布

[wɜː(r); wə(r)] ['hæŋɪŋ] ,

were	hanging	,
是	绞刑	,

她们边走边看，薇薇安指着挂着红布条的建筑外墙，向她的朋友说道：

[sʌm; səm]['mɑːb(ə)l] ['mɑːstəpiːs] — [ə; eɪ]['vɜːdʒɪn] , [ə; eɪ] ['lɪli] , [ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] .

some	marble	masterpiece	—	a	Virgin	,	a	lily	,	a	St	.	Catherine	.
一些	大理石	杰作	—	一个	处女	,	一个	百合	,	一个	英石	.	凯瑟琳	.

一些大理石杰作——圣母像、百合花像、圣凯瑟琳像。

[ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðiːz] ['æliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tiːk] ['sɪti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ɔː(r)]

They	walked	through	these	alleys	of	the	antique	city	to	the	church	of	Or
他们	步行	通过	这些	小巷	的	这	古董	城市	到	这	教会	的	或者

[sæn; sɑːn] [mɪ'ʃɛl] ,

San	Michele	,
圣	米歇尔	,

他们穿过这座古城的巷道，来到了圣米歇尔教堂。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'griːd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðem; ðəm] .

where	it	had	been	agreed	that	Dechartre	should	meet	them	.
在哪里	它	有	到过	同意	那	-	应该	见面	他们	.

双方已约定由德沙特尔与他们会面。

[θə'rɛz] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] [naʊ] [wɪð] [dipɪst] ['ɪntrəst] .

Therese	was	thinking	of	him	now	with	deepest	interest	.
特蕾莎	曾是	思维	的	他	现在	和	最深处	兴趣	.

特蕾莎此刻正满怀深情地想着他。

['mædəm] ['mɑːrmət][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ][veɪl] ; [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][faɪnd][wʌn][ɒn][ðə; ði]

Madame	Marmet	was	thinking	of	buying	a	veil	;	she	hoped	to	find	one	on	the
夫人	马尔梅特	曾是	思维	的	购买	一个	面纱	;	她	希望	到	寻找	一	在	这

['kɔːrsoʊ] .

Corso	.
科尔索	.

玛尔梅夫人正打算买个面纱；她希望能在科尔索大街上找到一个。

[ðɪs] [ə'feə(r)][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][em] . [lə'grɑːnʒ] , [huː] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['regjələ(r)] ['lektʃə(r)] [wʌn]

This	affair	recalled	to	her	M	.	Lagrange	,	who	,	at	his	regular	lecture	one
这	事务	召回	到	她	M	.	拉格朗日	,	WHO	,	在	他的	常规的	演讲	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

这件事让她想起了拉格朗日先生，他曾在一天例行讲座上提到过这件事。

[tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][veɪl] [wɪð] [gəʊld][dɑːts][ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð]

took	from	his	pocket	a	veil	with	gold	dots	and	wiped	his	forehead	with
采取	从	他的	口袋	一个	面纱	和	金子	点	和	擦拭	他的	前额	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他从口袋里掏出一块缀有金点的面纱，擦了擦额头。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] .

thinking	it	was	his	handkerchief	.
思维	它	曾是	他的	手帕	.

以为那是他的手帕。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

The	audience	was	astonished	,	and	whispered	to	one	another	.
这	观众	曾是	惊讶	,	和	低声说道	到	一	其他	.

观众们惊呆了，彼此窃窃私语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][veɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ][hɪz; ɪz] [niːs] ,

It	was	a	veil	that	had	been	confided	to	him	the	day	before	by	his	niece	,
它	曾是	一个	面纱	那	有	到过	坦白	到	他	这	天	前	经过	他的	侄女	,

那是他侄女前一天交给他的面纱。

[ˌmædəmwə'zel] [dʒiːn] [miˈʃoʊ] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd]

Mademoiselle	Jeanne	Michot	,	whom	he	had	accompanied	to	the	theatre	,	and
小姐	珍妮	米乔特	,	谁	他	有	伴随	到	这	剧院	,	和

['mædəm] ['mɑːrmət] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] ,

Madame	Marmet	explained	how	,
夫人	马尔梅特	解释	如何	,

他陪同米肖小姐去剧院，马尔梅夫人向她解释了事情的经过。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ,

finding	it	in	the	pocket	of	his	overcoat	,
寻找	它	在	这	口袋	的	他的	大衣	,

他从大衣口袋里找到了它。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːs] .

he	had	taken	it	to	return	it	to	his	niece	.
他	有	已采取	它	到	返回	它	到	他的	侄女	.

他拿去是为了还给他的侄女。

[æt; ət][lægreɪndʒəz] [neɪm] , [θə'rɛz] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['kɒmɪt] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

At	Lagrange's	name	,	Therese	recalled	the	flaming	comet	announced	by	the
在	拉格朗日	姓名	,	特蕾莎	召回	这	炽盛	彗星	宣布	经过	这

['sævənt; sə'vɑːnt] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,

savant	,	and	said	to	herself	,
学者	,	和	说	到	她自己	,

听到拉格朗日的名字，特蕾莎想起了这位学者预言的那颗燃烧的彗星，她自言自语道：

[wɪð] ['mɒkɪŋ] ['sædnəs] ,

with	mocking	sadness	,
和	嘲讽	悲伤	,

带着嘲讽的悲伤，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['kɒmɪt] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd]

that	it	was	time	for	that	comet	to	put	an	end	to	the	world	and
那	它	曾是	时间	为了	那	彗星	到	放	一个	结尾	到	这	世界	和

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] .

take	her	out	of	her	trouble	.
拿	她	出去	的	她	麻烦	.

是时候让那颗彗星终结世界，带她摆脱困境了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [tʃɜ:tʃ] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] ,

But	above	the	walls	of	the	old	church	she	saw	the	sky	,	which	,
但	多于	这	墙壁	的	这	老的	教会	她	锯	这	天空	,	哪个	,

但是，在古老教堂的墙壁之上，她看到了天空，

[klɪəd] [ɒv; əv] [klaʊdz] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ʃɒn] [peɪl] [blu:] [ænd; ənd][kəʊld] .

cleared	of	clouds	by	the	wind	from	the	sea	,	shone	pale	blue	and	cold	.
已清除	的	云	经过	这	风	从	这	海	,	闪耀	苍白	蓝色的	和	寒冷的	.

海风吹散了云层，天空呈现出淡蓝色，透着一丝寒意。

[mɪs] [bel] [ʃəʊd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brɒnz] [s'tætʃu:z] [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)] ['tʃɪzld]

Miss	Bell	showed	to	her	one	of	the	bronze	statues	which	,	in	their	chiselled
错过	钟	显示	到	她	一	的	这	青铜	雕像	哪个	,	在	他们的	凿刻的

['ni:ʃɪz; 'nɪtʃɪz] ,

niches	,
利基市场	,

贝尔小姐向她展示了其中一尊青铜雕像，这些雕像被放置在凿刻好的壁龛中。

['ɔ:nəmənt] [ðə; ði] [fə'sɑ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

ornament	the	facade	of	the	church	.
装饰品	这	正面	的	这	教会	.

装饰教堂的正面。

" [si:] , ['dɑ:lɪŋ] , [haʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [praʊd] [ɪz] [seɪnt] [dʒɔ:dʒ] .

"	See	,	darling	,	how	young	and	proud	is	Saint	George	.
"	看	,	亲爱的	,	如何	年轻的	和	自豪的	是	圣	乔治	.

“亲爱的，你看，圣乔治多么年轻，多么骄傲啊。”

[seɪnt] [dʒɔ:dʒ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [ə'baʊt] [hu:m] [jʌŋ] [g'ɜ:lz] [dri:md] .

Saint	George	was	formerly	the	cavalier	about	whom	young	girls	dreamed	.
圣	乔治	曾是	以前	这	骑士	关于	谁	年轻的	女孩们	梦见	.

圣乔治曾是少女们梦寐以求的骑士。

" [bʌt; bət] " ['dɑ:lɪŋ] " [sed] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [prɪ'saɪs] , ['taɪəsəm] , [ænd; ənd] ['stʌbən] .

"	But	"	darling	"	said	that	he	looked	precise	,	tiresome	,	and	stubborn	.
"	但	"	亲爱的	"	说	那	他	看起来	精确的	,	令人厌烦	,	和	固执的	.

“但是‘亲爱的’说他看起来很严谨，很令人厌烦，也很固执。”

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃi:; ʃi][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] .

At	this	moment	she	recalled	suddenly	the	letter	that	was	still	in	her	pocket	.
在	这	片刻	她	召回	突然	这	信	那	曾是	仍然	在	她	口袋	.

这时，她突然想起口袋里还装着那封信。

" [ɑ:] ! [hɪə(r)] ['kɒmz] [mə'sjɜ:] - , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑ:rmət] .

"	Ah	!	here	comes	Monsieur	Dechartre	,	"	said	the	good	Madame	Marmet	.
"	啊	!	这里	来	先生	-	,	"	说	这	好的	夫人	马尔梅特	.

“啊！德沙特先生来了，”善良的马尔梅夫人说道。

[hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['tæbənækl] .

He	had	looked	for	them	in	the	church	,	before	the	tabernacle	.
他	有	看起来	为了	他们	在	这	教会	,	前	这	圣幕	.

他曾在教堂的圣幕前寻找过他们。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌdoʊnə'tɛloʊz] [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ]

He	should	have	recalled	the	irresistible	attraction	which	Donatello's	St	.	George
他	应该	有	召回	这	无法抗拒	景点	哪个	多纳泰罗的	英石	.	乔治

[held] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] [bel] .

held	for	Miss	Bell	.
握住	为了	错过	钟	.

他应该想起多纳泰罗的《圣乔治》对贝尔小姐的不可抗拒的吸引力。

[hiː; hi] [tuː] [əd'maɪəd] [ðæt] ['feɪməs] ['fɪgə(r)] .

He	too	admired	that	famous	figure	.
他	也	钦佩	那	著名的	数字	.

他也十分钦佩那位名人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'teɪnd] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [mɑːk] , ['rʌstɪk] [ænd; ənd] [fræŋk] ,

But	he	retained	a	particular	friendship	for	St	.	Mark	,	rustic	and	frank	,
但	他	保留	一个	特别的	友谊	为了	英石	.	标记	,	乡村	和	坦率	,

但他与朴实坦率的圣马克保持着特殊的友谊。

[huːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [niːʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [left] .

whom	they	could	see	in	his	niche	at	the	left	.
谁	他们	可以	看	在	他的	小众市场	在	这	左边	.

他们可以看到他坐在左侧的壁龛里。

[wen] [θə'rɛz] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['stætʃuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi]

When	Therese	approached	the	statue	which	he	was	pointing	out	to	her	,	she
什么时候	特蕾莎	接近	这	雕像	哪个	他	曾是	指向	出去	到	她	,	她

当特蕾莎走近他指给她看的雕像时，她

[sɔː] [ə; eɪ] [pəʊst] - [bɒks] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] [seɪnt] .

saw	a	post	-	box	against	the	wall	of	the	narrow	street	opposite	the	saint	.
锯	一个	邮政	-	盒子	反对	这	墙	的	这	狭窄的	街道	对面的	这	圣	.

在圣人像对面狭窄街道的墙边，我看到了一个邮筒。

- , [pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [məʊst] [kən'viːniənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] , [tɔːkt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌes 'tiː] .

Dechartre	,	placed	at	the	most	convenient	point	of	view	,	talked	of	his	St	.
-	,	放置	在	这	最多	方便的	观点	的	看法	,	谈话	的	他的	英石	.

德沙特尔站在最方便的角度，谈论他的圣徒。

[mɑːk] [wɪð] [ə'bʌndənt] ['frendʃɪp] .

Mark	with	abundant	friendship	.
标记	和	丰富	友谊	.

祝愿马克拥有深厚的友谊。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hɪm] [aɪ] [meɪk] [maɪ] [fɜːst] ['vɪzɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] ['flɒrəns] .

"	It	is	to	him	I	make	my	first	visit	when	I	come	to	Florence	.
"	它	是	到	他	我	制作	我的	第一的	访问	什么时候	我	来	到	佛罗伦萨	.

“我每次来佛罗伦萨，首先拜访的就是他。”

[aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] ['əʊnli] [wʌns] .

I	failed	to	do	this	only	once	.
我	失败的	到	做	这	仅有的	一次	.

我只失败过一次。

[hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ; [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [mæn] .

He	will	forgive	me	;	he	is	an	excellent	man	.
他	将要	原谅	我	;	他	是	一个	出色的	男人	.

他会原谅我的；他是个很好的人。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .

He	is	not	appreciated	by	the	crowd	,	and	does	not	attract	attention	.
他	是	不是	感谢	经过	这	人群	,	和	做	不是	吸引	注意力	.

他不受人群喜爱，也不引人注目。

[ai] [teɪk] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] , [haʊ'evə(r)] .

I	take	pleasure	in	his	society	,	however	.
我	拿	乐趣	在	他的	社会	,	然而	.

不过，我很享受和他在一起的时光。

[hiː; hi][ɪz]['vɪvɪd] .

He	is	vivid	.
他	是	生动	.

他形象生动。

[ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌdoʊnə'tɛloʊ] , ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][səʊl][tuː; tə][hɪm] , [ɪk'skleɪmd] : - [mɑːk] , [waɪ]

I	understand	that	Donatello	,	after	giving	a	soul	to	him	,	exclaimed	:	-	Mark	,	why
我	理解	那	多纳泰罗	,	后	给予	一个	灵魂	到	他	,	惊呼	:	-	标记	,	为什么

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [spiːk] ? -

do	you	not	speak	?	-
做	你	不是	说话	?	-

据我所知，多纳泰罗在赋予他灵魂之后，惊呼道："马克，你为什么不说话？"

" ['mædəm] ['mɑːrmət] , ['taɪəd][ɒv; əv][ədˈmaɪərɪŋ][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

"	Madame	Marmet	,	tired	of	admiring	St	.	Mark	,	and	feeling	on	her	face
"	夫人	马尔梅特	,	疲劳的	的	钦佩	英石	.	标记	,	和	感觉	在	她	脸

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [wɪnd] ,

the	burning	wind	,
这	燃烧	风	,

"马尔梅夫人厌倦了欣赏圣马可，脸上又感到灼热的风吹拂着她，

[drægd] [mɪs] [bel] [tə'wɔːd] - [striːt] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][veɪl] .

dragged	Miss	Bell	toward	Calzaioli	Street	in	search	of	a	veil	.
拖拽	错过	钟	朝向	-	街道	在	搜索	的	一个	面纱	.

拖着贝尔小姐往卡尔扎伊奥利街走去，想找个面纱。

[θə'rɛz] [ænd; ənd] - [rɪ'meɪnd] .

Therese	and	Dechartre	remained	.
特蕾莎	和	-	剩余	.

特蕾莎和德沙特尔留了下来。

" [ai] [laɪk] [hɪm] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['skʌlptə(r)] ; " [ai] [laɪk] [seɪnt] [mɑːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [fiːl] [ɪn][hɪm] ,

"	I	like	him	,	"	continued	the	sculptor	;	"	I	like	Saint	Mark	because	I	feel	in	him	,
"	我	喜欢	他	,	"	持续	这	雕塑家	;	"	我	喜欢	圣	标记	因为	我	感觉	在	他	,

"我喜欢他，"雕塑家继续说道，"我喜欢圣马可，因为我能从他身上感受到……"

[mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [seɪnt] [dʒɔːdʒ] , [ðə; ði][hænd][ænd; ənd][maɪnd][ɒv; əv][ˌdoʊnə'tɛloʊ] ,

much	more	than	in	the	Saint	George	,	the	hand	and	mind	of	Donatello	,
很多	更多的	比	在	这	圣	乔治	,	这	手	和	头脑	的	多纳泰罗	,

比《圣乔治像》更能体现多纳泰罗的手笔和构思，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wɜːkmən] .

who	was	a	good	workman	.
WHO	曾是	一个	好的	工人	.

他是个好工匠。

[ai] [laɪk] [hɪm] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɪn][hɪz; ɪz]

I	like	him	even	more	to	-	day	,	because	he	recalls	to	me	,	in	his
我	喜欢	他	甚至	更多的	到	-	天	,	因为	他	召回	到	我	,	在	他的

['venərəb(ə)l][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['kændə(r)] ,

venerable	and	touching	candor	,
可敬	和	接触	坦率	,

我今天更加喜欢他了，因为他以他那令人敬重又感人的坦诚，让我想起了……

[ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [səʊ]['kaɪndli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "

the	old	cobbler	to	whom	you	were	speaking	so	kindly	this	morning	.	"
这	老的	皮匠	到	谁	你	是	请讲	所以	亲切地	这	早晨	.	"

就是你今天早上亲切交谈的那位老鞋匠。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Ah	,	"	she	said	,	"	I	have	forgotten	his	name	.
"	啊	,	"	她	说	,	"	我	有	被遗忘的	他的	姓名	.

“啊,”她说，“我忘记他的名字了。”

[wen] [wiː; wi] [tɔːk] [wɪð] [mə'sjɜː] - [wiː; wi] [kɔːl] [hɪm] ['kwentin] ['mɑːtsɪs] ,

When	we	talk	with	Monsieur	Choulette	we	call	him	Quentin	Matsys	,
什么时候	我们	讲话	和	先生	-	我们	称呼	他	昆汀	Matsys	,

我们和舒莱特先生说话时都称他为昆汀·马西斯。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [rɪ'zemb(ə)lz] [ðə; ði][əʊld] [men] [ɒv; əv] [ðæt] ['peɪntə(r)] .

because	he	resembles	the	old	men	of	that	painter	.
因为	他	类似	这	老的	男人	的	那	画家	.

因为他长得像那位画家笔下的老者。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'sɑːd] ,

"	As	they	were	turning	the	corner	of	the	church	to	see	the	facade	,
"	作为	他们	是	转弯	这	角落	的	这	教会	到	看	这	正面	,

“当他们转过教堂拐角去看教堂正面时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] ,

she	found	herself	before	the	post	-	box	,
她	成立	她自己	前	这	邮政	-	盒子	,

她发现自己站在邮筒前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] ['dʌsti] [ænd; ənd] ['rʌsti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['pəʊstmən]['nevə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	so	dusty	and	rusty	that	it	seemed	as	if	the	postman	never	came	near	it	.
哪个	曾是	所以	尘土飞扬	和	生锈的	那	它	似乎	作为	如果	这	邮差	绝不	来了	靠近	它	.

它布满了灰尘和锈迹，仿佛邮递员从未靠近过它。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] [geɪz] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] .

She	put	her	letter	in	it	under	the	ingenuous	gaze	of	St	.	Mark	.
她	放	她	信	在	它	在下面	这	天真无邪	目光	的	英石	.	标记	.

在圣马可纯真的注视下，她把信放了进去。

- [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['hevi] [bləʊ] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

Dechartre	saw	her	,	and	felt	as	if	a	heavy	blow	had	been	struck	at	his	heart	.
-	锯	她	,	和	毛毡	作为	如果	一个	重的	吹	有	到过	击	在	他的	心	.

德沙特尔看见了她，感觉就像心脏受到了重击。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [smaɪl] ;

He	tried	to	speak	,	to	smile	;
他	尝试	到	说话	,	到	微笑	;

他试图开口说话，试图微笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [glʌvd] [hænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)] [rɪ'meɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	the	gloved	hand	which	had	dropped	the	letter	remained	before	his	eyes	.
但	这	戴手套	手	哪个	有	掉落	这	信	剩余	前	他的	眼睛	.

但那只掉落信件的戴着手套的手却一直停留在他的眼前。

[hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] ['hævɪŋ] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [θə'rɛzɪz] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði] [hɔːl] [treɪ] .

He	recalled	having	seen	in	the	morning	Therese's	letters	on	the	hall	tray	.
他	召回	拥有	已见	在	这	早晨	特蕾莎的	信件	在	这	大厅	托盘	.

他回忆起早上在门厅托盘上看到了特蕾莎的信。

[waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [nɒt] [pʊt] [ðæt] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ?

Why	had	she	not	put	that	one	with	the	others	?
为什么	有	她	不是	放	那	一	和	这	其他的	?

为什么她没有把那一个和其他的放在一起?

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɑ:d] [tu:; tə] [ges] .

The	reason	was	not	hard	to	guess	.
这	原因	曾是	不是	难的	到	猜测	.

原因不难猜到。

[hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] , ['dri:mi] , [ænd; ənd] [geɪzd] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] .

He	remained	immovable	,	dreamy	,	and	gazed	without	seeing	.
他	剩余	不可移动的	,	梦幻般的	,	和	凝视	没有	看到	.

他一动不动，神情恍惚，目光空洞，什么也看不见。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] ;

He	tried	to	be	reassured	;
他	尝试	到	是	放心	;

他试图让自己安心;

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [haɪd] [frɒm; frəm]

perhaps	it	was	an	insignificant	letter	which	she	was	trying	to	hide	from
也许	它	曾是	一个	微不足道	信	哪个	她	曾是	尝试	到	隐藏	从

[ðə; ði] ['taɪəsəm] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] ['mædəm] ['mɑ:rmət] .

the	tiresome	curiosity	of	Madame	Marmet	.
这	令人厌烦	好奇心	的	夫人	马尔梅特	.

也许这是一封无关紧要的信，她只是想把它藏起来，以免引起马尔梅夫人的过度好奇。

" [mə'sjɜ:] - , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [tu:; tə] [ˌri:'dʒɔɪn] ['aʊə(r)] [frendz] [æt; ət] [ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] .

"	Monsieur	Dechartre	,	it	is	time	to	rejoin	our	friends	at	the	dressmaker's	.
"	先生	-	,	它	是	时间	到	重新加入	我们的	朋友们	在	这	裁缝的	.

“德沙特先生，是时候和我们在裁缝店的朋友们重聚了。”

" [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tu:; tə] ['mædəm] [ʃmɒl] , [hu:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['mædəm]

"	Perhaps	it	was	a	letter	to	Madame	Schmoll	,	who	was	not	a	friend	of	Madame
"	也许	它	曾是	一个	信	到	夫人	施莫尔	,	WHO	曾是	不是	一个	朋友	的	夫人

“或许这是一封写给施莫尔夫人的信，她和夫人并不熟识。”

['mɑ:rmət] , [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] .

Marmet	,	but	immediately	he	realized	that	this	idea	was	foolish	.
马尔梅特	,	但	立即地	他	已实现	那	这	主意	曾是	愚蠢	.

马尔梅特，但他立刻意识到这个想法很愚蠢。

[ɔ:l] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] .

All	was	clear	.
全部	曾是	清除	.

一切都很清楚了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] .

She	had	a	lover	.
她	有	一个	情人	.

她有情人。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] .

She	was	writing	to	him	.
她	曾是	写作	到	他	.

她当时正在给他写信。

[pə'hæps] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm] : " [ai] [sɔ:] - [tu:; tə] - [deɪ] ;

Perhaps	she	was	saying	to	him	:	"	I	saw	Dechartre	to	-	day	;
也许	她	曾是	说	到	他	:	"	我	锯	-	到	-	天	;

也许她是在对他说：“我今天见到了德沙特尔；

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ɪz] ['di:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ˌem 'i:] .

the	poor	fellow	is	deeply	in	love	with	me	.
这	贫穷的	同伴	是	深	在	爱	和	我	.

这个可怜的家伙深深地爱上了我。

" [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðæt] [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

"	But	whether	she	wrote	that	or	something	else	,	she	had	a	lover	.
"	但	无论	她	写道	那	或者	某物	别的	,	她	有	一个	情人	.

但无论她写的是那篇文章还是其他文章，她都有情人。

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðæt] .

He	had	not	thought	of	that	.
他	有	不是	想法	的	那	.

他之前没有想到这一点。

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] [meɪd] [hɪm] ['sʌfə(r)] [prə'faʊndli] .

To	know	that	she	belonged	to	another	made	him	suffer	profoundly	.
到	知道	那	她	属于	到	其他	制成	他	遭受	深刻地	.

得知她已为人夫，他感到无比痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hænd] , [ðæt] ['lɪt(ə)l][hænd] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] , [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]

And	that	hand	,	that	little	hand	dropping	the	letter	,	remained	in	his	eyes	and
和	那	手	,	那	小的	手	下降	这	信	,	剩余	在	他的	眼睛	和

[meɪd] [ðem; ðəm] [bɜ:n] .

made	them	burn	.
制成	他们	烧伤	.

那只手，那只丢下信的小手，一直留在他的眼前，让他感到一阵灼痛。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] [dʌm] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] .

She	did	not	know	why	he	had	become	suddenly	dumb	and	sombre	.
她	做过	不是	知道	为什么	他	有	变得	突然	哑的	和	阴沉	.

她不知道他为什么突然变得沉默寡言、闷闷不乐。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] [θrəʊ] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑ:ns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] , [ʃi:; ʃi] [gest]

When	she	saw	him	throw	an	anxious	glance	back	at	the	post	-	box	,	she	guessed
什么时候	她	锯	他	扔	一个	焦虑的	瞥一眼	后退	在	这	邮政	-	盒子	,	她	猜对了

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .

the	reason	.
这	原因	.

当她看到他焦急地回头看了一眼邮筒时，她猜到了原因。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɒd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['dʒeləs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi]

She	thought	it	odd	that	he	should	be	jealous	without	having	the	right	to	be
她	想法	它	奇怪的	那	他	应该	是	嫉妒的	没有	拥有	这	正确的	到	是

['dʒeləs] ;

jealous	;
嫉妒的	;

她觉得很奇怪，他明明没有理由嫉妒，却偏偏要嫉妒；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [dɪs'pli:z] [hɜ:(r); hə(r)] .

but	this	did	not	displease	her	.
但	这	做过	不是	得罪	她	.

但这并没有让她不高兴。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði]['kɔ:rsoʊ] ,

When	they	reached	the	Corso	,
什么时候	他们	达到	这	科尔索	,

当他们到达科尔索大街时，

[ðeɪ] [sɔː] [mɪs] [bel] [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːrmət] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɛsˌmeɪkərz] [ʃɒp] .

they	saw	Miss	Bell	and	Madame	Marmet	coming	out	of	the	dressmaker's	shop	.
他们	锯	错过	钟	和	夫人	马尔梅特	未来	出去	的	这	裁缝的	店铺	.

他们看见贝尔小姐和马梅特夫人从裁缝店里出来。

- [sed] [tuː; tə] [θə'rɛz] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [ænd; ənd] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [vɔɪs] :

Dechartre	said	to	Therese	,	in	an	imperious	and	supplicating	voice	:
-	说	到	特蕾莎	,	在	一个	专横	和	恳求	嗓音	:

德沙特尔用一种既威严又恳求的语气对特蕾莎说：

" [ai][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	must	speak	to	you	.
"	我	必须	说话	到	你	.

我必须和你谈谈。

[ai][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [tə'mɒrəʊ] ; [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [æt; ət][ðə; ði][luːŋgɑːrnoʊ]

I	must	see	you	alone	tomorrow	;	meet	me	at	six	o'clock	at	the	Lungarno
我	必须	看	你	独自的	明天	;	见面	我	在	六	点钟	在	这	隆加诺

- .

Acciaoli	.
-	.

我明天必须单独见你；六点钟在阿恰奥利河畔与我见面。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

"	She	made	no	reply	.
"	她	制成	不	回复	.

她没有回答。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?

"	TO	-	MORROW	?
"	到	-	明天	?

“明天?

" [wen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɑːməlaɪt] ['mænt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][luːŋgɑːrnoʊ] - , [æt; ət]

"	When	,	in	her	Carmelite	mantle	,	she	came	to	the	Lungarno	Acciaoli	,	at
"	什么时候	,	在	她	加尔默罗会	地幔	,	她	来了	到	这	隆加诺	-	,	在

[ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst][sɪks] ,

about	half	-	past	six	,
关于	一半	-	过去的	六	,

“当她身着加尔默罗会长袍，大约六点半来到阿恰奥利河畔时，

- ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [lʊk] [ðæt] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)] .

Dechartre	greeted	her	with	a	humble	look	that	moved	her	.
-	问候	她	和	一个	谦逊的	看	那	已搬	她	.

德沙特尔谦逊的神情打量着她，深深打动了她。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːrnoʊ]['pɜːp(ə)l] .

The	setting	sun	made	the	Arno	purple	.
这	环境	太阳	制成	这	阿诺	紫色的	.

夕阳将阿诺河染成了紫色。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

They	remained	silent	for	a	moment	.
他们	剩余	沉默的	为了	一个	片刻	.

他们沉默了一会儿。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [pɑːst][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] [laɪn][ɒv; əv] ['pæləs] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [brɪdʒ]

While	they	were	walking	past	the	monotonous	line	of	palaces	to	the	old	bridge
尽管	他们	是	步行	过去的	这	单调	线	的	宫殿	到	这	老的	桥

，

，

，

当他们走过一排排单调的宫殿走向古桥时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [spiːk] .

she	was	the	first	to	speak	.
她	曾是	这	第一的	到	说话	.

她是第一个发言的。

" [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

"	You	see	,	I	have	come	.
"	你	看	,	我	有	来	.

你看，我来了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] .

I	thought	I	ought	to	come	.
我	想法	我	应该	到	来	.

我觉得我应该来。

[aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

I	do	not	think	I	am	altogether	innocent	of	what	has	happened	.
我	做	不是	思考	我	是	共	清白的	的	什么	有	发生	.

我不认为自己对所发生的事情完全无辜。

[aɪ] [nəʊ] :

I	know	:
我	知道	:

我知道：

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ]

I	have	done	what	was	my	fate	in	order	that	you	should	be	to	me	what	you
我	有	完毕	什么	曾是	我的	命运	在	命令	那	你	应该	是	到	我	什么	你

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

are	now	.
是	现在	.

我做了我命中注定的事，只为让你成为我现在这样对我。

[maɪ] ['ætɪtjuːd] [hæz; həz] [pʊt] [θɔːts] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd]

My	attitude	has	put	thoughts	into	your	head	which	you	would	not	have	had
我的	态度	有	放	想法	进入	你的	头	哪个	你	会	不是	有	有

['ʌðəwaɪz] .

otherwise	.
否则	.

我的态度让你产生了原本不会有的想法。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	He	looked	as	if	he	did	not	understand	.
"	他	看起来	作为	如果	他	做过	不是	理解	.

他看起来好像不明白。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] :

She	continued	:
她	持续	:

她接着说：

" [aɪ][wɒz; wəz] ['selfɪʃ] , [aɪ][wɒz; wəz][ɪm'pruːd(ə)nt] .

"	I	was	selfish	,	I	was	imprudent	.
"	我	曾是	自私	,	我	曾是	轻率的	.

我当时很自私，很轻率。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ai] [laɪkt] [jɔː(r); jə(r)][wɪt] ; [ai][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt]

You	were	agreeable	to	me	;	I	liked	your	wit	;	I	could	not	get	along	without
你	是	同意	到	我	;	我	喜欢	你的	有	;	我	可以	不是	得到	沿着	没有

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

你待我很好；我喜欢你的机智；没有你我活不下去。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'trækt] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

I	have	done	what	I	could	to	attract	you	,	to	retain	you	.
我	有	完毕	什么	我	可以	到	吸引	你	,	到	保持	你	.

我已经尽我所能来吸引你，留住你。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ket] — [nɒt]['kəʊldli] , [nɔː(r)] [pə'fidiəsli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɒ'ket] .

I	was	a	coquette	—	not	coldly	,	nor	perfidiously	,	but	a	coquette	.
我	曾是	一个	卖弄风情的人	—	不是	冷冷地	,	也不	背信弃义地	,	但	一个	卖弄风情的人	.

我曾是个轻佻的女人——不是冷酷无情，也不是阴险狡诈，而是一个轻佻的女人。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [di'naɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]['evə(r)][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [ðɪs] .

"	He	shook	his	head	,	denying	that	he	ever	had	seen	a	sign	of	this	.
"	他	摇晃	他的	头	,	否认	那	他	曾经	有	已见	一个	符号	的	这	.

他摇了摇头，否认自己曾见过这种迹象。

" [jes] , [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ket] .

"	Yes	,	I	was	a	coquette	.
"	是的	,	我	曾是	一个	卖弄风情的人	.

“是的，我曾经是个轻佻的女人。”

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ]['hæbɪt] .

Yet	it	was	not	my	habit	.
然而	它	曾是	不是	我的	习惯	.

但这并非我的习惯。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ket] [wɪð] [juː; jʊ] .

But	I	was	a	coquette	with	you	.
但	我	曾是	一个	卖弄风情的人	和	你	.

但我曾对你百般讨好。

[ai][duː; də][nɒt] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	do	not	say	that	you	have	tried	to	take	advantage	of	it	,
我	做	不是	说	那	你	有	尝试	到	拿	优势	的	它	,

我并不是说你试图利用它，

[æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][duː; də] , [nɔː(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][veɪn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

as	you	had	the	right	to	do	,	nor	that	you	are	vain	about	it	.
作为	你	有	这	正确的	到	做	,	也不	那	你	是	徒劳	关于	它	.

你有权这样做，而且你这样做也并非出于虚荣心。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ri'mɑːk] ['vænəti][ɪn][juː; jʊ] .

I	have	not	remarked	vanity	in	you	.
我	有	不是	评论	虚荣	在	你	.

我没有在你身上发现虚荣心。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] ['nəʊtɪst] .

It	may	be	possible	that	you	had	not	noticed	.
它	可能	是	可能的	那	你	有	不是	注意到	.

或许你没有注意到。

[suː'pɪəriə(r)] [men] ['sʌmtaɪmz] [læk] ['klevənəs] .

Superior	men	sometimes	lack	cleverness	.
优越的	男人	有时	缺少	聪明才智	.

优秀的人有时也会缺乏智慧。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,

But	I	know	very	well	that	I	was	not	as	I	should	have	been	,
但	我	知道	非常	出色地	那	我	曾是	不是	作为	我	应该	有	到过	,

但我很清楚，我并没有达到我应该达到的标准。

[ænd; ənd][ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

and	I	beg	your	pardon	.
和	我	求	你的	赦免	.

请原谅。

[ðæt] [ɪz][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [waɪ] [ai] [keɪm] .

That	is	the	reason	why	I	came	.
那	是	这	原因	为什么	我	来了	.

这就是我来的原因。

[let] [juː 'es][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz] [jet] [taɪm] .

Let	us	be	good	friends	,	since	there	is	yet	time	.
让	我们	是	好的	朋友们	,	自从	那里	是	然而	时间	.

趁现在还来得及，让我们做个好朋友吧。

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [wɪð] ['sɒmbə(r)] ['sɒftnəs] , [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	repeated	,	with	sombre	softness	,	that	he	loved	her	.
"	他	重复	,	和	阴沉	柔软	,	那	他	喜爱	她	.

他用低沉而温柔的语气重复道，他爱她。

[ðə; ðiː][fɜːst] ['aʊəz] [ɒv; əv] [ðæt] [lʌv] [hæd; həd] [biːn] ['iːzi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	first	hours	of	that	love	had	been	easy	and	delightful	.
这	第一的	小时	的	那	爱	有	到过	简单的	和	愉快	.

那段爱情最初的几个小时轻松愉快。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

He	had	only	desired	to	see	her	,	and	to	see	her	again	.
他	有	仅有的	想要的	到	看	她	,	和	到	看	她	再次	.

他只想见她一面，再见她一面。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['trʌbld] [hɪm] .

But	soon	she	had	troubled	him	.
但	很快	她	有	麻烦	他	.

但很快她就给他带来了麻烦。

[ðə; ðiː]['iːv(ə)l][hæd; həd] [kʌm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['vaɪələntli] [wʌn] [deɪ] [ɒn][ðə; ðiː] ['terəs] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .

The	evil	had	come	suddenly	and	violently	one	day	on	the	terrace	of	Fiesole	.
这	邪恶的	有	来	突然	和	暴力	一	天	在	这	阳台	的	菲耶索莱	.

邪恶突然而猛烈地降临在菲耶索莱的露台上。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ðiː] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .

And	now	he	had	not	the	courage	to	suffer	and	say	nothing	.
和	现在	他	有	不是	这	勇气	到	遭受	和	说	没有什么	.

而现在，他却没有勇气默默承受痛苦，保持沉默。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'zaɪn] .

He	had	not	come	with	a	fixed	design	.
他	有	不是	来	和	一个	固定的	设计	.

他并没有带着固定的设计方案而来。

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [hiː; hi] [spəʊk] [baɪ] [fɔːs] [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

If	he	spoke	of	his	passion	he	spoke	by	force	and	in	spite	of	himself	;
如果	他	辐	的	他的	热情	他	辐	经过	力量	和	在	尽管如此	的	他自己	;

如果他谈及自己的激情，那也是情不自禁、情不自禁地说出来的；

[ɪn][ðə; ðiː] [strɒŋ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] ,

in	the	strong	necessity	of	talking	of	her	to	herself	,
在	这	强的	必要性	的	说	的	她	到	她自己	,

她强烈地想要自言自语，

[sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði]['əʊnli] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

since	she	was	for	him	the	only	being	in	the	world	.
自从	她	曾是	为了	他	这	仅有的	存在	在	这	世界	.

因为在她心中，她是他生命中唯一的存在。

[hɪz; ɪz][laɪf][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

His	life	was	no	longer	in	himself	,	it	was	in	her	.
他的	生活	曾是	不	更长	在	他自己	,	它	曾是	在	她	.

他的生命不再属于自己，而属于她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [nɒt] [wɪð] [veɪg]

She	should	know	it	,	then	,	that	he	was	in	love	with	her	,	not	with	vague
她	应该	知道	它	,	然后	,	那	他	曾是	在	爱	和	她	,	不是	和	模糊的

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

她当时就应该明白，他爱的是她，而不是那种模糊的温柔。

[bʌt; bət] [wɪð] ['kruːəl]['ɑːdə(r)] .

but	with	cruel	ardor	.
但	和	残忍的	热情	.

但带着残酷的热情。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɪg'zækt][ænd; ənd] [prɪ'saɪs] .

his	imagination	was	exact	and	precise	.
他的	想像力	曾是	精确的	和	精确的	.

他的想象力精准而准确。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kən'tɪnjuəli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tɔːtʃəd] [hɪm] .

He	saw	her	continually	,	and	she	tortured	him	.
他	锯	她	持续	,	和	她	受折磨	他	.

他经常见到她，她折磨他。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [laɪf]

And	then	it	seemed	to	him	that	they	might	have	joys	which	should	make	life
和	然后	它	似乎	到	他	那	他们	可能	有	喜悦	哪个	应该	制作	生活

[wɜːθ] ['lɪvɪŋ] .

worth	living	.
值得	活的	.

然后他觉得，他们或许能拥有让生命值得活下去的快乐。

[ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] .

Their	existence	might	be	a	work	of	art	,	beautiful	and	hidden	.
他们的	存在	可能	是	一个	工作	的	艺术	,	美丽的	和	隐	.

它们的存在或许本身就是一件艺术品，美丽而隐秘。

[ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] , [ˌkɒmprɪ'hend] , [ænd; ənd] [fiːl] [tə'geðə(r)] .

They	would	think	,	comprehend	,	and	feel	together	.
他们	会	思考	,	理解	,	和	感觉	一起	.

他们会一起思考、理解和感受。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'moʊʃnz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] .

It	would	be	a	marvellous	world	of	emotions	and	ideas	.
它	会	是	一个	奇妙	世界	的	情绪	和	想法	.

那将是一个充满情感和思想的奇妙世界。

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ɒv; əv][laɪf][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːd(ə)n] .

"	We	could	make	of	life	a	delightful	garden	.
"	我们	可以	制作	的	生活	一个	愉快	花园	.

我们可以将生活变成一座令人愉悦的花园。

" [ʃiː; ʃi] [feɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [driːm] [wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] .

"	She	feigned	to	think	that	the	dream	was	innocent	.
"	她	假装	到	思考	那	这	梦	曾是	清白的	.

她假装认为这个梦是无辜的。

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .

"	You	know	very	well	that	I	am	susceptible	to	the	charm	of	your	mind	.
"	你	知道	非常	出色地	那	我	是	易受影响的	到	这	魅力	的	你的	头脑	.

“你很清楚，我很容易被你的魅力所吸引。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] .

It	has	become	a	necessity	to	see	you	and	hear	you	.
它	有	变得	一个	必要性	到	看	你	和	听到	你	.

见到你、听到你的声音已经成为我生活中不可或缺的一部分。

[aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	allowed	this	to	be	only	too	plain	to	you	.
我	有	允许	这	到	是	仅有的	也	清楚的	到	你	.

我已经让你完全明白了这一点。

[kaʊnt] [ə'pɒn][maɪ] ['frendʃɪp] [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['tɔːment] [jɔː'self] .

Count	upon	my	friendship	and	do	not	torment	yourself	.
数数	之上	我的	友谊	和	做	不是	折磨	你自己	.

请相信我的友谊，不要再折磨自己了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .

"	She	extended	her	hand	to	him	.
"	她	扩展	她	手	到	他	.

她向他伸出了手。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] , ['bruːskli; 'brʊskli] :

He	did	not	take	it	,	but	replied	,	brusquely	:
他	做过	不是	拿	它	,	但	回复	,	粗暴地	:

他没有接过信，而是生硬地回答道：

" [aɪ][duː; də][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] .

"	I	do	not	desire	your	friendship	.
"	我	做	不是	欲望	你的	友谊	.

我并不渴望与你交朋友。

[aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	have	it	.
我	将要	不是	有	它	.

我绝不接受。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] [ɔː(r)]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	must	have	you	entirely	or	never	see	you	again	.
我	必须	有	你	完全	或者	绝不	看	你	再次	.

我必须完全拥有你，否则我再也见不到你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] .

You	know	that	very	well	.
你	知道	那	非常	出色地	.

你很清楚这一点。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'stend][jɔː(r); jə(r)][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [dɪ'raɪsɪv] ['freɪzɪz] ?

Why	do	you	extend	your	hand	to	me	with	derisive	phrases	?
为什么	做	你	延长	你的	手	到	我	和	嘲讽的	短语	?

你为什么用嘲讽的言辞向我伸出手?

['weðə(r)] [ju:; jʊ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][nɒt] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Whether	**you**	**wished**	**it**	**or**	**not**	**,**	**you**	**have**	**made**	**me**	**desperately**	**in**	**love**	**with**	**you**	**.**
无论	你	希望	它	或者	不是	,	你	有	制成	我	绝望地	在	爱	和	你	.

不管你是否愿意，你已经让我深深地爱上了你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [maɪ]['i:v(ə)l] , [maɪ] ['sʌfərɪŋ] , [maɪ] ['tɔ:tʃə(r)] ,

You	**have**	**become**	**my**	**evil**	**,**	**my**	**suffering**	**,**	**my**	**torture**	**,**
你	有	变得	我的	邪恶的	,	我的	痛苦	,	我的	酷刑	,

你已成为我的邪恶、我的痛苦、我的折磨。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:sk][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [frend] .

and	**you**	**ask**	**me**	**to**	**be**	**an**	**agreeable**	**friend**	**.**
和	你	问	我	到	是	一个	同意	朋友	.

你却要求我做一个讨人喜欢的朋友。

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [kɒ'ketɪʃ] [ænd; ənd]['kru:əl] .

Now	**you**	**are**	**coquettish**	**and**	**cruel**	**.**
现在	你	是	娇媚	和	残忍的	.

你现在既轻佻又残忍。

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɒt] [lʌv] [ˌem 'i:] , [let][ˌem 'i:][gəʊ] ; [ai] [wɪl] [gəʊ] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] ,

If	**you**	**can**	**not**	**love**	**me**	**,**	**let**	**me**	**go**	**;**	**I**	**will**	**go**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**where**	**,**
如果	你	能	不是	爱	我	,	让	我	去	;	我	将要	去	,	我	做	不是	知道	在哪里	,

如果你不能爱我，就让我走吧；我会走，我不知道会去哪里。

[tu:; tə] [fə'get] [ænd; ənd] [heɪt] [ju:; jʊ] .

to	**forget**	**and**	**hate**	**you**	**.**
到	忘记	和	恨	你	.

忘记你，恨你。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [ə'genst] [ju:; jʊ][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

For	**I**	**have**	**against**	**you**	**a**	**latent**	**feeling**	**of**	**hatred**	**and**	**anger**	**.**
为了	我	有	反对	你	一个	潜	感觉	的	仇恨	和	愤怒	.

因为我心中对你怀有深深的仇恨和愤怒。

[əʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] !

Oh	**,**	**I**	**love**	**you**	**,**	**I**	**love**	**you**	**!**
哦	,	我	爱	你	,	我	爱	你	!

哦，我爱你，我爱你!

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vd] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [fɪəd] [ðæt] [hi:; hi] [mait] [gəʊ] ,

"	**She**	**believed**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**,**	**feared**	**that**	**he**	**might**	**go**	**,**
"	她	相信	什么	他	曾是	说	,	害怕	那	他	可能	去	,

她相信他所说的话，害怕他会离开。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

and	**feared**	**the**	**sadness**	**of**	**living**	**without**	**him**	**.**
和	害怕	这	悲伤	的	活的	没有	他	.

她害怕没有他的日子会让她感到悲伤。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

She	**replied**	**:**
她	回复	:

她回答说：

" [ai] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [pɑ:θ] .

"	**I**	**found**	**you**	**in**	**my**	**path**	**.**
"	我	成立	你	在	我的	小路	.

“我在人生的旅途中遇见了你。”

[ai][du:; də][nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [lu:z] [ju:; jʊ] .

I	**do**	**not**	**wish**	**to**	**lose**	**you**	**.**
我	做	不是	希望	到	失去	你	.

我不想失去你。

[nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] .

No	,	I	do	not	wish	to	lose	you	.
不	,	我	做	不是	希望	到	失去	你	.

不，我不想失去你。

" ['tɪmɪd] [jet] ['vaɪələnt] , [hiː; hi] ['stæmə] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['staɪf(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Timid	yet	violent	,	he	stammered	;	the	words	were	stifled	in	his	throat	.
"	胆小	然而	暴力	,	他	结结巴巴	;	这	字	是	窒息	在	他的	喉	.

“既胆怯又暴戾，”他结结巴巴地说；话语哽在喉咙里。

['twaɪlaɪt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['maʊntənz] ,

Twilight	descended	from	the	far	-	off	mountains	,
暮	下降	从	这	远的	-	离开	山脉	,

暮色从遥远的山峦降临，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bɪ'keɪm] ['pælɪd][ɪn][ðə; ði] [iːst] .

and	the	last	reflections	of	the	sun	became	pallid	in	the	east	.
和	这	最后的	反思	的	这	太阳	成为	苍白	在	这	东方	.

夕阳的余晖在东方变得黯淡无光。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [maɪ][laɪf] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [haʊ] ['empti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː]

"	If	you	knew	my	life	,	if	you	had	seen	how	empty	it	was	before	I	knew
"	如果	你	知道	我的	生活	,	如果	你	有	已见	如何	空的	它	曾是	前	我	知道

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果你了解我的生活，如果你看到在我认识你之前我的生活有多么空虚，

[juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə'bændənɪŋ]

you	would	know	what	you	are	to	me	,	and	would	not	think	of	abandoning
你	会	知道	什么	你	是	到	我	,	和	会	不是	思考	的	放弃

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

你会明白你对我意味着什么，绝不会想到抛弃我。

" [bʌt; bət] ,

"	But	,
"	但	,

“但，

[wɪð] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][skɜːrts]

with	the	tranquil	tone	of	her	voice	and	with	the	rustle	of	her	skirts
和	这	宁静	语气	的	她	嗓音	和	和	这	沙沙	的	她	裙子

[ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] ,

on	the	pavement	,
在	这	路面	,

她声音平静，裙摆在人行道上发出沙沙的响声。

[ʃiː; ʃi] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm] .

she	irritated	him	.
她	受刺激	他	.

她惹恼了他。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] ['sʌfəd] .

He	told	her	how	he	suffered	.
他	讲述	她	如何	他	遭受	.

他告诉她自己遭受的痛苦。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mælədi] [ɒv; əv] [lʌv] .

He	knew	now	the	divine	malady	of	love	.
他	知道	现在	这	神圣的	弊病	的	爱	.

他现在明白了爱情这种神圣的疾病。

" [ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , [jɔː(r); jə(r)][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['kʌrɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)][suː'pɜːb] [praɪd] ,

"	The	grace	of	your	thoughts	,	your	magnificent	courage	,	your	superb	pride	,
"	这	优雅	的	你的	想法	,	你的	壮丽	勇气	,	你的	高超	自豪	,

[aɪ] [ɪn'heɪl] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] .

I	inhale	them	like	a	perfume	.
我	吸入	他们	喜欢	一个	香水	.

“你思想的优雅，你伟大的勇气，你超凡的自豪，我如嗅闻香水般沉醉其中。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [spiːk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .

It	seems	to	me	when	you	speak	that	your	mind	is	floating	on	your	lips	.
它	似乎	到	我	什么时候	你	说话	那	你的	头脑	是	漂浮的	在	你的	嘴唇	.

我觉得你说话的时候，思绪好像都飘到了嘴唇上。

[jɔː(r); jə(r)][maɪnd][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] .

Your	mind	is	for	me	only	the	odor	of	your	beauty	.
你的	头脑	是	为了	我	仅有的	这	气味	的	你的	美丽	.

对我而言，你的心只散发着你美丽的芬芳。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] ; [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌriːə'weɪkənd]

I	have	retained	the	instincts	of	a	primitive	man	;	you	have	reawakened
我	有	保留	这	本能	的	一个	原始	男人	;	你	有	重新觉醒

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我保留了原始人的本能；你重新唤醒了它们。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪð] ['sævɪdʒ] [sɪm'plɪsəti] .

I	feel	that	I	love	you	with	savage	simplicity	.
我	感觉	那	我	爱	你	和	野蛮的	简单	.

我爱你，这种爱是如此纯粹而强烈。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['sɒftli] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	She	looked	at	him	softly	and	said	nothing	.
"	她	看起来	在	他	轻轻	和	说	没有什么	.

她温柔地看着他，一言不发。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜːd] [lə'guːbriəs] [sɔːŋz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm]

They	saw	the	lights	of	evening	,	and	heard	lugubrious	songs	coming	toward	them
他们	锯	这	灯	的	晚上	,	和	听到	忧郁的	歌曲	未来	朝向	他们

.

:

.

他们看到了夜幕降临的灯光，听到了哀伤的歌声向他们传来。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] ['spektəz] [tʃeɪst] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ə'pɪəd] [ðə; ði] [blæk] ['penɪtənt] .

And	then	,	like	spectres	chased	by	the	wind	,	appeared	the	black	penitents	.
和	然后	,	喜欢	幽灵	追逐	经过	这	风	,	出现	这	黑色的	忏悔者	.

然后，如同被风追逐的幽灵一般，出现了黑衣忏悔者。

[ðə; ði]['kruːsəfɪks][wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

The	crucifix	was	before	them	.
这	十字架	曾是	前	他们	.

十字架就在他们面前。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['brʌðəz] [ɒv; əv] ['mɜːsi] , ['həʊldɪŋ] ['tɔːrtʃɪz] , ['sɪŋɪŋ] [sɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

They	were	Brothers	of	Mercy	,	holding	torches	,	singing	psalms	on	the	way	to
他们	是	兄弟	的	怜悯	,	保持	火炬	,	歌唱	诗篇	在	这	方式	到

[ðə; ði] ['semətri] .

the	cemetery	.
这	公墓	.

他们是仁慈兄弟会的成员，手持火炬，一路唱着圣歌前往墓地。

[ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['kʌstəm] , [ðə; ði][kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ] ['mɑːtʃt] ['kwɪkli] .

In	accordance	with	the	Italian	custom	,	the	cortege	marched	quickly	.
在	根据	和	这	意大利语	风俗	,	这	送葬队伍	行军	迅速地	.

按照意大利的习俗，送葬队伍行进迅速。

[ðə; ði] [krɔːsɪz] , [ðə; ði] ['kɒfɪn] , [ðə; ði] ['bænəz] , [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [kiː] .

The	crosses	,	the	coffin	,	the	banners	,	seemed	to	leap	on	the	deserted	quay	.
这	十字架	,	这	棺材	,	这	横幅	,	似乎	到	飞跃	在	这	荒凉的	码头	.

十字架、棺材、旗帜，仿佛在空荡荡的码头上跃然而出。

[ʒɑːk,dʒeks][ænd; ənd] [θə'rɛz] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['fjuːnərəl] [treɪn] [maɪt]

Jacques	and	Therese	stood	against	the	wall	in	order	that	the	funeral	train	might
雅克	和	特蕾莎	站立	反对	这	墙	在	命令	那	这	葬礼	火车	可能

[pɑːs] .

pass	.
经过	.

雅克和特蕾莎靠墙站着，好让送葬队伍通过。

[ðə; ði] [blæk] ['ævəlɑːnʃ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	black	avalanche	had	disappeared	.
这	黑色的	雪崩	有	消失	.

黑色雪崩消失了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] ['wiːpɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['kærɪd] [baɪ][ðə; ði] [blæk] ['fæntəmz] , [huː]

There	were	women	weeping	behind	the	coffin	carried	by	the	black	phantoms	,	who
那里	是	女性	哭泣	在后面	这	棺材	携带	经过	这	黑色的	幻影	,	WHO

[wɔː(r)] ['hevi] ['ʃuːz] .

wore	heavy	shoes	.
穿着	重的	鞋	.

在由穿着厚重鞋子的黑衣幽灵抬着的棺材后面，有妇女在哭泣。

[θə'rɛz] [saɪd] :

Therese	sighed	:
特蕾莎	叹了口气	:

特蕾莎叹了口气：

" [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tɔːmentɪd] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

"	What	will	be	the	use	of	having	tormented	ourselves	in	this	world	?
"	什么	将要	是	这	使用	的	拥有	饱受折磨	我们自己	在	这	世界	?

“我们在这个世界上折磨自己又有什么用呢？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] , [ænd; ənd] [sed] :

"	He	looked	as	if	he	had	not	heard	,	and	said	:
"	他	看起来	作为	如果	他	有	不是	听到	,	和	说	:

他装作没听见的样子，说道：

" [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'hæpi] .

"	Before	I	knew	you	I	was	not	unhappy	.
"	前	我	知道	你	我	曾是	不是	不开心	.

认识你之前，我并不感到不快乐。

[aɪ] [laɪkt] [laɪf] .

I	liked	life	.
我	喜欢	生活	.

我喜欢生活。

[ai][wɒz; wəz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [driːmz] .

I	was	retained	in	it	by	dreams	.
我	曾是	保留	在	它	经过	梦境	.

我被梦境所束缚。

[ai] [laɪkt] [fɔːmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪn] [fɔːmz] , [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] [ðæt] [kə'res] [ænd; ənd]['flætə(r)] .

I	liked	forms	,	and	the	mind	in	forms	,	the	appearances	that	caress	and	flatter	.
我	喜欢	表格	,	和	这	头脑	在	表格	,	这	外貌	那	抚摸	和	奉承	.

我喜欢各种形式，以及形式所蕴含的思想，那些令人愉悦和奉承的外表。

[ai][hæd; həd][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['driːmɪŋ] .

I	had	the	joy	of	seeing	and	of	dreaming	.
我	有	这	喜悦	的	看到	和	的	做梦	.

我曾拥有视觉和梦境的乐趣。

[ai] [ɪn'dʒɔɪd] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] ['nʌθɪŋ] .

I	enjoyed	everything	and	depended	upon	nothing	.
我	享受	一切	和	取决于	之上	没有什么	.

我享受一切，不依赖任何事物。

[maɪ] [dɪ'zaɪr] , [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [laɪt] , [ai]['grætɪfaɪd] [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːg] .

My	desires	,	abundant	and	light	,	I	gratified	without	fatigue	.
我的	欲望	,	丰富	和	光	,	我	满意	没有	疲劳	.

我众多而轻松的愿望，我毫不费力地满足了。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	was	interested	in	everything	and	wished	for	nothing	.
我	曾是	感兴趣的	在	一切	和	希望	为了	没有什么	.

我对一切都感兴趣，没有任何愿望。

[wʌn] ['sʌfə] ['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [wɪl] .

One	suffers	only	through	the	will	.
一	遭受	仅有的	通过	这	将要	.

人的痛苦只源于意志。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] ['hæpi] .

Without	knowing	it	,	I	was	happy	.
没有	会心	它	,	我	曾是	快乐的	.

不知不觉中，我感到很幸福。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Oh	,	it	was	not	much	,	it	was	only	enough	to	live	.
哦	,	它	曾是	不是	很多	,	它	曾是	仅有的	足够的	到	居住	.

哦，那点东西不多，只够维持生活。

[naʊ] [ai][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][ɪn][laɪf] .

Now	I	have	no	joy	in	life	.
现在	我	有	不	喜悦	在	生活	.

现在我生活中没有任何快乐。

[maɪ] ['pleʒəz] , [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ai] [tʊk] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːt] ,

My	pleasures	,	the	interest	that	I	took	in	the	images	of	life	and	of	art	,
我的	快乐	,	这	兴趣	那	我	采取	在	这	图片	的	生活	和	的	艺术	,

我的乐趣，我对生活和艺术意象的兴趣，

[ðə; ði]['vɪvɪd] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [wɪð] [maɪ][hændz][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] — [juː; jʊ]

the	vivid	amusement	of	creating	with	my	hands	the	figures	of	my	dreams	—	you
这	生动	娱乐	的	创建	和	我的	双手	这	数据	的	我的	梦境	—	你

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] [left] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [rɪ'gret] .

have	made	me	lose	everything	and	have	not	left	me	even	regret	.
有	制成	我	失去	一切	和	有	不是	左边	我	甚至	后悔	.

亲手创造我梦想中的人物所带来的生动乐趣——你让我失去了一切，却没有给我留下任何遗憾。

[ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [maɪ] ['lɪbəti] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ə'gen] .

I	do	not	want	my	liberty	and	tranquillity	again	.
我	做	不是	想	我的	自由	和	宁静	再次	.

我不想再拥有自由和安宁。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ][ai][dɪd] [nɒt] [lɪv; laɪv] ;

It	seems	to	me	that	before	I	knew	you	I	did	not	live	;
它	似乎	到	我	那	前	我	知道	你	我	做过	不是	居住	;

我觉得，认识你之前，我仿佛没有真正活过；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ai] [fiːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] ,

and	now	that	I	feel	that	I	am	living	,
和	现在	那	我	感觉	那	我	是	活的	,

而现在，我觉得自己真正地活着，

[ai][kæn; kən] [nɒt] [lɪv; laɪv] ['aɪðə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [nɪə(r)] [juː; jʊ] .

I	can	not	live	either	far	from	you	or	near	you	.
我	能	不是	居住	任何一个	远的	从	你	或者	靠近	你	.

我不能住得离你太远，也不能住得离你太近。

[ai][ˌeɪ 'em] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['begəz] [wiː; wi] [sɔː] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ˌiː'ɛm'eɪ] .

I	am	more	wretched	than	the	beggars	we	saw	on	the	road	to	Ema	.
我	是	更多的	可怜	比	这	乞丐	我们	锯	在	这	路	到	ema	.

我比我们在去埃玛的路上看到的乞丐还要悲惨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [eə(r)] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [briːð] ['əʊnli] [juː; jʊ] , [huːm] [ai] [hæv; həv]

They	had	air	to	breathe	,	and	I	can	breathe	only	you	,	whom	I	have
他们	有	空气	到	呼吸	,	和	我	能	呼吸	仅有的	你	,	谁	我	有

[nɒt] .

not	.
不是	.

他们有空气可以呼吸，而我只能呼吸你，我却没有你。

[jet] [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [nəʊn] [juː; jʊ] .

Yet	I	am	glad	to	have	known	you	.
然而	我	是	高兴的	到	有	已知	你	.

但我很高兴认识你。

[ðæt] [ə'ləʊn] [kaʊnts] [ɪn][maɪ] [ɪg'zɪstəns] .

That	alone	counts	in	my	existence	.
那	独自的	计数	在	我的	存在	.

仅此一点，对我而言就意义非凡。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ][ai] [θɔːt] [ai] [heit] [juː; jʊ] .

A	moment	ago	I	thought	I	hated	you	.
一个	片刻	前	我	想法	我	憎恨	你	.

刚才我还以为我恨你呢。

[ai][wɒz; wəz] [rɒŋ] ; [ai][ə'dɔː(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [bles] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

I	was	wrong	;	I	adore	you	,	and	I	bless	you	for	the	harm	you	have
我	曾是	错误的	;	我	崇拜	你	,	和	我	保佑	你	为了	这	伤害	你	有

[dʌn] [ˌem 'iː] .

done	me	.
完毕	我	.

我错了；我爱你，我感谢你对我造成的伤害。

[ai] [lʌv] [ɔːl] [ðæt] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	love	all	that	comes	to	me	from	you	.
我	爱	全部	那	来	到	我	从	你	.

我喜欢你带给我的一切。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][sæn; sɑːn][niːkoʊlə] [brɪdʒ] .

"	They	were	nearing	the	black	trees	at	the	entrance	to	San	Niccola	bridge	.
"	他们	是	临近	这	黑色的	树木	在	这	入口	到	圣	尼科拉	桥	.

他们正接近圣尼古拉桥入口处的黑树。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][ðə; ði] [veɪg] ['fiːldz] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)] ['sædnəs] , [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ] [naɪt] .

On	the	other	side	of	the	river	the	vague	fields	displayed	their	sadness	,	intensified	by	night	.
在	这	其他	边	的	这	河	这	模糊的	字段	显示	他们的	悲伤	,	加强	经过	夜晚	.

河对岸，模糊的田野透着一丝忧伤，夜幕降临更增添了这种忧伤。

['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] ['læŋgə(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz]

Seeing	that	he	was	calm	and	full	of	a	soft	languor	,	she	thought	that	his	love	,
看到	那	他	曾是	冷静的	和	满的	的	一个	柔软的	倦怠	,	她	想法	那	他的	爱	,

见他平静而慵懒，她心想，那是他的爱。

[ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [fled] [ɪn] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['revəri] .

all	imagination	,	had	fled	in	words	,	and	that	his	desires	had	become	only	a	reverie	.
全部	想像力	,	有	逃亡	在	字	,	和	那	他的	欲望	有	变得	仅有的	一个	遐想	.

所有的想象力都已化作言语，他的愿望也只剩下空想。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [səʊ] [prɒmpt] [ə; eɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

She	had	not	expected	so	prompt	a	resignation	.
她	有	不是	预期的	所以	迅速的	一个	辞职	.

她没想到对方会这么快辞职。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːlməʊst] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .

It	almost	disappointed	her	to	escape	the	danger	she	had	feared	.
它	几乎	失望的	她	到	逃脱	这	危险	她	有	害怕	.

逃脱了自己所担心的危险，这几乎让她感到失望。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [hɪm] , [mɔː(r)]['bəʊldli] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

She	extended	her	hand	to	him	,	more	boldly	this	time	than	before	.
她	扩展	她	手	到	他	,	更多的	大胆地	这	时间	比	前	.

她向他伸出了手，这次比之前更加大胆。

" [ðen] , [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] .

"	Then	,	let	us	be	friends	.
"	然后	,	让	我们	是	朋友们	.

那么，让我们成为朋友吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] .

It	is	late	.
它	是	晚的	.

现在已经晚了。

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] .

Let	us	return	.
让	我们	返回	.

我们回去吧。

[teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['kærɪdʒ] .

Take	me	to	my	carriage	.
拿	我	到	我的	运输	.

带我去我的马车那里。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən] ['eksələnt] [frend] .

I	shall	be	what	I	have	been	to	you	,	an	excellent	friend	.
我	将	是	什么	我	有	到过	到	你	,	一个	出色的	朋友	.

我将继续做你一直以来的好朋友。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] .

You	have	not	displeased	me	.
你	有	不是	不高兴	我	.

你并没有让我不高兴。

" [bʌt; bət][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fiːldz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['grəʊɪŋ] ['sɒlətjuːd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] .

"	But	he	led	her	to	the	fields	,	in	the	growing	solitude	of	the	shore	.
"	但	他	引领	她	到	这	字段	,	在	这	生长	孤独	的	这	支撑	.

但他却带着她来到田野，来到了越来越寂静的海岸边。

" [nəʊ] , [ai] [wɪl] [nɒt] [let][juː; jʊ][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][seɪ] .

"	No	,	I	will	not	let	you	go	without	having	told	you	what	I	wish	to	say	.
"	不	,	我	将要	不是	让	你	去	没有	拥有	讲述	你	什么	我	希望	到	说	.

“不，我不会让你走，我一定要把我想说的话都告诉你。”

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] ; [ai][kæn; kən][nɒt][faɪnd][ðə; ðɪ] [wɜːdz] .

But	I	know	no	longer	how	to	speak	;	I	can	not	find	the	words	.
但	我	知道	不	更长	如何	到	说话	;	我	能	不是	寻找	这	字	.

但我已经不知道该如何说话了；我找不到合适的词语。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

I	wish	to	know	that	you	are	mine	.
我	希望	到	知道	那	你	是	矿	.

我希望知道你是我的。

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt][lɪv; laɪv]

I	swear	to	you	that	I	will	not	live
我	发誓	到	你	那	我	将要	不是	居住

我向你发誓，我将无法活下去。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv] ['daʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

another	night	in	the	horror	of	doubting	it	.
其他	夜晚	在	这	恐怖	的	怀疑	它	.

又一个夜晚，我饱受怀疑的煎熬。

" [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ;

"	He	pressed	her	in	his	arms	;
"	他	按下	她	在	他的	武器	;

他将她紧紧地抱在怀里；

[ænd; ənd] [siːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [θruː] [ðə; ðɪ][əb'skjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][veɪl] ,

and	seeking	the	light	of	her	eyes	through	the	obscurity	of	her	veil	,
和	寻求	这	光	的	她	眼睛	通过	这	朦胧	的	她	面纱	,

透过她面纱的朦胧，寻找她眼中的光芒。

[sed] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] .

said	"	You	must	love	me	.
说	"	你	必须	爱	我	.

他说：“你一定爱我。”

[ai][dɪ'zaɪə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [fɔːlt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]

I	desire	you	to	love	me	,	and	it	is	your	fault	,	for	you	have
我	欲望	你	到	爱	我	,	和	它	是	你的	过错	,	为了	你	有

[dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

desired	it	too	.
想要的	它	也	.

我渴望你爱我，而这都是你的错，因为你也渴望如此。

[seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] .

Say	that	you	are	mine	.
说	那	你	是	矿	.

说你是我的。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

Say	it	.
说	它	.

说出来。

" ['hævɪŋ] ['dʒentli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['feɪntli] [ænd; ənd] ['sləʊli] " [ai][kæn; kən][nɒt] !

"	Having	gently	disengaged	herself	,	she	replied	,	faintly	and	slowly	"	I	can	not	!
"	拥有	轻轻地	脱离	她自己	,	她	回复	,	淡淡的	和	缓慢地	"	我	能	不是	!

她轻轻地挣脱开来，轻声慢慢地回答说："我不能！"

[ai][kæn; kən][nɒt] !

I	can	not	!
我	能	不是	!

我不能！

[juː; jʊ] [siː] [ai][ˌeɪ 'em] ['æktɪŋ] ['fræŋkli] [wɪð] [juː; jʊ] .

You	see	I	am	acting	frankly	with	you	.
你	看	我	是	表演	坦率地说	和	你	.

你看，我对你很坦诚。

[ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'gəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [dɪs'pliːzd] [ˌem 'iː] .

I	said	to	you	a	moment	ago	that	you	had	not	displeased	me	.
我	说	到	你	一个	片刻	前	那	你	有	不是	不高兴	我	.

我刚才跟你说过，你并没有让我不高兴。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

But	I	can	not	do	as	you	wish	.
但	我	能	不是	做	作为	你	希望	.

但我不能如你所愿。

" [ænd; ənd] [rɪ'kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ðə; ði]['æbsənt][wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

"	And	recalling	to	her	thought	the	absent	one	who	was	waiting	for
"	和	回忆	到	她	想法	这	缺席的	一	WHO	曾是	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

"她想起了那个在等她却不在身边的人，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] : " [ai][kæn; kən][nɒt] !

she	repeated	:	"	I	can	not	!
她	重复	:	"	我	能	不是	!

她重复道："我不能！"

" ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] ['æŋkʃəsli] ['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [stɑːz] [ðæt]

"	Bending	over	her	he	anxiously	questioned	her	eyes	,	the	double	stars	that
"	弯曲	超过	她	他	焦虑地	被质问	她	眼睛	,	这	双倍的	明星	那

['trembld] [ænd; ənd] [veɪld] [ðəm'selvz] .

trembled	and	veiled	themselves	.
颤抖	和	含蓄	他们自己	.

他俯身靠近她，焦急地凝视着她的眼睛，那双眼睛如同两颗颤抖着、隐没在黑暗中的星星。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] , [ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [ai] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
You love me , I feel it , I see it .
你 爱 我 , 我 感觉 它 , 我 看 它 .

你爱我，我能感觉到，我能看出来。

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] .
You love me .
你 爱 我 .

你爱我。

[waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][ˌem ˈiː] [ðɪs] [rɒŋ] ?
Why will you do me this wrong ?
为什么 将要 你 做 我 这 错误的 ?

你为什么要这样对我?

" [hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)]
" He drew her to him , wishing to lay his soul , with his lips , on her
" 他 画 她 到 他 , 祝 到 躺 他的 灵魂 , 和 他的 嘴唇 , 在 她
[veɪld] [lɪps] .
veiled lips .
含蓄 嘴唇 .

“他将她拉向自己，想要用自己的嘴唇，将自己的灵魂贴在她蒙着面纱的嘴唇上。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈskeɪpt] [hɪm] ['swɪftli] , ['seɪɪŋ] : " [ai][kæn; kən][nɒt] .
She escaped him swiftly , saying : " I can not .
她 逃脱 他 迅速地 , 说 : " 我 能 不是 .

她迅速逃离了他，说道：“我不能。”

[duː; də][nɒt][ɑːsk][mɔː(r)] .
Do not ask more .
做 不是 问 更多的 .

不要再问了。

[ai][kæn; kən][nɒt][biː; bi] [jɔːz] .
I can not be yours .
我 能 不是 是 你的 .

我无法成为你的。

" [hɪz; ɪz][lɪps] ['trembld] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [kənˈvʌls] .
" His lips trembled , his face was convulsed .
" 他的 嘴唇 颤抖 , 他的 脸 曾是 抽搐 .

“他的嘴唇颤抖，脸部抽搐。”

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] " [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] .
He exclaimed " You have a lover , and you love him .
他 惊呼 " 你 有 一个 情人 , 和 你 爱 他 .

他惊呼道：“你有情人，而且你爱他。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [mɒk] [ˌem ˈiː] ? "
Why do you mock me ? "
为什么 做 你 嘲笑 我 ? "

你为什么嘲笑我?

" [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ai][hæv; həv][nəʊ][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [mɒk] [juː; jʊ] ,
" I swear to you I have no desire to mock you ,
" 我 发誓 到 你 我 有 不 欲望 到 嘲笑 你 ,

我向你发誓，我绝无嘲讽你的意图。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ai] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [juː; jʊ] .

and	that	if	I	loved	any	one	in	the	world	it	would	be	you	.
和	那	如果	我	喜爱	任何	一	在	这	世界	它	会	是	你	.

如果我爱这世上任何一个人，那一定是你。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	he	was	not	listening	to	her	.
"	但	他	曾是	不是	聆听	到	她	.

但他根本没听她的话。

" [liːv] [ˌem 'iː] , [liːv] [ˌem 'iː] !

"	Leave	me	,	leave	me	!
"	离开	我	,	离开	我	!

“离开我，离开我！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] ['fiːldz] .

"	And	he	ran	toward	the	dark	fields	.
"	和	他	跑	朝向	这	黑暗的	字段	.

他朝着黑暗的田野跑去。

[ðə; ði] ['ɑːrnoʊ] [fɔːmd] [lə'guːnz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] , [hɑːf] [veɪld] , [ʃɒn] ['fɪtfəli] .

The	Arno	formed	lagoons	,	upon	which	the	moon	,	half	veiled	,	shone	fitfully	.
这	阿诺	形成	泻湖	,	之上	哪个	这	月亮	,	一半	含蓄	,	闪耀	断断续续地	.

阿诺河形成了泻湖，月亮半遮半掩地时不时地照耀在泻湖上。

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mʌd] , [wɪð] [ə; eɪ] [step] ['ræpɪd] , [blaɪnd] ,

He	walked	through	the	water	and	the	mud	,	with	a	step	rapid	,	blind	,
他	步行	通过	这	水	和	这	泥	,	和	一个	步	迅速的	,	瞎的	,

他迈着快速的步伐，穿过水和泥，虽然双目失明。

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] .

like	that	of	one	intoxicated	.
喜欢	那	的	一	酣	.

就像喝醉了一样。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

She	took	fright	and	shouted	.
她	采取	惊吓	和	喊叫	.

她吓了一跳，大声喊叫起来。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] .

She	called	him	.
她	称为	他	.

她给他打了电话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

But	he	did	not	turn	his	head	and	made	no	answer	.
但	他	做过	不是	转动	他的	头	和	制成	不	回答	.

但他没有回头，也没有回答。

[hiː; hi] [fled] [wɪð] [ə'lɑːmɪŋ] ['rekləsnəs] .

He	fled	with	alarming	recklessness	.
他	逃亡	和	令人担忧	鲁莽	.

他逃跑时鲁莽得令人震惊。

[ʃiː; ʃi] [ræn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] .

She	ran	after	him	.
她	跑	后	他	.

她追了上去。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [stəʊnz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð]

Her	feet	were	hurt	by	the	stones	,	and	her	skirt	was	heavy	with
她	脚	是	伤害	经过	这	石头	,	和	她	裙子	曾是	重的	和

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

她的脚被石头硌伤了，裙子也被水浸透了，沉甸甸的。

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .

but	soon	she	overtook	him	.
但	很快	她	超越	他	.

但很快她就超过了他。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː; də] ?

"	What	were	you	about	to	do	?
"	什么	是	你	关于	到	做	?

你当时正要做什么?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

"	He	looked	at	her	,	and	saw	her	fright	in	her	eyes	.
"	他	看起来	在	她	,	和	锯	她	惊吓	在	她	眼睛	.

他看着她，从她的眼中看到了恐惧。

" [duː; də][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	not	be	afraid	,	"	he	said	.
"	做	不是	是	害怕的	,	"	他	说	.

“不要害怕，”他说。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [siː] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

"	I	did	not	see	where	I	was	going	.
"	我	做过	不是	看	在哪里	我	曾是	去	.

“我不知道自己要去哪里。”

[aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][aɪ][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kɪl] [maɪ'self] .

I	assure	you	I	did	not	intend	to	kill	myself	.
我	保证	你	我	做过	不是	打算	到	杀	我	.

我向你保证，我并没有自杀的意图。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['despərət] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][kɑːm] .

I	am	desperate	,	but	I	am	calm	.
我	是	绝望的	,	但	我	是	冷静的	.

我感到绝望，但我很冷静。

[aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

I	was	only	trying	to	escape	from	you	.
我	曾是	仅有的	尝试	到	逃脱	从	你	.

我只是想逃离你。

[aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .

I	beg	your	pardon	.
我	求	你的	赦免	.

请再说一遍。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [juː; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

But	I	could	not	see	you	any	longer	.
但	我	可以	不是	看	你	任何	更长	.

但我已经再也见不到你了。

[liːv] [ˌem 'iː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] .

Leave	me	,	I	pray	you	.
离开	我	,	我	祈祷	你	.

请你离开我。

[ˌfeəˈwel] !
Farewell !
告别 !

告别!

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [tremblɪŋ] : " [kʌm] !
" She replied , agitated and trembling : " Come !
" 她 回复 , 激动 和 发抖 : " 来 !

她激动地颤抖着回答："来吧！"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
We shall do what we can .
我们 将 做 什么 我们 能 .

我们会尽力而为。

" [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsɒmbə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ][rɪˈplaɪ] .
" He remained sombre and made no reply .
" 他 剩余 阴沉 和 制成 不 回复 .

他神情严肃，没有作任何回答。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] " [kʌm] !
She repeated " Come !
她 重复 " 来 !

她重复道："来！"

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
" She took his arm .
" 她 采取 他的 手臂 .

她挽住了他的胳膊。

[ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd][ˈænɪmeɪtɪd] [hɪm] .
The living warmth of her hand animated him .
这 活的 温暖 的 她 手 动画 他 .

她手上的温暖让他重新振作起来。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说:

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "
" Do you wish it ? "
" 做 你 希望 它 ? "

你希望如此吗?

" [ai][kæn; kən][nɒt] [liːv] [juː; jʊ] . "
" I can not leave you . "
" 我 能 不是 离开 你 . "

我不能离开你。

" [juː; jʊ] [ˈprɒmɪs] ? "
" You promise ? "
" 你 承诺 ? "

你保证吗?

" [ai][mʌst; məst] .
" I must .
" 我 必须 .

我必须这样做。

" [ænd; ənd] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)][æŋˈzaɪəti][ænd; ənd] [ˈæŋgwɪʃ] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [smaɪld] ,
" And , in her anxiety and anguish , she almost smiled ,
" 和 , 在 她 焦虑 和 痛苦 , 她 几乎 微笑 ,

"在焦虑和痛苦之中，她几乎露出了笑容。"

[ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [səʊ] ['kwɪkli] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɒli] .

in	thinking	that	he	had	succeeded	so	quickly	by	his	folly	.
在	思维	那	他	有	成功了	所以	迅速地	经过	他的	蠢事	.

他以为自己愚蠢的行为就能如此迅速地取得成功。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? " [sed] [hiː; hi] , [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .

"	To	-	morrow	?	"	said	he	,	inquiringly	.
"	到	-	明天	?	"	说	他	,	询问地	.

“明天？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fensɪv] ['ɪnstɪŋkt] :

She	replied	quickly	,	with	a	defensive	instinct	:
她	回复	迅速地	,	和	一个	防守	本能	:

她出于本能的防御心理迅速回应道：

" [əʊ] , [nəʊ] ; [nɒt][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ! "

"	Oh	,	no	;	not	to	-	morrow	!	"
"	哦	,	不	;	不是	到	-	明天	!	"

“哦，不，不是明天！”

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ; [juː; jʊ] [rɪ'gret] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] . "

"	You	do	not	love	me	;	you	regret	that	you	have	promised	.	"
"	你	做	不是	爱	我	;	你	后悔	那	你	有	承诺	.	"

你不爱我；你后悔你许下的诺言。

" [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'gret] , [bʌt; bət] —

"	No	,	I	do	not	regret	,	but	—
"	不	,	我	做	不是	后悔	,	但	—

“不，我不后悔，但是——”

[hiː; hi] [ɪm'plɔː] , [hiː; hi] ['sʌplɪˌkeɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	implored	,	he	supplicated	her	.
他	恳求	,	他	恳求	她	.

他恳求她，哀求她。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd]

She	looked	at	him	for	a	moment	,	turned	her	head	,	hesitated	,	and
她	看起来	在	他	为了	一个	片刻	,	转向	她	头	,	犹豫了一下	,	和

[sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :

said	,	in	a	low	tone	:
说	,	在	一个	低的	语气	:

她看了他一会儿，转过头，犹豫了一下，低声说道：

" ['sætədeɪ] .

"	Saturday	.
"	周六	.

“周六。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVII
"	章	十七

第十七章

[mɪs] [bel] [ɑːsks] [ə; eɪ] ['kwestʃən]

MISS	BELL	ASKS	A	QUESTION
错过	钟	问	一个	问题

贝尔小姐问了一个问题

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [mɪs] [bel] [wɒz; wəz] ['sketʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

After	dinner	,	Miss	Bell	was	sketching	in	the	drawing	-	room	.
后	晚餐	,	错过	钟	曾是	素描	在	这	绘画	-	房间	.

晚饭后，贝尔小姐在客厅里画素描。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] , [ɒn]['kænvəs] ,

She	was	tracing	,	on	canvas	,
她	曾是	追踪	,	在	帆布	,

她在画布上描摹，

['proʊfaɪlz][ɒv; əv] ['bɪədɪd] [ɪ'trʌskənz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mædəm] ['mɑːrmət][wɒz; wəz][tuː; tə]

profiles	of	bearded	Etruscans	for	a	cushion	which	Madame	Marmet	was	to
简介	的	留着胡子的	伊特鲁里亚人	为了	一个	软垫	哪个	夫人	马尔梅特	曾是	到

[ɪm'brɔɪdə(r)] .

embroider	.
绣	.

为玛尔梅夫人刺绣的靠垫，图案是留着胡须的伊特鲁里亚人的侧脸。

[prɪns] - [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] [wɪð] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['femənɪn] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

Prince	Albertinelli	was	selecting	the	wool	with	an	almost	feminine	knowledge	of
王子	-	曾是	选择	这	羊毛	和	一个	几乎	女性	知识	的

[ʃeɪdz] .

shades	.
色调	.

阿尔贝蒂内利王子挑选羊毛时，对色彩的把握近乎女性般精准。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] - , ['hævɪŋ] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ,

It	was	late	when	Choulette	,	having	,	as	was	his	habit	,
它	曾是	晚的	什么时候	-	,	拥有	,	作为	曾是	他的	习惯	,

夜已深，舒莱特像往常一样，吃完饭后.....

[pleɪd] ['brɪskələ] [wɪð] [ðə; ði] [kʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['keɪtərərz] , [ə'pɪəd] ,

played	briscola	with	the	cook	at	the	caterer's	,	appeared	,
玩	布里斯科拉	和	这	厨师	在	这	餐饮服务商	,	出现	,

在餐饮公司和厨师一起玩布里斯科拉游戏，出现了，

[æz; əz] ['dʒɔɪfl] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .

as	joyful	as	if	he	possessed	the	mind	of	a	god	.
作为	快乐	作为	如果	他	拥有	这	头脑	的	一个	上帝	.

他欣喜若狂，仿佛拥有神一般的心智。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ɒn][ə; eɪ]['səʊfə] , [bɪ'saɪd] ['mædəm] ['mɑːtɪn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

He	took	a	seat	on	a	sofa	,	beside	Madame	Martin	,	and	looked	at	her
他	采取	一个	座位	在	一个	沙发	,	旁	夫人	马丁	,	和	看起来	在	她

['tendəli] .

tenderly	.
温柔地	.

他坐在马丁夫人身旁的沙发上，温柔地看着她。

[və'lʌptʃuəsnəs] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] .

Voluptuousness	shone	in	his	green	eyes	.
性感	闪耀	在	他的	绿色的	眼睛	.

他那双绿色的眼睛里闪烁着性感的光芒。

[hiː; hi] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [pəʊ'etɪk][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

He	enveloped	her	,	while	talking	to	her	,	with	poetic	and	picturesque
他	被包裹	她	,	尽管	说	到	她	,	和	诗意的	和	如画

['freɪzɪz] .

phrases	.
短语	.

他一边和她说话，一边用诗意生动的语言将她包围起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌvˌsɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈimprəvaiz] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	like	the	sketch	of	a	lovesong	that	he	was	improvising	for
它	曾是	喜欢	这	草图	的	一个	情歌	那	他	曾是	即兴发挥	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

那就像他即兴为她创作的一首情歌的草稿。

[ɪn] [ˈɒdli] [ɪnˈvɒlvd] [ˈsentənsɪz] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eksˈheil] .

In	oddly	involved	sentences	,	he	told	her	of	the	charm	that	she	exhaled	.
在	奇怪	涉及	句子	,	他	讲述	她	的	这	魅力	那	她	呼气	.

他用一些语无伦次的句子，告诉她她身上散发出的魅力。

" [hiː; hi] , [tuː] ! " [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə] [hɜːˈself] .

"	He	,	too	!	"	said	she	to	herself	.
"	他	,	也	!	"	说	她	到	她自己	.

“他也是！”她自言自语道。

[ʃiː; ʃi] [əˈmjuːzd] [hɜːˈself] [baɪ] [ˈtiːzɪŋ] [hɪm] .

She	amused	herself	by	teasing	him	.
她	觉得好笑	她自己	经过	戏弄	他	.

她以戏弄他为乐。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ɪn] [ˈflɒrəns] , [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [ˈkwɔːtəz] ,

She	asked	whether	he	had	not	found	in	Florence	,	in	the	low	quarters	,
她	问	无论	他	有	不是	成立	在	佛罗伦萨	,	在	这	低的	四分之一	,

她问他是否在佛罗伦萨的贫民窟里没有找到什么，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [huːm] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] .

one	of	the	kind	of	women	whom	he	liked	to	visit	.
一	的	这	种类	的	女性	谁	他	喜欢	到	访问	.

他是喜欢拜访的那种女性之一。

[hɪz; ɪz] [ˈpref(ə)rənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] .

His	preferences	were	known	.
他的	偏好	是	已知	.

他的喜好是众所周知的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] :

He	could	deny	it	as	much	as	he	wished	:
他	可以	否定	它	作为	很多	作为	他	希望	:

他可以尽其所能地否认：

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ˈɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːdn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

no	one	was	ignorant	of	the	door	where	he	had	found	the	cordon	of	his
不	一	曾是	无知	的	这	门	在哪里	他	有	成立	这	警戒线	的	他的

[θɜːd] [ˈɔːdə(r)] .

Third	Order	.
第三	命令	.

没有人不知道他找到第三秩序警戒线的那扇门。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .

His	friends	had	met	him	on	the	boulevard	.
他的	朋友们	有	遇见	他	在	这	林荫大道	.

他的朋友们在林荫大道上遇到了他。

[hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] [ˈwɪmɪn] [wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpoʊəmz] .

His	taste	for	unfortunate	women	was	evident	in	his	most	beautiful	poems	.
他的	品尝	为了	不幸	女性	曾是	明显	在	他的	最多	美丽的	诗歌	.

他对不幸女性的偏爱在他最美的诗篇中显露无疑。

" [əʊ] , [mə'sjɜ:] - , [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dʒʌdʒ] , [ju:; jʊ][laɪk] ['veri] [bæd]
" **Oh** , **Monsieur** **Choulette** , **so** **far** **as** **I** **am** **able** **to** **judge** , **you** **like** **very** **bad**
" 哦 , 先生 - , 所以 远的 作为 我 是 有能力的 到 法官 , 你 喜欢 非常 坏的
['wɪmɪn] .
women .
女性 .

“哦，舒莱特先生，就我所知，您喜欢非常坏的女人。”

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sə'lemnəti] :
" **He** **replied** **with** **solemnity** :
" 他 回复 和 严肃 :

他严肃地回答道：

" ['mædəm] ,
" **Madame** ,
" 夫人 ,

夫人，

[ju:; jʊ] [meɪ] [kə'lekt] [ðə; ði] [greɪn] [ɒv; əv] - [səʊn] [baɪ] [mə'sjɜ:] [pɔ:l] [vɛns] [ænd; ənd] [θrəʊ]
you **may** **collect** **the** **grain** **of** **calumiy** **sown** **by** **Monsieur** **Paul** **Vence** **and** **throw**
你 可能 收集 这 粮食 的 - 播种 经过 先生 保罗 文斯 和 扔
['hændfulz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ˌem 'i:] .
handfuls **of** **it** **at** **me** .
一把 的 它 在 我 .

你可以收集保罗·旺斯先生播下的菠萝种子，一把一把地扔向我。

[ai] [wɪl] [nɒt][traɪ][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
I **will** **not** **try** **to** **avoid** **it** .
我 将要 不是 尝试 到 避免 它 .

我不会试图回避它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tʃeɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][ɪz][pjʊə(r)]
It **is** **not** **necessary** **you** **should** **know** **that** **I** **am** **chaste** **and** **that** **my** **mind** **is** **pure**
它 是 不是 必要的 你 应该 知道 那 我 是 贞洁 和 那 我的 头脑 是 纯的
.
:
:

你不必知道我贞洁无瑕，也不必知道我心灵纯洁。

[bʌt; bət][du:; də][nɒt] [dʒʌdʒ] ['laɪtli] [ðəʊz] [hu:m] [ju:; jʊ][kɔ:l] [ʌn'fɔ:tʃənət] , [ænd; ənd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
But **do** **not** **judge** **lightly** **those** **whom** **you** **call** **unfortunate** , **and** **who** **should** **be**
但 做 不是 法官 轻轻 那些 谁 你 称呼 不幸 , 和 WHO 应该 是
['seɪkrɪd][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
sacred **to** **you** ,
神圣 到 你 ,

但是，不要轻视那些你认为不幸的人，那些在你眼中应该受到尊敬的人。

[sɪns] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] .
since **they** **are** **unfortunate** .
自从 他们 是 不幸 .

因为他们很不幸。

[ðə; ði] [dis'dein] [ænd; ənd] [lɒst] [gɜ:l][ɪz][ðə; ði]['dəʊsaɪl] [kleɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
The **disdained** **and** **lost** **girl** **is** **the** **docile** **clay** **under** **the** **finger** **of** **the** **Divine**
这 轻蔑 和 丢失的 女孩 是 这 温顺 黏土 在下面 这 手指 的 这 神圣的
['pɒtə(r)] :
Potter **:**
波特 :

被轻视和迷失的女孩，就像神圣陶匠指尖下温顺的泥土：

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði]['vɪktɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒləkɔ:st] .

she	is	the	victim	and	the	altar	of	the	holocaust	.
她	是	这	受害者	和	这	坛	的	这	大屠杀	.

她是纳粹大屠杀的受害者和祭坛。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [ɑ:(r); ə(r)]['nɪərə(r)][gɒd][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] : [ðeɪ] [hæv; həv][lɒst]

The	unfortunates	are	nearer	God	than	the	honest	women	:	they	have	lost
这	不幸的	是	更近	上帝	比	这	诚实的	女性	:	他们	有	丢失的

[kən'si:t] .

conceit	.
自负	.

不幸的人比诚实的女人更接近上帝：他们失去了自负。

[ðeɪ] [du:; də][nɒt]['glɔ:rɪfaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'traɪd] ['vɜ:tʃu:][ðə; ði]['meɪtrən] [praɪdz] [hɜ:'self] [ɒn] .

They	do	not	glorify	themselves	with	the	untried	virtue	the	matron	prides	herself	on	.
他们	做	不是	荣耀	他们自己	和	这	未经尝试	美德	这	护士长	骄傲	她自己	在	.

他们不会像那位女主人那样，以未经考验的美德来标榜自己。

[ðeɪ] [pə'zes] [hju:'mɪlətɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɔ:nəstəʊn] [ɒv; əv]['vɜ:tju:z] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['hev(ə)n] .

They	possess	humility	,	which	is	the	cornerstone	of	virtues	agreeable	to	heaven	.
他们	具有	谦逊	,	哪个	是	这	基石	的	美德	同意	到	天堂	.

他们拥有谦逊，这是上天所喜悦的美德的基石。

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [rɪ'pentəns] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][ɪn]['hev(ə)n] ;

A	short	repentance	will	be	sufficient	for	them	to	be	the	first	in	heaven	;
一个	短的	悔改	将要	是	充足的	为了	他们	到	是	这	第一的	在	天堂	;

只要稍加悔改，他们就能成为天国的第一批人；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][sɪnz] , [wɪ'ðaʊt] ['mælɪs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dʒɔɪ] , [kən'teɪn] [ðeə(r)] [əʊn] [fə'gɪvnəs] .

for	their	sins	,	without	malice	and	without	joy	,	contain	their	own	forgiveness	.
为了	他们的	罪孽	,	没有	恶意	和	没有	喜悦	,	包含	他们的	自己的	饶恕	.

他们的罪过，既无恶意也无喜悦，却蕴含着自身的宽恕。

[ðeə(r)] [fɔ:lts] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪnz] , [pɑ:'tɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði]['merɪts] [ə'tætʃt] [tu:; tə][peɪn] ; [sleɪvz]

Their	faults	,	which	are	pains	,	participate	in	the	merits	attached	to	pain	;	slaves
他们的	故障	,	哪个	是	疼痛	,	参加	在	这	优点	随附的	到	疼痛	;	奴隶

[tu:; tə]['bru:t(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

to	brutal	passion	,
到	野蛮	热情	,

他们的过错，也就是痛苦，也包含了痛苦所具有的价值；他们是残暴激情的奴隶。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv][ɔ:l] [və'lʌptʃuəsnəs] ,

they	are	deprived	of	all	voluptuousness	,
他们	是	被剥夺的	的	全部	性感	,

他们被剥夺了所有感官享受，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk][ðə; ði][men] [hu:] ['præktɪs] ['kɒntɪnəns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

and	in	this	they	are	like	the	men	who	practise	continence	for	the	kingdom
和	在	这	他们	是	喜欢	这	男人	WHO	实践	尿失禁	为了	这	王国

[ɒv; əv][gɒd] .

of	God	.
的	上帝	.

在这方面，他们就像那些为了神的国度而禁欲的人一样。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [laɪk] [ˌju: 'es] , ['kʌlprit] ; [bʌt; bət] [ʃeɪm] [fɔ:ls] [ɒn][ðeə(r)] [kraɪm] [laɪk][ə; eɪ][bɑ:m] ,

They	are	like	us	,	culprits	;	but	shame	falls	on	their	crime	like	a	balm	,
他们	是	喜欢	我们	,	罪魁祸首	;	但	耻辱	瀑布	在	他们的	犯罪	喜欢	一个	香脂	,

他们和我们一样都是罪犯；但羞耻感如同抚慰剂般减轻了他们的罪行。

['sʌfərɪŋ] ['pjuərifai][ˌaɪ 'ti:][laɪk]['faɪə(r)] .

suffering	purifies	it	like	fire	.
痛苦	净化	它	喜欢	火	.

苦难如同烈火般净化心灵。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [gɒd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][send][tuː; tə]

That	is	the	reason	why	God	will	listen	to	the	first	voice	which	they	shall	send	to
那	是	这	原因	为什么	上帝	将要	听	到	这	第一的	嗓音	哪个	他们	将	发送	到

[hɪm] .

him	.
他	.

这就是为什么上帝会听从他们向他发出的第一份声音的原因。

[ə; eɪ] [θrəʊn] [ɪz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

A	throne	is	prepared	for	them	at	the	right	hand	of	the	Father	.
一个	王座	是	准备	为了	他们	在	这	正确的	手	的	这	父亲	.

在父的右边，为他们预备了宝座。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv][gɒd] ,

In	the	kingdom	of	God	,
在	这	王国	的	上帝	,

在神的国度里，

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['emprəs] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	queen	and	the	empress	will	be	happy	to	sit	at	the	feet	of	the
这	女王	和	这	皇后	将要	是	快乐的	到	坐	在	这	脚	的	这

[ʌn'fɔːtʃənət] ;

unfortunate	;
不幸	;

女王和皇后乐意坐在不幸者的脚下；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [sə'lestiəl] [haʊs] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ]['hjuːmən][plæn] .

for	you	must	not	think	that	the	celestial	house	is	built	on	a	human	plan	.
为了	你	必须	不是	思考	那	这	天体	房子	是	建造	在	一个	人类	计划	.

你们千万不要以为天上的殿宇是按着人的计划建造的。

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , ['mædəm] .

Far	from	it	,	Madame	.
远的	从	它	,	夫人	.

恰恰相反，夫人。

" [ˌnevəðə'les] , [hiː; hi] [kən'siːd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [rəʊd] [led][tuː; tə][sælˈveɪʃ(ə)n] .

"	Nevertheless	,	he	conceded	that	more	than	one	road	led	to	salvation	.
"	尽管如此	,	他	承认	那	更多的	比	一	路	引领	到	救恩	.

然而，他承认，通往救赎的道路不止一条。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [lʌv] .

One	could	follow	the	road	of	love	.
一	可以	跟随	这	路	的	爱	.

人们可以追随爱情之路。

" [mænz] [lʌv] [ɪz] ['ɜːθli] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz][baɪ]['peɪnf(ə)l] [dɪ'griːz] ,

"	Man's	love	is	earthly	,	"	he	said	,	"	but	it	rises	by	painful	degrees	,
"	男人的	爱	是	尘世的	,	"	他	说	,	"	但	它	上升	经过	痛苦	学位	,

“人的爱是世俗的，”他说，“但它是经过痛苦的渐进过程才升华的。”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [liːdz] [tuː; tə][gɒd] .

and	finally	leads	to	God	.
和	最后	线索	到	上帝	.

最终通向神。

" [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] .

"	The	Prince	had	risen	.
"	这	王子	有	升起	.

王子已经起身。

['kɪsɪŋ] [mɪs] [bɛlz] [hænd] , [hiː; hi] [sed] :
Kissing Miss Bell's hand , he said :
接吻 错过 贝尔的 手 , 他 说 :

他吻了吻贝尔小姐的手，说道：

" ['sætədeɪ] . "
" Saturday . "
" 周六 . "

“周六。”

" [jes] , [ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sætədeɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪviən] .
" Yes , the day after to - morrow , Saturday , " replied Vivian .
" 是的 , 这 天 后 到 - 明天 , 周六 , " 回复 薇薇安 .

“是的，后天，星期六，”薇薇安回答道。

[θə'rɛz] ['stɑːtɪd] .
Therese started .
特蕾莎 开始 .

事情就是这样开始的。

['sætədeɪ] !
Saturday !
周六 !

周六！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] ['kwaɪətli] , [æz; əz][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] .
They were talking of Saturday quietly , as of an ordinary day .
他们 是 说 的 周六 悄悄 , 作为 的 一个 普通的 天 .

他们平静地谈论着星期六，就像谈论普通的一天一样。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['sætədeɪ] [wʊd] [kʌm] [səʊ] [suːn] [ɔː(r)][səʊ]
Until then she had not wished to think that Saturday would come so soon or so
['nætʃ(ə)rəli] .
naturally .
自然 .

在此之前，她从未想过星期六会来得这么快，这么自然。

[ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .
The guests had been gone for half an hour .
这 客人 有 到过 已消失 为了 一半 一个 小时 .

客人已经离开半个小时了。

[θə'rɛz] , ['taɪəd] , [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
Therese , tired , was thinking in her bed ,
特蕾莎 , 疲劳的 , 曾是 思维 在 她 床 ,

疲惫的特蕾莎躺在床上沉思着。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
when she heard a knock at the door of her room .
什么时候 她 听到 一个 敲 在 这 门 的 她 房间 .

这时她听到有人敲她房间的门。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['vɪviənz] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'pɪəd] .
The panel opened , and Vivian's little head appeared .
这 控制板 打开 , 和 薇薇安的 小的 头 出现 .

面板打开了，薇薇安的小脑袋露了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [ɪn'truːd] , ['dɑːlɪŋ] ?
" I am not intruding , darling ?
" 我 是 不是 入侵 , 亲爱的 ?

“我没有打扰您，亲爱的？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['sliːpi] ?

You	are	not	sleepy	?
你	是	不是	困	?

你不困吗?

" [nəʊ] , [θə'rɛz] [hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [sliːp] .

"	No	,	Therese	had	no	desire	to	sleep	.
"	不	,	特蕾莎	有	不	欲望	到	睡觉	.

“不，特蕾莎没有睡觉的欲望。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] .

She	rose	on	her	elbow	.
她	玫瑰	在	她	弯头	.

她用手肘撑起身子。

['vɪviən] [sæt][ɒn][ðə; ði][bed] , [səʊ] [laɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Vivian	sat	on	the	bed	,	so	light	that	she	made	no	impression	on	it	.
薇薇安	卫星	在	这	床	,	所以	光	那	她	制成	不	印象	在	它	.

薇薇安坐在床上，身子很轻，几乎没在床上留下任何痕迹。

" ['dɑːlɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] .

"	Darling	,	I	am	sure	you	have	a	great	deal	of	reason	.
"	亲爱的	,	我	是	当然	你	有	一个	伟大的	交易	的	原因	.

亲爱的，我相信你有很多理由。

[əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	I	am	sure	of	it	.
哦	,	我	是	当然	的	它	.

哦，我对此深信不疑。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [mə'sjɜː] ['sædlər][ɪz][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪnɪst] .

You	are	reasonable	in	the	same	way	that	Monsieur	Sadler	is	a	violinist	.
你	是	合理的	在	这	相同的	方式	那	先生	萨德勒	是	一个	小提琴手	.

你就像萨德勒先生是一位小提琴家一样，非常通情达理。

[hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [tjuːn] [wen] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] .

He	plays	a	little	out	of	tune	when	he	wishes	.
他	演出	一个	小的	出去	的	调	什么时候	他	愿望	.

他想走调的时候就会走调。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] .

And	you	,	too	,	when	you	are	not	quite	logical	,	it	is	for	your	own	pleasure	.
和	你	,	也	,	什么时候	你	是	不是	相当	逻辑	,	它	是	为了	你的	自己的	乐趣	.

你也是如此，当你的行为不够合乎逻辑时，也是为了取悦自己。

[əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] ,

Oh	,	darling	,	you	have	a	great	deal	of	reason	and	of	judgment	,
哦	,	亲爱的	,	你	有	一个	伟大的	交易	的	原因	和	的	判断	,

哦，亲爱的，你很有道理，也很有判断力。

[ænd; ənd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] .

and	I	come	to	ask	your	advice	.
和	我	来	到	问	你的	建议	.

我来请教各位的意见。

" [ə'stɒnɪʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] , [θə'rɛz] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] .

"	Astonished	,	and	a	little	anxious	,	Therese	denied	that	she	was	logical	.
"	惊讶	,	和	一个	小的	焦虑的	,	特蕾莎	否认	那	她	曾是	逻辑	.

特蕾莎既惊讶又有些焦虑，她否认自己是合乎逻辑的。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['veri] [sɪn'sɪəli] .

She	denied	this	very	sincerely	.
她	否认	这	非常	真挚地	.

她非常诚恳地否认了这一点。

[bʌt; bət] ['vɪviən] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

But	Vivian	would	not	listen	to	her	.
但	薇薇安	会	不是	听	到	她	.

但薇薇安根本不听她的。

" [ai] [hæv; həv] [riːd] [fræn'swɑː] ['ræbə,leiz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [maɪ] [lʌv] .

"	I	have	read	Francois	Rabelais	a	great	deal	,	my	love	.
"	我	有	读	弗朗索瓦	拉伯雷	一个	伟大的	交易	,	我的	爱	.

“亲爱的，我读过很多弗朗索瓦·拉伯雷的作品。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] ['ræbə,leiz] [ænd; ənd] [ɪn] [vɪ'lɑːn] [ðæt] [ai] ['stʌdid] [frentʃ] .

It	is	in	Rabelais	and	in	Villon	that	I	studied	French	.
它	是	在	拉伯雷	和	在	维隆	那	我	研究	法语	.

我是在拉伯雷和维庸的作品中学习法语的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [əʊld] ['mɑːstəz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] .

They	are	good	old	masters	of	language	.
他们	是	好的	老的	大师	的	语言	.

他们是语言学界的老前辈。

[bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] - [ˌpæntə'gruəl] ? - -

But	,	darling	,	do	you	know	the	'	Pantagruel	?	'	'
但	,	亲爱的	,	做	你	知道	这	-	巨人传	?	-	-

但是，亲爱的，你知道《潘塔格鲁尔》这首歌吗?

[ˌpæntə'gruəl] - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] ['sɪti] , [fʊl] [ɒv; əv] ['pæləs] , [ɪn] [ðə; ði]

Pantagruel	'	is	like	a	beautiful	and	noble	city	,	full	of	palaces	,	in	the
巨人传	-	是	喜欢	一个	美丽的	和	高贵	城市	,	满的	的	宫殿	,	在	这

[rɪ'splendənt] [dɔːn] ,

resplendent	dawn	,
灿烂	黎明	,

《巨人传》就像一座美丽而高贵的城市，宫殿林立，沐浴在灿烂的黎明中。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [striːt] - ['swiːpəz] [ɒv; əv] ['pærɪs] [hæv; həv] [kʌm] .

before	the	street	-	sweepers	of	Paris	have	come	.
前	这	街道	-	清扫工	的	巴黎	有	来	.

在巴黎的清洁工到来之前。

[ðə; ði] ['swiːpəz] [hæv; həv] [nɒt] ['teɪkən] [aʊt] [ðə; ði] [dɜːt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [meɪdz] [hæv; həv] [nɒt] [wɒʃt]

The	sweepers	have	not	taken	out	the	dirt	,	and	the	maids	have	not	washed
这	清扫工	有	不是	已采取	出去	这	污垢	,	和	这	女佣	有	不是	洗过

[ðə; ði] ['mɑːb(ə)l] [steps] .

the	marble	steps	.
这	大理石	步骤	.

清洁工没有清理灰尘，女佣也没有清洗大理石台阶。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [frentʃ] ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] - [ˌpæntə'gruəl] . -

And	I	have	seen	that	French	women	do	not	read	the	'	Pantagruel	.	'
和	我	有	已见	那	法语	女性	做	不是	读	这	-	巨人传	.	-

我发现法国女性并不读《潘塔格鲁埃尔》。

[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	do	not	know	it	?
你	做	不是	知道	它	?

你不知道吗?

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
Well , it is not necessary .
出色地 , 它 是 不是 必要的 .

其实没必要。

[ɪn][ðə; ði] - [ˌpæntə'gruəl] , - [pæn'əːdʒ][ɑːsks] ['weðə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] ['mæri] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvəz]
In the ' Pantagruel , ' Panurge asks whether he must marry , and he covers
在 这 - 巨人传 , - 潘努尔格 问 无论 他 必须 结婚 , 和 他 封面
[hɪm'self] [wɪð] ['rɪdɪkjuːl] ,
himself with ridicule ,
他自己 和 嘲笑 ,

在《潘塔格鲁埃尔》中，潘努尔格问自己是否必须结婚，并用嘲讽来掩饰自己。

[maɪ] [lʌv] .
my love .
我的 爱 .

亲爱的。

[wel] , [ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [æz; əz] ['lɑːfəbl] [æz; əz][hiː; hi] , [sɪns] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən]
Well , I am quite as laughable as he , since I am asking the same question
出色地 , 我 是 相当 作为 可笑 作为 他 , 自从 我 是 问 这 相同的 问题
[ɒv; əv][juː; jʊ] .
of you .
的 你 .

嗯，我跟他一样可笑，因为我也在问你同样的问题。

" [θə'rɛz] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'izɪnɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][traɪ][tuː; tə] [kən'siːl] :
" Therese replied with an uneasiness she did not try to conceal :
" 特蕾莎 回复 和 一个 不安 她 做过 不是 尝试 到 隐藏 :

特蕾莎回答时，语气中带着一丝不安，她并没有试图掩饰：

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [maɪ][dɪə(r)] , [duː; də][nɒt][ɑːsk][ˌem 'iː] .
" As for that , my dear , do not ask me .
" 作为 为了 那 , 我的 亲爱的 , 做 不是 问 我 .

“至于那个，亲爱的，不要问我。”

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] . "
I have already told you my opinion . "
我 有 已经 讲述 你 我的 观点 . "

我已经把我的意见告诉过你了。

" [bʌt; bət] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['əʊnli] [men] [ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
" But , darling , you have said that only men are wrong to marry .
" 但 , 亲爱的 , 你 有 说 那 仅有的 男人 是 错误的 到 结婚 .

“但是，亲爱的，你曾说过只有男人结婚才是错的。”

[ai][kæn; kən] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
I can not take that advice for myself .
我 能 不是 拿 那 建议 为了 我 .

我无法接受这样的建议。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv] [mɪs] [bel] ,
" Madame Martin looked at the little boyish face and head of Miss Bell ,
" 夫人 马丁 看起来 在 这 小的 男孩气 脸 和 头 的 错过 钟 ,

马丁夫人打量着贝尔小姐那张稚气未脱的脸庞和脑袋，

[wɪtʃ] ['ɒdli] [ɪk'sprest] ['tendənəs] [ænd; ənd] ['mɒdəsti] .
which oddly expressed tenderness and modesty .
哪个 奇怪 表达 压痛 和 谦逊 .

这出人意料地表达了温柔和谦逊。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈseɪɪŋ] :

Then	she	embraced	her	,	saying	:
然后	她	拥抱	她	,	说	:

然后她拥抱了她，说道：

" [dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪkˈskwɪzɪt] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ]

"	Dear	,	there	is	not	a	man	in	the	world	exquisite	and	delicate	enough	for	you
"	亲爱的	,	那里	是	不是	一个	男人	在	这	世界	精美的	和	精美的	足够的	为了	你

.

:

.

“亲爱的，世界上没有一个男人配得上你，既精致又温柔。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [əˈfekʃənət] [ˈgrævəti] :

"	She	added	,	with	an	expression	of	affectionate	gravity	:
"	她	额外	,	和	一个	表达	的	亲热	重力	:

她带着慈爱而庄重的神情补充道：

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

"	You	are	not	a	child	.
"	你	是	不是	一个	孩子	.

你不是小孩子。

[ɪf] [sʌm; səm] [wʌn] [lʌvz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt]

If	some	one	loves	you	,	and	you	love	him	,	do	what	you	think	you	ought
如果	一些	一	爱	你	,	和	你	爱	他	,	做	什么	你	思考	你	应该

[tuː; tə] [duː; də] ,

to	do	,
到	做	,

如果有人爱你，你也爱他，那就去做你认为你应该做的事。

[wɪˈðaʊt] [ˈmɪŋglɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪˈneɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð]

without	mingling	interests	and	combinations	that	have	nothing	to	do	with
没有	混杂	兴趣	和	组合	那	有	没有什么	到	做	和

[ˈsentɪmənt] .

sentiment	.
情绪	.

不将与情感无关的利益和组合混为一谈。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

This	is	the	advice	of	a	friend	.
这	是	这	建议	的	一个	朋友	.

这是朋友给我的建议。

" [mɪs] [bel] [ˈhezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] .

"	Miss	Bell	hesitated	a	moment	.
"	错过	钟	犹豫了一下	一个	片刻	.

贝尔小姐犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [əˈrəʊz] .

Then	she	blushed	and	arose	.
然后	她	脸红了	和	出现	.

然后她脸红了，站了起来。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɒkt] .

She	had	been	a	little	shocked	.
她	有	到过	一个	小的	震惊	.

她当时有点震惊。

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

" [aɪ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] !

"	I	KISS	YOUR	FEET	BECAUSE	THEY	HAVE	COME	!
"	我	吻	你的	脚	因为	他们	有	来	!

“我亲吻你的脚，因为它们来了！”

" ['sætədeɪ] , [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] , [θəˈrɛz] [went] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['semətri] .

"	Saturday	,	at	four	o'clock	,	Therese	went	,	as	she	had	promised	,	to	the	gate	of	the	English	cemetery	.
"	周六	,	在	四	点钟	,	特蕾莎	去	,	作为	她	有	承诺	,	到	这	门	的	这	英语	公墓	.

“星期六下午四点，特蕾莎按照约定，来到了英国公墓的大门前。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] - .

There	she	found	Dechartre	.
那里	她	成立	-	.

她在那里遇到了德沙特尔。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] ; [hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] .

He	was	serious	and	agitated	;	he	spoke	little	.
他	曾是	严肃的	和	激动	;	他	辐	小的	.

他神情严肃而焦躁，很少说话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [dɪˈspleɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .

She	was	glad	he	did	not	display	his	joy	.
她	曾是	高兴的	他	做过	不是	展示	他的	喜悦	.

她庆幸他没有表露出喜悦之情。

[hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [striːt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	led	her	by	the	deserted	walls	of	the	gardens	to	a	narrow	street	which	she	did	not	know	.
他	引领	她	经过	这	荒凉的	墙壁	的	这	花园	到	一个	狭窄的	街道	哪个	她	做过	不是	知道	.

他领着她沿着花园荒芜的围墙来到一条她从未见过的狭窄街道。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒn][ə; eɪ] ['saɪnbɔːd] : ['vaɪə] [ˌælˈfiːri] .

She	read	on	a	signboard	:	Via	Alfieri	.
她	读	在	一个	招牌	:	通过	阿尔菲耶里	.

她在一块路牌上看到：阿尔菲耶里路。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən] ['fɪfti] [steps] , [hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ]['sɒmbə(r)] ['æli] :

After	they	had	taken	fifty	steps	,	he	stopped	before	a	sombre	alley	:
后	他们	有	已采取	五十	步骤	,	他	停止	前	一个	阴沉	胡同	:

他们走了五十步后，他停在了一条阴暗的小巷前：

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	in	there	,	"	he	said	.
"	它	是	在	那里	,	"	他	说	.

“它就在里面，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['sædnəs] .

She	looked	at	him	with	infinite	sadness	.
她	看起来	在	他	和	无限	悲伤	.

她用无比悲伤的眼神望着他。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][ɪn] ?

"	You	wish	me	to	go	in	?
"	你	希望	我	到	去	在	?

“你想让我进去吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rezəluːt] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

"	She	saw	he	was	resolute	,	and	followed	him	without	saying	a	word	,
"	她	锯	他	曾是	坚决	,	和	随后	他	没有	说	一个	单词	,

她见他意志坚定，便一言不发地跟在他身后。

['ɪntuː][ðə; ði]['hjuːmɪd] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æli] .

into	the	humid	shadow	of	the	alley	.
进入	这	湿	阴影	的	这	胡同	.

走进巷子潮湿阴暗的角落。

[hiː; hi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ə; eɪ] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [gruː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

He	traversed	a	courtyard	where	the	grass	grew	among	the	stones	.
他	穿越	一个	庭院	在哪里	这	草	生长	之中	这	石头	.

他穿过一个院子，院子里的石头间长满了青草。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'vɪliən] [wɪð] [θriː] ['wɪndəʊz] ,

In	the	back	was	a	pavilion	with	three	windows	,
在	这	后退	曾是	一个	亭	和	三	视窗	,

后面是一个有三扇窗户的凉亭，

[wɪð] ['kɒləms] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frʌnt] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [gəʊts] [ænd; ənd] [nɪmfs] .

with	columns	and	a	front	ornamented	with	goats	and	nymphs	.
和	列	和	一个	正面	装饰	和	山羊	和	若虫	.

有柱子，正面装饰着山羊和仙女。

[ɒn] [ðə; ði] [mɒs] - ['kʌvəd] [steps] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] [ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [kriːk] [ænd; ənd]

On	the	moss	-	covered	steps	he	turned	in	the	lock	a	key	that	creaked	and
在	这	苔藓	-	涵盖	步骤	他	转向	在	这	锁	一个	钥匙	那	嘎吱作响	和

[rɪ'zɪstɪd] .

resisted	.
抵抗	.

在长满青苔的台阶上，他转动着发出吱嘎声且难以转动的钥匙去开锁。

[hiː; hi] [m'ɜːməd]

He	murmured
他	低声说道

他低声说道

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌsti] .

"	It	is	rusty	.
"	它	是	生锈的	.

它生锈了。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] " [ɔːl][ðə; ði] [kiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌsti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

"	She	replied	,	without	thought	"	All	the	keys	are	rusty	in	this	country	.
"	她	回复	,	没有	想法	"	全部	这	钥匙	是	生锈的	在	这	国家	.

她不假思索地回答说："这个国家所有的钥匙都生锈了。"

" [ðeɪ] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði]

"	They	went	up	a	stairway	so	silent	that	it	seemed	to	have	forgotten	the
"	他们	去	向上	一个	楼梯	所以	沉默的	那	它	似乎	到	有	被遗忘的	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] .

sound	of	footsteps	.
声音	的	脚步声	.

他们走上楼梯，楼梯静得出奇，仿佛已经忘记了脚步声。

[hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [meɪd] [θə'rɛz] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] .

He	pushed	open	a	door	and	made	Therese	enter	the	room	.
他	推动	打开	一个	门	和	制成	特蕾莎	进入	这	房间	.

他推开门，让特蕾莎进了房间。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['semətri] .

She	went	straight	to	a	window	opening	on	the	cemetery	.
她	去	直的	到	一个	窗户	开幕	在	这	公墓	.

她径直走到面向墓地的一扇窗户前。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [wɔːl] [rəʊz] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [paɪn] - [triːz] ,

Above	the	wall	rose	the	tops	of	pine	-	trees	,
多于	这	墙	玫瑰	这	最高额	的	松树	-	树木	,

墙外耸立着松树的树梢。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fjuˈnɪərɪəl] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [weə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] ['mɪŋgld] [wɪð] [dʒɔɪ] [wɪ'ðaʊt]

which	are	not	funereal	in	this	land	where	mourning	is	mingled	with	joy	without
哪个	是	不是	葬礼	在	这	土地	在哪里	丧	是	混合	和	喜悦	没有

['trʌb(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

troubling	it	,
令人不安的	它	,

在这个哀悼与欢乐交织、互不干扰的国度里，这些并非丧葬习俗。

[weə(r)] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

where	the	sweetness	of	living	extends	to	the	city	of	the	dead	.
在哪里	这	甜味	的	活的	扩展	到	这	城市	的	这	死的	.

生命的甜蜜延伸至死者之城。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] .

He	took	her	hand	and	led	her	to	an	armchair	.
他	采取	她	手	和	引领	她	到	一个	扶手椅	.

他牵着她的手，领她到一张扶手椅旁。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] ,

He	remained	standing	,
他	剩余	常设	,

他仍然站着，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][faɪnd]

and	looked	at	the	room	which	he	had	prepared	so	that	she	would	not	find
和	看起来	在	这	房间	哪个	他	有	准备	所以	那	她	会	不是	寻找

[hɜː'self] [lɒst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

herself	lost	in	it	.
她自己	丢失的	在	它	.

他环顾四周，看着他为她准备的房间，这样她就不会迷失在里面。

['pænəlz][ɒv; əv][əʊld] [prɪnt] [klɒθ] , [wɪð] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['kɒmədi] ,

Panels	of	old	print	cloth	,	with	figures	of	Comedy	,
面板	的	老的	打印	布	,	和	数据	的	喜剧	,

旧印花布料拼贴，上面有喜剧人物图案，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][pɑːst] ['geɪətɪ] .

gave	to	the	walls	the	sadness	of	past	gayeties	.
给予	到	这	墙壁	这	悲伤	的	过去的	同性恋	.

让墙壁染上了过去欢乐时光的悲伤。

[hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ][dɪm]['pæst(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [tə'geðə(r)] [æt; ət]

He	had	placed	in	a	corner	a	dim	pastel	which	they	had	seen	together	at
他	有	放置	在	一个	角落	一个	暗淡	粉彩	哪个	他们	有	已见	一起	在

[æn; ən] - ,

an	antiquary's	,
一个	-	,

他把一幅暗淡的粉彩画放在角落里，那是他们一起在一家古董店里看到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ʃædəʊi] [greɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌroʊ'zɑlbə] .

and	which	,	for	its	shadowy	grace	,	she	called	the	shade	of	Rosalba	.
和	哪个	,	为了	它是	阴暗的	优雅	,	她	称为	这	阴影	的	罗莎尔巴	.

她称这阴影为罗莎芭的影子，因为它有一种朦胧的美感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['græn,mʌðərz] ['ɑ:mtʃeə(r)] ; [waɪt] [tʃeəz] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['peɪntɪd]

There	was	a	grandmother's	armchair	;	white	chairs	;	and	on	the	table	painted
那里	曾是	一个	祖母的	扶手椅	;	白色的	椅子	;	和	在	这	桌子	绘

[kʌps] [ænd; ənd] [və'ni:ʃ(ə)n] ['glɑ:sɪz] .

cups	and	Venetian	glasses	.
杯子	和	威尼斯	眼镜	.

房间里有一张祖母的扶手椅；几把白色椅子；桌子上摆放着彩绘杯子和威尼斯玻璃杯。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:nəs] [wɜ:(r); wə(r)] [skri:nz] [ɒv; əv] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] , [weə'ɒn] [wɜ:(r); wə(r)][mɑ:sks] ,

In	all	the	corners	were	screens	of	colored	paper	,	whereon	were	masks	,
在	全部	这	角落	是	屏幕	的	有色	纸	,	其中	是	面具	,

[grəʊ'tesk] ['fɪgəz] ,

grotesque	figures	,
怪诞	数据	,

各个角落都挂着彩色纸屏风，上面画着面具和怪诞的人物。

[ðə; ði] [laɪt] [səʊl] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,

the	light	soul	of	Florence	,	of	Bologna	,
这	光	灵魂	的	佛罗伦萨	,	的	博洛尼亚	,

佛罗伦萨和博洛尼亚的轻盈灵魂

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['venɪs] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [dju:ks] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [dəʊdʒ] .

and	of	Venice	in	the	time	of	the	Grand	Dukes	and	of	the	last	Doges	.
和	的	威尼斯	在	这	时间	的	这	盛大	公爵	和	的	这	最后的	狗	.

以及威尼斯在大公和末代总督时期的景象。

[ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] ['fɜ:nɪʃɪŋz] .

A	mirror	and	a	carpet	completed	the	furnishings	.
一个	镜子	和	一个	地毯	完全的	这	家具	.

镜子和地毯完善了家具摆设。

[hi:; hi] [kləʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

He	closed	the	window	and	lighted	the	fire	.
他	关闭	这	窗户	和	照明	这	火	.

他关上窗户，点燃了火。

[ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði]['ɑ:mtʃeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'rekt] , [hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:(r)]

She	sat	in	the	armchair	,	and	as	she	remained	in	it	erect	,	he	knelt	before
她	卫星	在	这	扶手椅	,	和	作为	她	剩余	在	它	直立	,	他	跪下	前

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她坐在扶手椅里，保持着挺直的坐姿，他跪在她面前。

[tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ]

took	her	hands	,	kissed	them	,	and	looked	at	her	with	a	wondering
采取	她	双手	,	亲吻	他们	,	和	看起来	在	她	和	一个	好奇

[ɪk'spreʃ(ə)n] , ['tɪmərəs] [ænd; ənd] [praʊd] .

expression	,	timorous	and	proud	.
表达	,	胆怯的	和	自豪的	.

他握住她的手，亲吻了一下，带着惊奇、羞涩和骄傲的神情看着她。

[ðen] [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [bu:t] .

Then	he	pressed	his	lips	to	the	tip	of	her	boot	.
然后	他	按下	他的	嘴唇	到	这	提示	的	她	启动	.

然后他吻了吻她的靴尖。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? "

"	What	are	you	doing	?	"
"	什么	是	你	正在做	?	"

“你在干什么？”

" [aɪ] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .

"	I	kiss	your	feet	because	they	have	come	.
"	我	吻	你的	脚	因为	他们	有	来	.

“我亲吻你的脚，因为它们来了。”

" [hiː; hi] [rəʊz] , [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

"	He	rose	,	drew	her	to	him	softly	,	and	placed	a	long	kiss	on	her	lips	.
"	他	玫瑰	,	画	她	到	他	轻轻	,	和	放置	一个	长的	吻	在	她	嘴唇	.

他起身，轻轻地将她拉到身边，在她唇上印下一个长长的吻。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪˈnɜːt] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [θrəʊn] [bæk] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] .

She	remained	inert	,	her	head	thrown	back	,	her	eyes	closed	.
她	剩余	惰性	,	她	头	抛掷	后退	,	她	眼睛	关闭	.

她一动不动，头向后仰，双眼紧闭。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊk] [fel] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [drɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

Her	toque	fell	,	her	hair	dropped	on	her	shoulders	.
她	帽子	跌倒	,	她	头发	掉落	在	她	肩膀	.

她的毛线帽滑落，头发披散在肩上。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [meɪd] [ɪˈmeʒərəbli] [lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,

Two	hours	later	,	when	the	setting	sun	made	immeasurably	longer	the	shadows	on	the	stones	,
二	小时	之后	,	什么时候	这	环境	太阳	制成	无法估量	更长	这	阴影	在	这	石头	,

两个小时后，夕阳西下，石头上的影子变得无比漫长。

[θəˈrɛz] , [huː] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

Therese	,	who	had	wished	to	walk	alone	in	the	city	,
特蕾莎	,	WHO	有	希望	到	走	独自的	在	这	城市	,

特蕾莎原本想独自在城里散步，

[faʊnd] [hɜːˈself] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɔbilisks] [ɒv; əv]['sæntə]['mærɪə] [nəˈvelə] [wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] .

found	herself	in	front	of	the	two	obelisks	of	Santa	Maria	Novella	without	knowing	how	she	had	reached	there	.
成立	她自己	在	正面	的	这	二	方尖碑	的	圣诞老人	玛丽亚	中篇小说	没有	会心	如何	她	有	达到	那里	.

不知自己是如何来到这里的，却发现自己站在了圣玛利亚诺维拉教堂的两座方尖碑前。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][ðə; ði][əʊld] ['kɒblə(r)] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['dʒestʃə(r)] .

She	saw	at	the	corner	of	the	square	the	old	cobbler	drawing	his	string	with	his	eternal	gesture	.
她	锯	在	这	角落	的	这	正方形	这	老的	皮匠	绘画	他的	细绳	和	他的	永恒	手势	.

她看见广场一角的老鞋匠正用他那永恒的手势拉着他的鞋带。

[hiː; hi] [smaɪld] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spærəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	smiled	,	bearing	his	sparrow	on	his	shoulder	.
他	微笑	,	轴承	他的	麻雀	在	他的	肩膀	.

他笑了，肩上扛着他的麻雀。

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd][sæt][ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

She	went	into	the	shop	,	and	sat	on	a	chair	.
她	去	进入	这	店铺	,	和	卫星	在	一个	椅子	.

她走进店里，在一把椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [frentʃ] :
She said in French :
她 说 在 法语 :

她用法语说道：

" ['kwentin] ['mɑːtsɪs] , [maɪ] [frend] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
" Quentin Matsys , my friend , what have I done , and what will become of me ?
" 昆汀 Matsys , 我的 朋友 , 什么 有 我 完毕 , 和 什么 将要 变得 的 我 ?

“昆汀·马特西斯，我的朋友，我做了什么？我将来会怎么样？”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪətli] , [wɪð] ['lɑːfɪŋ] ['kaɪndnəs] , [nɒt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [nɔː(r)] ['keərɪŋ] .
" He looked at her quietly , with laughing kindness , not understanding nor caring .
" 他 看起来 在 她 悄悄 , 和 笑 仁慈 , 不是 理解 也不 关怀 .

他静静地看着她，带着一丝笑意和善意，既不理解也不关心。

['nʌθɪŋ] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] .
Nothing astonished him .
没有什么 惊讶 他 .

没有什么能让他感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [wɒt] [ai][dɪd] , [maɪ] [gʊd] ['kwentin] , [ai][dɪd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" What I did , my good Quentin , I did because he was suffering , and because
" 什么 我 做过 , 我的 好的 昆汀 , 我 做过 因为 他 曾是 痛苦 , 和 因为

“我所做的一切，我亲爱的昆汀，都是因为他正在受苦，而且因为

[ai] [lʌvd] [hɪm] .
I loved him .
我 喜爱 他 .

我爱他。

[ai] [rɪ'gret] ['nʌθɪŋ] .
I regret nothing .
我 后悔 没有什么 .

我一点也不后悔。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['spnərəs] ['sɪləb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪtəli] :
" He replied , as was his habit , with the sonorous syllable of Italy :
" 他 回复 , 作为 曾是 他的 习惯 , 和 这 响亮的 音节 的 意大利 :

他像往常一样，用意大利这个响亮的音节回答道：

" [ˌes 'aɪ] ! [ˌes 'aɪ] ! "
" Si ! si ! "
" 硅 ! 是 ! "

“是！是！”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][səʊ] , ['kwentin] ?
" Is it not so , Quentin ?
" 是 它 不是 所以 , 昆汀 ?

难道不是这样吗，昆汀?

[aɪ][hæv; həv][nɒt] [dʌn] [rɒŋ] ?
I have not done wrong ?
我 有 不是 完毕 错误的 ?

我没做错什么吧?

[bʌt; bət] , [maɪ][gɒd] !
But , my God !
但 , 我的 上帝 !

我的天哪!

[wɒt] [wɪl] ['hæpən] [naʊ] ?
what will happen now ?
什么 将要 发生 现在 ?

接下来会发生什么?

" [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ] .
" She prepared to go .
" 她 准备 到 去 .

她准备离开。

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [weɪt] .
He made her understand that he wished her to wait .
他 制成 她 理解 那 他 希望 她 到 等待 .

他让她明白，他希望她等等。

[hiː; hi] [kʌld] ['keəfəli] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
He culled carefully a bit of basilick and offered it to her .
他 已筛选 小心 一个 少量 的 巴斯利克 和 提供 它 到 她 .

他小心翼翼地摘了一小块罗勒，递给了她。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['freɪgrəns] , [sɪ'njɔːrɑː] !
" For its fragrance , signora !
" 为了 它是 香味 , 女士 !

“女士，它的香味真好闻！”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
" CHAPTER XIX
" 章 十九

第十九章

- [teɪks] [ə; eɪ] ['dʒɜːni]
CHOULETTE TAKES A JOURNEY
- 需要 一个 旅行

CHOULETTE 踏上旅程

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
It was the next day .
它 曾是 这 下一个 天 .

第二天。

['hævɪŋ] ['keəfəli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l][hɪz; ɪz] ['nɒti] [stɪk] , [hɪz; ɪz][paɪp] ,
Having carefully placed on the drawing - room table his knotty stick , his pipe ,
拥有 小心 放置 在 这 绘画 - 房间 桌子 他的 棘手 戳 , 他的 管道 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [æn'tiːk] ['kɑːpɪt] - [bæg] ,
and his antique carpet - bag ,
和 他的 古董 地毯 - 包 ,

他小心翼翼地将那根带节的手杖、烟斗和古董地毯包放在客厅的桌子上，

- [baʊd] [tuː; tə] ['mædəm] ['mɑːtɪn] , [huː] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
Choulette bowed to Madame Martin , who was reading at the window .
- 鞠躬 到 夫人 马丁 , WHO 曾是 阅读 在 这 窗户 .

舒莱特向正在窗边看书的马丁夫人鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ə'siːzi] .

He	was	going	to	Assisi	.
他	曾是	去	到	阿西西	.

他要去阿西西。

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [kəʊt] , [ænd; ənd] [rɪ'zembld] [ðə; ði][əʊld] ['ʃepədz] [ɪn] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]

He	wore	a	sheepskin	coat	,	and	resembled	the	old	shepherds	in	pictures	of
他	穿着	一个	羊皮	外套	,	和	类似	这	老的	牧羊人	在	图片	的

[ðə; ði] [nə'tɪvətɪ] .

the	Nativity	.
这	圣诞节	.

他身穿羊皮大衣，像极了耶稣诞生图画中的老牧羊人。

" [ˌfeə'wel] , ['mædəm] .

"	Farewell	,	Madame	.
"	告别	,	夫人	.

“再见了，夫人。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwɪtɪŋ] ['fjɛzoʊˌli] , [juː; jʊ] , - , [ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] [prɪns] - , [ænd; ənd]

I	am	quitting	Fiesole	,	you	,	Dechartre	,	the	too	handsome	Prince	Albertinelli	,	and
我	是	辞职	菲耶索莱	,	你	,	-	,	这	也	英俊的	王子	-	,	和

[ðæt] ['dʒent(ə)l] ['əʊgrɪs] , [mɪs] [bel] .

that	gentle	ogress	,	Miss	Bell	.
那	温和的	食人魔	,	错过	钟	.

我要离开菲耶索莱，还有你，德沙特尔，英俊过头的阿尔贝蒂内利王子，以及那个温柔的女妖贝尔小姐。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ə'siːzi] ['maʊntən] ,

I	am	going	to	visit	the	Assisi	mountain	,
我	是	去	到	访问	这	阿西西	山	,

我打算去阿西西山游览。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [sez] [mʌst; məst][biː; bi] [nemd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [ə'siːzi] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːrient] ,

which	the	poet	says	must	be	named	no	longer	Assisi	,	but	the	Orient	,
哪个	这	诗人	说道	必须	是	命名	不	更长	阿西西	,	但	这	东方	,

诗人说，那里不应再被称为阿西西，而应被称为东方。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiːz][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [lʌv] [rəʊz] .

because	it	is	there	that	the	sun	of	love	rose	.
因为	它	是	那里	那	这	太阳	的	爱	玫瑰	.

因为爱情的太阳就是在那里升起的。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [niːl] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hæpi] [krɪpt] [weə(r)] [seɪnt] ['frɑːnsɪs][ɪz] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

I	am	going	to	kneel	before	the	happy	crypt	where	Saint	Francis	is	resting	in	a
我	是	去	到	下跪	前	这	快乐的	密室	在哪里	圣	弗朗西斯	是	休息	在	一个

[stəʊn] ['meɪndʒə(r)] ,

stone	manger	,
石头	马槽	,

我要跪在圣方济安息的石棺前，那里有一座快乐的墓穴，圣方济安息在石制的马槽里。

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] .

with	a	stone	for	a	pillow	.
和	一个	石头	为了	一个	枕头	.

以石头为枕。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ə; eɪ] [ʃraʊd] — [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld]

For	he	would	not	even	take	out	of	this	world	a	shroud	—	out	of	this	world
为了	他	会	不是	甚至	拿	出去	的	这	世界	一个	裹尸布	—	出去	的	这	世界

[weə(r)] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['kaɪndnəs] . "

where	he	left	the	revelation	of	all	joy	and	of	all	kindness	.	"
在哪里	他	左边	这	启示	的	全部	喜悦	和	的	全部	仁慈	.	"

因为他甚至不愿带走一件裹尸布——带走他留下的所有欢乐和善良的启示。

" [ˌfeə'wel] , [mə'sjɜː] - .
" Farewell , Monsieur Choulette .
" 告别 , 先生 - .

“再见了，舒莱特先生。”

[brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['med(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['klara] .
Bring me a medal of Saint Clara .
带来 我 一个 勋章 的 圣 克拉拉 .

请给我一枚圣克拉拉的奖章。

[ai] [laɪk]
I like
我 喜欢

我喜欢

[seɪnt] ['klara] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . "
Saint Clara a great deal . "
圣 克拉拉 一个 伟大的 交易 . "

圣克拉拉非常多。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mædəm] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd]['pruːd(ə)ns] .
" You are right , Madame ; she was a woman of strength and prudence .
" 你 是 正确的 , 夫人 ; 她 曾是 一个 女士 的 力量 和 谨慎 .

“您说得对，夫人；她是一位坚强而谨慎的女性。”

[wen] [seɪnt] ['frɑːnsɪs] , [ɪl] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][blaɪnd] , [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [seɪnt]
When Saint Francis , ill and almost blind , came to spend a few days at Saint
什么时候 圣 弗朗西斯 , 患病的 和 几乎 瞎的 , 来了 到 花费 一个 很少 天 在 圣
['deɪmiən] ,
Damien ,
达米安 ,

圣方济各当时身患重病，双目几乎失明，来到圣达米安教堂住了几天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)
第4/5页

[nɪə(r)][hɪz; ɪz] [frend] , [ʃiː; ʃi] [bɪlt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ə; eɪ] [hʌt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n]

near	his	friend	,	she	built	with	her	own	hands	a	hut	for	him	in	the	garden
靠近	他的	朋友	,	她	建造	和	她	自己的	双手	一个	小屋	为了	他	在	这	花园

.

:

.

在她朋友家附近，她亲手在花园里为他盖了一间小屋。

[peɪn] , ['læŋgə(r)] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] ['aɪlɪdz] [dɪ'preɪvd] [hɪm] [ɒv; əv] [sliːp] .

Pain	,	languor	,	and	burning	eyelids	deprived	him	of	sleep	.
疼痛	,	倦怠	,	和	燃烧	眼睑	被剥夺的	他	的	睡觉	.

疼痛、倦怠和眼睑灼痛让他无法入睡。

[ɪ'nɔːməs] [ræts] [keɪm] [tuː; tə] [ə'tæk] [hɪm] [æt; ət] [naɪt] .

Enormous	rats	came	to	attack	him	at	night	.
巨大的	老鼠	来了	到	攻击	他	在	夜晚	.

夜里，一群巨大的老鼠前来袭击他。

[ðen] [hiː; hi] [kəm'pəʊzd] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['kæntɪkl] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['splendɪd] ['brʌðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] ,

Then	he	composed	a	joyous	canticle	in	praise	of	our	splendid	brother	the	Sun	,
然后	他	由	一个	欢乐	颂歌	在	称赞	的	我们的	灿烂	兄弟	这	太阳	,

然后他创作了一首欢快的赞歌，赞美我们光辉灿烂的兄弟——太阳。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['sɪstə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [tʃeɪst] , ['juːsf(ə)l] , [ænd; ənd][pjʊə(r)] .

and	our	sister	the	Water	,	chaste	,	useful	,	and	pure	.
和	我们的	姐姐	这	水	,	贞洁	,	有用	,	和	纯的	.

还有我们的姐妹水，贞洁、有用、纯净。

[maɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrsəz][hæv; həv] [les] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['splendə(r)] .

My	most	beautiful	verses	have	less	charm	and	splendor	.
我的	最多	美丽的	诗句	有	较少的	魅力	和	辉煌	.

我最美的诗句反而缺乏魅力和光彩。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ,

And	it	is	just	that	it	should	be	thus	,
和	它	是	只是	那	它	应该	是	因此	,

事情就应该如此。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪnt] ['frænsɪsɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

for	Saint	Francis's	soul	was	more	beautiful	than	his	mind	.
为了	圣	弗朗西斯的	灵魂	曾是	更多的	美丽的	比	他的	头脑	.

因为圣方济的灵魂比他的思想更美丽。

[ai][ˌeɪ 'em]['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [kənt'ɛmpəɹəɹiz] [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] , [jet] [ai][ˌeɪ 'em] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .

I	am	better	than	all	my	contemporaries	whom	I	have	known	,	yet	I	am	worth	nothing	.
我	是	更好的	比	全部	我的	同时代人	谁	我	有	已知	,	然而	我	是	值得	没有什么	.

我比我认识的所有同龄人都优秀，但我却一文不值。

[wen] [seɪnt] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] [kəm'pəʊzd] [hɪz; ɪz] [spŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] .

When	Saint	Francis	had	composed	his	Song	of	the	Sun	he	rejoiced	.
什么时候	圣	弗朗西斯	有	由	他的	歌曲	的	这	太阳	他	欣喜若狂	.

圣方济各创作完《太阳之歌》后，他欣喜不已。

[hiː; hi] [θɔːt] : - [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd][ai] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,

He	thought	:	'	We	shall	go	,	my	brothers	and	I	,	into	the	cities	,
他	想法	:	-	我们	将	去	,	我的	兄弟	和	我	,	进入	这	城市	,

他心想："我和我的兄弟们要进城去，

[ænd; ənd][stænd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [skweəz] , [wɪð] [ə; eɪ] [luːt] , [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [deɪ] .

and	stand	in	the	public	squares	,	with	a	lute	,	on	the	market	-	day	.
和	站立	在	这	民众	正方形	,	和	一个	琵琶	,	在	这	市场	-	天	.

在集市日，他们会站在广场上，手持鲁特琴。

[gʊd] ['piːp(ə)l] [wɪl] [kʌm] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Good	people	will	come	near	us	,	and	we	shall	say	to	them	:
好的	人们	将要	来	靠近	我们	,	和	我们	将	说	到	他们	:

善良的人们会来到我们身边，我们会对他们说：

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['dʒʌgləz] [ɒv; əv][gɒd] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə; eɪ] [leɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	We	are	the	jugglers	of	God	,	and	we	shall	sing	a	lay	to	you	.
"	我们	是	这	杂耍演员	的	上帝	,	和	我们	将	唱歌	一个	躺	到	你	.

"我们是上帝的杂耍艺人，我们将为你唱一首歌。"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'wɔːd] [ˌjuː 'es] .

If	you	are	pleased	,	you	will	reward	us	.
如果	你	是	高兴	,	你	将要	报酬	我们	.

如果您满意，请给我们奖励。

" [ðeɪ] [wɪl] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kɔːl] [ðeə(r)]

"	They	will	promise	,	and	when	we	shall	have	sung	,	we	shall	recall	their
"	他们	将要	承诺	,	和	什么时候	我们	将	有	唱	,	我们	将	记起	他们的

['prɒmɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

promise	to	them	.
承诺	到	他们	.

"他们会做出承诺，当我们歌唱完毕，我们会想起他们对他们的承诺。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [juː; jʊ] [əʊ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

We	shall	say	to	them	:	"	You	owe	a	reward	to	us	.
我们	将	说	到	他们	:	"	你	欠	一个	报酬	到	我们	.

我们将对他们说："你们欠我们一份奖赏。"

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wiː; wi][ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

And	the	one	that	we	ask	of	you	is	that	you	love	one	another	.
和	这	一	那	我们	问	的	你	是	那	你	爱	一	其他	.

我们对你们的要求是，你们要彼此相爱。

" ['daʊtləs] , [tuː; tə] [kiːp] [ðeə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [gɑːdz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒʌgləz] ,

"	Doubtless	,	to	keep	their	word	and	not	injure	God's	poor	jugglers	,
"	毫无疑问	,	到	保持	他们的	单词	和	不是	损伤	神的	贫穷的	杂耍演员	,

毫无疑问，他们是为了信守承诺，不伤害上帝可怜的杂耍艺人，

[ðeɪ] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['duːɪŋ] [ɪl] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] . -

they	will	avoid	doing	ill	to	others	.	'
他们	将要	避免	正在做	患病的	到	其他的	.	-

他们会避免伤害他人。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [θɔːt] [ˌes 'tiː] . ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

"	Madame	Martin	thought	St	.	Francis	was	the	most	amiable	of	the	saints	.
"	夫人	马丁	想法	英石	.	弗朗西斯	曾是	这	最多	可亲	的	这	圣徒	.

马丁夫人认为圣方济各是所有圣人中最和蔼可亲的。

" [hɪz; ɪz] [wɜːk] , " [rɪ'plaɪd] - , " [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [waɪl] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

"	His	work	,	"	replied	Choulette	,	"	was	destroyed	while	he	lived	.
"	他的	工作	,	"	回复	-	,	"	曾是	损毁	尽管	他	居住地	.

"他的作品，"舒莱特回答说，"在他生前就被毁了。"

[jet] [hiː; hi] [daɪd] ['hæpi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [hɪm] [wɒz; wəz] [dʒɔɪ] [wɪð] [hjuː'mɪləti] .

Yet	he	died	happy	,	because	in	him	was	joy	with	humility	.
然而	他	死亡	快乐的	,	因为	在	他	曾是	喜悦	和	谦逊	.

然而，他死得其所，是快乐的，因为他心中有谦卑的喜乐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [gɑːdz] [swiːt] ['sɪŋə(r)] .

He	was	,	in	fact	,	God's	sweet	singer	.
他	曾是	,	在	事实	,	神的	甜的	歌手	.

事实上，他是上帝宠爱的歌手。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [raɪt] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pəʊɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tɑːsk] [ænd; ənd] [tiːtʃ]

And	it	is	right	that	another	poor	poet	should	take	his	task	and	teach
和	它	是	正确的	那	其他	贫穷的	诗人	应该	拿	他的	任务	和	教

[ðə; ði] [wɜːld] [truː] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [truː] [dʒɔɪ] .

the	world	true	religion	and	true	joy	.
这	世界	真的	宗教	和	真的	喜悦	.

让另一位贫穷的诗人接过他的使命，向世人传授真正的宗教和真正的快乐，这是理所应当的。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ðæt] ['pəʊɪt] , ['mædəm] , [ɪf] [ai] [kæn; kən] [dɪ'spɔɪl] [maɪ'self] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv]

I	shall	be	that	poet	,	Madame	,	if	I	can	despoil	myself	of	reason	and	of
我	将	是	那	诗人	,	夫人	,	如果	我	能	掠夺	我	的	原因	和	的

[kən'siːt] .

conceit	.
自负	.

夫人，如果我能舍弃理智和自负，我就能成为那样的诗人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] ['mɒrəl] ['bjuːti] [ɪz] [ə'tʃiːvd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['wɪzdəm] [ðæt]

For	all	moral	beauty	is	achieved	in	this	world	through	the	inconceivable	wisdom	that
为了	全部	道德	美丽	是	已达成	在	这	世界	通过	这	不可思议	智慧	那

['kɒmz] [frɒm; frəm] [gɒd] [ænd; ənd] [rɪ'zemb(ə)lz] ['fɒli] . "

comes	from	God	and	resembles	folly	.	"
来	从	上帝	和	类似	蠢事	.	"

世间一切道德之美，皆源于上帝那不可思议的智慧，而这智慧看似愚拙，实则不然。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [juː; jʊ] , [mə'sjɜː] - .

"	I	shall	not	discourage	you	,	Monsieur	Choulette	.
"	我	将	不是	阻碍	你	,	先生	-	.

“我不会让您灰心丧气的，舒莱特先生。”

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn]

But	I	am	anxious	about	the	fate	which	you	reserve	for	the	poor	women
但	我	是	焦虑的	关于	这	命运	哪个	你	预订	为了	这	贫穷的	女性

[ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] [sə'saɪəti] .

in	your	new	society	.
在	你的	新的	社会	.

但我很担心你们的新社会会给贫困妇女带来怎样的命运。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'prɪzn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['kɔnvənt] . "

You	will	imprison	them	all	in	convents	.	"
你	将要	监禁	他们	全部	在	修道院	.	"

你们要把她们全都关进修道院。

" [ai] [kən'fes] , " [rɪ'plaɪd] - , " [ðæt] [ðeɪ] [ɪm'bærəs] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [maɪ]

"	I	confess	,	"	replied	Choulette	,	"	that	they	embarrass	me	a	great	deal	in	my
"	我	承认	,	"	回复	-	,	"	那	他们	尴尬	我	一个	伟大的	交易	在	我的

['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] .

project	of	reform	.
项目	的	改革	.

“我承认，”舒莱特回答说，“他们在我的改革计划中给我带来了很大的麻烦。”

[ðə; ði] ['vaɪələns] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [lʌvz] [ðem; ðəm][ɪz] [hɑːʃ] [ænd; ənd][ɪn'dʒʊərɪəs] .

The	violence	with	which	one	loves	them	is	harsh	and	injurious	.
这	暴力	和	哪个	一	爱	他们	是	残酷的	和	有害的	.

用暴力去爱一个人，是残酷而伤人的。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [gɪv] [ɪz] [nɒt] ['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [liːd] [tuː; tə][dʒɔɪ] .

The	pleasure	they	give	is	not	peaceful	,	and	does	not	lead	to	joy	.
这	乐趣	他们	给	是	不是	和平	,	和	做	不是	带领	到	喜悦	.

它们带来的快乐并非平和，也无法带来真正的快乐。

[ai][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɪn][maɪ][laɪf] ,

I	have	committed	for	them	,	in	my	life	,
我	有	坚定的	为了	他们	,	在	我的	生活	,

我已承诺，在我的一生中，

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] .

two	or	three	abominable	crimes	of	which	no	one	knows	.
二	或者	三	可恶	犯罪	的	哪个	不	一	知道	.

两三起令人发指的罪行，却无人知晓。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl]['evə(r)] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sʌpə(r)] , ['mædəm] ,

I	doubt	whether	I	shall	ever	invite	you	to	supper	,	Madame	,
我	怀疑	无论	我	将	曾经	邀请	你	到	晚餐	,	夫人	,

夫人，我怀疑我是否还有机会邀请您共进晚餐。

[ɪn][ðə; ði] [njuː] [seɪnt] ['meəri][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

in	the	new	Saint	Mary	of	the	Angels	.
在	这	新的	圣	玛丽	的	这	天使	.

在新建的圣天使圣母堂。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [paɪp] , [hɪz; ɪz] ['kɑːpɪt] - [bæg] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɪk] :

"	He	took	his	pipe	,	his	carpet	-	bag	,	and	his	stick	:
"	他	采取	他的	管道	,	他的	地毯	-	包	,	和	他的	戳	:

他拿起烟斗、手提包和手杖：

" [ðə; ði] [kraɪmz] [ɒv; əv] [lʌv] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fə'gɪvn] .

"	The	crimes	of	love	shall	be	forgiven	.
"	这	犯罪	的	爱	将	是	已原谅	.

“爱情的罪行将被原谅。”

[ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [wʌn][kæn; kən][nɒt][duː; də]['iːv(ə)l] [wen] [wʌn] [lʌvz] ['pjʊəli] .

Or	,	rather	,	one	can	not	do	evil	when	one	loves	purely	.
或者	,	相当	,	一	能	不是	做	邪恶的	什么时候	一	爱	纯粹	.

或者更确切地说，如果一个人纯粹地爱着，他就不会作恶。

[bʌt; bət] ['senʃuəl] [lʌv] [ɪz] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , ['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

But	sensual	love	is	formed	of	hatred	,	selfishness	,	and	anger	as	much	as
但	感性的	爱	是	形成	的	仇恨	,	自私	,	和	愤怒	作为	很多	作为

[ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

of	passion	.
的	热情	.

但感官之爱不仅包含激情，也包含仇恨、自私和愤怒。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [faʊnd] [juː; jʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] [naɪt] , [ɒn] [ðɪs] ['səʊfə] ,

Because	I	found	you	beautiful	one	night	,	on	this	sofa	,
因为	我	成立	你	美丽的	一	夜晚	,	在	这	沙发	,

因为那天晚上，我在这张沙发上发现了你的美丽，

[ai][wɒz; wəz] [ə'seil] [baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv]['vaɪələnt] [θɔːts] .

I	was	assailed	by	a	cloud	of	violent	thoughts	.
我	曾是	遭受攻击	经过	一个	云	的	暴力	想法	.

我被一连串暴力的念头所困扰。

[ai][hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑːl'beəgɔː] ,

I	had	come	from	the	Albergo	,
我	有	来	从	这	酒店	,

我来自阿尔贝戈酒店，

[weə(r)] [ai][hæd; həd] [hɜːd] [mɪs] [bɛlz] [kʊk] ['ɪmprəvaɪz] [mæg'nɪfɪsntli] [twelv] ['hʌndrəd] ['vɜːrsəz] [ɒn] [sprɪŋ] .

where	I	had	heard	Miss	Bell's	cook	improvise	magnificently	twelve	hundred	verses	on	Spring	.
在哪里	我	有	听到	错过	贝尔的	厨师	凑合	壮丽	十二	百	诗句	在	春天	.

我曾在那里听到贝尔小姐的厨娘即兴创作了一首精彩绝伦的《春天》诗，一共一千二百首。

[ai][wɒz; wəz]['ɪnʌndeɪtɪd; 'ɪnəndeɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sə'lestiəl] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] .

I	was	inundated	by	a	celestial	joy	which	the	sight	of	you	made	me	lose	.
我	曾是	被淹没	经过	一个	天体	喜悦	哪个	这	视线	的	你	制成	我	失去	.

我曾沉浸在无比的喜悦之中，但见到你之后，这份喜悦便消失了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [truːθ] [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [iːv] .

It	must	be	that	a	profound	truth	is	enclosed	in	the	curse	of	Eve	.
它	必须	是	那	一个	深刻的	真相	是	内	在	这	诅咒	的	前夕	.

夏娃的诅咒中一定蕴含着深刻的真理。

[fɔː(r); fə(r)] , [nɪə(r)][juː; jʊ] , [ai] [felt] ['rekləs] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] .

For	,	near	you	,	I	felt	reckless	and	wicked	.
为了	,	靠近	你	,	我	毛毡	鲁莽	和	邪恶	.

因为，在你身边，我感到自己鲁莽而邪恶。

[ai][hæd; həd] [spft] [wɜːdz] [ɒn][maɪ][lɪps] .

I	had	soft	words	on	my	lips	.
我	有	柔软的	字	在	我的	嘴唇	.

我本想轻声细语。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪz] .

They	were	lies	.
他们	是	谎言	.

那是谎言。

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['ædvəsəri] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ; [ai] [heit] [juː; jʊ] .

I	felt	that	I	was	your	adversary	and	your	enemy	;	I	hated	you	.
我	毛毡	那	我	曾是	你的	对手	和	你的	敌人	;	我	憎恨	你	.

我感觉自己是你的对手和敌人；我恨你。

[wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [smaɪl] , [ai] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] . "

When	I	saw	you	smile	,	I	felt	a	desire	to	kill	you	.	"
什么时候	我	锯	你	微笑	,	我	毛毡	一个	欲望	到	杀	你	.	"

看到你笑的时候，我真想杀了你。

" ['truːli] ? "

"	Truly	?	"
"	真的	?	"

“真的吗？”

" [əʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] ['sentɪmənt] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

"	Oh	,	Madame	,	it	is	a	very	natural	sentiment	,	which	you	must	have	inspired	more	than	once	.
"	哦	,	夫人	,	它	是	一个	非常	自然的	情绪	,	哪个	你	必须	有	灵感	更多的	比	一次	.

“哦，夫人，这是一种非常自然的情感，您一定不止一次激发过这种情感。”

[bʌt; bət] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	common	people	feel	it	without	being	conscious	of	it	,
但	常见的	人们	感觉	它	没有	存在	有意识的	的	它	,

但普通人却能感受到它的存在，只是他们自己没有意识到。

[waɪl] [maɪ]['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ'self] [ɪn'ses(ə)ntli] .

while	my	vivid	imagination	represents	me	to	myself	incessantly	.
尽管	我的	生动	想像力	代表	我	到	我	不已	.

而我丰富的想象力则不断地在脑海中描绘着我自己。

[ai] ['kɒntəmpleɪt] [maɪ][maɪnd] , [æt; ət] [taɪmz] ['splendɪd] , ['ɒf(ə)n] ['hɪdiəs] .

I	contemplate	my	mind	,	at	times	splendid	,	often	hideous	.
我	沉思	我的	头脑	,	在	时代	灿烂	,	经常	可怕	.

我审视自己的内心，有时精彩绝伦，有时却又丑陋不堪。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [naɪt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd]

If	you	had	been	able	to	read	my	mind	that	night	you	would	have	screamed
如果	你	有	到过	有能力的	到	读	我的	头脑	那	夜晚	你	会	有	尖叫

[wɪð] [fraɪt] .

with	fright	.
和	惊吓	.

如果你那天晚上能读懂我的心思，你一定会吓得尖叫起来。

" [θə'rɛz] [smaɪld] :

"	Therese	smiled	:
"	特蕾莎	微笑	:

特蕾莎笑了：

" [ˌfeə'wel] , [mə'sjɜː] - .

"	Farewell	,	Monsieur	Choulette	.
"	告别	,	先生	-	.

“再见了，舒莱特先生。”

[duː; də] [nɒt] [fə'get] [maɪ]['med(ə)l][ɒv; əv] [seɪnt] ['klara] .

Do	not	forget	my	medal	of	Saint	Clara	.
做	不是	忘记	我的	勋章	的	圣	克拉拉	.

别忘了我的圣克拉拉勋章。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][bæg][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] :

"	He	placed	his	bag	on	the	floor	,	raised	his	arm	,	and	pointed	his	finger	:
"	他	放置	他的	包	在	这	地面	,	提高	他的	手臂	,	和	尖	他的	手指	:

他把包放在地上，举起胳膊，指着前方：

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	have	nothing	to	fear	from	me	.
"	你	有	没有什么	到	害怕	从	我	.

你不必害怕我。

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [huː] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪl] [hɑːm] [juː; jʊ] .

But	the	one	whom	you	will	love	and	who	will	love	you	will	harm	you	.
但	这	一	谁	你	将要	爱	和	WHO	将要	爱	你	将要	伤害	你	.

但是，你爱的那个人，也是爱你的那个人，却会伤害你。

[ˌfeə'wel] , ['mædəm] .

Farewell	,	Madame	.
告别	,	夫人	.

再见了，夫人。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

"	He	took	his	luggage	and	went	out	.
"	他	采取	他的	行李	和	去	出去	.

他带着行李出去了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['rʌstɪk] [fɔːm] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

She	saw	his	long	,	rustic	form	disappear	behind	the	bushes	of	the	garden	.
她	锯	他的	长的	,	乡村	形式	消失	在后面	这	灌木丛	的	这	花园	.

她看到他修长而朴素的身影消失在花园的灌木丛后。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

In	the	afternoon	she	went	to	San	Marco	,	where	Dechartre	was	waiting	for
在	这	下午	她	去	到	圣	马可	,	在哪里	-	曾是	等待	为了

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

下午她去了圣马可广场，德沙特尔在那里等她。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [səʊ] [suːn] .

She	desired	yet	she	feared	to	see	him	again	so	soon	.
她	想要的	然而	她	害怕	到	看	他	再次	所以	很快	.

她既渴望又害怕这么快再次见到他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['sentɪmənt] , [prə'faʊndli] [spft] , [ə'piːzd] .

She	felt	an	anguish	which	an	unknown	sentiment	,	profoundly	soft	,	appeased	.
她	毛毡	一个	痛苦	哪个	一个	未知	情绪	,	深刻地	柔软的	,	安抚	.

她感到一阵痛苦，但一种莫名的、极其温柔的情感抚慰了她。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði]['stjuːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] ;

She	did	not	feel	the	stupor	of	the	first	time	that	she	had	yielded	for	love	;
她	做过	不是	感觉	这	昏迷	的	这	第一的	时间	那	她	有	产生	为了	爱	;

她没有感受到第一次为爱屈服时的那种迷茫；

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði] [bruːsk] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] .

she	did	not	feel	the	brusque	vision	of	the	irreparable	.
她	做过	不是	感觉	这	粗暴	想象	的	这	无法弥补的	.

她没有感受到那种无法挽回的残酷景象。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] ['ɪnfluənsɪz] ['sləʊə] , [mɔː(r)] [veɪg] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] .

She	was	under	influences	slower	,	more	vague	,	and	more	powerful	.
她	曾是	在下面	影响	慢点	,	更多的	模糊的	,	和	更多的	强大的	.

她受到的影响更缓慢、更模糊、更强烈。

[ðɪs] [taɪm] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['revəri] [beɪðd] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'res] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

This	time	a	charming	reverie	bathed	the	reminiscence	of	the	caresses	which	she
这	时间	一个	迷人	遐想	洗澡	这	怀旧	的	这	爱抚	哪个	她

[hæd; həd] [rɪ'siːvd] .

had	received	.
有	已收到	.

这一次，她沉浸在对曾经受到的爱抚的回忆中，陷入了迷人的遐想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [rɪ'gret] .

She	was	full	of	trouble	and	anxiety	,	but	she	felt	no	regret	.
她	曾是	满的	的	麻烦	和	焦虑	,	但	她	毛毡	不	后悔	.

她内心充满烦恼和焦虑，但她并不后悔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd] [les] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ðæn; ðən] [θruː] [ə; eɪ] [fɔːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [di'vain]

She	had	acted	less	through	her	will	than	through	a	force	which	she	divined
她	有	行动	较少的	通过	她	将要	比	通过	一个	力量	哪个	她	神谕

[tuː; tə][biː; bi] ['haɪə(r)] .

to	be	higher	.
到	是	更高	.

她的行为与其说是出于自己的意志，不如说是出于一种她认为更为强大的力量。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɒlv] [hɜː'self] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .

She	absolved	herself	because	of	her	disinterestedness	.
她	赦免	她自己	因为	的	她	无私	.

她因为漠不关心而免除了自己的责任。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɒn] ['nʌθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['kælkjuleɪtɪd] ['nʌθɪŋ] .

She	counted	on	nothing	,	having	calculated	nothing	.
她	计数	在	没有什么	,	拥有	计算	没有什么	.

她没有指望任何事情，也没有做任何计划。

['daʊtləs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [rɒŋ] [tuː; tə] [jiːld] , [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [friː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæd; həd][ɪg'zæktɪd] ['nʌθɪŋ] .

Doubtless	,	she	had	been	wrong	to	yield	,	since	she	was	not	free	;	but	she	had	exacted	nothing	.
毫无疑问	,	她	有	到过	错误的	到	屈服	,	自从	她	曾是	不是	自由的	;	但	她	有	索取	没有什么	.

毫无疑问，她屈服是错误的，因为她并不自由；但她并没有索取任何东西。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['vaɪələnt] [kə'priːs] .

Perhaps	she	was	for	him	only	a	violent	caprice	.
也许	她	曾是	为了	他	仅有的	一个	暴力	任性	.

或许，她对他来说只不过是一场暴烈的任性之举。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

She	did	not	know	him	.
她	做过	不是	知道	他	.

她不认识他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vɪvɪd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [sə'pɑːs] [ɪ'mensli] , [ɪn] [gʊd] [æz; əz] [ɪn]['iːv(ə)l] ,

She	had	not	one	of	those	vivid	imaginations	that	surpass	immensely	,	in	good	as	in	evil	,
她	有	不是	一	的	那些	生动	想象力	那	超过	非常	,	在	好的	作为	在	邪恶的	,

她没有那种丰富的想象力，无论在善还是恶方面都远超常人。

['kɒmən] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

common	mediocrity	.
常见的	平庸	.

平庸之辈。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

If	he	went	away	from	her	and	disappeared	she	would	not	reproach	him	for	it	;
如果	他	去	离开	从	她	和	消失	她	会	不是	责备	他	为了	它	;

如果他离开她，消失不见，她也不会责怪他；

[æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nɒt] .

at	least	,	she	thought	not	.
在	至少	,	她	想法	不是	.

至少，她是这么认为的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rer] [ænd; ənd][məʊst] ['preʃəs] [θɪŋ] [wʌn] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

She	would	keep	the	reminiscence	and	the	imprint	of	the	rarest	and	most	precious	thing	one	may	find	in	the	world	.
她	会	保持	这	怀旧	和	这	印记	的	这	最稀有	和	最多	宝贵的	事物	一	可能	寻找	在	这	世界	.

她将珍藏这份回忆，以及世上最稀有、最珍贵之物的印记。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['riːəl] [ə'tætʃmənt] .

Perhaps	he	was	incapable	of	real	attachment	.
也许	他	曾是	无法	的	真实的	依恋	.

或许他根本无法产生真正的感情。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	thought	he	loved	her	.
他	想法	他	喜爱	她	.

他以为自己爱她。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] .

He	had	loved	her	for	an	hour	.
他	有	喜爱	她	为了	一个	小时	.

他爱了她一个小时。

[ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ,

She	dared	not	wish	for	more	,
她	敢于	不是	希望	为了	更多的	,

她不敢奢求更多。

[ɪn][ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['frænˌknəs] [ænd; ənd]

in	the	embarrassment	of	the	false	situation	which	irritated	her	frankness	and
在	这	尴尬	的	这	错误的	情况	哪个	受刺激	她	坦率	和

[hɜː(r); hə(r)] [praɪd] ,

her	pride	,
她	自豪	,

这种虚假情境令她尴尬不已，也激怒了她的坦率和自尊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['trʌbld] [ðə; ði][luː'sɪdəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] .

and	which	troubled	the	lucidity	of	her	intelligence	.
和	哪个	麻烦	这	明朗	的	她	智力	.

这影响了她的思维清晰度。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz] ['kærɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sæn; sɑːn]['mɑːkəʊ] ,

While	the	carriage	was	carrying	her	to	San	Marco	,
尽管	这	运输	曾是	携带	她	到	圣	马可	,

当马车载着她前往圣马可广场的途中，

[ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	persuaded	herself	that	he	would	say	nothing	to	her	of	the	day	before	,
她	被说服	她自己	那	他	会	说	没有什么	到	她	的	这	天	前	,

她说服自己，他不会跟她提起前一天发生的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [paɪnz] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ]

and	that	the	room	from	which	one	could	see	the	pines	rise	to	the	sky
和	那	这	房间	从	哪个	一	可以	看	这	松树	上升	到	这	天空

[wʊd] [liːv] [tuː; tə][ðem; ðəm]['əʊnli][ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [driːm] .

would	leave	to	them	only	the	dream	of	a	dream	.
会	离开	到	他们	仅有的	这	梦	的	一个	梦	.

而从那间可以看见松树直插云霄的房间，最终只会留给他们一个梦中的梦。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

He	extended	his	hand	to	her	.
他	扩展	他的	手	到	她	.

他向她伸出了手。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [mʌtʃ]

Before	he	had	spoken	she	saw	in	his	look	that	he	loved	her	as	much
前	他	有	说	她	锯	在	他的	看	那	他	喜爱	她	作为	很多

[naʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

now	as	before	,
现在	作为	前	,

他还没开口，她就从他的眼神中看出，他对她的爱和以前一样深沉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] .

and	she	perceived	at	the	same	time	that	she	wished	him	to	be	thus	.
和	她	感知	在	这	相同的	时间	那	她	希望	他	到	是	因此	.

她同时意识到，她希望他就是这样。

" [juː; jʊ] — " [hiː; hi] [sed] , " [ai][hæv; həv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [nuːn] .

"	You	—	"	he	said	,	"	I	have	been	here	since	noon	.
"	你	—	"	他	说	,	"	我	有	到过	这里	自从	中午	.

“你——”他说，“我从中午就一直在这里。”

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [səʊ] [suːn] ,

I	was	waiting	,	knowing	that	you	would	not	come	so	soon	,
我	曾是	等待	,	会心	那	你	会	不是	来	所以	很快	,

我一直在等，知道你不会那么快来。

[bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv]['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

but	able	to	live	only	at	the	place	where	I	was	to	see	you	.
但	有能力的	到	居住	仅有的	在	这	地方	在哪里	我	曾是	到	看	你	.

但我只能住在能见到你的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] !

It	is	you	!
它	是	你	!

是你!

[tɔːk] ; [let] [ˌem 'iː] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] . "

Talk	;	let	me	see	and	hear	you	.	"
讲话	;	让	我	看	和	听到	你	.	"

说吧，让我看看你，听听你说话。

" [ðen] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] ? "

"	Then	you	still	love	me	?	"
"	然后	你	仍然	爱	我	?	"

“那你还爱我吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ðæt] [ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

"	It	is	now	that	I	love	you	.
"	它	是	现在	那	我	爱	你	.

“我现在才爱你。”

[ai] [θɔːt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] ['fæntəm] .

I	thought	I	loved	you	when	you	were	only	a	phantom	.
我	想法	我	喜爱	你	什么时候	你	是	仅有的	一个	幻影	.

我以为我爱你，那时你只是个幻影。

[naʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ɪn] [huːz] [hændz][ai][hæv; həv][pʊt][maɪ][səʊl] .

Now	,	you	are	the	being	in	whose	hands	I	have	put	my	soul	.
现在	,	你	是	这	存在	在	谁	双手	我	有	放	我的	灵魂	.

现在，我已将我的灵魂托付于你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [maɪn] !

It	is	true	that	you	are	mine	!
它	是	真的	那	你	是	矿	!

你确实是我的!

[wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] , [ðə; ði]['əʊnli] , [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ?

What	have	I	done	to	obtain	the	greatest	,	the	only	,	good	of	this	world	?
什么	有	我	完毕	到	获得	这	最	,	这	仅有的	,	好的	的	这	世界	?

我做了什么才能获得这世上最大、唯一的福祉?

[ænd; ənd] [ðəʊz] [men] [wɪð] [huːm] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] ['kʌvəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] !

And	those	men	with	whom	the	earth	is	covered	think	they	are	living	!
和	那些	男人	和	谁	这	地球	是	涵盖	思考	他们	是	活的	!

那些被大地覆盖的人还以为自己活着呢!

[ai] [ə'ləʊn] [lɪv; laɪv] !

I	alone	live	!
我	独自的	居住	!

我独自生活!

[tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [hæv; həv][ai] [dʌn] [tuː; tə] [əb'teɪn] [juː; jʊ] ? "

Tell	me	,	what	have	I	done	to	obtain	you	?	"
告诉	我	,	什么	有	我	完毕	到	获得	你	?	"

告诉我，我究竟做了什么才能得到你?

" [əʊ] , [wɒt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ai][dɪd] .

"	Oh	,	what	had	to	be	done	,	I	did	.
"	哦	,	什么	有	到	是	完毕	,	我	做过	.

“哦，该做的事，我都做了。”

[ai] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] ['fræŋkli] .

I	say	this	to	you	frankly	.
我	说	这	到	你	坦率地说	.

我坦诚地告诉你。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [riːtʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [maɪn] .

If	we	have	reached	that	point	,	the	fault	is	mine	.
如果	我们	有	达到	那	观点	,	这	过错	是	矿	.

如果已经到了那种地步，那就是我的错。

[juː; jʊ] [siː] , ['wɪmɪn] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [fɔːlt] .

You	see	,	women	do	not	always	confess	it	,	but	it	is	always	their	fault	.
你	看	,	女性	做	不是	总是	承认	它	,	但	它	是	总是	他们的	过错	.

你看，女人不总是会承认错误，但错的永远都是她们。

[səʊ] , [wɒt'evə(r)] [meɪ] ['hæpən] , [ai]['nevə(r)] [wɪl] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

So	,	whatever	may	happen	,	I	never	will	reproach	you	for	anything	.
所以	,	任何	可能	发生	,	我	绝不	将要	责备	你	为了	任何事物	.

所以，无论发生什么，我都不会责怪你。

" [æn; ən]['ædʒaɪl] [truːp] [ɒv; əv] ['jelɪŋ] ['begəz] , [gaɪdz] ,

"	An	agile	troupe	of	yelling	beggars	,	guides	,
"	一个	敏捷	剧团	的	大喊	乞丐	,	指南	,

一群行动敏捷、叫喊声此起彼伏的乞丐、向导，

[ænd; ənd] ['kəʊtʃmən] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmpɔː'tjuːnətɪ] [weə'ɪn] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld]

and	coachmen	surrounded	them	with	an	importunity	wherein	was	mingled
和	马车夫	包围	他们	和	一个	恳求	其中	曾是	混合

[ðə; ði] ['greɪsflnəs] [wɪtʃ] [ɪ'tæljənz] ['nevə(r)] [luːz] .

the	gracefulness	which	Italians	never	lose	.
这	优美	哪个	意大利人	绝不	失去	.

马车夫们簇拥着他们，殷勤地迎接他们，其中又夹杂着意大利人永不丧失的优雅。

[ðeə(r)] ['sʌt(ə)lti] [meɪd] [ðem; ðəm] [dɪ'vaɪn] [ðæt] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nju:] [ðæt]

Their	subtlety	made	them	divine	that	these	were	lovers	,	and	they	knew	that
他们的	微妙之处	制成	他们	神圣的	那	这些	是	恋人	,	和	他们	知道	那

['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)]['prɒdɪg(ə)l] .

lovers	are	prodigal	.
恋人	是	浪子	.

他们的机智让他们察觉到这是一对恋人，他们也知道恋人往往会挥霍无度。

- [θruː] [kɔɪn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['hæpi] ['leɪzinəs] .

Dechartre	threw	coin	to	them	,	and	they	all	returned	to	their	happy	laziness	.
-	扔	硬币	到	他们	,	和	他们	全部	返回	到	他们的	快乐的	懒惰	.

德沙特尔向他们扔了些硬币，他们又都恢复了往日的懒散快乐。

[ə; eɪ][mjuː'nɪsɪp(ə)l] [gɑːd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['vɪzɪtəz] .

A	municipal	guard	received	the	visitors	.
一个	市政	警卫	已收到	这	访客	.

市政警卫接待了来访者。

['mædəm] ['mɑːtɪn] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mʌŋk] .

Madame	Martin	regretted	that	there	was	no	monk	.
夫人	马丁	后悔	那	那里	曾是	不	僧	.

马丁夫人很遗憾没有僧侣。

[ðə; ði] [waɪt] [gaʊn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['də'mɪnɪkənz] [wɒz; wəz] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɑː'keɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	white	gown	of	the	Dominicans	was	so	beautiful	under	the	arcades	of	the
这	白色的	袍	的	这	多米尼加人	曾是	所以	美丽的	在下面	这	街机	的	这

['klɔɪstə(r)] !

cloister	!
修道院	!

多明我会修女们的白色长袍在修道院的拱廊下显得格外美丽!

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [selz] [weə(r)] , [ɒn][ðə; ði][beə(r)]['plɑːstə(r)] , [frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

They	visited	the	cells	where	,	on	the	bare	plaster	,	Fra	Angelico	,	aided	by	his
他们	到访	这	细胞	在哪里	,	在	这	裸	石膏	,	弗拉	安杰利科	,	协助	经过	他的

['brʌðə(r)] [ˌbɛnɪ'dɛtoʊ] ,

brother	Benedetto	,
兄弟	贝内德托	,

他们参观了牢房，在那里，弗拉·安杰利科在他的兄弟贝内德托的帮助下，在裸露的石膏墙上写下了：

['peɪntɪd] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɪktʃəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

painted	innocent	pictures	for	his	companions	.
绘	清白的	图片	为了	他的	同伴	.

为他的同伴们画了一些天真无邪的画。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [naɪt] [wen] , ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['^imet] [mju'ziːəm] ,

"	Do	you	recall	the	winter	night	when	,	meeting	you	before	the	Guimet	Museum	,
"	做	你	记起	这	冬天	夜晚	什么时候	,	会议	你	前	这	吉梅	博物馆	,

“你还记得那个冬夜吗？当时我在吉美博物馆前遇见了你……”

[aɪ] [ə'kʌmp(ə)nɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ['bɔːdəd] [baɪ] [smɔːl] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə]

I	accompanied	you	to	the	narrow	street	bordered	by	small	gardens	which	leads	to
我	伴随	你	到	这	狭窄的	街道	带边框	经过	小的	花园	哪个	线索	到

[ðə; ði] ['bɪli] [kiː] ?

the	Billy	Quay	?
这	比利	码头	?

我陪你走到那条两旁是小花园的狭窄街道，这条街通往比利码头?

[bɪ'fɔː(r)] ['sepəreɪtɪŋ] [wiː; wi] [stɒpt] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə; eɪ]

Before	separating	we	stopped	a	moment	on	the	parapet	along	which	runs	a
前	分离	我们	停止	一个	片刻	在	这	栏杆	沿着	哪个	跑步	一个

[θɪn] ['bɒkswʊd] [hedʒ] .

thin	boxwood	hedge	.
薄的	黄杨木	对冲	.

在分别之前，我们在矮墙上停留了一会儿，矮墙上有一排稀疏的黄杨树篱。

[juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['bɒkswʊd] , [draɪd] [baɪ]['wɪntə(r)] .

You	looked	at	that	boxwood	,	dried	by	winter	.
你	看起来	在	那	黄杨木	,	干燥	经过	冬天	.

你看着那棵被冬天冻干的黄杨木。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

And	when	you	went	away	I	looked	at	it	for	a	long	time	.
和	什么时候	你	去	离开	我	看起来	在	它	为了	一个	长的	时间	.

你走后，我看了它很久。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [sel] [weər'ɪn] [ˌsævənə'roʊlə][lɪvd; 'laɪvd] .

"	They	were	in	the	cell	wherein	Savonarola	lived	.
"	他们	是	在	这	细胞	其中	萨沃纳罗拉	居住地	.

“他们当时在萨沃纳罗拉居住的牢房里。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃəʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['relɪks][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːtə(r)] .

The	guide	showed	to	them	the	portrait	and	the	relics	of	the	martyr	.
这	指导	显示	到	他们	这	肖像	和	这	遗物	的	这	烈士	.

导游向他们展示了殉道者的画像和遗物。

" [wɒt] [kʊd; kəd][ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [deɪ] ?

"	What	could	there	have	been	in	me	that	you	liked	that	day	?
"	什么	可以	那里	有	到过	在	我	那	你	喜欢	那	天	?

“那天，我身上究竟有什么特质让你喜欢呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] . "

It	was	dark	.	"
它	曾是	黑暗的	.	"

天色已黑。

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [wɔːk] .

"	I	saw	you	walk	.
"	我	锯	你	走	.

我看见你走过来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['muːvmənts] [ðæt] [fɔːmz] [spiːk] .

It	is	in	movements	that	forms	speak	.
它	是	在	移动	那	表格	说话	.

运动是形态的表达方式。

[iːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [steps] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['tʃɑːmɪŋ] ['bjuːti] .

Each	one	of	your	steps	told	me	the	secrets	of	your	charming	beauty	.
每个	一	的	你的	步骤	讲述	我	这	秘密	的	你的	迷人	美丽	.

你的每一个步伐都向我诉说着你迷人美丽的秘密。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'skriːt] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜːnd] [juː; jʊ] .

my	imagination	was	never	discreet	in	anything	that	concerned	you	.
我的	想像力	曾是	绝不	慎重	在	任何事物	那	担心的	你	.

凡是与你有关的事情，我的想象力从来都不够谨慎。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	did	not	dare	to	speak	to	you	.
我	做过	不是	敢	到	说话	到	你	.

我不敢跟你说话。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] .

When	I	saw	you	,	it	frightened	me	.
什么时候	我	锯	你	,	它	害怕	我	.

看到你的时候，我感到害怕。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

It	frightened	me	because	you	could	do	everything	for	me	.
它	害怕	我	因为	你	可以	做	一切	为了	我	.

这让我感到害怕，因为你可以为我做任何事。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [aɪ] [ə'dɔːrd] [juː; jʊ] ['trembliŋli] .

When	you	were	present	,	I	adored	you	tremblingly	.
什么时候	你	是	展示	,	我	受人喜爱	你	颤抖地	.

当你在场的时候，我颤抖着崇拜你。

[wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [aɪ] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪm'paɪəti] [ɒv; əv][dɪ'zaɪə(r)] . "

When	you	were	far	from	me	,	I	felt	all	the	impieties	of	desire	.	"
什么时候	你	是	远的	从	我	,	我	毛毡	全部	这	不敬神	的	欲望	.	"

当你远离我时，我感受到了欲望的所有不洁。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ðɪs] .
" I did not suspect this .
" 我 做过 不是 怀疑 这 .

我没想到会这样。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wen] [pɔːl] [vɛns] [ˌɪntrə'djuːst]
But do you recall the first time we saw each other , when Paul Vence introduced
但 做 你 记起 这 第一的 时间 我们 锯 每个 其他 , 什么时候 保罗 文斯 介绍
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

但你还记得我们第一次见面时的情景吗？当时是保罗·文斯介绍你们认识的。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [nɪə(r)][ə; eɪ] [skriːn] .
You were seated near a screen .
你 是 坐着 靠近 一个 屏幕 .

你当时坐在屏幕附近。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['miniətʃəz] .
You were looking at the miniatures .
你 是 寻找 在 这 微缩模型 .

你当时在看微缩模型。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] : - [ðɪs] ['leɪdi] , ['peɪntɪd] [baɪ] [siːkɑːrdi] , [rɪ'zemb(ə)lz] ['ændreɪ] - ['mʌðə(r)] .
You said to me : ' This lady , painted by Siccardi , resembles Andre Chenier's mother .
你 说 到 我 : - 这 女士 , 绘 经过 西卡迪 , 类似 安德烈 - 母亲 .
-
'
-
-

你曾对我说："西卡迪画的这位女士，长得像安德烈·谢尼埃的母亲。"

[aɪ] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['hʌzbəndz] [greɪt] - ['grænmʌðə(r)] .
I replied to you : ' She is my husband's great - grandmother .
我 回复 到 你 : - 她 是 我的 丈夫的 伟大的 - 祖母 .

我回复你说："她是我丈夫的曾祖母。"

[haʊ] [dɪd]['ændreɪ] - ['mʌðə(r)] [lʊk] ? -
How did Andre Chenier's mother look ? '
如何 做过 安德烈 - 母亲 看 ? -

安德烈·谢尼埃的母亲长什么样?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] : - [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] : [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['levənˌtaɪn] . -
And you said : ' There is a portrait of her : a faded Levantine . '
和 你 说 : - 那里 是 一个 肖像 的 她 : 一个 褪色 黎凡特 . -

你说："有一幅她的画像：一幅褪色的黎凡特肖像。"

" [hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] ['spəʊkən][səʊ] [ɪm'pɜːtɪnəntli] .
" He excused himself and thought that he had not spoken so impertinently .
" 他 已原谅 他自己 和 想法 那 他 有 不是 说 所以 无礼地 .

他找了个借口离开，心想自己刚才说话不够无礼。

" [juː; jʊ][dɪd] .
" You did .
" 你 做过 .

你做到了。

[maɪ] ['meməri] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [jɔːz] .
My memory is better than yours .
我的 记忆 是 更好的 比 你的 .

我的记忆力比你好。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] .

"	They	were	walking	in	the	white	silence	of	the	convent	.
"	他们	是	步行	在	这	白色的	沉默	的	这	修道院	.

“他们漫步在修道院寂静的白色之中。”

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [sel] [wɪtʃ] [æn'dʒelɪˌkəʊ][hæd; həd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['peɪntɪŋ] .

They	saw	the	cell	which	Angelico	had	ornamented	with	the	loveliest	painting	.
他们	锯	这	细胞	哪个	安杰利科	有	装饰	和	这	最可爱的	绘画	.

他们看到了安杰利科用一幅最美丽的画作装饰的牢房。

[ænd; ənd][ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [huː] , [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [skaɪ] ,

And	there	,	before	the	Virgin	who	,	in	the	pale	sky	,
和	那里	,	前	这	处女	WHO	,	在	这	苍白	天空	,

在那里，在苍白的天空中，圣母玛利亚面前，

[rɪ'siːvz] [frɒm; frəm][gɒd][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [kraʊn] ,

receives	from	God	the	Father	the	immortal	crown	,
接收	从	上帝	这	父亲	这	不朽	王冠	,

从天父那里领受不朽的冠冕，

[hiː; hi] [tʊk] [θə'rɛz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [kɪs] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

he	took	Therese	in	his	arms	and	placed	a	kiss	on	her	lips	,
他	采取	特蕾莎	在	他的	武器	和	放置	一个	吻	在	她	嘴唇	,

他把特蕾莎抱在怀里，吻了吻她的嘴唇。

['ɔːlməʊst][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [tuː] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːrz] ,

almost	in	view	of	two	Englishwomen	who	were	walking	through	the	corridors	,
几乎	在	看法	的	二	英国女性	WHO	是	步行	通过	这	走廊	,

[kən'sʌltɪŋ] [ðeə(r)] ['beɪdɪkə(r)] .

consulting	their	Baedeker	.
咨询	他们的	贝德克尔	.

几乎就在两位正在走廊里行走、查阅旅行指南的英国女士的视线范围内。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] :

She	said	to	him	:
她	说	到	他	:

她对他说：

" [wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [seɪnt] ['ænθəniz] [sel] . "

"	We	must	not	forget	Saint	Anthony's	cell	.	"
"	我们	必须	不是	忘记	圣	安东尼的	细胞	.	"

“我们不能忘记圣安东尼的牢房。”

" [θə'rɛz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][maɪ] ['hæpinəs] [frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] [ænd; ənd]

"	Therese	,	I	am	suffering	in	my	happiness	from	everything	that	is	yours	and
"	特蕾莎	,	我	是	痛苦	在	我的	幸福	从	一切	那	是	你的	和

[ðæt] [ɪ'skeɪps] [ˌem 'iː] .

that	escapes	me	.
那	逃脱	我	.

“特蕾莎，我因你的一切而感到幸福，却又失去了这一切，这让我感到痛苦。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][duː; də][nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə'ləʊn] .

I	am	suffering	because	you	do	not	live	for	me	alone	.
我	是	痛苦	因为	你	做	不是	居住	为了	我	独自的	.

我之所以痛苦，是因为你没有只为我而活。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['həʊlli] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

I	wish	to	have	you	wholly	,	and	to	have	had	you	in	the	past	.
我	希望	到	有	你	完全	,	和	到	有	有	你	在	这	过去的	.

我希望完全拥有你，也希望过去就拥有过你。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	She	shrugged	her	shoulders	a	little	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	一个	小的	.

她耸了耸肩。

" [əʊ] , [ðə; ði][pɑːst] ! "

"	Oh	,	the	past	!	"
"	哦	,	这	过去的	!	"

“啊，过去啊！”

" [ðə; ði][pɑːst][ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] [ri'ælətɪ] .

"	The	past	is	the	only	human	reality	.
"	这	过去的	是	这	仅有的	人类	现实	.

“过去才是人类唯一的现实。”

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][pɑːst] .

Everything	that	is	,	is	past	.
一切	那	是	,	是	过去的	.

一切存在之事，都已成为过去。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [tə'wɔːd] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

"	She	raised	toward	him	her	eyes	,
"	她	提高	朝向	他	她	眼睛	,

她抬起头，看向他，

[wɪtʃ] [rɪ'zembld] ['bɪts][ɒv; əv] [bluː] [skaɪ] [fʊl] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] .

which	resembled	bits	of	blue	sky	full	of	mingled	sun	and	rain	.
哪个	类似	比特	的	蓝色的	天空	满的	的	混合	太阳	和	雨	.

就像一片片蓝天，阳光和雨水交织在一起。

" [wel] , [ai] [meɪ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] : [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [felt] [ðæt] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [ɪk'sept] [wɪð] [juː; jʊ] .

"	Well	,	I	may	say	this	to	you	:	I	never	have	felt	that	I	lived	except	with	you	.
"	出色地	,	我	可能	说	这	到	你	:	我	绝不	有	毛毡	那	我	居住地	除了	和	你	.

“嗯，我可以这样告诉你：除了和你在一起，我从未感觉自己真正地活着。”

" [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['letə(r)][frɒm; frəm]

"	When	she	returned	to	Fiesole	,	she	found	a	brief	and	threatening	letter	from
"	什么时候	她	返回	到	菲耶索莱	,	她	成立	一个	简短的	和	威胁	信	从

[ˌel'iː]['meɪˌnɪl] .

Le	Menil	.
乐	梅尼尔	.

“当她回到菲耶索莱时，她发现了一封来自勒梅尼尔的简短而带有威胁性的信。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [hɜː(r); hə(r)] [prə'lɒŋd] ['æbsəns] , [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] .

He	could	not	understand	,	her	prolonged	absence	,	her	silence	.
他	可以	不是	理解	,	她	延长	缺席	,	她	沉默	.

他无法理解她长久的缺席和沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'naʊns] [æt; ət] [wʌns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] , [hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] ['flɒrəns]

If	she	did	not	announce	at	once	her	return	,	he	would	go	to	Florence
如果	她	做过	不是	宣布	在	一次	她	返回	,	他	会	去	到	佛罗伦萨

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	her	.
为了	她	.

如果她不立即宣布返回，他就会去佛罗伦萨找她。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒnɪʃmənt] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ə'nɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['evriθɪŋ]

She	read	without	astonishment	,	but	was	annoyed	to	see	that	everything
她	读	没有	惊讶	,	但	曾是	恼怒	到	看	那	一切

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] ,

disagreeable	that	could	happen	was	happening	,
令人不快的	那	可以	发生	曾是	发生	,

她读着读着，并不感到惊讶，但看到所有可能发生的不愉快事情都发生了，她感到很恼火。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [speəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd] .

and	that	nothing	would	be	spared	to	her	of	what	she	had	feared	.
和	那	没有什么	会	是	幸存	到	她	的	什么	她	有	害怕	.

她所恐惧的一切，都将无一幸免地降临到她身上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [kɑːm] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɪm] :

She	could	still	calm	him	and	reassure	him	:
她	可以	仍然	冷静的	他	和	保证	他	:

她仍然可以安抚他，让他放心：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] ;

she	had	only	to	say	to	him	that	she	loved	him	;
她	有	仅有的	到	说	到	他	那	她	喜爱	他	;

她只需要对他说她爱他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['pærɪs] ;

that	she	would	soon	return	to	Paris	;
那	她	会	很快	返回	到	巴黎	;

她很快就会返回巴黎；

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'naʊns] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] ;

that	he	should	renounce	the	foolish	idea	of	rejoining	her	here	;
那	他	应该	放弃	这	愚蠢	主意	的	重新加入	她	这里	;

他应该放弃在这里与她重聚的愚蠢想法；

[ðæt] ['flɒrəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [wɒtʃt] [æt; ət][wʌns] .

that	Florence	was	a	village	where	they	would	be	watched	at	once	.
那	佛罗伦萨	曾是	一个	村庄	在哪里	他们	会	是	观看	在	一次	.

佛罗伦萨是个村庄，他们会立刻被人监视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] : " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

But	she	would	have	to	write	:	"	I	love	you	.
但	她	会	有	到	写	:	"	我	爱	你	.

但她必须写道：“我爱你。”

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['kwaɪət][hɪm] [wɪð] [kə'resɪŋ] ['freɪzɪz] .

"	She	must	quiet	him	with	caressing	phrases	.
"	她	必须	安静的	他	和	爱抚	短语	.

她必须用温柔的话语安抚他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

She	had	not	the	courage	to	do	it	.
她	有	不是	这	勇气	到	做	它	.

她没有勇气去做这件事。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [hɪm] [ges] [ðə; ði] [truːθ] .

She	would	let	him	guess	the	truth	.
她	会	让	他	猜测	这	真相	.

她会让他猜真相。

[ʃiː; ʃi] [ə'kjuːzd] [hɜː'self] [ɪn] [veɪld] [tɜːmz] .

She	accused	herself	in	veiled	terms	.
她	被告	她自己	在	含蓄	条款	.

她用隐晦的语言谴责了自己。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [əb'skjʊəli] [ɒv; əv] [səʊlz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv][laɪf] ,

She	wrote	obscurely	of	souls	carried	away	by	the	flood	of	life	,
她	写道	晦涩地	的	灵魂	携带	离开	经过	这	洪水	的	生活	,

她用晦涩的语言描写了被生活洪流冲走的灵魂，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['ætəm][wʌn][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['əʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'vents] .

and	of	the	atom	one	is	on	the	moving	ocean	of	events	.
和	的	这	原子	一	是	在	这	移动	海洋	的	活动	.

而原子则处于不断涌动的事件海洋之中。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] , [wɪð] [əˈfekʃənət] ['sædnəs] ,
She asked him , with affectionate sadness ,
她 问 他 , 和 亲热 悲伤 ,

她带着深情的悲伤问他：

[tuː; tə] [kiːp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][fɒnd] [ˌremɪˈnɪsns] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] .
to keep of her a fond reminiscence in a corner of his soul .
到 保持 的 她 一个 喜爱 怀旧 在 一个 角落 的 他的 灵魂 .

在灵魂深处，珍藏着对她的美好回忆。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] - ['ɒfɪs] [bɒks][ɒn][ðə; ði]['fjɛzoʊˌli][skweə(r)] .
She took the letter to the post - office box on the Fiesole square .
她 采取 这 信 到 这 邮政 - 办公室 盒子 在 这 菲耶索莱 正方形 .

她把信送到菲耶索莱广场的邮筒。

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
Children were playing in the twilight .
孩子们 是 玩耍 在 这 暮 .

孩子们在暮色中玩耍。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌp] [wɪtʃ] ['kærid]
She looked from the top of the hill to the beautiful cup which carried
她 看起来 从 这 顶部 的 这 爬坡道 到 这 美丽的 杯子 哪个 携带
['bjuːtɪf(ə)l] ['flɒrəns] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl] .
beautiful Florence like a jewel .
美丽的 佛罗伦萨 喜欢 一个 宝石 .

她从山顶望向那只美丽的杯子，杯子里盛着美丽的弗洛伦斯，如同盛着一颗宝石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [naɪt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɪvə(r)] .
And the peace of night made her shiver .
和 这 和平 的 夜晚 制成 她 颤抖 .

夜的宁静让她不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][bɒks] .
She dropped the letter into the box .
她 掉落 这 信 进入 这 盒子 .

她把信投进了信箱。

[ðen] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][klɪə(r)] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt]
Then only she had the clear vision of what she had done and of what
然后 仅有的 她 有 这 清除 想象 的 什么 她 有 完毕 和 的 什么
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʊd] [biː; bi] .
the result would be .
这 结果 会 是 .

只有那时她才清楚地看到自己做了什么，以及会带来什么后果。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[wɒt] [ɪz] ['fræŋknəs] ?
WHAT IS FRANKNESS ?
什么 是 坦率 ?

什么是坦率?

[ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ['skætəd] [ɪts] ['jeləʊ] ['rəʊzɪz] ,
In the square , where the spring sun scattered its yellow roses ,
在 这 正方形 , 在哪里 这 春天 太阳 疏散 它是 黄色的 玫瑰 ,

在广场上，春日的阳光洒下金黄的玫瑰，

[ðə; ði] [belz] [æt; ət] [nuːn] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [kraʊd] [ɒv; əv] [greɪn] - ['mɜːrtʃənt] [ə'sembəld] [tuː; tə]

the	bells	at	noon	dispersed	the	rustic	crowd	of	grain	-	merchants	assembled	to
这	铃铛	在	中午	分散的	这	乡村	人群	的	粮食	-	商人	组装	到

[sel] [ðeə(r)] [weəz] .

sell	their	wares	.
卖	他们的	商品	.

正午的钟声驱散了聚集起来兜售货物的乡村粮食商贩们。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːntsi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] , [ðə; ði] ['vendə(r)] [ɒv; əv]['aɪsɪz][hæd; həd]

At	the	foot	of	the	Lanzi	,	before	the	statues	,	the	venders	of	ices	had
在	这	脚	的	这	兰齐	,	前	这	雕像	,	这	供应商	的	冰	有

[pleɪst] ,

placed	,
放置	,

在兰齐山脚下，雕像前，卖冰淇淋的小贩们摆放着：

[ɒn] ['teɪblz] ['kʌvəd] [wɪð] [red] ['kɒtn] , [smɔːl] ['kɑːslz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - -

on	tables	covered	with	red	cotton	,	small	castles	bearing	the	inscription	:	'	Bibite
在	表格	涵盖	和	红色的	棉布	,	小的	城堡	轴承	这	题词	:	-	-

- - .

ghiacciate	'	.
-	-	.

铺着红色棉布的桌子上，摆放着刻有“Bibite ghiacciate”字样的小城堡。

[ænd; ənd][dʒɔɪ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːθ] .

And	joy	descended	from	heaven	to	earth	.
和	喜悦	下降	从	天堂	到	地球	.

喜乐从天而降，流淌到人间。

[θə'rɛz] [ænd; ənd][ʒɑːk,dʒeks] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɜːli] [ˌprɒmə'nɑːd] [ɪn][ðə; ði]['boʊbəli]

Therese	and	Jacques	,	returning	from	an	early	promenade	in	the	Boboli
特蕾莎	和	雅克	,	返回	从	一个	早期的	长廊	在	这	波波利

['gaːdnz] ,

Gardens	,
花园	,

特蕾莎和雅克从波波里花园清晨漫步归来，

[wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] .

were	passing	before	the	illustrious	loggia	.
是	通过	前	这	杰出	阳台	.

正从那宏伟的凉廊前经过。

[θə'rɛz] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sæbain][baɪ][dʒɒn][ɒv; əv][bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] [wɪð] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

Therese	looked	at	the	Sabine	by	John	of	Bologna	with	that	interested	curiosity
特蕾莎	看起来	在	这	萨宾	经过	约翰	的	博洛尼亚	和	那	感兴趣的	好奇心

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

of	a	woman	examining	another	woman	.
的	一个	女士	检查	其他	女士	.

特蕾莎饶有兴致地看着博洛尼亚的约翰所作的《萨宾少女》，就像一个女人在观察另一个女人一样。

[bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət] [θə'rɛz] ['əʊnli] .

But	Dechartre	looked	at	Therese	only	.
但	-	看起来	在	特蕾莎	仅有的	.

但德沙特尔的目光只落在特蕾莎身上。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

He	said	to	her	:
他	说	到	她	:

他对她说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːvələs] [haʊ] [ðə; ði] ['vɪvɪd] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ['flætəz] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] , [lʌvz] [juː; jʊ] ,
" It is marvellous how the vivid light of day flatters your beauty , loves you ,
" 它 是 奇妙 如何 这 生动 光 的 天 奉承者 你的 美丽 , 爱 你 ,

“白日里明媚的阳光衬托出你的美丽，让你更加动人，这真是太奇妙了。”

[ænd; ənd] [kə'res] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] . "
and caresses the mother - of - pearl on your cheeks . "
和 爱抚 这 母亲 - 的 - 珍珠 在 你的 脸颊 . "

然后轻抚你脸颊上珍珠般的光泽。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" ['kænd(ə)l] - [laɪt] ['hɑːd(ə)n] [maɪ] ['fiːtʃəz] .
" Candle - light hardens my features .
" 蜡烛 - 光 硬化 我的 特征 .

烛光映照出我棱角分明的脸庞。

[aɪ][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðɪs] .
I have observed this .
我 有 观察到 这 .

我观察到了这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['wʊmən] , [ʌn'fɔːtʃənətli] .
I am not an evening woman , unfortunately .
我 是 不是 一个 晚上 女士 , 很遗憾 .

很遗憾，我不是个喜欢熬夜的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [naɪt] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]
It is at night that women have a chance to show themselves and to
它 是 在 夜晚 那 女性 有 一个 机会 到 展示 他们自己 和 到
[pliːz] .
please .
请 .

夜晚是女性展现自我、取悦他人的机会。

[æt; ət] [naɪt] , [ˌprɪn'ses] - [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] [blɒnd] [kəm'plekʃ(ə)n] ;
At night , Princess Seniavine has a fine blond complexion ;
在 夜晚 , 公主 - 有 一个 美好的 金发 肤色 ;

夜幕降临，塞尼亚维娜公主拥有了漂亮的金色肌肤；

[ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz][ə; eɪ] ['lemən] .
in the sun she is as yellow as a lemon .
在 这 太阳 她 是 作为 黄色的 作为 一个 柠檬 .

在阳光下，她像柠檬一样黄。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt][keə(r)] .
It must be owned that she does not care .
它 必须 是 拥有 那 她 做 不是 关心 .

她必须承认自己不在乎。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [kɒ'ket] . "
She is not a coquette . "
她 是 不是 一个 卖弄风情的人 . "

她不是个卖弄风情的女人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? "
" And you are ? "
" 和 你 是 ? "

“你是？”

" [əʊ] , [jes] .
" **Oh , yes .**
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

['fɔːməli] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kɒ'ket] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kɒ'ket] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
Formerly I was a coquette for myself , now I am a coquette for you
以前 我 曾是 一个 卖弄风情的人 为了 我 , 现在 我 是 一个 卖弄风情的人 为了 你
.
:
.

从前我为自己卖弄风情，现在我为你卖弄风情。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sæbain] ['wʊmən] , [huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] , [lɒŋ] [ænd; ənd]
" She looked at the Sabine woman , who with her waving arms , long and
" 她 看起来 在 这 萨宾 女士 , WHO 和 她 挥手 武器 , 长的 和
[rəʊ'bʌst] ,
robust ,
强壮的 ,

她看着那个萨宾女人，她挥舞着手臂，手臂又长又粗壮，

[traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['roʊmənz] [im'breis] .
tried to avoid the Roman's embraces .
尝试 到 避免 这 罗马书 拥抱 .

试图躲避罗马人的拥抱。

" [tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [ðæt] [θɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ]
" To be beautiful , must a woman have that thin form and that length
" 到 是 美丽的 , 必须 一个 女士 有 那 薄的 形式 和 那 长度
[ɒv; əv] [lɪm] ?
of limb ?
的 肢 ?

“要想美丽，女人一定要有纤细的身材和修长的四肢吗？”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʃeɪpt] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I am not shaped in that way .
我 是 不是 形状 在 那 方式 .

我并非长那样的。

" [hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
" He took pains to reassure her .
" 他 采取 疼痛 到 保证 她 .

他费尽心思安抚她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [dɪ'stɜːbd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But she was not disturbed about it .
但 她 曾是 不是 不安 关于 它 .

但她对此并不感到困扰。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['vendə(r)] .
She was looking now at the little castle of the ice - vender .
她 曾是 寻找 现在 在 这 小的 城堡 的 这 冰 - 供应商 .

她现在正望着卖冰块的小城堡。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'zaɪə(r)][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [iːt] [æn; ən][aɪs] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
A sudden desire had come to her to eat an ice standing there ,
一个 突然 欲望 有 来 到 她 到 吃 一个 冰 常设 那里 ,

她突然很想吃一块站在那里的冰块。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] - [g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [stʊd] .
as the working - girls of the city stood .
作为 这 在职的 - 女孩们 的 这 城市 站立 .

就像城里的妓女们站在那里一样。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , " [sed] - .

"	Wait	a	moment	,	"	said	Dechartre	.
"	等待	一个	片刻	,	"	说	-	.

“等一下，”德沙特尔说。

[hiː; hi][ræn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [striːt] [ðæt] [fˈɒləʊz] [ðə; ði] [left] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːntsi] , [ænd; ənd]

He	ran	toward	the	street	that	follows	the	left	side	of	the	Lanzi	,	and
他	跑	朝向	这	街道	那	跟随	这	左边	边	的	这	兰齐	,	和

[dɪsəˈpɪəd] .

disappeared	.
消失	.

他朝兰兹左侧的街道跑去，然后消失了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gəʊld] [spuːn] ,

After	a	moment	he	came	back	,	and	gave	her	a	little	gold	spoon	,
后	一个	片刻	他	来了	后退	,	和	给予	她	一个	小的	金子	勺子	,

过了一会儿，他回来了，递给她一把小金勺。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪli][ɒv; əv] ['flɒrəns] , [wɪð] [ɪts] ['tʃælɪs]

the	handle	of	which	was	finished	in	a	lily	of	Florence	,	with	its	chalice
这	处理	的	哪个	曾是	完成的	在	一个	百合	的	佛罗伦萨	,	和	它是	圣杯

[ɪˈnæmld] [ɪn] [red] .

enamelled	in	red	.
珐琅	在	红色的	.

它的把手饰以佛罗伦萨百合花图案，圣杯则饰以红色珐琅。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] [jɔː(r); jə(r)][aɪs] [wɪð] [ðɪs] .

"	You	must	eat	your	ice	with	this	.
"	你	必须	吃	你的	冰	和	这	.

你必须用这个吃冰块。

[ðə; ði][mæn] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ə; eɪ] [spuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['aɪsɪz] .

The	man	does	not	give	a	spoon	with	his	ices	.
这	男人	做	不是	给	一个	勺子	和	他的	冰	.

这个人吃冰淇淋时不给勺子。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] .

You	would	have	had	to	put	out	your	tongue	.
你	会	有	有	到	放	出去	你的	舌头	.

你得伸出舌头才行。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['prɪti] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

It	would	have	been	pretty	,	but	you	are	not	accustomed	to	it	.
它	会	有	到过	漂亮的	,	但	你	是	不是	习惯	到	它	.

那景色原本会很美，但你还不习惯。

" [ʃiː; ʃi] ['rekəgˈnaɪzd] [ðə; ði] [spuːn] ,

"	She	recognized	the	spoon	,
"	她	认可	这	勺子	,

她认出了那把勺子。

[ə; eɪ]['dʒuːəl] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈmɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

a	jewel	which	she	had	remarked	the	day	before	in	the	showcase	of	an
一个	宝石	哪个	她	有	评论	这	天	前	在	这	展示	的	一个

[ˌæntɪˈkweərɪən] .

antiquarian	.
古玩	.

那是她前一天在古董商橱窗里看到的一件珠宝。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] ; [ðeɪ] [dɪˈsemɪneɪtɪd] [ðeə(r)][dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ,

They	were	happy	;	they	disseminated	their	joy	,	which	was	full	and	simple	,
他们	是	快乐的	;	他们	传播	他们的	喜悦	,	哪个	曾是	满的	和	简单的	,

他们很快乐；他们传播了这种纯粹而真挚的喜悦。

[ɪn] [lait] [wɜːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] [sens] .

in	light	words	which	had	no	sense	.
在	光	字	哪个	有	不	感觉	.

用一些毫无意义的轻描淡写的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːft] [wen] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv]

And	they	laughed	when	the	Florentine	repeated	to	them	passages	of
和	他们	笑了	什么时候	这	佛罗伦萨	重复	到	他们	段落	的

[ðə; ði][əʊld][ɪ'tæliən] ['raɪtər] .

the	old	Italian	writers	.
这	老的	意大利语	作家	.

当佛罗伦萨人向他们复述意大利古代作家的作品段落时，他们都笑了。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [æn'tiːk] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd]['dʒəʊviəl][ɪn]

She	enjoyed	the	play	of	his	face	,	which	was	antique	in	style	and	jovial	in
她	享受	这	玩	的	他的	脸	,	哪个	曾是	古董	在	风格	和	欢乐的	在

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

她很喜欢他脸上的表情，他的表情古朴典雅，又不失欢快。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .

But	she	did	not	always	understand	what	he	said	.
但	她	做过	不是	总是	理解	什么	他	说	.

但她并非总是能理解他说的话。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ʒɑːk,dʒeks] :

She	asked	Jacques	:
她	问	雅克	:

她问雅克：

" [wɒt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

"	What	did	he	say	?	"
"	什么	做过	他	说	?	"

他说了什么?

" [duː; də][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ?

"	Do	you	really	wish	to	know	?
"	做	你	真的	希望	到	知道	?

你真的想知道吗?

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	Yes	,	she	wished	to	know	.
"	是的	,	她	希望	到	知道	.

“是的，她想知道。”

" [wel] , [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðə; ði] [fliːz] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wɜː(r); wə(r)] [ʃeɪpt] [laɪk]

"	Well	,	he	said	he	should	be	happy	if	the	fleas	in	his	bed	were	shaped	like
"	出色地	,	他	说	他	应该	是	快乐的	如果	这	跳蚤	在	他的	床	是	形状	喜欢

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“他说，如果他床上的跳蚤长得像你，他就会很高兴！”

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði][aɪs] , [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][sæn; sɑːn]

"	When	she	had	eaten	the	ice	,	he	asked	her	to	return	to	San
"	什么时候	她	有	吃	这	冰	,	他	问	她	到	返回	到	圣

[mɪ'ʃɛl] .

Michele	.
米歇尔	.

“当她吃完冰块后，他请她回到圣米歇尔。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][nɪə(r)] !

It	was	so	near	!
它	曾是	所以	靠近	!

就差一点点!

[ðeɪ] [wʊd] [krɒs] [ðə; ði][skweə(r)][ænd; ənd][æt; ət][wʌns][dɪˈskʌvə(r)][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːs] [ɪn][stəʊn] .

They	would	cross	the	square	and	at	once	discover	the	masterpiece	in	stone	.
他们	会	叉	这	正方形	和	在	一次	发现	这	杰作	在	石头	.

他们穿过广场，立刻就能发现这件石头杰作。

[ðeɪ] [went] .

They	went	.
他们	去	.

他们走了。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːdʒ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [brɒnz] [ˌes ˈtiː] . [mɑːk] .

They	looked	at	the	St	.	George	and	at	the	bronze	St	.	Mark	.
他们	看起来	在	这	英石	.	乔治	和	在	这	青铜	英石	.	标记	.

他们看了看圣乔治像和青铜圣马可像。

- [sɔː] [əˈgen] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ðə; ði][pəʊst] - [bɒks] ,

Dechartre	saw	again	on	the	wall	the	post	-	box	,
-	锯	再次	在	这	墙	这	邮政	-	盒子	,

德沙特尔再次在墙上看到了邮筒，

[ænd; ənd][hiː; hi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl] [wɪð] [ˈpeɪnf(ə)l][ɪgˈzæktɪtjuːd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] [ðæt] [hæd; həd]

and	he	recalled	with	painful	exactitude	the	little	gloved	hand	that	had
和	他	召回	和	痛苦	精确度	这	小的	戴手套	手	那	有

[drɒpt] [ðə; ði][ˈletə(r)] .

dropped	the	letter	.
掉落	这	信	.

他痛苦地清晰地记得那只戴着手套的小手是如何掉落那封信的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɪdiəs] , [ðæt] [ˈkɒpə(r)] [maʊθ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [θəˈrɛzɪz] [ˈsiːkrət] .

He	thought	it	hideous	,	that	copper	mouth	which	had	swallowed	Therese's	secret	.
他	想法	它	可怕	,	那	铜	嘴	哪个	有	吞咽	特蕾莎的	秘密	.

他觉得那张吞噬了特蕾莎秘密的铜嘴丑陋不堪。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

He	could	not	turn	his	eyes	away	from	it	.
他	可以	不是	转动	他的	眼睛	离开	从	它	.

他无法将目光从它上面移开。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈgeɪətɪ] [hæd; həd][fled] .

All	his	gayety	had	fled	.
全部	他的	同性恋	有	逃亡	.

他所有的快乐都消失了。

[ʃiː; ʃi] [ədˈmaɪəd][ðə; ði] [ruːd] [ˈstætʃuː][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈvændʒəlɪst] .

She	admired	the	rude	statue	of	the	Evangelist	.
她	钦佩	这	粗鲁的	雕像	的	这	福音传道者	.

她很欣赏那尊粗犷的福音传道者雕像。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊks] [ˈɒnɪst] [ænd; ənd][frænk] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ðæt] ,

"	It	is	true	that	he	looks	honest	and	frank	,	and	it	seems	that	,
"	它	是	真的	那	他	看起来	诚实的	和	坦率	,	和	它	似乎	那	,

“他看起来确实诚实坦率，而且似乎……”

[ɪf] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːdz] [ɒv; əv] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

if	he	spoke	,	nothing	but	words	of	truth	would	come	out	of	his	mouth	.
如果	他	辐	,	没有什么	但	字	的	真相	会	来	出去	的	他的	嘴	.

如果他开口说话，口中只会说出真理。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['bɪtəli] :
" He replied bitterly :
" 他 回复 苦涩地 :

他愤愤地回答道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmənz] [maʊθ] .
" It is not a woman's mouth .
" 它 是 不是 一个 女性的 嘴 .

“这不是女人的嘴。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] , [ænd; ənd] [sed] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [təʊn] :
" She understood his thought , and said , in her soft tone :
" 她 理解 他的 想法 , 和 说 , 在 她 柔软的 语气 :

她明白了他的意思，轻声说道：

" [maɪ] [frend] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" My friend , why do you say this to me ?
" 我的 朋友 , 为什么 做 你 说 这 到 我 ?

我的朋友，你为什么要这样对我?

[ai][ˌeɪ 'em][fræŋk] . "
I am frank . "
我 是 坦率 . "

我说话很坦率。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][kɔːl][fræŋk] ?
" What do you call frank ?
" 什么 做 你 称呼 坦率 ?

“你管弗兰克叫什么？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt][ə; eɪ] ['wʊmən][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][laɪ] .
You know that a woman is obliged to lie .
你 知道 那 一个 女士 是 有义务 到 说谎 .

你知道女人有义务撒谎。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][fræŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] ['juːsləsli] .
" A woman is frank when she does not lie uselessly .
" 一个 女士 是 坦率 什么时候 她 做 不是 说谎 无用 .

“一个女人如果从不无谓地说谎，那就是坦诚的。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
" CHAPTER XXI
" 章 二十一

第二十一章

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət][juː; jʊ] !
" I NEVER HAVE LOVED ANY ONE BUT YOU !
" 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

“除了你，我从未爱过任何人！”

" [θə'rɛz] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn]['sɒmbə(r)] [greɪ] .
" Therese was dressed in sombre gray .
" 特蕾莎 曾是 穿着 在 阴沉 灰色的 .

特蕾莎身着素雅的灰色衣服。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒn][ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['terəs] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] [stɑːz] [ænd; ənd]

The	bushes	on	the	border	of	the	terrace	were	covered	with	silver	stars	and
这	灌木丛	在	这	边界	的	这	阳台	是	涵盖	和	银	明星	和

[ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔː-] - [triːz] [θruː] [ðeə(r)] [ˌəʊdər'ɪfərəs] [fleɪm] .

on	the	hillsides	the	laurel	-	trees	threw	their	odoriferous	flame	.
在	这	山坡	这	月桂树	-	树木	扔	他们的	有气味的	火焰	.

露台边缘的灌木丛上缀满了银色的星星，山坡上的月桂树散发出芬芳的光芒。

[ðə; ði] [kʌp] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [wɒz; wəz][ɪn] [bluːm] .

The	cup	of	Florence	was	in	bloom	.
这	杯子	的	佛罗伦萨	曾是	在	盛开	.

佛罗伦萨之杯盛开了。

['vɪviən] [bel] [wɔːkt] , [ə'reɪd] [ɪn] [waɪt] , [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt]['gɑːd(ə)n] .

Vivian	Bell	walked	,	arrayed	in	white	,	in	the	fragrant	garden	.
薇薇安	钟	步行	,	排列	在	白色的	,	在	这	香	花园	.

薇薇安·贝尔身着白色长裙，漫步在芬芳的花园中。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dɑːlɪŋ] , ['flɒrəns] [ɪz]['truːli][ðə; ði]['sɪti] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,

"	You	see	,	darling	,	Florence	is	truly	the	city	of	flowers	,
"	你	看	,	亲爱的	,	佛罗伦萨	是	真的	这	城市	的	花朵	,

“你看，亲爱的，佛罗伦萨真是名副其实的鲜花之城。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ˌɪnə'prəʊpriət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [red] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	it	is	not	inappropriate	that	she	should	have	a	red	lily	for	her
和	它	是	不是	不当	那	她	应该	有	一个	红色的	百合	为了	她

['embləm] .

emblem	.
徽	.

用红百合花作为她的徽章也并不奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [deɪ] , ['dɑːlɪŋ] . "

It	is	a	festival	to	-	day	,	darling	.	"
它	是	一个	节日	到	-	天	,	亲爱的	.	"

亲爱的，今天是节日。

" [ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] , [tuː; tə] - [deɪ] ? "

"	A	festival	,	to	-	day	?	"
"	一个	节日	,	到	-	天	?	"

“今天有节日吗？”

" ['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ?

"	Darling	,	do	you	not	know	this	is	the	first	day	of	May	?
"	亲爱的	,	做	你	不是	知道	这	是	这	第一的	天	的	可能	?

“亲爱的，你不知道今天是五月一日吗？”

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [weɪk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['feəri]['spektək(ə)l] ?

You	did	not	wake	this	morning	in	a	charming	fairy	spectacle	?
你	做过	不是	唤醒	这	早晨	在	一个	迷人	仙女	奇观	?

你今天早上醒来时，没有看到一幅迷人的仙境景象吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['flaʊəz] ?

Do	you	not	celebrate	the	Festival	of	Flowers	?
做	你	不是	庆祝	这	节日	的	花朵	?

你们不庆祝鲜花节吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [fiːl] ['dʒɔɪfl] , [juː; jʊ] [huː] [lʌv] ['flaʊəz] ?

Do	you	not	feel	joyful	,	you	who	love	flowers	?
做	你	不是	感觉	快乐	,	你	WHO	爱	花朵	?

喜爱鲜花的你，难道不感到快乐吗?

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , [maɪ] [lʌv] , [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

For	you	love	them	,	my	love	,	I	know	it	:	you	are	very	good	to	them
为了	你	爱	他们	,	我的	爱	,	我	知道	它	:	你	是	非常	好的	到	他们

.

:

.

亲爱的，我知道你爱他们，你对他们很好。

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ; [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] . "

You	said	to	me	that	they	feel	joy	and	pain	;	that	they	suffer	as	we	do	.	"
你	说	到	我	那	他们	感觉	喜悦	和	疼痛	;	那	他们	遭受	作为	我们	做	.	"

你曾对我说，他们也会感受到快乐和痛苦；他们也会像我们一样承受苦难。

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[ai] [sed] [ðæt] [ðeɪ] ['sʌfə(r)][æz; əz][wiː; wi][duː; də] ? "

I	said	that	they	suffer	as	we	do	?	"
我	说	那	他们	遭受	作为	我们	做	?	"

我说他们也像我们一样遭受苦难?

" [jes] , [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yes	,	you	said	it	.
"	是的	,	你	说	它	.

“是的，你说得对。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)]['festɪvl; 'festəvəl][tuː; tə] - [deɪ] .

It	is	their	festival	to	-	day	.
它	是	他们的	节日	到	-	天	.

今天是他们的节日。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [raɪts] ['kənsəˌkreitid] [baɪ][əʊld] ['pentər] .

We	must	celebrate	it	with	the	rites	consecrated	by	old	painters	.
我们	必须	庆祝	它	和	这	仪式	已祝圣的	经过	老的	画家	.

我们必须按照古代画家们所设立的仪式来庆祝它。

" [θə'rɛz] [hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

"	Therese	heard	without	understanding	.
"	特蕾莎	听到	没有	理解	.

“特蕾莎听了，却不明白。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krʌmplɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [glʌv] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] ,

She	was	crumpling	under	her	glove	a	letter	which	she	had	just	received	,
她	曾是	皱缩	在下面	她	手套	一个	信	哪个	她	有	只是	已收到	,

她把刚收到的一封信揉成一团，塞在手套里。

['beərɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pəʊstɪdʒ] - [stæmp] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli] [ðiːz] [tuː] [laɪnz] :

bearing	the	Italian	postage	-	stamp	,	and	containing	only	these	two	lines	:
轴承	这	意大利语	邮资	-	邮票	,	和	包含	仅有的	这些	二	线条	:

贴有意大利邮票，上面只有这两行字：

" [ai][ˌeɪ 'em] ['steɪˌɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['brɪt(ə)n][həʊ'tel] , [luːŋgɑːrnoʊ] - .

"	I	am	staying	at	the	Great	Britain	Hotel	,	Lungarno	Acciaoli	.
"	我	是	入住	在	这	伟大的	英国	酒店	,	隆加诺	-	.

我入住的是位于 Lungarno Acciaoli 的 Great Britain Hotel。

[ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .

I	shall	expect	you	to	-	morrow	morning	.
我	将	预计	你	到	-	明天	早晨	.

我希望你明天早上能来。

[nəʊ] . - . "
No . 18 . "
不 . - . "

第18号。

" ['dɑːlɪŋ] ,
" Darling ,
" 亲爱的 ,

“亲爱的，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['flɒrəns] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [sprɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst]
do you not know it is the custom of Florence to celebrate spring on the first
做 你 不是 知道 它 是 这 风俗 的 佛罗伦萨 到 庆祝 春天 在 这 第一的
[deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] ['evri] [jɪə(r)] ?
day of May every year ?
天 的 可能 每一个 年 ?

难道你不知道佛罗伦萨每年5月1日都会庆祝春天吗?

[ðen] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌbɑːti'tʃɛliz] ['pɪktʃə(r)] ['kənsəˌkreitid] [tuː; tə][ðə; ði]
Then you did not understand the meaning of Botticelli's picture consecrated to the
然后 你 做过 不是 理解 这 意义 的 波提切利的 图片 已祝圣的 到 这
['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv] ['flaʊəz] .
Festival of Flowers .
节日 的 花朵 .

那么，你当时并不理解波提切利为鲜花节创作的画作的含义。

['fɔːməli] , ['dɑːlɪŋ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['sɪti] [geɪv] [ɪt'self] [ʌp] [tuː; tə][dʒɔɪ] .
Formerly , darling , on the first day of May the entire city gave itself up to joy .
以前 , 亲爱的 , 在 这 第一的 天 的 可能 这 全部的 城市 给予 本身 向上 到 喜悦 .

亲爱的，以前每逢五月一日，全城都沉浸在欢乐之中。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] , [kraʊnd] [wɪð] ['swiːtˌbraɪə] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['flaʊəz] , [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ]
Young girls , crowned with sweetbrier and other flowers , made a long cortege
年轻的 女孩们 , 加冕 和 甜蔷薇 和 其他 花朵 , 制成 一个 长的 送葬队伍
[θruː] [ðə; ði]['kɔːrsoʊ] ,
through the Corso ,
通过 这 科尔索 ,

年轻女孩们头戴野蔷薇和其他鲜花花冠，组成长长的队伍穿过科尔索大道。

['ʌndə(r)] ['ɑːtʃɪz] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['kɔːrəs] [ɒn][ðə; ði] [njuː] [grɑːs] .
under arches , and sang choruses on the new grass .
在下面 拱门 , 和 唱 合唱 在 这 新的 草 .

在拱门下，在新铺的草坪上齐声歌唱。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
We shall do as they did .
我们 将 做 作为 他们 做过 .

我们将效仿他们的做法。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] . "
We shall dance in the garden . "
我们 将 舞蹈 在 这 花园 . "

我们将在花园里跳舞。

" [ɑː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ? "
" Ah , we shall dance in the garden ? "
" 啊 , 我们 将 舞蹈 在 这 花园 ? "

“啊，我们要在花园里跳舞吗？”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] ;
" Yes , darling ;
" 是的 , 亲爱的 ;

“是的亲爱的;

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['tʌskən] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]

and	I	will	teach	you	Tuscan	steps	of	the	fifteenth	century	which	have	been
和	我	将要	教	你	托斯卡纳	步骤	的	这	第十五	世纪	哪个	有	到过

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][baɪ]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ,

found	in	a	manuscript	by	Mr	.	Morrison	,
成立	在	一个	手稿	经过	先生	.	莫里森	,

我将教你们十五世纪托斯卡纳的舞步，这些舞步是在莫里森先生的一份手稿中发现的。

[ðə; ði]['əʊldɪst][laɪ'breərɪən][ɪn] ['lʌndən] .

the	oldest	librarian	in	London	.
这	最老	图书管理员	在	伦敦	.

伦敦最年长的图书管理员。

[kʌm] [bæk] [suːn] , [maɪ] [lʌv] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn]['flaʊə(r)][hæts][ænd; ənd] [dɑːns] . "

Come	back	soon	,	my	love	;	we	shall	put	on	flower	hats	and	dance	.	"
来	后退	很快	,	我的	爱	;	我们	将	放	在	花	帽子	和	舞蹈	.	"

亲爱的，快点回来吧；我们戴上花帽，一起跳舞。

" [jes] , [dɪə(r)] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] , " [sed] [θə'rɛz] .

"	Yes	,	dear	,	we	shall	dance	,	"	said	Therese	.
"	是的	,	亲爱的	,	我们	将	舞蹈	,	"	说	特蕾莎	.

“是的，亲爱的，我们要跳舞了。”特蕾莎说。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːθweɪ] [ðæt] [hɪd] [ɪts] [stəʊnz] ['ʌndə(r)]

And	opening	the	gate	,	she	ran	through	the	little	pathway	that	hid	its	stones	under
和	开幕	这	门	,	她	跑	通过	这	小的	路径	那	隐藏	它是	石头	在下面

[rəʊz] - [bʊʃɪz] .

rose	-	bushes	.
玫瑰	-	灌木丛	.

她打开大门，沿着玫瑰丛下隐藏着石头的狭窄小路跑去。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['kærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] .

She	threw	herself	into	the	first	carriage	she	found	.
她	扔	她自己	进入	这	第一的	运输	她	成立	.

她纵身跳进找到的第一辆马车里。

[ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [wɔː(r)] [fə'get] - [ˌem 'iː] - [nɒts] [ɒn][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	coachman	wore	forget	-	me	-	nots	on	his	hat	and	on	the	handle	of	his
这	马车夫	穿着	忘记	-	我	-	不	在	他的	帽子	和	在	这	处理	的	他的

[wɪp] :

whip	:
鞭	:

马车夫的帽子上和鞭柄上都装饰着勿忘我：

" [greɪt] ['brɪt(ə)n][həʊ'tel] , [luːŋgɑːrnoʊ] - .

"	Great	Britain	Hotel	,	Lungarno	Acciaoli	.
"	伟大的	英国	酒店	,	隆加诺	-	.

“英国酒店，Lungarno Acciaoli。

" [ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] , [luːŋgɑːrnoʊ] - .

"	She	knew	where	that	was	,	Lungarno	Acciaoli	.
"	她	知道	在哪里	那	曾是	,	隆加诺	-	.

“她知道那在哪里，Lungarno Acciaoli。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][æt; ət] ['sʌnset] ,

She	had	gone	there	at	sunset	,
她	有	已消失	那里	在	日落	,

她日落时分去了那里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	she	had	seen	the	rays	of	the	sun	on	the	agitated	surface	of	the
和	她	有	已见	这	射线	的	这	太阳	在	这	激动	表面	的	这

['rɪvə(r)] .

river	.
河	.

她看到了阳光照射在波光粼粼的河面上。

[ðen] [naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ,

Then	night	had	come	,	the	murmur	of	the	waters	in	the	silence	,
然后	夜晚	有	来	,	这	低语	的	这	水	在	这	沉默	,

夜幕降临，寂静中传来潺潺的流水声。

[ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊks] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][fɜːst] [kɪs] [ɒv; əv]

the	words	and	the	looks	that	had	troubled	her	,	the	first	kiss	of
这	字	和	这	看起来	那	有	麻烦	她	,	这	第一的	吻	的

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ,

her	lover	,
她	情人	,

那些令她困扰的话语和眼神，以及她与爱人的初吻，

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'kɒmprəbl] [lʌv] .

the	beginning	of	incomparable	love	.
这	开始	的	无与伦比	爱	.

一段无与伦比的爱情的开始。

[əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][luːŋgɑːrnoʊ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][əʊld]

Oh	,	yes	,	she	recalled	Lungarno	Acciaoli	and	the	river	-	side	beyond	the	old
哦	,	是的	,	她	召回	隆加诺	-	和	这	河	-	边	超过	这	老的

[brɪdʒ] — [greɪt] ['brɪt(ə)n][həʊ'tel] — [ʃiː; ʃi] [njuː] :

bridge	—	Great	Britain	Hotel	—	she	knew	:
桥	—	伟大的	英国	酒店	—	她	知道	:

哦，是的，她想起了阿恰奥利河畔和老桥对面的河岸——大不列颠酒店——她很熟悉：

[ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [fə'sɑːd] [ɒn][ðə; ði] [kiː] .

a	big	stone	facade	on	the	quay	.
一个	大的	石头	正面	在	这	码头	.

码头上巨大的石砌外墙。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] , [sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] .

It	was	fortunate	,	since	he	would	come	,	that	he	had	gone	there	.
它	曾是	幸运	,	自从	他	会	来	,	那	他	有	已消失	那里	.

幸好他去了那里，因为他肯定会来。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] ['iːzəli] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][həʊ'tel][diː][lɑː] [vɪl] , [weə(r)] - [wɒz; wəz]

He	might	as	easily	have	gone	to	the	Hotel	de	la	Ville	,	where	Dechartre	was
他	可能	作为	容易地	有	已消失	到	这	酒店	德	拉	维尔	,	在哪里	-	曾是

.

:
.

他完全可以去市政厅，德沙特尔就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɒrɪdɔː(r)] .

It	was	fortunate	they	were	not	side	by	side	in	the	same	corridor	.
它	曾是	幸运	他们	是	不是	边	经过	边	在	这	相同的	走廊	.

幸好他们当时不在同一条走廊里。

[luːŋgɑːrnoʊ] - !

Lungarno	Acciaoli	!
隆加诺	-	!

Lungarno Acciaoli!

[ðə; ði] [ded] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [pɑːs] [wɒz; wəz] [æt; ət] [piːs] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

The	dead	body	which	they	had	seen	pass	was	at	peace	somewhere	in	the	little
这	死的	身体	哪个	他们	有	已见	经过	曾是	在	和平	某处	在	这	小的

['flaʊəri] ['semətri] .

flowery	cemetery	.
如花	公墓	.

他们看到的那具尸体，如今安息在那座鲜花盛开的小墓园的某个地方。

" ['nʌmbə(r)] - .

"	Number	18	.
"	数字	-	.

“第18号。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [beə(r)] [həʊ'tel] [ruːm] , [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊv] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['fæʃ(ə)n] ,

"	It	was	a	bare	hotel	room	,	with	a	stove	in	the	Italian	fashion	,
"	它	曾是	一个	裸	酒店	房间	,	和	一个	火炉	在	这	意大利语	时尚	,

“那是一间简陋的酒店房间，里面有一个意大利风格的炉灶。”

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['brʌʃɪz] [dɪ'spleɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪb(ə)l] .

a	set	of	brushes	displayed	on	the	table	,	and	a	time	-	table	.
一个	放	的	刷子	显示	在	这	桌子	,	和	一个	时间	-	桌子	.

桌上摆放着一套画笔和一张时间表。

[nɒt] [ə; eɪ] [bʊk] , [nɒt] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] .

Not	a	book	,	not	a	journal	.
不是	一个	书	,	不是	一个	杂志	.

不是书，也不是日记。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌfərɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bəʊni] [feɪs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['fiːvə(r)] .

He	was	there	;	she	saw	suffering	on	his	bony	face	,	a	look	of	fever	.
他	曾是	那里	;	她	锯	痛苦	在	他的	骨质	脸	,	一个	看	的	发烧	.

他就在那里；她看到他骨瘦如柴的脸上满是痛苦，一副发烧的模样。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [sæd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

This	produced	on	her	a	sad	impression	.
这	生产	在	她	一个	伤心	印象	.

这给她留下了悲伤的印象。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [deəd] [duː; də] ['nʌθɪŋ]

He	waited	a	moment	for	a	word	,	a	gesture	;	but	she	dared	do	nothing
他	等待	一个	片刻	为了	一个	单词	,	一个	手势	;	但	她	敢于	做	没有什么

.

:
.

他等了一会儿，想听她说句话，做个手势；但她却什么也不敢做。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .

He	offered	a	chair	.
他	提供	一个	椅子	.

他递过来一把椅子。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] .

She	refused	it	and	remained	standing	.
她	拒绝	它	和	剩余	常设	.

她拒绝了，继续站着。

" [θə'rɛz] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

"	Therese	,	something	has	happened	of	which	I	do	not	know	.
"	特蕾莎	,	某物	有	发生	的	哪个	我	做	不是	知道	.

“特蕾莎，发生了一些我不知道的事情。”

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] ['peɪnf(ə)l] ['sləʊnəs] :
" After a moment of silence , she replied , with painful slowness :
" 后 一个 片刻 的 沉默 , 她 回复 , 和 痛苦 缓慢 :

沉默片刻后，她缓慢而痛苦地回答道：

" [maɪ] [frend] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn]['pærɪs] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
" My friend , when I was in Paris , why did you go away from me ?
" 我的 朋友 , 什么时候 我 曾是 在 巴黎 , 为什么 做过 你 去 离开 从 我 ?

“我的朋友，当我在巴黎的时候，你为什么要离开我？”

" [baɪ][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['æksent][hiː; hi] [bɪ'liːvd] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
" By the sadness of her accent he believed , he wished to believe ,
" 经过 这 悲伤 的 她 口音 他 相信 , 他 希望 到 相信 ,

“从她口音中的悲伤，他相信，他希望相信，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'fekʃənət] [rɪ'prəʊtʃ] .
in the expression of an affectionate reproach .
在 这 表达 的 一个 亲热 责备 .

以充满爱意的责备语气表达。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['kʌləd] .
His face colored .
他的 脸 有色 .

他脸涨红了。

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ɑːdntli] :
He replied , ardently :
他 回复 , 热切地 :

他热情地回答道：

" [ɑː] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔː'siːn] !
" Ah , if I could have foreseen !
" 啊 , 如果 我 可以 有 预见 !

“唉，如果我能预见到就好了！”

[ðæt] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] — [aɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] !
That hunting party — I cared little for it , as you may think !
那 打猎 派对 — 我 关心 小的 为了 它 , 作为 你 可能 思考 !

那次狩猎——我一点也不关心，正如你可能认为的那样！

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
But you — your letter ,
但 你 — 你的 信 ,

但是你——你的信，

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] " — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [deɪts] — " [hæz; həz]
that of the twenty - seventh " — he had a gift for dates — " has
那 的 这 二十 - 第七 " — 他 有 一个 礼物 为了 日期 — " 有
[θrəʊn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][æŋ'zaɪəti] .
thrown me into a horrible anxiety .
抛掷 我 进入 一个 可怕 焦虑 .

“27号”——他很擅长记日期——“让我陷入了可怕的焦虑之中。

['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] .
Something has happened .
某物 有 发生 .

出事了。

[tel] [ˌem ˈiː] ["evriθɪŋ] . "
Tell me everything . "
告诉 我 一切 . "

“把一切都告诉我。”

" [maɪ] [frend] , [ai] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] . "
" My friend , I believed you had ceased to love me . "
" 我的 朋友 , 我 相信 你 有 停止 到 爱 我 . "

“我的朋友，我以为你已经不再爱我了。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ["kɒntrəri] ? "
" But now that you know the contrary ? "
" 但 现在 那 你 知道 这 相反 ? "

“但现在你知道了事实并非如此？”

" [naʊ] —
" Now —
" 现在 —

“现在-

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [fel] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] [dʒɔɪnd]
" She paused , her arms fell before her and her hands were joined
" 她 暂停 , 她 武器 跌倒 前 她 和 她 双手 是 加入
.
:
.

她停顿了一下，双臂垂在身前，双手交握在一起。

[ðen] , [wɪð] [əˈfektɪd] [træŋˈkwɪləti] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
Then , with affected tranquillity , she continued :
然后 , 和 做作的 宁静 , 她 持续 :

然后，她故作镇定地继续说道：

" [wel] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi] [tʊk] [iːtʃ] ["ʌðə(r)] [wɪˈðaʊt] ["nəʊɪŋ] .
" Well , my friend , we took each other without knowing .
" 出色地 , 我的 朋友 , 我们 采取 每个 其他 没有 会心 .

“唉，我的朋友，我们是在不知不觉中走到一起的。”

[wʌn] ["nevə(r)] [nəʊz] .
One never knows .
一 绝不 知道 .

谁也说不准。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] ; ["jʌŋgə] [ðæn; ðən][ai] , [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
You are young ; younger than I , since we are of the same age .
你 是 年轻的 ; 年轻 比 我 , 自从 我们 是 的 这 相同的 年龄 .

你很年轻；比我年轻，因为我们同岁。

[juː; jʊ][hæv; həv] , ["daʊtləs] , ["prɑːdʒekts; prəˈdʒekts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]["fjuːtʃə(r)] .
You have , doubtless , projects for the future .
你 有 , 毫无疑问 , 项目 为了 这 未来 .

毫无疑问，你对未来有一些计划。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ["praʊdli] .
" He looked at her proudly .
" 他 看起来 在 她 自豪地 .

他骄傲地看着她。

[ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] :
She continued :
她 持续 :

她接着说：

" [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] , [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [hæv; həv]

"	Your	family	,	your	mother	,	your	aunts	,	your	uncle	the	General	,	have
"	你的	家庭	,	你的	母亲	,	你的	姑姑们	,	你的	叔叔	这	一般的	,	有

['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

projects	for	you	.
项目	为了	你	.

“你的家人，你的母亲，你的姑姑，你的将军叔叔，都为你安排了任务。”

[ðæt] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] .

That	is	natural	.
那	是	自然的	.

这是很自然的。

[ai] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['ɒbstək(ə)l] .

I	might	have	become	an	obstacle	.
我	可能	有	变得	一个	障碍	.

我可能成了个障碍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][laɪf] .

It	is	better	that	I	should	disappear	from	your	life	.
它	是	更好的	那	我	应该	消失	从	你的	生活	.

我最好还是从你的生活中消失。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ] [fɒnd] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

We	shall	keep	a	fond	remembrance	of	each	other	.
我们	将	保持	一个	喜爱	纪念	的	每个	其他	.

我们将永远珍藏彼此的美好回忆。

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvd] [hænd] .

"	She	extended	her	gloved	hand	.
"	她	扩展	她	戴手套	手	.

她伸出戴着手套的手。

[hiː; hi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] :

He	folded	his	arms	:
他	折叠	他的	武器	:

他抱起双臂：

" [ðen] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [ˌem 'iː] ?

"	Then	,	you	do	not	want	me	?
"	然后	,	你	做	不是	想	我	?

“那么，你不需要我吗？”

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] , [æz; əz][nəʊ]['ʌðə(r)][mæn]['evə(r)][wɒz; wəz] ,

You	have	made	me	happy	,	as	no	other	man	ever	was	,
你	有	制成	我	快乐的	,	作为	不	其他	男人	曾经	曾是	,

你让我感到无比幸福，这是其他任何男人都无法给予我的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [tuː; tə] [brʌʃ] [ˌem 'iː][ə'saɪd] ?

and	you	think	now	to	brush	me	aside	?
和	你	思考	现在	到	刷子	我	旁边	?

你现在就想把我晾在一边吗?

['truːli] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Truly	,	you	seem	to	think	you	have	finished	with	me	.
真的	,	你	似乎	到	思考	你	有	完成的	和	我	.

看来你真的以为你已经和我断绝关系了。

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

What	have	you	come	to	say	to	me	?
什么	有	你	来	到	说	到	我	?

你来找我有什么事?

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][liˈeɪz(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈiːzəli] [ˈbrəʊkən] ?

That	it	was	a	liaison	,	which	is	easily	broken	?
那	它	曾是	一个	联络	,	哪个	是	容易地	破碎的	?

那只是一段很容易断绝的婚外情吗?

[ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [teɪk] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [kwɪt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] — [wel] , [nəʊ] !

That	people	take	each	other	,	quit	each	other	—	well	,	no	!
那	人们	拿	每个	其他	,	辞职	每个	其他	—	出色地	,	不	!

人们互相接纳，又互相抛弃——不，绝不!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːm] [wʌn][kæn; kən] ['iːzəli] [kwɪt] . "

You	are	not	a	person	whom	one	can	easily	quit	.	"
你	是	不是	一个	人	谁	一	能	容易地	辞职	.	"

你不是那种可以轻易放弃的人。

" [jes] , " [sed] [θəˈrɛz] ,

"	Yes	,	"	said	Therese	,
"	是的	,	"	说	特蕾莎	,

“是的，”特蕾莎说。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [pəˈhæps] ['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][mɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] ['ɔːdnrəli] [ɪn]

"	you	had	perhaps	given	me	more	of	your	heart	than	one	does	ordinarily	in
"	你	有	也许	给定	我	更多的	的	你的	心	比	一	做	按说	在

[sʌtʃ] - [keɪsɪz] .

such	180	cases	.
这样的	-	案例	.

“在这样的180种情况下，你或许已经比通常情况下给予我的更多真心。

[aɪ][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [əˈmjuːzmənt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

I	was	more	than	an	amusement	for	you	.
我	曾是	更多的	比	一个	娱乐	为了	你	.

我不仅仅是你的消遣。

[bʌt; bət] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt][ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ,

But	,	if	I	am	not	the	woman	you	thought	I	was	,	if	I	have	deceived	you	,
但	,	如果	我	是	不是	这	女士	你	想法	我	曾是	,	如果	我	有	受骗	你	,

但是，如果我不是你以为的那种女人，如果我欺骗了你，

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['frɪvələs] — [juː; jʊ] [nəʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [sed] [səʊ] — [wel] ,

if	I	am	frivolous	—	you	know	people	have	said	so	—	well	,
如果	我	是	轻浮	—	你	知道	人们	有	说	所以	—	出色地	,

如果我轻浮——你知道有人这么说过——好吧，

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɒt] [biːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] —

if	I	have	not	been	to	you	what	I	should	have	been	—
如果	我	有	不是	到过	到	你	什么	我	应该	有	到过	—

如果我没有成为我应该成为的那种人——

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ] [breɪv] [təʊn] , [kənˈtrɑːstɪŋ] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	hesitated	,	and	continued	in	a	brave	tone	,	contrasting	with	what	she	said	:
"	她	犹豫了一下	,	和	持续	在	一个	勇敢的	语气	,	对比	和	什么	她	说	:

她犹豫了一下，然后用一种勇敢的语气继续说道，这与她刚才说的话形成了鲜明的对比：

" [ɪf] , [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [jɔːz] , [aɪ][hæv; həv] [biːn] [led] [əˈstreɪ] ; [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['kjʊəriəs] ;

"	If	,	while	I	was	yours	,	I	have	been	led	astray	;	if	I	have	been	curious	;
"	如果	,	尽管	我	曾是	你的	,	我	有	到过	引领	误入歧途	;	如果	我	有	到过	好奇的	;

“如果我曾是你的，却误入歧途；如果我曾心存好奇；

[ɪf] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] ['sentɪmənt] —

if	I	say	to	you	that	I	was	not	made	for	serious	sentiment	—
如果	我	说	到	你	那	我	曾是	不是	制成	为了	严肃的	情绪	—

如果我说我天生不适合严肃的情感——

" [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

"	He	interrupted	her	:
"	他	中断	她	:

他打断了她:

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] . "

"	You	are	not	telling	the	truth	.	"
"	你	是	不是	讲述	这	真相	.	"

“你没有说实话。”

" [nəʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['telɪŋ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

"	No	,	I	am	not	telling	the	truth	.
"	不	,	我	是	不是	讲述	这	真相	.

“不，我没有说实话。”

[ænd; ənd][aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][laɪ] .

And	I	do	not	know	how	to	lie	.
和	我	做	不是	知道	如何	到	说谎	.

我不会说谎。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)][pɑːst] .

I	wished	to	spoil	our	past	.
我	希望	到	剧透	我们的	过去的	.

我希望抹去我们的过去。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

I	was	wrong	.
我	曾是	错误的	.

我错了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

It	was	—	you	know	what	it	was	.
它	曾是	—	你	知道	什么	它	曾是	.

你知道那是什么。

[bʌt; bət] — "

But	—	"
但	—	"

但-”

" [bʌt; bət] ? "

"	But	?	"
"	但	?	"

“但? ”

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [təʊld][juː; jʊ][aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] .

"	I	have	always	told	you	I	was	not	sure	of	myself	.
"	我	有	总是	讲述	你	我	曾是	不是	当然	的	我	.

“我一直都跟你说过，我对自己没有信心。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

There	are	women	,	it	is	said	,	who	are	sure	of	themselves	.
那里	是	女性	,	它	是	说	,	WHO	是	当然	的	他们自己	.

据说，有些女性对自己充满自信。

[aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [nɒt] [laɪk] [ðem; ðəm] .

I	warned	you	that	I	was	not	like	them	.
我	警告	你	那	我	曾是	不是	喜欢	他们	.

我早就警告过你，我和他们不一样。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] , [laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪteɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] .

"	He	shook	his	head	violently	,	like	an	irritated	animal	.
"	他	摇晃	他的	头	暴力	,	喜欢	一个	受刺激	动物	.

他像一只受惊的动物一样，猛烈地摇头。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] .
I understand nothing .
我 理解 没有什么 .

我什么都听不懂。

[spiːk] ['klɪəli] .
Speak clearly .
说话 清楚地 .

说话要清楚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
There is something between us .
那里 是 某物 之间 我们 .

我们之间有些事。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] .
I do not know what .
我 做 不是 知道 什么 .

我不知道是什么。

[ai][dɪ'mɑːnd][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I demand to know what it is .
我 要求 到 知道 什么 它 是 .

我要求知道那是什么。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
What is it ? "
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] ,
" There is the fact that I am not a woman sure of herself ,
" 那里 是 这 事实 那 我 是 不是 一个 女士 当然 的 她自己 ,

“事实上，我不是一个自信的女人。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] .
and that you should not rely on me .
和 那 你 应该 不是 依靠 在 我 .

你不应该依赖我。

[nəʊ] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][rɪ'laɪ][ɒn][ˌem 'iː] .
No , you should not rely on me .
不 , 你 应该 不是 依靠 在 我 .

不，你不应该依赖我。

[ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ai][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːdz]
I had promised nothing — and then , if I had promised , what are words
我 有 承诺 没有什么 — 和 然后 , 如果 我 有 承诺 , 什么 是 字
? "
? "
? "

我没有做出任何承诺——即便我做出了承诺，那些承诺又算得了什么呢?

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

"	You	do	not	love	me	.
"	你	做	不是	爱	我	.

你不爱我。

[əʊ] , [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː][nəʊ][mɔː(r)] !

Oh	,	you	love	me	no	more	!
哦	,	你	爱	我	不	更多的	!

哦，你不再爱我了!

[ai][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can	see	it	.
我	能	看	它	.

我能看到。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

But	it	is	so	much	the	worse	for	you	!
但	它	是	所以	很多	这	更糟	为了	你	!

但这对你来说情况就糟糕得多!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .

I	love	you	.
我	爱	你	.

我爱你。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [jɔːˈself] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

You	should	not	have	given	yourself	to	me	.
你	应该	不是	有	给定	你自己	到	我	.

你不该把自己交给我。

[duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [jɔːˈself] [bæk] .

Do	not	think	that	you	can	take	yourself	back	.
做	不是	思考	那	你	能	拿	你自己	后退	.

不要以为你能回头。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [juː; jʊ] .

I	love	you	and	I	shall	keep	you	.
我	爱	你	和	我	将	保持	你	.

我爱你，我会永远守护你。

[səʊ][juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['veri] ['kwaɪətli] ?

So	you	thought	you	could	get	out	of	it	very	quietly	?
所以	你	想法	你	可以	得到	出去	的	它	非常	悄悄	?

所以你以为你能悄无声息地脱身?

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Listen	a	moment	.
听	一个	片刻	.

听我说一会儿。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [əˈtætʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

You	have	done	everything	to	make	me	love	you	,	to	attach	me	to	you	,
你	有	完毕	一切	到	制作	我	爱	你	,	到	附	我	到	你	,

你做了一切让我爱上你、让我依恋你的事情，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈpɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .

to	make	it	impossible	for	me	to	live	without	you	.
到	制作	它	不可能的	为了	我	到	居住	没有	你	.

让我无法想象没有你的日子。

" [sɪks] [wiːks] [əˈgəʊ][juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .

"	Six	weeks	ago	you	asked	for	nothing	better	.
"	六	周	前	你	问	为了	没有什么	更好的	.

六周前，你别无所求。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ai][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

You	were	everything	for	me	,	I	was	everything	for	you	.
你	是	一切	为了	我	,	我	曾是	一切	为了	你	.

你是我的一切，我也是你的一切。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dɪ'zaɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ;

And	now	you	desire	suddenly	that	I	should	know	you	no	longer	;
和	现在	你	欲望	突然	那	我	应该	知道	你	不	更长	;

而现在你突然希望我不再认识你；

[ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [wʌn] [miːts] [ɪn][sə'saɪəti] .

that	you	should	be	to	me	a	stranger	,	a	lady	whom	one	meets	in	society	.
那	你	应该	是	到	我	一个	陌生人	,	一个	女士	谁	一	满足	在	社会	.

你对我来说应该像个陌生人，像个在社交场合遇到的女士。

[ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [ɔː'dæsəti] !

Ah	,	you	have	a	fine	audacity	!
啊	,	你	有	一个	美好的	大胆	!

啊，你真是胆大包天!

[hæv; həv][ai] [driːmd] ?

Have	I	dreamed	?
有	我	梦见	?

我是在做梦吗?

[ɔːl] [ðə; ði][pɑːst][ɪz][ə; eɪ] [driːm] ?

All	the	past	is	a	dream	?
全部	这	过去的	是	一个	梦	?

过去的一切都是一场梦吗?

[ai] [ɪn'ventɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

I	invented	it	all	?
我	发明	它	全部	?

这一切都是我发明的?

[əʊ] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	there	can	be	no	doubt	of	it	.
哦	,	那里	能	是	不	怀疑	的	它	.

哦，这一点毋庸置疑。

[juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

You	loved	me	.
你	喜爱	我	.

你爱过我。

[ai] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

I	feel	it	still	.
我	感觉	它	仍然	.

我仍然能感受到。

[wel] , [ai][hæv; həv][nɒt] [tʃeɪndʒd] .

Well	,	I	have	not	changed	.
出色地	,	我	有	不是	已更改	.

我并没有改变。

[ai][ˌeɪ 'em] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ; [juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] .

I	am	what	I	was	;	you	have	nothing	to	complain	of	.
我	是	什么	我	曾是	;	你	有	没有什么	到	抱怨	的	.

我还是我，你没什么好抱怨的。

[ai][hæv; həv][nɒt] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .

I	have	not	betrayed	you	for	other	women	.
我	有	不是	背叛	你	为了	其他	女性	.

我没有为了其他女人背叛你。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] ['kredɪt] [ðæt] [aɪ] [kleɪm] .

It	isn't	credit	that	I	claim	.
它	不是	信用	那	我	宣称	.

我并不要求获得任何功劳。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	have	done	it	.
我	可以	不是	有	完毕	它	.

我做不到。

[wen] [wʌn][hæz; həz] [nəʊn] [juː; jʊ] , [wʌn][faindz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['wɪmɪn] [ɪn'sɪpɪd] .

When	one	has	known	you	,	one	finds	the	prettiest	women	insipid	.
什么时候	一	有	已知	你	,	一	发现	这	最漂亮的	女性	平淡	.

认识你之后，就会觉得最漂亮的女人也索然无味。

[ai]['nevə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [dɪ'siːvɪŋ] [juː; jʊ] .

I	never	have	had	the	idea	of	deceiving	you	.
我	绝不	有	有	这	主意	的	欺骗	你	.

我从未想过要欺骗你。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [wel] [tə'wɔːd] [juː; jʊ] .

I	have	always	acted	well	toward	you	.
我	有	总是	行动	出色地	朝向	你	.

我一直以来都对你很好。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][nɒt] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

Why	should	you	not	love	me	?
为什么	应该	你	不是	爱	我	?

你为什么不爱我?

['ɑːnsə(r)] !

Answer	!
回答	!

回答!

[spiːk] !

Speak	!
说话	!

说话!

[seɪ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] .

Say	you	love	me	still	.
说	你	爱	我	仍然	.

说你依然爱我。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

Say	it	,	since	it	is	true	.
说	它	,	自从	它	是	真的	.

既然这是事实，那就说出来吧。

[kʌm] , [θə'rɛz] ,

Come	,	Therese	,
来	,	特蕾莎	,

来吧，特蕾莎。

[juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nest]

you	will	feel	at	once	that	you	love	as	you	loved	me	formerly	in	the	little	nest
你	将要	感觉	在	一次	那	你	爱	作为	你	喜爱	我	以前	在	这	小的	巢

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] .

where	we	were	so	happy	.
在哪里	我们	是	所以	快乐的	.

你会立刻感受到你像以前在那个我们无比幸福的小窝里那样爱我。

[kʌm] !
Come **!**
来 !

来!

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːdntli] .
" **He** **approached** **her** **ardently** **.**
" 他 接近 她 热切地 .

他热情地接近她。

[ʃiː; ʃi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fraɪt] , [pʊʃt] [hɪm] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .
She **,** **her** **eyes** **full** **of** **fright** **,** **pushed** **him** **away** **with** **a** **kind** **of** **horror** **.**
她 , 她 眼睛 满的 的 惊吓 , 推动 他 离开 和 一个 种类 的 恐怖 .

她眼中充满恐惧，带着惊骇之情将他推开。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [stɒpt] , [ænd; ənd] [sed] :
He **understood** **,** **stopped** **,** **and** **said** **:**
他 理解 , 停止 , 和 说 :

他明白了，停下脚步，说道:

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .
" **You** **have** **a** **lover** **.**
" 你 有 一个 情人 .

你有情人。

" [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ðen] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [greɪv] [ænd; ənd] [dʌm] .
" **She** **bent** **her** **head** **,** **then** **lifted** **it** **,** **grave** **and** **dumb** **.**
" 她 弯曲 她 头 , 然后 抬起 它 , 严重 和 哑的 .

她低下头，然后抬起头，神情严肃而沉默。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ri'kɔil, 'riːkɔil]
Then **he** **made** **a** **gesture** **as** **if** **to** **strike** **her** **,** **and** **at** **once** **recoiled**
然后 他 制成 一个 手势 作为 如果 到 罢工 她 , 和 在 一次 反冲
[ɪn] [ʃeɪm] .
in **shame** **.**
在 耻辱 .

然后他做了个要打她的手势，随即羞愧地缩回了手。

[hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
He **lowered** **his** **eyes** **and** **was** **silent** **.**
他 降低 他的 眼睛 和 曾是 沉默的 .

他垂下眼帘，沉默不语。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][hɪz; ɪz][neɪlz] ,
His **fingers** **to** **his** **lips** **,** **and** **biting** **his** **nails** **,**
他的 手指 到 他的 嘴唇 , 和 咬 他的 指甲 ,

他用手指轻触嘴唇，咬着指甲。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [biːn] ['prɪkt] [baɪ][ə; eɪ][pɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] , [ænd; ənd]
he **saw** **that** **his** **hand** **had** **been** **pricked** **by** **a** **pin** **on** **her** **waist** **,** **and**
他 锯 那 他的 手 有 到过 刺痛 经过 一个 别针 在 她 腰部 , 和
[bled] .
bled **.**
出血 .

他发现自己的手被她腰间的别针扎破了，流了血。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] , [druː] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə] [waɪp] [ɒf] [ðə; ði] [blʌd] ,
He **threw** **himself** **in** **an** **armchair** **,** **drew** **his** **handkerchief** **to** **wipe** **off** **the** **blood** **,**
他 扔 他自己 在 一个 扶手椅 , 画 他的 手帕 到 擦拭 离开 这 血 ,

他一屁股坐在扶手椅里，掏出手帕擦掉血迹。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] .

and	remained	indifferent	and	without	thought	.
和	剩余	冷漠	和	没有	想法	.

他漠不关心，毫无思绪。

[ʃi:; ʃi] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [kɑ:m][ænd; ənd] [peɪl] , [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [veɪg] ,

She	,	with	her	back	to	the	door	,	her	face	calm	and	pale	,	her	look	vague	,
她	,	和	她	后退	到	这	门	,	她	脸	冷静的	和	苍白	,	她	看	模糊的	,

她背对着门，面色平静苍白，眼神迷离。

[ə'reɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][hæt] [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [keə(r)] .

arranged	her	hat	with	instinctive	care	.
安排	她	帽子	和	本能	关心	.

她本能地细心整理好帽子。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔɪz] , ['fɔ:məli] [dɪ'lɪʃəs] , [ðæt] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts] [meɪd] , [hi:; hi] ['stɑ:tɪd] ,

At	the	noise	,	formerly	delicious	,	that	the	rustle	of	her	skirts	made	,	he	started	,
在	这	噪音	,	以前	可口的	,	那	这	沙沙	的	她	裙子	制成	,	他	开始	,

他被她裙摆窸窣作响的声音吓了一跳，那声音以前他觉得很悦耳。

[lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['fjʊəriəsli] :

looked	at	her	,	and	asked	furiously	:
看起来	在	她	,	和	问	愤怒地	:

他看着她，怒气冲冲地问道：

" [hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

"	Who	is	he	?
"	WHO	是	他	?

他是谁?

[ai] [wɪl] [nəʊ] .

I	will	know	.
我	将要	知道	.

我会知道的。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [mu:v] .

"	She	did	not	move	.
"	她	做过	不是	移动	.

她一动不动。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [sɒft] ['fɜ:mnəs] :

She	replied	with	soft	firmness	:
她	回复	和	柔软的	硬度	:

她语气柔和而坚定地回答道：

" [ai][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l][ai][kæn; kən] .

"	I	have	told	you	all	I	can	.
"	我	有	讲述	你	全部	我	能	.

我已经把能告诉你们的都告诉你们了。

[du:; də][nɒt][ɑ:sk][mɔ:(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ju:sləs] .

Do	not	ask	more	;	it	would	be	useless	.
做	不是	问	更多的	;	它	会	是	无用	.

不要再问了，问了也没用。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['kruːəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

"	He	looked	at	her	with	a	cruel	expression	which	she	had	never	seen
"	他	看起来	在	她	和	一个	残忍的	表达	哪个	她	有	绝不	已见

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

他用一种她从未见过的残酷眼神看着她。

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	Oh	,	do	not	tell	me	his	name	.
"	哦	,	做	不是	告诉	我	他的	姓名	.

“哦，千万别告诉我他的名字。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

It	will	not	be	difficult	for	me	to	find	it	.
它	将要	不是	是	难的	为了	我	到	寻找	它	.

对我来说，找到它并不难。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] , ['sæd(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv]

"	She	said	not	a	word	,	saddened	for	him	,	anxious	for	another	,	full	of
"	她	说	不是	一个	单词	,	悲伤	为了	他	,	焦虑的	为了	其他	,	满的	的

['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][fɪə(r)] ,

anguish	and	fear	,
痛苦	和	害怕	,

她一言不发，为他悲伤，为另一个人担忧，心中充满痛苦和恐惧。

[ænd; ənd] [jet] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gret] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [səʊl] [wɒz; wəz]

and	yet	without	regret	,	without	bitterness	,	because	her	real	soul	was
和	然而	没有	后悔	,	没有	苦味	,	因为	她	真实的	灵魂	曾是

[ˌels'weə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

然而，她却毫无遗憾，毫无怨恨，因为她的灵魂在别处。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [pɑːst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

He	had	a	vague	sensation	of	what	passed	in	her	mind	.
他	有	一个	模糊的	感觉	的	什么	通过了	在	她	头脑	.

他隐约感觉到她脑子里在想些什么。

[ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][səʊ] [sə'riːn] , [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]

In	his	anger	to	see	her	so	sweet	and	so	serene	,	to	find	her
在	他的	愤怒	到	看	她	所以	甜的	和	所以	安详	,	到	寻找	她

['bjuːtɪf(ə)l] ,

beautiful	,
美丽的	,

他怒火中烧，却看到她如此温柔宁静，觉得她如此美丽。

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

and	beautiful	for	another	,	he	felt	a	desire	to	kill	her	,	and	he
和	美丽的	为了	其他	,	他	毛毡	一个	欲望	到	杀	她	,	和	他

['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] :

shouted	at	her	:
喊叫	在	她	:

对另一些人来说，她美若天仙，他却萌生了杀她的念头，于是他冲着她大喊：

" [gəʊ] !

"	Go	!
"	去	!

“去！

" [ðen] , ['wi:kənd] [baɪ] [ðɪs] ['efət] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['nætʃ(ə)rəl] [tu:; tə] [hɪm] ,

"	Then	,	weakened	by	this	effort	of	hatred	,	which	was	not	natural	to	him	,
"	然后	,	减弱	经过	这	努力	的	仇恨	,	哪个	曾是	不是	自然的	到	他	,

“然后，他被这种并非出于本性的仇恨所削弱，

[hi:; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [sɔb] .

he	buried	his	head	in	his	hands	and	sobbed	.
他	埋葬	他的	头	在	他的	双手	和	啜泣	.

他双手捂住头，呜咽起来。

[hɪz; ɪz] [peɪn] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kwaɪətɪŋ] [hɪm] .

His	pain	touched	her	,	gave	her	the	hope	of	quieting	him	.
他的	疼痛	感动	她	,	给予	她	这	希望	的	安静	他	.

他的痛苦触动了她，让她看到了让他平静下来的希望。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [mait] [pə'hæps] [kən'səʊl] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒs] .

She	thought	she	might	perhaps	console	him	for	her	loss	.
她	想法	她	可能	也许	安慰	他	为了	她	损失	.

她想或许可以安慰他，让他为她的失去感到难过。

['æmɪkəbli] [ænd; ənd] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

Amicably	and	comfortably	she	seated	herself	beside	him	.
友好地	和	舒适地	她	坐着	她自己	旁	他	.

她亲切而舒适地在他旁边坐了下来。

" [maɪ] [frend] , [bleɪm] [ˌem 'i:] .

"	My	friend	,	blame	me	.
"	我的	朋友	,	责备	我	.

我的朋友，都怪我吧。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [bleɪm] , [bʌt; bət] [mɔ:(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['piti] .

I	am	to	blame	,	but	more	to	be	pitied	.
我	是	到	责备	,	但	更多的	到	是	可怜的	.

我有责任，但更应该受到同情。

[dɪs'deɪn] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] ,

Disdain	me	,	if	you	wish	,
蔑视	我	,	如果	你	希望	,

如果你愿意，就鄙视我吧。

[ɪf] [wʌn] [kæn; kən] [dɪs'deɪn] [æn; ən] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['kri:tʃə(r)] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv] [laɪf] .

if	one	can	disdain	an	unfortunate	creature	who	is	the	plaything	of	life	.
如果	一	能	蔑视	一个	不幸	生物	WHO	是	这	玩物	的	生活	.

如果一个人能够鄙视一个不幸的、沦为生活玩物的生灵。

[ɪn] [faɪn] , [dʒʌdʒ] [ˌem 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] .

In	fine	,	judge	me	as	you	wish	.
在	美好的	,	法官	我	作为	你	希望	.

总之，你们随意评判我吧。

[bʌt; bət] [ki:p] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['frendʃɪp] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['æŋgə(r)] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪtə(r)] - [swi:t]

But	keep	for	me	a	little	friendship	in	your	anger	,	a	little	bitter	-	sweet
但	保持	为了	我	一个	小的	友谊	在	你的	愤怒	,	一个	小的	苦的	-	甜的

[ˌremɪ'nɪsns] ,

reminiscence	,
怀旧	,

但请在你的愤怒中为我保留一丝友谊，一丝苦乐参半的回忆。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [deɪz] [ɒv; əv] ['ɔ:təm] [wen] [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [strɒŋ] [wɪnd] .

something	like	those	days	of	autumn	when	there	is	sunlight	and	strong	wind	.
某物	喜欢	那些	天	的	秋天	什么时候	那里	是	阳光	和	强的	风	.

就像秋天里阳光明媚、微风习习的日子一样。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [dɪˈzɜːv] .

That	**is**	**what**	**I**	**deserve**	**.**
那	是	什么	我	应得	.

这是我应得的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

红百合——第二卷(The Red Lily — Volume 02)

[duː; də] [nɒt] [biː; bi] [hɑːʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˈfrɪvələs] [ˈvɪzɪtə(r)] [huː] [pɑːst] [θruː]

Do	not	be	harsh	to	the	agreeable	but	frivolous	visitor	who	passed	through
做	不是	是	残酷的	到	这	同意	但	轻浮	游客	WHO	通过了	通过

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] .

your	life	.
你的	生活	.

不要苛责那位和蔼可亲但有些轻浮的过客。

[bɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈtrævələ(r)] [huː] [gəʊz] [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [weə(r)] ,

Bid	good	-	by	to	me	as	to	a	traveller	who	goes	one	knows	not	where	,
出价	好的	-	经过	到	我	作为	到	一个	游客	WHO	去	一	知道	不是	在哪里	,

请向我道别，如同向一位不知去向的旅人道别。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [sæd] .

and	who	is	sad	.
和	WHO	是	伤心	.

谁感到悲伤?

[ðeə(r)] [ɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈsædnəs] [ɪn] [ˌsepəˈreɪʃn] !

There	is	so	much	sadness	in	separation	!
那里	是	所以	很多	悲伤	在	分离	!

离别总是令人无比悲伤!

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪrɪteɪtɪd] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [əˈgəʊ] .

You	were	irritated	against	me	a	moment	ago	.
你	是	受刺激	反对	我	一个	片刻	前	.

你刚才还对我生气呢。

[əʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [rɪˈprəʊtʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

Oh	,	I	do	not	reproach	you	for	it	.
哦	,	我	做	不是	责备	你	为了	它	.

哦，我不会因此责备你。

[aɪ] [ˈəʊnli] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	only	suffer	for	it	.
我	仅有的	遭受	为了	它	.

只有我才会因此受苦。

[rɪˈzɜːv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] .

Reserve	a	little	sympathy	for	me	.
预订	一个	小的	同情	为了	我	.

请对我多一点同情心。

[huː] [nəʊz] ?

Who	knows	?
WHO	知道	?

谁知道呢?

[ðə; ði] [ˈfjuːtʃə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌnˈnəʊn] .

The	future	is	always	unknown	.
这	未来	是	总是	未知	.

未来总是充满未知。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [greɪ] [ænd; ənd] [əbˈskjʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] .

It	is	very	gray	and	obscure	before	me	.
它	是	非常	灰色的	和	朦胧	前	我	.

眼前的景象一片灰暗模糊。

[let] [ˌem ˈiː] [seɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [biːn] [kaɪnd] , [ˈsɪmp(ə)l] , [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

Let	me	say	to	myself	that	I	have	been	kind	,	simple	,	frank	with	you	,
让	我	说	到	我	那	我	有	到过	种类	,	简单的	,	坦率	和	你	,

让我告诉自己，我一直对你很友善、很真诚、很坦率。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɒt] [fəˈgɒtn] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	that	you	have	not	forgotten	it	.
和	那	你	有	不是	被遗忘的	它	.

而且你并没有忘记这件事。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] , [juː; jʊ] [wɪl] [fəˈgɪv] ; [tuː; tə] - [deɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪti] .

In	time	you	will	understand	,	you	will	forgive	;	to	-	day	have	a	little	pity	.
在	时间	你	将要	理解	,	你	将要	原谅	;	到	-	天	有	一个	小的	遗憾	.

总有一天你会明白，你会原谅；今天，请你多一些怜悯。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈlɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

"	He	was	not	listening	to	her	words	.
"	他	曾是	不是	聆听	到	她	字	.

他根本没在听她说话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əˈpiːzd] [ˈsɪmpli] [baɪ] [ðə; ði] [kəˈres] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ,

He	was	appeased	simply	by	the	caress	of	her	voice	,
他	曾是	安抚	简单地	经过	这	抚摸	的	她	嗓音	,

她温柔的声音就足以抚慰他。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz] [ˈlɪmpɪd] [ænd; ənd] [klɪə(r)] .

of	which	the	tone	was	limpid	and	clear	.
的	哪个	这	语气	曾是	清澈的	和	清除	.

语气清澈明亮。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :

He	exclaimed	:
他	惊呼	:

他惊呼道：

" [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [lʌv] [hɪm] .

"	You	do	not	love	him	.
"	你	做	不是	爱	他	.

你不爱他。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ðə; ði] [wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [lʌv] .

I	am	the	one	whom	you	love	.
我	是	这	一	谁	你	爱	.

我就是你爱的人。

[ðen] —

Then	—
然后	—

然后-

" [ʃiː; ʃi] [ˈhezɪteɪtɪd] :

"	She	hesitated	:
"	她	犹豫了一下	:

她犹豫了一下：

" [ɑː] , [tuː; tə] [seɪ] [huːm] [wʌn] [lʌvz] [ɔː(r)] [lʌvz] [nɒt] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ˈiːzi] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən]

"	Ah	,	to	say	whom	one	loves	or	loves	not	is	not	an	easy	thing	for	a	woman
"	啊	,	到	说	谁	一	爱	或者	爱	不是	是	不是	一个	简单的	事物	为了	一个	女士

,

,

,

“啊，对女人来说，说出自己爱谁或不爱谁，不是一件容易的事。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

or	at	least	for	me	.
或者	在	至少	为了	我	.

至少对我而言是这样。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] [duː; də] .

I	do	not	know	how	other	women	do	.
我	做	不是	知道	如何	其他	女性	做	.

我不知道其他女性是怎么做的。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	life	is	not	good	to	me	.
但	生活	是	不是	好的	到	我	.

但生活对我并不友好。

[ai][ˌeɪ ˈem] [tɒst] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][baɪ] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

I	am	tossed	to	and	fro	by	force	of	circumstances	.
我	是	抛掷	到	和	弗	经过	力量	的	情况	.

我被环境所摆布，左右为难。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɑːmli] .

"	He	looked	at	her	calmly	.
"	他	看起来	在	她	平静地	.

他平静地看着她。

[æn; ən][aɪˈdɪə] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

An	idea	came	to	him	.
一个	主意	来了	到	他	.

他突然想到一个主意。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [fəˈgeɪv] , [hiː; hi] [fəˈgɒt] , [prəˈvaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd]

He	had	taken	a	resolution	;	he	forgave	,	he	forgot	,	provided	she	returned
他	有	已采取	一个	解决	;	他	原谅了	,	他	忘了	,	假如	她	返回

[tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns] .

to	him	at	once	.
到	他	在	一次	.

他下定决心，只要她立刻回到他身边，他就原谅她，忘记她。

" [θəˈrɛz] , [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [lʌv] [hɪm] .

"	Therese	,	you	do	not	love	him	.
"	特蕾莎	,	你	做	不是	爱	他	.

“特蕾莎，你不爱他。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][ˈerə(r)] , [ə; eɪ][ˈməʊmənt][ɒv; əv] [fəˈgetflnəs] ,

It	was	an	error	,	a	moment	of	forgetfulness	,
它	曾是	一个	错误	,	一个	片刻	的	健忘	,

那是一个错误，一时疏忽。

[ə; eɪ][ˈhɒrəb(ə)l][ænd; ənd][ˈstjuːpɪd] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [θruː] [ˈwiːknəs] , [θruː] [səˈpraɪz] ,

a	horrible	and	stupid	thing	that	you	did	through	weakness	,	through	surprise	,
一个	可怕	和	愚蠢的	事物	那	你	做过	通过	弱点	,	通过	惊喜	,

[pəˈhæps] [ɪn] [spaɪt] .

perhaps	in	spite	.
也许	在	尽管如此	.

你因为软弱、因为惊讶，或许还因为怨恨，而做了一件可怕又愚蠢的事情。

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][ˈnevə(r)] [wɪl] [siː] [hɪm] [əˈgen] .

Swear	to	me	that	you	never	will	see	him	again	.
发誓	到	我	那	你	绝不	将要	看	他	再次	.

你发誓你永远不会再见到他。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] :

"	He	took	her	arm	:
"	他	采取	她	手臂	:

他挽住了她的胳膊：

" [sweə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] !

"	Swear	to	me	!
"	发誓	到	我	!

“向我发誓！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][set] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]['sɒmbə(r)] .

"	She	said	not	a	word	,	her	teeth	were	set	,	her	face	was	sombre	.
"	她	说	不是	一个	单词	,	她	牙齿	是	放	,	她	脸	曾是	阴沉	.

她一言不发，咬紧牙关，脸色阴沉。

[hiː; hi] [rentʃ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .

He	wrenched	her	wrist	.
他	扭动	她	手腕	.

他扭断了她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] :

She	exclaimed	:
她	惊呼	:

她惊呼道：

" [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem ˈiː] !

"	You	hurt	me	!
"	你	伤害	我	!

你伤害了我！

" [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][aɪˈdɪə] ; [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] ,

"	However	,	he	followed	his	idea	;	he	led	her	to	the	table	,	on	which	,
"	然而	,	他	随后	他的	主意	;	他	引领	她	到	这	桌子	,	在	哪个	,

然而，他还是按照自己的想法做了；他领着她来到桌旁，桌上摆着：

[nɪə(r)][ðə; ði] ['brʌʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][ɪŋk] - [stænd] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [liːvz] [ɒv; əv]['letə(r)] -
['peɪpə(r)] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bluː] [vɪn'jet] ,

near	the	brushes	,	were	an	ink	-	stand	,	and	several	leaves	of	letter	-	paper	ornamented	with	a	large	blue	vignette	,
靠近	这	刷子	,	是	一个	墨水	-	站立	,	和	一些	树叶	的	信	-	纸	装饰	和	一个	大的	蓝色的	小插曲	,

画笔旁边放着一个墨水瓶，还有几张信纸，上面装饰着一幅大型蓝色图案。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel] , [wɪð] [ɪˈnjuːmərəb(ə)l] ['wɪndəʊz] .

representing	the	facade	of	the	hotel	,	with	innumerable	windows	.
代表	这	正面	的	这	酒店	,	和	无数	视窗	.

展现了酒店的正面，上面有无数扇窗户。

" [raɪt] [wɒt] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪkˈteɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Write	what	I	am	about	to	dictate	to	you	.
"	写	什么	我	是	关于	到	听写	到	你	.

“把我接下来要口述的内容写下来。”

[ai] [wɪl] [kɔːl] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] .

I	will	call	somebody	to	take	the	letter	.
我	将要	称呼	某人	到	拿	这	信	.

我会打电话叫人来收信。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈzɪstɪd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔːl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] .

"	And	as	she	resisted	,	he	made	her	fall	on	her	knees	.
"	和	作为	她	抵抗	,	他	制成	她	落下	在	她	膝盖	.

“当她反抗时，他让她跪倒在地。”

[praʊd] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Proud	**and**	**determined**	**,**	**she**	**said**	**:**
自豪的	和	决定	,	她	说	:

她骄傲而坚定地说：

" [ai][kæn; kən][nɒt] , [ai] [wɪl] [nɒt] . "

"	**I**	**can**	**not**	**,**	**I**	**will**	**not**	**.**	**"**
"	我	能	不是	,	我	将要	不是	.	"

“我不能，我不会。”

" [waɪ] ? "

"	**Why**	**?**	**"**
"	为什么	?	"

“为什么？ ”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] ? — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌv] [hɪm] .

"	**Because**	**—**	**do**	**you**	**wish**	**to**	**know**	**?**	**—**	**because**	**I**	**love**	**him**	**.**
"	因为	—	做	你	希望	到	知道	?	—	因为	我	爱	他	.

“因为——你想知道吗？——因为我爱他。”

" ['bruːskli; 'brʊskli][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɜː(r); hə(r)] .

"	**Brusquely**	**he**	**released**	**her**	**.**
"	粗暴地	他	发布	她	.

他粗暴地放开了她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][æt; ət][hænd] , [pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

If	**he**	**had**	**had**	**his**	**revolver**	**at**	**hand**	**,**	**perhaps**	**he**	**would**	**have**	**killed**
如果	他	有	有	他的	左轮手枪	在	手	,	也许	他	会	有	被杀

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

如果他当时手边有手枪，或许他会杀了她。

[bʌt; bət]['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['dæmpənd] [baɪ] ['sædnəs] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,

But	**almost**	**at**	**once**	**his**	**anger**	**was**	**dampened**	**by**	**sadness**	**;**	**and**	**now**	**,**
但	几乎	在	一次	他的	愤怒	曾是	潮湿	经过	悲伤	;	和	现在	,

['despərət] ,

desperate	**,**
绝望的	,

但几乎立刻，他的怒火就被悲伤所冲淡；现在，他绝望了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] .

he	**was**	**the**	**one**	**who**	**wished**	**to**	**die**	**.**
他	曾是	这	一	WHO	希望	到	死	.

他才是那个想死的人。

" [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [truː] ?

"	**Is**	**what**	**you**	**say**	**true**	**?**
"	是	什么	你	说	真的	?

你说的是真的吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] ? "

Is	**it**	**possible**	**?**	**"**
是	它	可能的	?	"

是否可以？ ”

" [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] ?

"	**How**	**do**	**I**	**know**	**?**
"	如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

[kæn; kən][ai] [seɪ] ?

Can	**I**	**say**	**?**
能	我	说	?

我可以说吗?

[duː; də][ai] [ˌʌndə'stænd] ?

Do	**I**	**understand**	**?**
做	我	理解	?

我明白了吗?

[hæv; həv][ai][æn; ən][aɪ'dɪə] , [ə; eɪ] ['sentɪmənt] , [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ?

Have	**I**	**an**	**idea**	**,**	**a**	**sentiment**	**,**	**about**	**anything**	**?**
有	我	一个	主意	,	一个	情绪	,	关于	任何事物	?

我有什么想法或感受吗?

" [wɪð] [æn; ən] ['efət] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

"	**With**	**an**	**effort**	**she**	**added**	**:**
"	和	一个	努力	她	额外	:

她努力补充道:

" [ˌeɪ 'em][ai][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə'weə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [maɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]

"	**Am**	**I**	**at**	**this**	**moment**	**aware**	**of**	**anything**	**except**	**my**	**sadness**	**and**	**your**
"	是	我	在	这	片刻	意识到的	的	任何事物	除了	我的	悲伤	和	你的

[dɪ'speə(r)] ? "

despair	**?**	**"**
绝望	?	"

“此刻，除了我的悲伤和你的绝望，我还能感受到其他任何事物吗？”

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] !

"	**You**	**love**	**him**	**,**	**you**	**love**	**him**	**!**
"	你	爱	他	,	你	爱	他	!

你爱他，你爱他!

[wɒt] [ɪz][hiː; hi] , [huː] [ɪz][hiː; hi] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm] ?

What	**is**	**he**	**,**	**who**	**is**	**he**	**,**	**that**	**you**	**should**	**love**	**him**	**?**
什么	是	他	,	WHO	是	他	,	那	你	应该	爱	他	?

他是谁？他究竟是怎样的人？你为何会爱他?

" [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [meɪd] [hɪm]['stjuːpɪd] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] .

"	**His**	**surprise**	**made**	**him**	**stupid**	**;**	**he**	**was**	**in**	**an**	**abyss**	**of**	**astonishment**	**.**
"	他的	惊喜	制成	他	愚蠢的	;	他	曾是	在	一个	深渊	的	惊讶	.

“他惊讶得不知所措；他陷入了震惊的深渊。”

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] .

But	**what**	**she**	**had**	**said**	**separated**	**them**	**.**
但	什么	她	有	说	分开	他们	.

但她说的话让他们分崩离析。

[hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kəm'pleɪn] .

He	**dared**	**not**	**complain**	**.**
他	敢于	不是	抱怨	.

他不敢抱怨。

[hiː; hi]['əʊnli] [rɪ'piːtɪd] :

He	**only**	**repeated**	**:**
他	仅有的	重复	:

他只是重复道:

" [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] , [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm] !

"	**You**	**love**	**him**	**,**	**you**	**love**	**him**	**!**
"	你	爱	他	,	你	爱	他	!

你爱他，你爱他!

[bʌt; bət] [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [lʌv]

But	what	has	he	done	to	you	,	what	has	he	said	,	to	make	you	love
但	什么	有	他	完毕	到	你	,	什么	有	他	说	,	到	制作	你	爱

[hɪm] ?

him	?
他	?

但他究竟对你做了什么？说了什么？才让你爱上他?

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] .

I	know	you	.
我	知道	你	.

我认识你。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][təʊld][juː; jʊ] ['evri] [taɪm] [jɔː(r); jə(r)][aɪ'diəz] [ʃɒkt] [ˌem 'iː] .

I	have	not	told	you	every	time	your	ideas	shocked	me	.
我	有	不是	讲述	你	每一个	时间	你的	想法	震惊	我	.

我并没有每次都告诉你你的想法让我感到震惊。

[aɪ] [wʊd] ['weɪdʒə(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn][ɪn][sə'saɪəti] .

I	would	wager	he	is	not	even	a	man	in	society	.
我	会	赌注	他	是	不是	甚至	一个	男人	在	社会	.

我敢打赌，他根本就不是个合格的社会人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] ?

And	you	believe	he	loves	you	?
和	你	相信	他	爱	你	?

你相信他爱你吗?

[juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	believe	it	?
你	相信	它	?

你相信吗?

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'siːvɪŋ] [jɔː'self] .

Well	,	you	are	deceiving	yourself	.
出色地	,	你	是	欺骗	你自己	.

唉，你这是在自欺欺人。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [juː; jʊ] .

He	does	not	love	you	.
他	做	不是	爱	你	.

他不爱你。

[juː; jʊ]['flætə(r)][hɪm] , ['sɪmpli] .

You	flatter	him	,	simply	.
你	奉承	他	,	简单地	.

你只是在奉承他。

[hiː; hi] [wɪl] [kwɪt][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

He	will	quit	you	at	the	first	opportunity	.
他	将要	辞职	你	在	这	第一的	机会	.

他一有机会就会辞职。

[wen] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['kɒmprəmaɪzd] [juː; jʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [ə'bændən][juː; jʊ] .

When	he	shall	have	compromised	you	,	he	will	abandon	you	.
什么时候	他	将	有	受损	你	,	他	将要	放弃	你	.

当他辜负了你之后，他就会抛弃你。

[nekst][jɪə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [seɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] : - [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ɪk'skluːsɪv] . -

Next	year	people	will	say	of	you	:	'	She	is	not	at	all	exclusive	.	'
下一个	年	人们	将要	说	的	你	:	-	她	是	不是	在	全部	独家的	.	-

明年人们会这样评价你：“她一点也不特别。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ; [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [frendz] ,

I	am	sorry	for	your	father	;	he	is	one	of	my	friends	,
我	是	对不起	为了	你的	父亲	;	他	是	一	的	我的	朋友们	,

我为你的父母感到难过；他是我朋友之一。

[ænd; ənd] [wɪl] [nəʊ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bɪ'heɪvjə(r)] .

and	will	know	of	your	behavior	.
和	将要	知道	的	你的	行为	.

他们会了解你的行为。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] .

You	can	not	expect	to	deceive	him	.
你	能	不是	预计	到	欺骗	他	.

你不可能骗过他。

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [hjuː'mɪlieɪtɪd][bʌt; bət] [kən'səʊl] , ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌfəd]

"	She	listened	,	humiliated	but	consoled	,	thinking	how	she	would	have	suffered
"	她	听着	,	受辱	但	安慰	,	思维	如何	她	会	有	遭受

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ['dʒenərəs] .

had	she	found	him	generous	.
有	她	成立	他	慷慨的	.

她听着，既感到羞辱又感到安慰，心想如果她发现他很慷慨，她该有多痛苦啊。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sɪm'plɪsəti] [hiː; hi] [sɪn'sɪəli] [dis'dein] [hɜː(r); hə(r)] .

In	his	simplicity	he	sincerely	disdained	her	.
在	他的	简单	他	真挚地	轻蔑	她	.

他为人单纯，却真心实意地鄙视她。

[ðɪs] [dɪs'deɪn] [rɪ'liːvd] [hɪm] .

This	disdain	relieved	him	.
这	蔑视	松了口气	他	.

这种轻蔑让他感到轻松。

" [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ['hæpən] ?

"	How	did	the	thing	happen	?
"	如何	做过	这	事物	发生	?

事情是怎么发生的?

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] .

You	can	tell	me	.
你	能	告诉	我	.

你可以告诉我。

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['pɪti] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [kən'tɪnjuː] .

"	She	shrugged	her	shoulders	with	so	much	pity	that	he	dared	not	continue	.
"	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	所以	很多	遗憾	那	他	敢于	不是	继续	.

她耸了耸肩，脸上满是怜悯，他不敢继续说下去。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kən'temptʃuəs] [ə'gen] .

He	became	contemptuous	again	.
他	成为	轻蔑的	再次	.

他又变得轻蔑起来。

" [duː; də][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl][eɪd][juː; jʊ][ɪn] ['seɪvɪŋ] [ɐp'iəɹənsɪz] ,

"	Do	you	imagine	that	I	shall	aid	you	in	saving	appearances	,
"	做	你	想象	那	我	将	援助	你	在	保存	外貌	,

你以为我会帮你挽回面子吗?

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]

that	I	shall	return	to	your	house	,	that	I	shall	continue	to	call	on	your
那	我	将	返回	到	你的	房子	,	那	我	将	继续	到	称呼	在	你的

['hʌzbənd] ? "

husband	?	"
丈夫	?	"

我是否应该回到你家，是否应该继续拜访你的丈夫?

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][duː; də] [wɒt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃʊd; ʃəd] .

"	I	think	you	will	continue	to	do	what	a	gentleman	should	.
"	我	思考	你	将要	继续	到	做	什么	一个	绅士	应该	.

我认为你会继续做一个绅士。

[ai][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	ask	nothing	of	you	.
我	问	没有什么	的	你	.

我什么都不求你。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ɒv; əv][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eksələnt]

I	should	have	liked	to	preserve	of	you	the	reminiscence	of	an	excellent
我	应该	有	喜欢	到	保存	的	你	这	怀旧	的	一个	出色的

[frend] .

friend	.
朋友	.

我本想让你记住这位好朋友的音容笑貌。

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ɪn'dʌldʒənt] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] , [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]

I	thought	you	might	be	indulgent	and	kind	to	,	me	,	but	it	is	not
我	想法	你	可能	是	放纵的	和	种类	到	,	我	,	但	它	是	不是

['pɒsəb(ə)l] .

possible	.
可能的	.

我原以为你会宽容待我，但这不可能。

[ai] [siː] [ðæt] ['lʌvəz] ['nevə(r)] ['seprət] ['kaɪndli] .

I	see	that	lovers	never	separate	kindly	.
我	看	那	恋人	绝不	分离	亲切地	.

我发现恋人们从来都不是好聚好散的。

['leɪtə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌem 'iː] ['betə(r)] .

Later	,	you	will	judge	me	better	.
之后	,	你	将要	法官	我	更好的	.

以后你会更了解我。

[ˌfeə'wel] !

Farewell	!
告别	!

告别!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	looked	at	her	.
"	他	看起来	在	她	.

他看着她。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'sprest] [mɔː(r)] [peɪn] [ðæn; ðən]['æŋgə(r)] .

Now	his	face	expressed	more	pain	than	anger	.
现在	他的	脸	表达	更多的	疼痛	比	愤怒	.

现在他脸上更多的是痛苦而不是愤怒。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ][draɪ][ænd; ənd][səʊ] [blæk] .

She	never	had	seen	his	eyes	so	dry	and	so	black	.
她	绝不	有	已见	他的	眼睛	所以	干燥	和	所以	黑色的	.

她从未见过他的眼睛如此干涩、如此漆黑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [əʊld][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**grown**	**old**	**in**	**an**	**hour**	**.**
它	似乎	作为	如果	他	有	生长	老的	在	一个	小时	.

他仿佛在一小时内就老了。

" [aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [əd'vɑːns] .

"	**I**	**prefer**	**to**	**tell**	**you**	**in**	**advance**	**.**
"	我	更喜欢	到	告诉	你	在	进步	.

我更愿意提前告诉你。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

It	**will**	**be**	**impossible**	**for**	**me**	**to**	**see**	**you**	**again**	**.**
它	将要	是	不可能的	为了	我	到	看	你	再次	.

我将不可能再见到你了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [wʌn] [meɪ] [miːt] ['ɑːftə(r)][wʌn][hæz; həz] [biːn] [lʌvd] [baɪ]

You	**are**	**not**	**a**	**woman**	**whom**	**one**	**may**	**meet**	**after**	**one**	**has**	**been**	**loved**	**by**
你	是	不是	一个	女士	谁	一	可能	见面	后	一	有	到过	喜爱	经过

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

你不是那种被爱过之后才能遇到的女人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk] ['ʌðə(r)z] .

You	**are**	**not**	**like**	**others**	**.**
你	是	不是	喜欢	其他的	.

你与众不同。

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

You	**have**	**a**	**poison**	**of**	**your**	**own**	**,**	**which**	**you**	**have**	**given**	**to**	**me**	**,**
你	有	一个	毒	的	你的	自己的	,	哪个	你	有	给定	到	我	,

你自身也有一种毒药，而你把它给了我。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [fiːl] [ɪn][ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ][veɪns] .

and	**which**	**I**	**feel**	**in**	**me**	**,**	**in**	**my**	**veins**	**.**
和	哪个	我	感觉	在	我	,	在	我的	静脉	.

我能感受到它在我的体内，在我的血管里流淌。

[waɪ] [hæv; həv][ai] [nəʊn] [juː; jʊ] ?

Why	**have**	**I**	**known**	**you**	**?**
为什么	有	我	已知	你	?

我为什么会认识你?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm]['kaɪndli] .

"	**She**	**looked**	**at**	**him**	**kindly**	**.**
"	她	看起来	在	他	亲切地	.

她和蔼地看着他。

" [ˌfeə'wel] !

"	**Farewell**	**!**
"	告别	!

“告别!

[seɪ] [tuː; tə] [jɔː'self] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'gretɪd] [səʊ] [mʌtʃ] .

Say	**to**	**yourself**	**that**	**I**	**am**	**not**	**worthy**	**of**	**being**	**regretted**	**so**	**much**	**.**
说	到	你自己	那	我	是	不是	值得	的	存在	后悔	所以	很多	.

告诉自己，我不值得被如此深切地怀念。

" [ðen] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	**Then**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**that**	**she**	**placed**	**her**	**hand**	**on**	**the**	**latch**	**of**	**the**	**door**	**,**
"	然后	,	什么时候	他	锯	那	她	放置	她	手	在	这	闩锁	的	这	门	,

“然后，当他看到她把手放在门闩上时，

[wen] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [ðæt] ['dʒestʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [luːz] [hɜː(r); hə(r)] ,

when	**he**	**felt**	**at**	**that**	**gesture**	**that**	**he**	**was**	**to**	**lose**	**her**	**,**
什么时候	他	毛毡	在	那	手势	那	他	曾是	到	失去	她	,

当他意识到自己即将失去她时，

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

that	**he**	**should**	**never**	**have**	**her**	**again**	**,**	**he**	**shouted**	**.**
那	他	应该	绝不	有	她	再次	,	他	喊叫	.

他大声喊道，他永远不应该再拥有她。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] .

He	**forgot**	**everything**	**.**
他	忘了	一切	.

他什么都忘了。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [hɪm] ['əʊnli] [ðə; ði] [deɪzd] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ə'kʌmplɪʃt] ,

There	**remained**	**in**	**him**	**only**	**the**	**dazed**	**feeling**	**of**	**a**	**great**	**misfortune**	**accomplished**	**,**
那里	剩余	在	他	仅有的	这	茫然	感觉	的	一个	伟大的	不幸	完成	,

[ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'læməti] .

of	**an**	**irreparable**	**calamity**	**.**
的	一个	无法弥补的	灾害	.

他心中只剩下巨大的不幸已经发生、无法挽回的灾难带来的茫然感。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['stjuːpə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [ə'sendɪd] .

And	**from**	**the**	**depth**	**of**	**his**	**stupor**	**a**	**desire**	**ascended**	**.**
和	从	这	深度	的	他的	昏迷	一个	欲望	上升	.

在他昏沉的深处，一种欲望升腾而起。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [pə'zes] [ə'gen] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .

He	**desired**	**to**	**possess**	**again**	**the**	**woman**	**who**	**was**	**leaving**	**him**	**and**	**who**	**would**	**never**	**return**	**.**
他	想要的	到	具有	再次	这	女士	WHO	曾是	离开	他	和	WHO	会	绝不	返回	.

他渴望重新拥有那个即将离开他、永远不会回来的女人。

[hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

He	**drew**	**her**	**to**	**him**	**.**
他	画	她	到	他	.

他把她吸引到了自己身边。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ænɪm(ə)l] ['neɪtʃə(r)] .

He	**desired**	**her**	**,**	**with**	**all**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**animal**	**nature**	**.**
他	想要的	她	,	和	全部	这	力量	的	他的	动物	自然	.

他渴望她，这种渴望源于他动物本能的强烈欲望。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɪstɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɜːt] .

She	**resisted**	**with**	**all**	**the**	**force**	**of**	**her**	**will**	**,**	**which**	**was**	**free**	**and**	**on**	**the**	**alert**	**.**
她	抵抗	和	全部	这	力量	的	她	将要	,	哪个	曾是	自由的	和	在	这	警报	.

她用尽全力抵抗，她的意志自由而警觉。

[ʃiː; ʃi] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː'self] , ['krʌmpld] , [tɔːn] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [ə'freɪd] .

She	**disengaged**	**herself**	**,**	**crumpled**	**,**	**torn**	**,**	**without**	**even**	**having**	**been**	**afraid**	**.**
她	脱离	她自己	,	皱巴巴的	,	撕裂	,	没有	甚至	拥有	到过	害怕的	.

她挣脱开来，蜷缩着身子，心力交瘁，甚至没有一丝恐惧。

[hiː; hi] [ʌndə'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ; [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]

He	understood	that	everything	was	useless	;	he	realized	she	was	no	longer
他	理解	那	一切	曾是	无用	;	他	已实现	她	曾是	不	更长

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

他明白一切都无济于事；他意识到她已经不再属于他了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

because	she	belonged	to	another	.
因为	她	属于	到	其他	.

因为她属于别人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [rɪ'tɜːnd] , [hiː; hi] [pʊʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

As	his	suffering	returned	,	he	pushed	her	out	of	the	door	.
作为	他的	痛苦	返回	,	他	推动	她	出去	的	这	门	.

痛苦再次袭来时，他把她推下了门。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , ['praʊdli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] .

She	remained	a	moment	in	the	corridor	,	proudly	waiting	for	a	word	.
她	剩余	一个	片刻	在	这	走廊	,	自豪地	等待	为了	一个	单词	.

她在走廊里站了一会儿，骄傲地等待着一个消息。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'gen] , " [gəʊ] ! " [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vaɪələntli] .

But	he	shouted	again	,	"	Go	!	"	and	shut	the	door	violently	.
但	他	喊叫	再次	,	"	去	!	"	和	关闭	这	门	暴力	.

但他又喊道："走！"然后猛地关上了门。

[ɒn] [ðə; ði]['vaɪə] [ˌæl'fiːri] ,

On	the	Via	Alfieri	,
在	这	通过	阿尔菲耶里	,

在阿尔菲耶里大街上，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'gen] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [weə(r)] [peɪl] [græs] [gruː] .

she	saw	again	the	pavilion	in	the	rear	of	the	courtyard	where	pale	grasses	grew	.
她	锯	再次	这	亭	在	这	后部	的	这	庭院	在哪里	苍白	草	生长	.

她再次看到了庭院后方的亭子，那里长满了淡黄色的草。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['saɪlənt][ænd; ənd]['trænkwɪl] , ['feɪθf(ə)l] , [wɪð] [ɪts] [gəʊts] [ænd; ənd] [nɪmfs] ,

She	found	it	silent	and	tranquil	,	faithful	,	with	its	goats	and	nymphs	,
她	成立	它	沉默的	和	宁静	,	忠实	,	和	它是	山羊	和	若虫	,

她发现那里安静祥和，忠贞不渝，还有山羊和仙女。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [grænd] ['dʌtʃəs] [ɪ'laɪzə] .

to	the	lovers	of	the	time	of	the	Grand	Duchess	Eliza	.
到	这	恋人	的	这	时间	的	这	盛大	公爵夫人	伊丽莎	.

献给伊丽莎白女大公时代的恋人们。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] , ['bruːt(ə)l] [wɜːld] ,

She	felt	at	once	freed	from	the	painful	,	brutal	world	,
她	毛毡	在	一次	自由	从	这	痛苦	,	野蛮	世界	,

她顿时感到从痛苦残酷的世界中解脱出来。

[ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]['eɪdʒɪz] [weər'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	transported	to	ages	wherein	she	had	not	known	the	sadness	of	life	.
和	运输	到	年龄	其中	她	有	不是	已知	这	悲伤	的	生活	.

并被传送到了她从未体验过人生悲伤的时代。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] ['rəʊzɪz] ,

At	the	foot	of	the	stairs	,	the	steps	of	which	were	covered	with	roses	,
在	这	脚	的	这	楼梯	,	这	步骤	的	哪个	是	涵盖	和	玫瑰	,

- [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

Dechartre	was	waiting	.
-	曾是	等待	.

在铺满玫瑰的台阶脚下，德沙特尔正等着。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

She	threw	herself	in	his	arms	.
她	扔	她自己	在	他的	武器	.

她扑进了他的怀里。

[hiː; hi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'nɜːt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['trəʊfi] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm]

He	carried	her	inert	,	like	a	precious	trophy	before	which	he	had	become
他	携带	她	惰性	,	喜欢	一个	宝贵的	杯	前	哪个	他	有	变得

['pælɪd] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

pallid	and	trembling	.
苍白	和	发抖	.

他抱着她，她一动不动，就像抱着一件珍贵的战利品，而他自己则在她面前变得面色苍白、浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] [hɑːf] [kləʊzd] , [ðə; ði][suː'pɜːb] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

She	enjoyed	,	her	eyelids	half	closed	,	the	superb	humiliation	of	being	a
她	享受	,	她	眼睑	一半	关闭	,	这	高超	屈辱	的	存在	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [preɪ] .

beautiful	prey	.
美丽的	猎物	.

她半闭着眼睛，享受着作为美丽猎物所感受到的极致羞辱。

[hɜː(r); hə(r)] [fə'tiːg] , [hɜː(r); hə(r)] ['sædnəs] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns]

Her	fatigue	,	her	sadness	,	her	disgust	with	the	day	,	the	reminiscence
她	疲劳	,	她	悲伤	,	她	厌恶	和	这	天	,	这	怀旧

[ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

of	violence	,
的	暴力	,

她的疲惫、她的悲伤、她对这一天的厌恶、以及对暴力的回忆，

[hɜː(r); hə(r)][ri'gein, riː-] ['lɪbəti] , [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv] [fər'get] , [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [fraɪt] , ['evriθɪŋ]

her	regained	liberty	,	the	need	of	forgetting	,	remains	of	fright	,	everything
她	恢复	自由	,	这	需要	的	遗忘	,	遗迹	的	惊吓	,	一切

['vivifai] , [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] .

vivified	,	awakened	her	tenderness	.
复活	,	觉醒	她	压痛	.

她重获自由，想要遗忘的渴望，恐惧的残余，一切都鲜活起来，唤醒了她的温柔。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .

She	threw	her	arms	around	the	neck	of	her	lover	.
她	扔	她	武器	大约	这	脖子	的	她	情人	.

她一把搂住爱人的脖子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [geɪ] [æz; əz] ['tʃɪldrən] .

They	were	as	gay	as	children	.
他们	是	作为	同性恋	作为	孩子们	.

他们像孩子一样快乐。

[ðeɪ] [lɑːft] , [sed] ['tendə(r)] ['nʌθiŋ] , [pleɪd] , [et; eɪt] ['leməndz] , ['ɒrɪndʒɪz] ,

They	laughed	,	said	tender	nothings	,	played	,	ate	lemons	,	oranges	,
他们	笑了	,	说	投标	什么也没有	,	玩	,	吃	柠檬	,	橙子	,

他们欢笑，轻声细语，玩耍，吃柠檬、橘子，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [fruːts] [paɪld] [ʌp][nɪə(r)] - [ðem; ðəm][ɒn] ['peɪntɪd] [pleɪts] .

and	other	fruits	piled	up	near	-	them	on	painted	plates	.
和	其他	水果	堆积	向上	靠近	-	他们	在	绘	盘子	.

旁边还堆放着其他水果，盛放在彩绘盘子里。

[hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [hɑːf] - ['əʊpən] , [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['brɪlɪənt] [tiːθ] .

Her	lips	,	half	-	open	,	showed	her	brilliant	teeth	.
她	嘴唇	,	一半	-	打开	,	显示	她	杰出的	牙齿	.

她半张着嘴唇，露出洁白的牙齿。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [wɪð] [kɒ'ketɪʃ] [æŋ'zaɪəti] ,

She	asked	,	with	coquettish	anxiety	,
她	问	,	和	娇媚	焦虑	,

她带着娇媚的焦虑问道：

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɒv; əv]

if	he	were	not	disillusioned	after	the	beautiful	dream	he	had	made	of
如果	他	是	不是	幻灭	后	这	美丽的	梦	他	有	制成	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

如果他没有从自己对她的美好幻想中破灭的话。

[ɪn][ðə; ði] [kə'resɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

In	the	caressing	light	of	the	day	,	for	the	enjoyment	of	which	he	had
在	这	爱抚	光	的	这	天	,	为了	这	享受	的	哪个	他	有

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

在白日柔和的阳光下，为了享受这一切，他特意安排了这一切。

[hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['juːθfl] [dʒɔɪ] .

he	contemplated	her	with	youthful	joy	.
他	思考	她	和	青春	喜悦	.

他带着青春的喜悦凝视着她。

[hiː; hi] ['læviʃ] [preɪz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

He	lavished	praise	and	kisses	upon	her	.
他	慷慨的	称赞	和	吻	之上	她	.

他毫不吝啬地赞美她，亲吻她。

[ðeɪ] [fə'gɒt] [ðəm'selvz] [ɪn] [kə'res] , [ɪn] ['frendli] ['kwɔrəlz] , [ɪn] ['hæpi] ['glɑːnsɪz] .

They	forgot	themselves	in	caresses	,	in	friendly	quarrels	,	in	happy	glances	.
他们	忘了	他们自己	在	爱抚	,	在	友好的	争吵	,	在	快乐的	眼神	.

他们在爱抚中、友好的争吵中、幸福的眼神中忘却了自我。

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [mɑːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['temp(ə)l][hæd; həd] [kʌm] [ðeə(r)] .

He	asked	her	how	a	little	red	mark	on	her	temple	had	come	there	.
他	问	她	如何	一个	小的	红色的	标记	在	她	寺庙	有	来	那里	.

他问她太阳穴上的那块小红印是怎么来的。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

She	replied	that	she	had	forgotten	;	that	it	was	nothing	.
她	回复	那	她	有	被遗忘的	;	那	它	曾是	没有什么	.

她回答说她已经忘记了，没什么事。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [laɪd; liːd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['riːəli] [fə'gɒtn] .

She	hardly	lied	;	she	had	really	forgotten	.
她	几乎	撒谎了	;	她	有	真的	被遗忘的	.

她几乎没有说谎；她真的忘记了。

[ðeɪ] [riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)][ðeə(r)] [ʃɔːt] [bʌt; bət] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːl][ðeə(r)][laɪf] ,

They	recalled	to	each	other	their	short	but	beautiful	history	,	all	their	life	,
他们	召回	到	每个	其他	他们的	短的	但	美丽的	历史	,	全部	他们的	生活	,

他们彼此回忆起他们短暂而美好的人生历程。

[wɪtʃ] [bɪˈgæn] [əˈpɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] .

which	began	upon	the	day	when	they	had	met	.
哪个	开始	之上	这	天	什么时候	他们	有	遇见	.

这一切始于他们相遇的那一天。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɒn] [ðə; ði] [ˈterəs] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əˈraɪv(ə)l] , [juː; jʊ] [sed] [veɪg] [θɪŋz]

"	You	know	,	on	the	terrace	,	the	day	after	your	arrival	,	you	said	vague	things
"	你	知道	,	在	这	阳台	,	这	天	后	你的	到达	,	你	说	模糊的	事物

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

“你知道，在你到达后的第二天，在露台上，你对我说了一些含糊不清的话。”

[aɪ] [gest] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] . "

I	guessed	that	you	loved	me	.	"
我	猜对了	那	你	喜爱	我	.	"

我猜你爱我。

" [aɪ] [wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [siːm] [ˈstjuːpɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	I	was	afraid	to	seem	stupid	to	you	.	"
"	我	曾是	害怕的	到	似乎	愚蠢的	到	你	.	"

“我怕在你眼里显得很蠢。”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

"	You	were	,	a	little	.
"	你	是	,	一个	小的	.

“你曾经是，有点儿。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˈtraɪʌmf] .

It	was	my	triumph	.
它	曾是	我的	胜利	.

这是我取得的胜利。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [səʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌbld] [nɪə(r)] [ˌem ˈiː] .

It	made	me	impatient	to	see	you	so	little	troubled	near	me	.
它	制成	我	不耐烦	到	看	你	所以	小的	麻烦	靠近	我	.

看到你在我身边如此平静，我感到很不耐烦。

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem ˈiː] .

I	loved	you	before	you	loved	me	.
我	喜爱	你	前	你	喜爱	我	.

我爱你比你爱我更早。

[əʊ] , [aɪ] [duː; də] [nɒt] [blʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !

Oh	,	I	do	not	blush	for	it	!
哦	,	我	做	不是	脸红	为了	它	!

哦，我一点也不觉得不好意思！

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ˈæsti] .

"	He	gave	her	a	glass	of	Asti	.
"	他	给予	她	一个	玻璃	的	阿斯蒂	.

他给了她一杯阿斯蒂葡萄酒。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ˌtrɑːzɪˈmiːni] .

But	there	was	a	bottle	of	Trasimene	.
但	那里	曾是	一个	瓶子	的	特拉西梅内	.

但那里有一瓶特拉西梅诺葡萄酒。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪst] [ˌaɪ ˈtiː] ,
She wished to taste it ,
她 希望 到 品尝 它 ,

她想尝尝。

[ɪn] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]
in memory of the lake which she had seen silent and beautiful at night in
在 记忆 的 这 湖 哪个 她 有 已见 沉默的 和 美丽的 在 夜晚 在
[ɪts][ˈəʊp(ə)l] [kʌp] .
its opal cup .
它是 蛋白石 杯子 .

为了纪念她曾在夜晚看到过的静谧而美丽的湖泊，它像蛋白石杯一样静静地漂浮着。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɜːst] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪtəli] , [sɪks] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] .
That was when she had first visited Italy , six years before .
那 曾是 什么时候 她 有 第一的 到访 意大利 , 六 年 前 .

那是她六年前第一次访问意大利的时候。

[hiː; hi] [tʃˈaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhævɪŋ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][eɪd] .
He chided her for having discovered the beauty of things without his aid .
他 责备 她 为了 拥有 发现 这 美丽 的 事物 没有 他的 援助 .

他责备她不经过他的帮助就发现了事物的美。

[ʃiː; ʃi] [sed] :
She said :
她 说 :

她说：

" [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] , [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [siː] [ˈeniθɪŋ] .
" Without you , I did not know how to see anything .
" 没有 你 , 我 做过 不是 知道 如何 到 看 任何事物 .

“没有你，我什么都看不见。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] ?
Why did you not come to me before ?
为什么 做过 你 不是 来 到 我 前 ?

你为什么之前不来找我?

" [hiː; hi] [kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .
" He closed her lips with a kiss .
" 他 关闭 她 嘴唇 和 一个 吻 .

他用一个吻封住了她的嘴唇。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Then she said :
然后 她 说 :

然后她说：

" [jes] , [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !
" Yes , I love you !
" 是的 , 我 爱 你 !

“是的，我爱你！”

[jes] , [ai]['nevə(r)][hæv; həv] [lʌvd] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][juː; jʊ] !
Yes , I never have loved any one but you !
是的 , 我 绝不 有 喜爱 任何 一 但 你 !

是的，我除了你之外，从未爱过任何人!

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XXII
" 章 二十二

第二十二章

[ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]

A	MEETING	AT	THE	STATION
一个	会议	在	这	车站

车站会面

[ˌel'iː]['meɪˌnɪl][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] : " [aɪ] [liːv] [tə'mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] .

Le	Menil	had	written	:	"	I	leave	tomorrow	evening	at	seven	o'clock	.
乐	梅尼尔	有	书面	:	"	我	离开	明天	晚上	在	七	点钟	.

勒梅尼尔写道："我明天晚上七点离开。"

[miːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

Meet	me	at	the	station	.
见面	我	在	这	车站	.

车站见。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

"	She	had	gone	to	meet	him	.
"	她	有	已消失	到	见面	他	.

她去见了他。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] [lɒŋ] [kəʊt] [ænd; ənd] [keɪp] , [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] [kɑːm] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]

She	saw	him	in	long	coat	and	cape	,	precise	and	calm	,	in	front	of	the	hotel
她	锯	他	在	长的	外套	和	岬	,	精确的	和	冷静的	,	在	正面	的	这	酒店

[steɪdʒɪz] .

stages	.
阶段	.

她看到他身穿长外套和披风，神态沉稳，站在酒店舞台前。

[hiː; hi] [sed] ['əʊnli] :

He	said	only	:
他	说	仅有的	:

他只说了：

" [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] . "

"	Ah	,	you	have	come	.	"
"	啊	,	你	有	来	.	"

"啊，你来了。"

" [bʌt; bət] , [maɪ] [frend] , [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] .

"	But	,	my	friend	,	you	called	me	.
"	但	,	我的	朋友	,	你	称为	我	.

但是，我的朋友，是你给我打的电话。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [əb'sɜːd] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv]

"	He	did	not	confess	that	he	had	written	in	the	absurd	hope	that	she	would	love
"	他	做过	不是	承认	那	他	有	书面	在	这	荒诞	希望	那	她	会	爱

[hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʊd] [biː; bi] [fə'gɒtn] ,

him	again	and	that	the	rest	would	be	forgotten	,
他	再次	和	那	这	休息	会	是	被遗忘的	,

"他没有承认自己写信是出于荒谬的希望，希望她能再次爱上他，而其他的一切都会被遗忘。"

[ɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] : " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] .

or	that	she	would	say	to	him	:	"	It	was	only	a	trial	of	your	love	.
或者	那	她	会	说	到	他	:	"	它	曾是	仅有的	一个	审判	的	你的	爱	.

或者她会对他说："这只是对你爱情的一次考验。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [səʊ][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [hɜː(r); hə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

"	If	she	had	said	so	he	would	have	believed	her	,	however	.
"	如果	她	有	说	所以	他	会	有	相信	她	,	然而	.

"如果她那样说，他就会相信她。"

[əˈstɒnɪʃt] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] , [hiː; hi] [sed] , [ˈdraɪli] :

Astonished	**because**	**she**	**did**	**not**	**speak**	**,**	**he**	**said**	**,**	**dryly**	**:**
惊讶	因为	她	做过	不是	说话	,	他	说	,	干巴巴地	:

他惊讶于她一言不发，于是冷冷地说：

" [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ?

"	**What**	**have**	**you**	**to**	**say**	**to**	**me**	**?**
"	什么	有	你	到	说	到	我	?

你想对我说什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

It	**is**	**not**	**for**	**me**	**to**	**speak**	**,**	**but**	**for**	**you**	**.**
它	是	不是	为了	我	到	说话	,	但	为了	你	.

这不是我该说的，而是你该说的。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] .

I	**have**	**no**	**explanations**	**to**	**give**	**you**	**.**
我	有	不	解释	到	给	你	.

我没有什么可以解释的。

[aɪ][hæv; həv][nɒt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ə; eɪ] [bɪ'treɪəl] . "

I	**have**	**not**	**to**	**justify**	**a**	**betrayal**	**.**	**"**
我	有	不是	到	证明合法	一个	背叛	.	"

我无需为背叛辩解。

" [maɪ] [frend] , [duː; də][nɒt][biː; bi]['kruːəl] , [duː; də][nɒt][biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] .

"	**My**	**friend**	**,**	**do**	**not**	**be**	**cruel**	**,**	**do**	**not**	**be**	**ungrateful**	**.**
"	我的	朋友	,	做	不是	是	残忍的	,	做	不是	是	忘恩负义	.

我的朋友，不要残忍，不要忘恩负义。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

This	**is**	**what**	**I**	**had**	**to**	**say**	**to**	**you**	**.**
这	是	什么	我	有	到	说	到	你	.

这就是我想对你说的话。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [ðæt] [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [frend] . "

And	**I**	**must**	**repeat**	**that**	**I**	**leave**	**you**	**with**	**the**	**sadness**	**of**	**a**	**real**	**friend**	**.**	**"**
和	我	必须	重复	那	我	离开	你	和	这	悲伤	的	一个	真实的	朋友	.	"

我必须再次表达，我带着一位挚友的悲伤离开。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

"	**Is**	**that**	**all**	**?**
"	是	那	全部	?

就这些吗?

[gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] .

Go	**and**	**say**	**this**	**to**	**the**	**other**	**man**	**.**
去	和	说	这	到	这	其他	男人	.

你去把这些话告诉另一个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] ['ɪntrəst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] ['ɪntrəsts] [ˌem ˈiː] . "

It	**will**	**interest**	**him**	**more**	**than**	**it**	**interests**	**me**	**.**	**"**
它	将要	兴趣	他	更多的	比	它	兴趣	我	.	"

他会比我更感兴趣。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] ; [duː; də][nɒt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [rɪˈgret] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	**You**	**called**	**me**	**,**	**and**	**I**	**came**	**;**	**do**	**not**	**make**	**me**	**regret**	**it**	**.**	**"**
"	你	称为	我	,	和	我	来了	;	做	不是	制作	我	后悔	它	.	"

“你召唤我，我就来了；别让我后悔。”

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'stɜːbd] [juː; jʊ] .

"	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**have**	**disturbed**	**you**	**.**
"	我	是	对不起	到	有	不安	你	.

很抱歉打扰您了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['daʊtləs] [faɪnd][ə; eɪ]['betə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

You	could	doubtless	find	a	better	employment	for	your	time	.
你	可以	毫无疑问	寻找	一个	更好的	就业	为了	你的	时间	.

你完全可以找到一份更适合你时间的工作。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'teɪn] [juː; jʊ] .

I	will	not	detain	you	.
我	将要	不是	扣留	你	.

我不会拘留你。

[ˌriː'dʒɔɪn][hɪm] , [sɪns] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

Rejoin	him	,	since	you	are	longing	to	do	so	.
重新加入	他	,	自从	你	是	渴望	到	做	所以	.

既然你渴望与他重聚，那就回到他身边吧。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [wɜːdz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['hjuːmən] [peɪn] ,

"	At	the	thought	that	his	unhappy	words	expressed	a	moment	of	eternal	human	pain	,
"	在	这	想法	那	他的	不开心	字	表达	一个	片刻	的	永恒	人类	疼痛	,

“想到他那些悲伤的话语表达了人类永恒的痛苦瞬间，

[ænd; ənd] [ðæt] ['trædʒədi][hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] ['meni] ['sɪmələ(r)] [gɹ'iːfs] ,

and	that	tragedy	had	illustrated	many	similar	griefs	,
和	那	悲剧	有	插图	许多	相似的	悲伤	,

那场悲剧也反映了许多类似的悲痛。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ænd; ənd]['aɪrəni][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [bɪ'treɪd] .

she	felt	all	the	sadness	and	irony	of	the	situation	,	which	a	curl	of	her	lips	betrayed	.
她	毛毡	全部	这	悲伤	和	讽刺	的	这	情况	,	哪个	一个	卷曲	的	她	嘴唇	背叛	.

她感受到了这种处境的所有悲伤和讽刺，嘴角微微上扬，泄露了她的内心感受。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

He	thought	she	was	laughing	.
他	想法	她	曾是	笑	.

他以为她在笑。

" [duː; də][nɒt] [lɑːf] ; ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Do	not	laugh	;	listen	to	me	.
"	做	不是	笑	;	听	到	我	.

别笑，听我说。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ][həʊ'tel] , [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

The	other	day	,	at	the	hotel	,	I	wanted	to	kill	you	.
这	其他	天	,	在	这	酒店	,	我	通缉	到	杀	你	.

那天在酒店，我真想杀了你。

[aɪ] [keɪm] [səʊ][nɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] .

I	came	so	near	doing	it	that	now	I	know	what	I	escaped	.
我	来了	所以	靠近	正在做	它	那	现在	我	知道	什么	我	逃脱	.

我差点就这么做了，现在我才知道自己逃过了什么。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	will	not	do	it	.
我	将要	不是	做	它	.

我不会这么做。

[juː; jʊ] [meɪ] [rest] [sɪˈkjʊə(r)] .

You	may	rest	secure	.
你	可能	休息	安全的	.

您可以放心。

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [juːz] ?

What	would	be	the	use	?
什么	会	是	这	使用	?

有什么用途?

[æz; əz] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ɐpˈiəɹənsɪz] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [kɔːl] [ɒn] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈpærɪs] .

As	I	wish	to	keep	up	appearances	,	I	shall	call	on	you	in	Paris	.
作为	我	希望	到	保持	向上	外貌	,	我	将	称呼	在	你	在	巴黎	.

为了维护体面，我将在巴黎拜访您。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [griːv] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [nɒt] [rɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] .

It	will	grieve	me	to	learn	that	you	can	not	receive	me	.
它	将要	悲伤	我	到	学习	那	你	能	不是	收到	我	.

得知您无法接待我，我会感到非常难过。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhʌzbənd] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [ˈɔːlsəʊ] .

I	shall	see	your	husband	,	I	shall	see	your	father	also	.
我	将	看	你的	丈夫	,	我	将	看	你的	父亲	还	.

我会见到你的丈夫，也会见到你的父亲。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ai] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] .

It	will	be	to	say	good	-	by	to	them	,	as	I	intend	to	go	on	a	long	voyage	.
它	将要	是	到	说	好的	-	经过	到	他们	,	作为	我	打算	到	去	在	一个	长的	航程	.

我要向他们告别，因为我打算开始一段漫长的航行。

[ˌfeəˈwel] , ['mædəm] !

Farewell	,	Madame	!
告别	,	夫人	!

再见了，夫人!

" [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [θəˈrɛz] [sɔː] [mɪs] [bel] [ænd; ənd]

"	At	the	moment	when	he	turned	his	back	to	her	,	Therese	saw	Miss	Bell	and
"	在	这	片刻	什么时候	他	转向	他的	后退	到	她	,	特蕾莎	锯	错过	钟	和

“就在他背过身去的那一刻，特蕾莎看到了贝尔小姐，

[prɪns] - ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [freɪt] - ['steɪʃ(ə)n] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

Prince	Albertinelli	coming	out	of	the	freight	-	station	toward	her	.
王子	-	未来	出去	的	这	货运	-	车站	朝向	她	.

阿尔贝蒂内利王子从货运站向她走来。

[ðə; ði]

The
这

这

[prɪns] [wɒz; wəz] ['veri] ['hænsəm] .

Prince	was	very	handsome	.
王子	曾是	非常	英俊的	.

王子非常英俊。

['vɪviən] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [wɪð] [ðə; ði]

Vivian	was	walking	by	his	side	with	the
薇薇安	曾是	步行	经过	他的	边	和	这

薇薇安走在他身边。

['laɪtnəs] [ɒv; əv] [tʃeɪst] [dʒɔɪ] .

lightness	of	chaste	joy	.
亮度	的	贞洁	喜悦	.

纯洁喜悦的轻盈。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [sə'praɪz] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] !

"	Oh	,	darling	,	what	a	pleasant	surprise	to	find	you	here	!
"	哦	,	亲爱的	,	什么	一个	令人愉快的	惊喜	到	寻找	你	这里	!

“哦，亲爱的，在这里遇见你真是个惊喜！”

[ðə; ði] [prɪns] , [ænd; ənd]

The	Prince	,	and
这	王子	,	和

王子，以及

[aɪ][hæv; həv] [siːn] , [æt; ət][ðə; ði] [kʌstəm'haʊz] , [ðə; ði] [njuː] [bel] , [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [kʌm] . "

I	have	seen	,	at	the	customhouse	,	the	new	bell	,	which	has	just	come	.	"
我	有	已见	,	在	这	海关大楼	,	这	新的	钟	,	哪个	有	只是	来	.	"

我在海关看到了刚运来的新钟。

" [ɑː] , [ðə; ði] [bel] [hæz; həz] [kʌm] ? "

"	Ah	,	the	bell	has	come	?	"
"	啊	,	这	钟	有	来	?	"

“啊，铃响了？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [gɪ'bɜːrti] [bel] .

"	It	is	here	,	darling	,	the	Ghiberti	bell	.
"	它	是	这里	,	亲爱的	,	这	吉贝尔蒂	钟	.

“亲爱的，吉贝尔蒂钟就在这里。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['wʊdn] [keɪdʒ] .

I	saw	it	in	its	wooden	cage	.
我	锯	它	在	它是	木制的	笼	.

我看到它被关在木笼子里。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [rɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

It	did	not	ring	,	because	it	was	a	prisoner	.
它	做过	不是	戒指	,	因为	它	曾是	一个	囚犯	.

它没有响，因为它是囚犯。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌkæmpə'niːli] [ɪn][maɪ] ['fjɛzoʊˌli] [haʊs] .

But	it	will	have	a	campanile	in	my	Fiesole	house	.
但	它	将要	有	一个	钟楼	在	我的	菲耶索莱	房子	.

但我位于菲耶索莱的房子里将会有一座钟楼。

" [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['flɒrəns] ,

"	When	it	feels	the	air	of	Florence	,
"	什么时候	它	感觉	这	空气	的	佛罗伦萨	,

“当它感受到佛罗伦萨的气息时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [let] [ɪts] ['sɪlvəri] [vɔɪs] [biː; bi] [hɜːd] .

it	will	be	happy	to	let	its	silvery	voice	be	heard	.
它	将要	是	快乐的	到	让	它是	银色	嗓音	是	听到	.

它很乐意让世人听到它那银铃般的声音。

['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʌvz; dəʊvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz]

Visited	by	the	doves	,	it	will	ring	for	all	our	joys	and	all	our	sufferings
到访	经过	这	鸽子	,	它	将要	戒指	为了	全部	我们的	喜悦	和	全部	我们的	苦难

.

:

.

鸽子会来这里鸣叫，它会为我们所有的欢乐和所有的痛苦而鸣响。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['mædəm]

It	will	ring	for	you	,	for	me	,	for	the	Prince	,	for	good	Madame
它	将要	戒指	为了	你	,	为了	我	,	为了	这	王子	,	为了	好的	夫人

['mɑːrmət] ,

Marmet	,
马尔梅特	,

它会为你、为我、为王子、为善良的马梅夫人而鸣响。

[fɔː(r); fə(r)] [mə'sjɜː] - , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [frendz] . "

for	Monsieur	Choulette	,	for	all	our	friends	.	"
为了	先生	-	,	为了	全部	我们的	朋友们	.	"

献给舒莱特先生，献给我们所有的朋友。

" [dɪə(r)] , [belz] ['nevə(r)] [rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl][dʒɔɪz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] ['sʌfərɪŋz] .

"	Dear	,	bells	never	ring	for	real	joys	and	for	real	sufferings	.
"	亲爱的	,	铃铛	绝不	戒指	为了	真实的	喜悦	和	为了	真实的	苦难	.

亲爱的，真正的快乐和真正的痛苦，都不会响起钟声。

[belz] [ɑː(r); ə(r)] ['bnɪst] ['fʌŋkʃənəri] , [huː] [nəʊ] ['əʊnli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sentɪmənts] . "

Bells	are	honest	functionaries	,	who	know	only	official	sentiments	.	"
钟声	是	诚实的	官员	,	WHO	知道	仅有的	官方的	情感	.	"

贝尔斯是诚实的官员，他们只了解官方的说法。

" [əʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

"	Oh	,	darling	,	you	are	much	mistaken	.
"	哦	,	亲爱的	,	你	是	很多	错误	.

“哦，亲爱的，你大错特错了。”

[belz] [nəʊ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [səʊlz] ; [ðeɪ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .

Bells	know	the	secrets	of	souls	;	they	know	everything	.
钟声	知道	这	秘密	的	灵魂	;	他们	知道	一切	.

钟声知晓灵魂的秘密；它们无所不知。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][hɪə(r)] .

But	I	am	very	glad	to	find	you	here	.
但	我	是	非常	高兴的	到	寻找	你	这里	.

但我很高兴在这里见到你。

[aɪ] [nəʊ] , [maɪ] [lʌv] , [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

I	know	,	my	love	,	why	you	came	to	the	station	.
我	知道	,	我的	爱	,	为什么	你	来了	到	这	车站	.

我知道了，亲爱的，你为什么来车站。

[jɔː(r); jə(r)] [meɪd] [bɪ'treɪd] [juː; jʊ] .

Your	maid	betrayed	you	.
你的	女佣	背叛	你	.

你的女佣背叛了你。

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pɪŋk] [gaʊn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪd] [ɪn]

She	told	me	you	were	waiting	for	a	pink	gown	which	was	delayed	in
她	讲述	我	你	是	等待	为了	一个	粉色的	袍	哪个	曾是	延迟	在

['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

coming	and	that	you	were	very	impatient	.
未来	和	那	你	是	非常	不耐烦	.

她告诉我你在等一件粉色礼服，但礼服迟迟没有到货，你非常不耐烦。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [let] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .

But	do	not	let	that	trouble	you	.
但	做	不是	让	那	麻烦	你	.

但不要为此烦恼。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [maɪ] [lʌv] .

You	are	always	beautiful	,	my	love	.
你	是	总是	美丽的	,	我的	爱	.

亲爱的，你永远都很美丽。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['mædəm] ['mɑːtɪn] ['entə(r)][hɜː(r); hə(r)]['wægən] .

"	She	made	Madame	Martin	enter	her	wagon	.
"	她	制成	夫人	马丁	进入	她	车皮	.

她让马丁夫人上了她的马车。

" [kʌm] , [kwɪk] , ['dɑːlɪŋ] ; [mə'sjɜː] [ʒɑːk,dʒeks] - [daɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] -

"	Come	,	quick	,	darling	;	Monsieur	Jacques	Dechartre	dines	at	the	house	to	-
"	来	,	快的	,	亲爱的	;	先生	雅克	-	餐厅	在	这	房子	到	-

“快来，亲爱的；雅克·德沙特先生要来家里吃饭——”

[naɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [weɪt] .

night	,	and	I	should	not	like	to	make	him	wait	.
夜晚	,	和	我	应该	不是	喜欢	到	制作	他	等待	.

夜深了，我不愿让他久等。

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

"	And	while	they	were	driving	through	the	silence	of	the	night	,
"	和	尽管	他们	是	驾驶	通过	这	沉默	的	这	夜晚	,

“当他们驱车行驶在寂静的夜色中时，

[θruː] [ðə; ði] ['pɑːθweiz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [w'aɪldflaʊəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

through	the	pathways	full	of	the	fresh	perfume	of	wildflowers	,	she	said	:
通过	这	路径	满的	的	这	新鲜的	香水	的	野花	,	她	说	:

她沿着弥漫着野花芬芳的小径说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ['dɑːlɪŋ] , [ðə; ði] [blæk] ['distɑːf, -tæf][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪts] , [ðə; ði]

"	Do	you	see	over	there	,	darling	,	the	black	distaffs	of	the	Fates	,	the
"	做	你	看	超过	那里	,	亲爱的	,	这	黑色的	女式	的	这	命运	,	这

['saɪprɪsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['semətri] ?

cypresses	of	the	cemetery	?
柏树	的	这	公墓	?

“亲爱的，你看到那边了吗？命运女神的黑色纺锤，墓地的柏树？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [sliːp] .

It	is	there	I	wish	to	sleep	.
它	是	那里	我	希望	到	睡觉	.

我希望在那里入睡。

" [bʌt; bət] [θə'rɛz] [θɔːt] ['æŋkʃəsli] : " [ðeɪ] [sɔː] [hɪm] .

"	But	Therese	thought	anxiously	:	"	They	saw	him	.
"	但	特蕾莎	想法	焦虑地	:	"	他们	锯	他	.

但特蕾莎焦急地想：“他们看见他了。”

[dɪd] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [hɪm] ?

Did	they	recognize	him	?
做过	他们	认出	他	?

他们认出他了吗?

[ai] [θɪŋk] [nɒt] .

I	think	not	.
我	思考	不是	.

我觉得不是。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnlɪ]['lɪt(ə)l] ['blaɪndɪŋ] [laɪts] .

The	place	was	dark	,	and	had	only	little	blinding	lights	.
这	地方	曾是	黑暗的	,	和	有	仅有的	小的	失明	灯	.

那里很黑，只有几盏刺眼的灯光。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [hɪm] ?

Did	she	know	him	?
做过	她	知道	他	?

她认识他吗?

[aɪ][duː; də][nɒt] [rɪ'kɔːl] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][æt; ət][maɪ] [haʊs] [lɑːst][jɪə(r)] .

I	do	not	recall	whether	she	saw	him	at	my	house	last	year	.
我	做	不是	记起	无论	她	锯	他	在	我的	房子	最后的	年	.

我不记得她去年是否在我家见过他。

" [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][slaɪ] [smaɪl] [ɒn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [feɪs] .

"	What	made	her	anxious	was	a	sly	smile	on	the	Prince's	face	.
"	什么	制成	她	焦虑的	曾是	一个	狡猾	微笑	在	这	王子的	脸	.

令她感到焦虑的是王子脸上那狡黠的笑容。

" ['dɑːlɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ˌem 'iː][ɪn] [ðæt] ['rʌstɪk] ['semətri] ?

"	Darling	,	do	you	wish	a	place	near	me	in	that	rustic	cemetery	?
"	亲爱的	,	做	你	希望	一个	地方	靠近	我	在	那	乡村	公墓	?

“亲爱的，你愿意在那座古朴的墓园里找个离我近的地方安息吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rest] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɜːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][skaɪ] ?

Shall	we	rest	side	by	side	under	a	little	earth	and	a	great	deal	of	sky	?
将	我们	休息	边	经过	边	在下面	一个	小的	地球	和	一个	伟大的	交易	的	天空	?

我们能否并肩安息，在这片小小的土地和广阔的天空下?

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [rɒŋ] [tuː; tə][ɪk'stend][tuː; tə][juː; jʊ][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɒt] [ək'sept] .

But	I	do	wrong	to	extend	to	you	an	invitation	which	you	can	not	accept	.
但	我	做	错误的	到	延长	到	你	一个	邀请	哪个	你	能	不是	接受	.

但我错就错在你无法接受的情况下向你发出邀请。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] ,

It	will	not	be	permitted	to	you	to	sleep	your	eternal	sleep	at	the	foot	of	the	hill	of	Fiesole	,
它	将要	不是	是	允许	到	你	到	睡觉	你的	永恒	睡觉	在	这	脚	的	这	爬坡道	的	菲耶索莱	,

你将无法在菲耶索莱山脚下长眠。

[maɪ] [lʌv] .

my	love	.
我的	爱	.

亲爱的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [tuːm] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [kaʊnt] ['mɑːtɪn] - [bɪliːm] . "

You	must	rest	in	Paris	,	in	a	handsome	tomb	,	by	the	side	of	Count	Martin	-	Belleme	.	"
你	必须	休息	在	巴黎	,	在	一个	英俊的	墓	,	经过	这	边	的	数数	马丁	-	贝尔梅	.	"

你必须安息在巴黎，在一座漂亮的陵墓里，与马丁-贝勒姆伯爵长眠于此。

" [waɪ] ?

"	Why	?
"	为什么	?

“为什么?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] , [dɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [waɪf] [mʌst; məst][biː; bi][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd]

Do	you	think	,	dear	,	that	the	wife	must	be	united	to	her	husband
做	你	思考	,	亲爱的	,	那	这	妻子	必须	是	团结的	到	她	丈夫

['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [deθ] ? "

even	after	death	?	"
甚至	后	死亡	?	"

亲爱的，你认为妻子在丈夫死后也必须与他在一起吗?

" ['sɜːt(ə)nli] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] , ['dɑːlɪŋ] .

"	Certainly	she	must	,	darling	.
"	当然	她	必须	,	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

['mærɪdʒ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ɪˈtɜːnəti] .

Marriage	is	for	time	and	for	eternity	.
婚姻	是	为了	时间	和	为了	永恒	.

婚姻既关乎当下，也关乎永恒。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [peə(r)] [huː] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði]

Do	you	not	know	the	history	of	a	young	pair	who	loved	each	other	in	the
做	你	不是	知道	这	历史	的	一个	年轻的	一对	WHO	喜爱	每个	其他	在	这

['prɒvɪns] [ɒv; əv] [əuˈvɛən] ?

province	of	Auvergne	?
省	的	奥弗涅	?

你难道不知道奥弗涅省一对年轻恋人的爱情故事吗?

[ðeɪ] [daɪd]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɪn] [tuː] [tuːmz] ['sepəreɪtɪd]

They	died	almost	at	the	same	time	,	and	were	placed	in	two	tombs	separated
他们	死亡	几乎	在	这	相同的	时间	,	和	是	放置	在	二	陵墓	分开

[baɪ][ə; eɪ][rəʊd] .

by	a	road	.
经过	一个	路	.

他们几乎同时去世，被安葬在中间隔着一条路的两座坟墓里。

[bʌt; bət] ['evri] [naɪt] [ə; eɪ] ['swiːtˌbraɪə] [bʊʃ] [θruː] [frɒm; frəm][wʌn] [tuːm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪts]

But	every	night	a	sweetbrier	bush	threw	from	one	tomb	to	the	other	its
但	每一个	夜晚	一个	甜蔷薇	衬套	扔	从	一	墓	到	这	其他	它是

['flaʊəri] ['brɑːntʃɪz] .

flowery	branches	.
如花	分支	.

但每晚，一丛野蔷薇都会将它盛开的枝条从一座坟墓抛到另一座坟墓。

[ðə; ði] [tuː] ['kɔːfɪnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [tə'geðə(r)] .

The	two	coffins	had	to	be	buried	together	.
这	二	棺材	有	到	是	埋葬	一起	.

这两个棺材必须合葬。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði]['bɑː.diə] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][saɪd]

"	When	they	had	passed	the	Badia	,	they	saw	a	procession	coming	up	the	side
"	什么时候	他们	有	通过了	这	巴迪亚	,	他们	锯	一个	游行	未来	向上	这	边

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

of	the	hill	.
的	这	爬坡道	.

“当他们经过巴迪亚时，他们看到一支队伍正沿着山坡向上走来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [ɒn][ðə; ði]['kænd(ə)ls] [bɔːn] [ɪn] ['gɪldɪd] ['wʊdn] ['kændlˌstɪks] .

The	wind	blew	on	the	candles	borne	in	gilded	wooden	candlesticks	.
这	风	吹	在	这	蜡烛	出生	在	镀金	木制的	烛台	.

风吹拂着镀金木制烛台上的蜡烛。

[ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'saɪətiz] , [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] , ['kærid] ['peɪntɪd] ['bænəz] .

The	girls	of	the	societies	,	dressed	in	white	and	blue	,	carried	painted	banners	.
这	女孩们	的	这	社会	,	穿着	在	白色的	和	蓝色的	,	携带	绘	横幅	.

社团里的女孩们身穿白色和蓝色的衣服，举着彩绘的旗帜。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌes 'tiː] . [dʒɒn] , [blɒnd] , ['kɜːli] - [heəd] , [njuːd] ,

Then	came	a	little	St	.	John	,	blond	,	curly	-	haired	,	nude	,
然后	来了	一个	小的	英石	.	约翰	,	金发	,	卷曲	-	头发	,	裸体	,

然后出现了一个小圣约翰，金发卷发，一丝不挂。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['læmz] [fliːs] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌes 'tiː] .

under	a	lamb's	fleece	which	showed	his	arms	and	shoulders	;	and	a	St	.
在下面	一个	羊羔的	羊毛	哪个	显示	他的	武器	和	肩膀	;	和	一个	英石	.

['meəri] [ˌmægdə'lini] ,

Mary	Magdalene	,
玛丽	抹大拉的玛格达琳	,

他身披羊羔的羊毛，露出双臂和肩膀；还有一幅圣玛丽·玛格达琳的画像。

['sev(ə)n] [j'iəz] [əʊld] , [kraʊnd] ['əʊnli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪvɪŋ] ['gəʊldən][heə(r)] .

seven	years	old	,	crowned	only	with	her	waving	golden	hair	.
七	年	老的	,	加冕	仅有的	和	她	挥手	金的	头发	.

七岁，头上只有一头飘逸的金发。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] ['fɒləʊd] .

The	people	of	Fiesole	followed	.
这	人们	的	菲耶索莱	随后	.

菲耶索莱的人们随后也跟了上去。

['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['mɑːtɪn] ['rekəg'naɪzd] - [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Countess	Martin	recognized	Choulette	among	them	.
伯爵夫人	马丁	认可	-	之中	他们	.

马丁伯爵夫人认出了其中的舒莱特。

[wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][wʌn][hænd] , [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

With	a	candle	in	one	hand	,	a	book	in	the	other	,
和	一个	蜡烛	在	一	手	,	一个	书	在	这	其他	,

一手拿着蜡烛，一手拿着书，

[ænd; ənd] [bluː] ['spektək(ə)lz][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəʊz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

and	blue	spectacles	on	the	end	of	his	nose	,	he	was	singing	.
和	蓝色的	眼镜	在	这	结尾	的	他的	鼻子	,	他	曾是	歌唱	.

他鼻梁上架着一副蓝色眼镜，正在唱歌。

[hɪz; ɪz] [ˌʌn'kempt] [bɪəd] [muːvd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .

His	unkempt	beard	moved	up	and	down	with	the	rhythm	of	the	song	.
他的	蓬头垢面	胡须	已搬	向上	和	向下	和	这	韵律	的	这	歌曲	.

他蓬乱的胡须随着歌曲的节奏上下摆动。

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːʃnəs] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt] [wɜːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

In	the	harshness	of	light	and	shade	that	worked	in	his	face	,
在	这	严厉	的	光	和	阴影	那	工作	在	他的	脸	,

在他脸上交错的光影中，

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][eə(r)] [ðæt] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [mʌŋk] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [ɐk'ɒmplɪʃɪŋ] [ə; eɪ]

he	had	an	air	that	suggested	a	solitary	monk	capable	of	accomplishing	a
他	有	一个	空气	那	建议	一个	孤	僧	有能力的	的	完成	一个

['sentʃəri] [ɒv; əv] ['penəns] .

century	of	penance	.
世纪	的	忏悔	.

他身上有一种孤僻僧侣的气质，仿佛能够完成一个世纪的苦行。

" [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [hiː; hi][ɪz] ! " [sed] [θə'rɛz] .

"	How	amusing	he	is	!	"	said	Therese	.
"	如何	有趣	他	是	！	"	说	特蕾莎	。

“他真有趣！”特蕾莎说。

" [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

"	He	is	making	a	spectacle	of	himself	for	himself	.
"	他	是	制作	一个	奇观	的	他自己	为了	他自己	。

他这是在自取其辱。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːtɪst] . "

He	is	a	great	artist	.	"
他	是	一个	伟大的	艺术家	。	"

他是一位伟大的艺术家。

" ['dɑːlɪŋ] , [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] [ðæt] [mə'sjɜː] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['paɪəs][mæn] ?

"	Darling	,	why	will	you	insist	that	Monsieur	Choulette	is	not	a	pious	man	?
"	亲爱的	,	为什么	将要	你	坚持	那	先生	-	是	不是	一个	虔诚的	男人	?

“亲爱的，你为什么坚持认为舒莱特先生不是一个虔诚的人呢？”

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['bjuːti] [ɪn] [feɪθ] .

There	is	much	joy	and	much	beauty	in	faith	.
那里	是	很多	喜悦	和	很多	美丽	在	信仰	。

信仰中蕴藏着许多喜乐和美好。

['poʊəts] [nəʊ] [ðɪs] .

Poets	know	this	.
诗人	知道	这	。

诗人深谙此道。

[ɪf]

If
如果

如果

[mə'sjɜː] - [hæd; həd][nɒt] [feɪθ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ðə; ði]['ædmərəb(ə)l]['vɜːrsəz]

Monsieur	Choulette	had	not	faith	,	he	could	not	write	the	admirable	verses
先生	-	有	不是	信仰	,	他	可以	不是	写	这	令人钦佩的	诗句

舒莱特先生没有信仰，所以他写不出那些令人赞叹的诗篇。

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] . "

that	he	does	.	"
那	他	做	.	"

他会的。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , [dɪə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] [feɪθ] ? "

"	And	you	,	dear	,	have	you	faith	?	"
"	和	你	,	亲爱的	,	有	你	信仰	?	"

“那么，亲爱的，你有信仰吗？”

" [əʊ] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [kraɪst] .

"	Oh	,	yes	;	I	believe	in	God	and	in	the	word	of	Christ	.
"	哦	,	是的	;	我	相信	在	上帝	和	在	这	单词	的	基督	。

“哦，是的；我信仰上帝，也信仰基督的教诲。”

" [naʊ] [ðə; ði] ['bænəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [veɪlz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] .

"	Now	the	banners	and	the	white	veils	had	disappeared	down	the	road	.
"	现在	这	横幅	和	这	白色的	面纱	有	消失	向下	这	路	。

“现在，旗帜和白色面纱已经消失在道路的尽头。”

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːld] ['kreɪniəm] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kænd(ə)l]

But	one	could	see	on	the	bald	cranium	of	Choulette	the	flame	of	the	candle
但	一	可以	看	在	这	秃	颅骨	的	-	这	火焰	的	这	蜡烛

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [reɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

reflected	in	rays	of	gold	.
反映	在	射线	的	金子	.

但人们可以看到，在舒莱特的光秃秃的头骨上，蜡烛的火焰反射出金色的光芒。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] .

Dechartre	,	however	,	was	waiting	alone	in	the	garden	.
-	,	然而	,	曾是	等待	独自的	在	这	花园	.

然而，德沙特尔却独自一人在花园里等候。

[θə'rɛz] [faʊnd] [hɪm] ['restɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['terəs] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði]

Therese	found	him	resting	on	the	balcony	of	the	terrace	where	he	had	felt	the
特蕾莎	成立	他	休息	在	这	阳台	的	这	阳台	在哪里	他	有	毛毡	这

[fɜːst] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] .

first	sufferings	of	love	.
第一的	苦难	的	爱	.

特蕾莎发现他正躺在露台的阳台上休息，他曾在这里感受到爱情的最初痛苦。

[waɪl] [mɪs] [bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs]

While	Miss	Bell	and	the	Prince	were	trying	to	fix	upon	a	suitable	place
尽管	错过	钟	和	这	王子	是	尝试	到	使固定	之上	一个	合适的	地方

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] ,

for	the	campanile	,
为了	这	钟楼	,

当贝尔小姐和王子正在为钟楼物色合适的地点时，

- [led] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [triːz] .

Dechartre	led	his	beloved	under	the	trees	.
-	引领	他的	心爱	在下面	这	树木	.

德沙特尔牵着他心爱的人走到树下。

" [juː; jʊ] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wen] [ai] [keɪm] .

"	You	promised	me	that	you	would	be	in	the	garden	when	I	came	.
"	你	承诺	我	那	你	会	是	在	这	花园	什么时候	我	来了	.

你答应过我，我来的时候你会在花园里。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [æn; ən] ['aʊə(r)] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪ'tɜːn(ə)l] .

I	have	been	waiting	for	you	an	hour	,	which	seemed	eternal	.
我	有	到过	等待	为了	你	一个	小时	,	哪个	似乎	永恒	.

我等了你一个小时，感觉像过了一个世纪。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] .

You	were	not	to	go	out	.
你	是	不是	到	去	出去	.

你不准外出。

[jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] [hæz; həz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [griːvd] [ˌem 'iː] .

Your	absence	has	surprised	and	grieved	me	.
你的	缺席	有	惊讶	和	伤心	我	.

你的离去让我感到意外和悲伤。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veɪgli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

"	She	replied	vaguely	that	she	had	been	compelled	to	go	to	the	station	,
"	她	回复	依稀	那	她	有	到过	被迫	到	去	到	这	车站	,

她含糊地回答说，她是被迫去车站的。

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [bel] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['wægən] .

and	that	Miss	Bell	had	brought	her	back	in	the	wagon	.
和	那	错过	钟	有	带来	她	后退	在	这	车皮	.

贝尔小姐用马车把她带了回来。

[hiː; hi] [begd] [hɜː(r); hə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ə'lɑːmd] [hɪm] .

He	begged	her	pardon	for	his	anxiety	,	but	everything	alarmed	him	.
他	乞求	她	赦免	为了	他的	焦虑	,	但	一切	惊慌	他	.

他为自己的焦虑向她道歉，但一切都让他感到不安。

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [meɪd] [hɪm] [ə'freɪd] .

His	happiness	made	him	afraid	.
他的	幸福	制成	他	害怕的	.

他的幸福让他感到害怕。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wen] - [ə'pɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən]

They	were	already	at	table	when	Choulette	appeared	,	with	the	face	of	an
他们	是	已经	在	桌子	什么时候	-	出现	,	和	这	脸	的	一个

[æn'tiːk] ['sætə(r)] .

antique	satyr	.
古董	色狼	.

他们已经入座后，舒莱特出现了，他长着一张古代萨提尔的脸。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][dʒɔɪ] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɒsf(ə)rəs] [aɪz] .

A	terrible	joy	shone	in	his	phosphorous	eyes	.
一个	糟糕的	喜悦	闪耀	在	他的	磷	眼睛	.

他那双磷光般的眼睛里闪烁着一种可怕的喜悦。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [ə'siːzi] , [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd]['əʊnli] [ə'mʌŋ] ['pɔːpə] ,

Since	his	return	from	Assisi	,	he	lived	only	among	paupers	,
自从	他的	返回	从	阿西西	,	他	居住地	仅有的	之中	贫民	,

自从从阿西西回来后，他就一直和穷人一起生活。

[dræŋk] [ki'ænti] [ɔːl] [deɪ] [wɪð] [g'ɜːlz][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]

drank	chianti	all	day	with	girls	and	artisans	to	whom	he	taught	the	beauty	of
喝	基安蒂	全部	天	和	女孩们	和	工匠	到	谁	他	教授	这	美丽	的

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)ns] ,

joy	and	innocence	,
喜悦	和	无辜	,

他整天和女孩们以及工匠们一起喝基安蒂葡萄酒，并向他们传授快乐和纯真的美好。

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['tæksɪz][ænd; ənd]

the	advent	of	Jesus	Christ	,	and	the	imminent	abolition	of	taxes	and
这	来临	的	耶稣	基督	,	和	这	迫在眉睫	废除	的	税收	和

['mɪlətri] ['sɜːvɪs] .

military	service	.
军队	服务	.

耶稣基督的降临，以及税收和兵役制度即将废除。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðəd] ['vægəˌbɔndz] [ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz]

At	the	beginning	of	the	procession	he	had	gathered	vagabonds	in	the	ruins
在	这	开始	的	这	游行	他	有	聚集	流浪汉	在	这	废墟

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] ['θɪətə(r)] ,

of	the	Roman	theatre	,
的	这	罗马	剧院	,

游行队伍出发前，他在罗马剧院的废墟中聚集了一群流浪汉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌmækə'rɒnɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [hɑːf] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	had	delivered	to	them	in	a	macaronic	language	,	half	French	and
和	有	发表	到	他们	在	一个	通心粉	语言	,	一半	法语	和

[hɑːf] ['tʌskən] ,

half	Tuscan	,
一半	托斯卡纳	,

并用一种混杂着法语和托斯卡纳语的语言向他们传达了信息。

[ə; eɪ] ['sɜːmən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [rɪ'piːtɪŋ] :

a	sermon	,	which	he	took	pleasure	in	repeating	:
一个	讲道	,	哪个	他	采取	乐趣	在	重复	:

他乐于重复一篇布道词：

" [kɪŋz] , ['senətəz] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz][hæv; həv] [sed] : - [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz][ɪn][juː 'es] . -

"	Kings	,	senators	,	and	judges	have	said	:	'	The	life	of	nations	is	in	us	.	'
"	国王	,	参议员	,	和	法官	有	说	:	-	这	生活	的	国家	是	在	我们	.	-

“国王、参议员和法官都说过：‘国家的生命在我们身上。’”

[wel] , [ðeɪ] [laɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['seɪɪŋ] : - [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] . -

Well	,	they	lie	;	and	they	are	the	coffin	saying	:	'	I	am	the	cradle	.	'
出色地	,	他们	说谎	;	和	他们	是	这	棺材	说	:	-	我	是	这	摇篮	.	-

他们撒谎；他们就像棺材一样说：“我就是摇篮。”

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][krɒps][ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [j'ɛləʊɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

"	The	life	of	nations	is	in	the	crops	of	the	fields	yellowing	under	the	eye	of
"	这	生活	的	国家	是	在	这	农作物	的	这	字段	黄化	在下面	这	眼睛	的

[ðə; ði] [lɔːd] .

the	Lord	.
这	主	.

“国家的生命在于上帝注视下田地里枯黄的庄稼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [vaɪnz] ,

It	is	in	the	vines	,
它	是	在	这	藤蔓	,

它在葡萄藤里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tɪəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði][skaɪ] [beið] [ðə; ði] [fruːts] [ɒn][ðə; ði] [triːz] .

and	in	the	smiles	and	tears	with	which	the	sky	bathes	the	fruits	on	the	trees	.
和	在	这	微笑	和	眼泪	和	哪个	这	天空	沐浴	这	水果	在	这	树木	.

天空用微笑和泪水沐浴着树上的果实。

" [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ɪz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [lɔːz] ,

"	The	life	of	nations	is	not	in	the	laws	,
"	这	生活	的	国家	是	不是	在	这	法律	,

国家的生命力并不在于法律，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz]

which	were	made	by	the	rich	and	powerful	for	the	preservation	of	riches
哪个	是	制成	经过	这	富有的	和	强大的	为了	这	保存	的	财富

[ænd; ənd]['paʊə(r)] .

and	power	.
和	力量	.

这些法律是由富人和权贵为了维护财富和权力而制定的。

" [ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [sed] [ɪn][ðeə(r)] [bʊks] [ðæt] [ðə; ði]

"	The	chiefs	of	kingdoms	and	of	republics	have	said	in	their	books	that	the
"	这	酋长们	的	王国	和	的	共和国	有	说	在	他们的	图书	那	这

[raɪt] [ɒv; əv] ['piːplz] [ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

right	of	peoples	is	the	right	of	war	,
正确的	的	人民	是	这	正确的	的	战争	,

“王国和共和国的首领们在他们的著作中说过，人民的权利就是战争的权利，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['glɔːrɪfaɪd] ['vaɪələns] .

and	they	have	glorified	violence	.
和	他们	有	光荣的	暴力	.

他们美化了暴力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['rendə(r)] ['ɑːnərz] ['ʌntə; 'ʌntu] ['kɔŋkərə] ,

And	they	render	honors	unto	conquerors	,
和	他们	使成为	荣誉	到	征服者	,

他们向征服者致以敬意，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [reɪz] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [sk'weəz] [s'tætʃu:z][tu:; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] .

and	they	raise	in	the	public	squares	statues	to	the	victorious	man	and	horse	.
和	他们	增加	在	这	民众	正方形	雕像	到	这	胜利者	男人	和	马	.

他们在公共广场上为胜利的人和马竖立雕像。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][nɒt][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] ;

But	one	has	not	the	right	to	kill	;
但	一	有	不是	这	正确的	到	杀	;

但任何人都没有杀人的权利;

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dʒʌst][mæn] [wɪl] [nɒt] [drɔ:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:n] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)] [ðæt]

that	is	the	reason	why	the	just	man	will	not	draw	from	the	urn	a	number	that
那	是	这	原因	为什么	这	只是	男人	将要	不是	画	从	这	瓮	一个	数字	那

[wɪl] [send] [hɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)] .

will	send	him	to	the	war	.
将要	发送	他	到	这	战争	.

这就是为什么正直的人不会从瓮中抽取会让他上战场的数字的原因。

[ðə; ði] [raɪt] [ɪz][nɒt][tu:; tə]['pæmpə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [kraɪmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪns] [reɪzd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]

The	right	is	not	to	pamper	the	folly	and	crimes	of	a	prince	raised	over	a
这	正确的	是	不是	到	宠爱	这	蠢事	和	犯罪	的	一个	王子	提高	超过	一个

['kɪŋdəm] [ɔ:(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] ;

kingdom	or	over	a	republic	;
王国	或者	超过	一个	共和国	;

正义不应纵容统治王国或共和国的君主的愚蠢和罪行;

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði][dʒʌst][mæn] [wɪl] [nɒt] [peɪ] ['tæksɪz][ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [gɪv]

and	that	is	the	reason	why	the	just	man	will	not	pay	taxes	and	will	not	give
和	那	是	这	原因	为什么	这	只是	男人	将要	不是	支付	税收	和	将要	不是	给

['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

money	to	the	publicans	.
钱	到	这	酒馆老板	.

这就是为什么正直的人不会缴纳税款，也不会把钱交给税吏的原因。

[hi:; hi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][ɪn] [pi:s] [ðə; ði] [fru:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜ:k] ,

He	will	enjoy	in	peace	the	fruit	of	his	work	,
他	将要	享受	在	和平	这	水果	的	他的	工作	,

他将安然享受自己劳动的成果。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [meɪk] [bred] [wɪð] [ðə; ði] [wi:t] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [səʊn] ,

and	he	will	make	bread	with	the	wheat	that	he	has	sown	,
和	他	将要	制作	面包	和	这	小麦	那	他	有	播种	,

他必用他所种的小麦做面包。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [i:t] [ðə; ði] [fru:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌt] . "

and	he	will	eat	the	fruits	of	the	trees	that	he	has	cut	.	"
和	他	将要	吃	这	水果	的	这	树木	那	他	有	切	.	"

他必吃自己砍伐的树上的果子。

" [ɑ:] , [mə'sjɜ:] - , " [sed] [prɪns] - , ['greɪvlɪ] ,

"	Ah	,	Monsieur	Choulette	,	"	said	Prince	Albertinelli	,	gravely	,
"	啊	,	先生	-	,	"	说	王子	-	,	严重地	,

“啊，舒莱特先生，”阿尔贝蒂内利亲王严肃地说。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fi:ldz] , [wɪtʃ]

"	you	are	right	to	take	interest	in	the	state	of	our	unfortunate	fields	,	which
"	你	是	正确的	到	拿	兴趣	在	这	状态	的	我们的	不幸	字段	,	哪个

['tæksɪz] [ɪg'zɔ:st] .

taxes	exhaust	.
税收	排气	.

“你关心我们那些因税收而枯竭的不幸田地的状况，这是理所当然的。”

[wɒt] [fruːt] [kæn; kən] [biː; bi] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔɪl] [tæks] [tuː; tə] ['θɜːti] - [θriː] [pə(r)] [sent] .

What	fruit	can	be	drawn	from	a	soil	taxed	to	thirty	-	three	per	cent	.
什么	水果	能	是	绘制	从	一个	土壤	已征税	到	三十	-	三	每	中心	.

土壤税率高达百分之三十三，还能结出什么样的果实?

[ɒv; əv] [ɪts] [net] ['ɪnkʌm] ?

of	its	net	income	?
的	它是	网	收入	?

其净收入?

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] .

The	master	and	the	servants	are	the	prey	of	the	publicans	.
这	掌握	和	这	仆人	是	这	猎物	的	这	酒馆老板	.

主人和仆人成了税吏的猎物。

" - [ænd; ənd] ['mædəm] ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sɪn'serəti] [ɒv; əv]

"	Dechartre	and	Madame	Martin	were	struck	by	the	unexpected	sincerity	of
"	-	和	夫人	马丁	是	击	经过	这	意外	诚意	的

[hɪz; ɪz] ['æksent] .

his	accent	.
他的	口音	.

德沙特尔和马丁夫人被他口音中出乎意料的真诚所打动。

[hiː; hi] ['ædɪd] :

He	added	:
他	额外	:

他补充道:

" [ai] [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	I	like	the	King	.
"	我	喜欢	这	国王	.

我喜欢国王。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] ['lɔɪəlti] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪs'fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peznts] [muːv] [ˌem 'iː] .

I	am	sure	of	my	loyalty	,	but	the	misfortunes	of	the	peasants	move	me	.
我	是	当然	的	我的	忠诚	,	但	这	不幸	的	这	农民	移动	我	.

我对自己忠诚充满信心，但农民们的不幸遭遇令我动容。

" [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [pə'sjuːd] [wɪð] ['ɒbstɪnəsi] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [eɪm] :

"	The	truth	was	,	he	pursued	with	obstinacy	a	single	aim	:
"	这	真相	曾是	,	他	追击	和	固执	一个	单身的	目的	:

“事实上，他执着地追求着一个目标:

[tuː; tə] [ˌriːɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] [ˌkæsən'tiːnoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [prɪns] ['kɑːləʊ] , [æn; ən]

to	reestablish	the	domain	of	Casentino	that	his	father	,	Prince	Carlo	,	an
到	重建	这	领域	的	卡森蒂诺	那	他的	父亲	,	王子	卡洛	,	一个

['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['vɪktə(r)] [ɪ'mænjʊəl] ,

officer	of	Victor	Emmanuel	,
官	的	胜利者	伊曼纽尔	,

为了重新确立卡森蒂诺的领地，他的父亲卡洛王子是维克托·伊曼纽尔的一名军官。

[hæd; həd] [left] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] ['juːʒərə(r)] .

had	left	devoured	by	usurers	.
有	左边	吞噬	经过	高利贷者	.

被高利贷吞噬殆尽。

[hɪz; ɪz] [ə'fektɪd] ['dʒent(ə)lnəs] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] ['stʌbənnəs] .

His	affected	gentleness	concealed	his	stubbornness	.
他的	做作的	温柔	暗	他的	固执	.

他故作温柔的外表下隐藏着他的固执。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli]['juːsf(ə)l][vaɪsɪz] .

He	had	only	useful	vices	.
他	有	仅有的	有用	恶习	.

他只有一些有益的缺点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['tʌskən] ['lændəʊnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ɪn] ['pɪktʃəz] ,

It	was	to	become	a	great	Tuscan	landowner	that	he	had	dealt	in	pictures	,
它	曾是	到	变得	一个	伟大的	托斯卡纳	土地所有者	那	他	有	已处理	在	图片	,

他从事绘画生意是为了成为托斯卡纳的大地主。

[səʊld][ðə; ði] ['feɪməs] ['sɪlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [meɪd] [lʌv] [tuː; tə] [rɪtʃ] [əʊld] ['wɪmɪn] ,

sold	the	famous	ceilings	of	his	palace	,	made	love	to	rich	old	women	,
卖	这	著名的	天花板	的	他的	宫殿	,	制成	爱	到	富有的	老的	女性	,

卖掉了宫殿里著名的天花板，还和富有的老妇人寻欢作乐。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [sɔːt] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [mɪs] [bel] ,

and	,	finally	,	sought	the	hand	of	Miss	Bell	,
和	,	最后	,	寻求	这	手	的	错过	钟	,

最后，他向贝尔小姐求婚。

[huːm] [hiː; hi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] ['skɪlfl] [æt; ət] ['ɜːnɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

whom	he	knew	to	be	skilful	at	earning	money	and	practised	in	the	art	of
谁	他	知道	到	是	熟练	在	收入	钱	和	已实践	在	这	艺术	的

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

他认识的这个人很会赚钱，而且擅长家务。

[hiː; hi] ['riːəli] [laɪkt] ['peznts] .

He	really	liked	peasants	.
他	真的	喜欢	农民	.

他非常喜欢农民。

[ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] ['preɪzɪz] [ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['veɪgli] , [ə'weɪkənd] [ðɪs]

The	ardent	praises	of	Choulette	,	which	he	understood	vaguely	,	awakened	this
这	热心	赞扬	的	-	,	哪个	他	理解	依稀	,	觉醒	这

[ə'fekʃn] [ɪn][hɪm] .

affection	in	him	.
感情	在	他	.

他虽然隐约听懂了舒莱特的热情赞扬，但这番话却唤起了他心中的这份感情。

[hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪm'self] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

He	forgot	himself	enough	to	express	his	mind	:
他	忘了	他自己	足够的	到	表达	他的	头脑	:

他忘乎所以，畅所欲言：

" [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] ['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənts] [fɔːm] [wʌn]['fæməli] ,

"	In	a	country	where	master	and	servants	form	one	family	,
"	在	一个	国家	在哪里	掌握	和	仆人	形式	一	家庭	,

在一个主人和仆人如同家人般的国家，

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [dɪ'pendz] [ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

the	fate	of	the	one	depends	on	that	of	the	others	.
这	命运	的	这	一	取决于	在	那	的	这	其他的	.

一个人的命运取决于其他人的命运。

['tæksɪz] [dɪ'spɔɪl] [juː 'es] .

Taxes	despoil	us	.
税收	掠夺	我们	.

税收让我们变得一无所有。

[haʊ] [gʊd] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['fɑːrmərz] !

How	good	are	our	farmers	!
如何	好的	是	我们的	农民	!

我们的农民真了不起!

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [men][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tɪl] [ðə; ði][sɔɪl] .

They	are	the	best	men	in	the	world	to	till	the	soil	.
他们	是	这	最好的	男人	在	这	世界	到	直到	这	土壤	.

他们是世界上最优秀的耕地者。

" ['mædəm] ['mɑːtɪn] [kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Madame	Martin	confessed	that	she	should	not	have	believed	it	.
"	夫人	马丁	坦白	那	她	应该	不是	有	相信	它	.

马丁夫人坦言，她不应该相信这件事。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] [ə'ləʊn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] ['kʌltɪveɪtɪd] .

The	country	of	Lombardy	alone	seemed	to	her	to	be	well	cultivated	.
这	国家	的	伦巴第	独自的	似乎	到	她	到	是	出色地	栽培	.

在她看来，只有伦巴第地区是文明程度较高的。

['tʌskəni] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪld] ['ɔːtʃəd] .

Tuscany	appeared	a	beautiful	,	wild	orchard	.
托斯卡纳	出现	一个	美丽的	,	荒野	果园	.

托斯卡纳宛如一片美丽而野生的果园。

[ðə; ði] [prɪns] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋli] ,

The	Prince	replied	,	smilingly	,
这	王子	回复	,	微笑着	,

王子笑着回答说:

[ðæt] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [spiːk] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm][ðə; ði]['ɒnə(r)] [ɒv; əv]

that	perhaps	she	would	not	speak	in	that	way	if	she	had	done	him	the	honor	of
那	也许	她	会	不是	说话	在	那	方式	如果	她	有	完毕	他	这	荣誉	的

['vɪzɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][fɑːrmz][ɒv; əv][ˌkæsən'tiːnoʊ] ,

visiting	his	farms	of	Casentino	,
访问	他的	农场	的	卡森蒂诺	,

如果她有幸参观了他在卡森蒂诺的农场，或许就不会那样说话了。

[ɔːl'ðəʊ] [ðiːz] [hæd; həd] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] ['lɔːsuːts] .

although	these	had	suffered	from	long	and	ruinous	lawsuits	.
虽然	这些	有	遭受	从	长的	和	毁灭性的	诉讼	.

尽管这些公司都曾遭受过旷日持久且代价惨重的诉讼。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['lændskeɪp] ['riːəli] [ɪz] .

She	would	have	seen	there	what	an	Italian	landscape	really	is	.
她	会	有	已见	那里	什么	一个	意大利语	景观	真的	是	.

她本可以在那里亲眼见识一下真正的意大利风光。

" [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv][keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [də'meɪn] .

"	I	take	a	great	deal	of	care	of	my	domain	.
"	我	拿	一个	伟大的	交易	的	关心	的	我的	领域	.

我非常爱惜我的领地。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]

I	was	coming	from	it	to	-	night	when	I	had	the	double	pleasure	of
我	曾是	未来	从	它	到	-	夜晚	什么时候	我	有	这	双倍的	乐趣	的

['faɪndɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [mɪs] [bel] ,

finding	at	the	station	Miss	Bell	,
寻找	在	这	车站	错过	钟	,

我今晚正要从那里回来，却意外地在车站遇到了贝尔小姐，真是双喜临门。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [gɪ'bɜːrti] [bel] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] , ['mædəm] ,

who	had	gone	there	to	find	her	Ghiberti	bell	,	and	you	,	Madame	,
WHO	有	已消失	那里	到	寻找	她	吉贝尔蒂	钟	,	和	你	,	夫人	,

去那里寻找她的吉贝尔蒂钟的人，还有你，夫人，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

who	were	talking	with	a	friend	from	Paris	.
WHO	是	说	和	一个	朋友	从	巴黎	.

他们当时正在和一位来自巴黎的朋友聊天。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪm]

"	He	had	the	idea	that	it	would	be	disagreeable	to	her	to	hear	him
"	他	有	这	主意	那	它	会	是	令人不快的	到	她	到	听到	他

[spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] ['miːtɪŋ] .

speak	of	that	meeting	.
说话	的	那	会议	.

“他认为，如果他提起那次会面，她会感到不快。”

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['æŋkʃəs] [sə'praɪz] [wɪtʃ]

He	looked	around	the	table	,	and	saw	the	expression	of	anxious	surprise	which
他	看起来	大约	这	桌子	,	和	锯	这	表达	的	焦虑的	惊喜	哪个

- [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'streɪn] .

Dechartre	could	not	restrain	.
-	可以	不是	抑制	.

他环顾餐桌四周，看到了德沙特尔无法掩饰的焦虑惊讶的表情。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] :

He	insisted	:
他	坚持	:

他坚持说：

" [fə'gɪv] , ['mædəm] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rʌstɪk] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['nəʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

"	Forgive	,	Madame	,	in	a	rustic	,	a	certain	pretension	to	knowing	something	about
"	原谅	,	夫人	,	在	一个	乡村	,	一个	肯定	预张	到	会心	某物	关于

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

“夫人，请原谅我这番话带着乡土气息，带着某种自以为是、对世事有所了解的姿态。”

[ɪn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ə; eɪ] [pə'rɪziən] ,

In	the	man	who	was	talking	to	you	I	recognized	a	Parisian	,
在	这	男人	WHO	曾是	说	到	你	我	认可	一个	巴黎人	,

我从跟你说话的那个人身上认出了巴黎人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [eə(r)] ; [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'fektɪd] ['stɪfnəs] ,

because	he	had	an	English	air	;	and	while	he	affected	stiffness	,
因为	他	有	一个	英语	空气	;	和	尽管	他	做作的	刚性	,

因为他一副英国人的做派；而且，尽管他装出一副一本正经的样子，

[hiː; hi] [ʃəʊd] ['pɜːfɪkt] [iːz] [ænd; ənd] [pə'tɪkjələ(r)] [vɪ'væsəti] . "

he	showed	perfect	ease	and	particular	vivacity	.	"
他	显示	完美的	舒适	和	特别的	活泼	.	"

他表现得游刃有余，尤其充满活力。

" [əʊ] , " [sed] [θə'rɛz] , ['neglɪdʒəntli] , " [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Oh	,	"	said	Therese	,	negligently	,	"	I	have	not	seen	him	for	a	long	time	.
"	哦	,	"	说	特蕾莎	,	疏忽地	,	"	我	有	不是	已见	他	为了	一个	长的	时间	.

“哦，”特蕾丝漫不经心地说，“我已经很久没见过他了。”

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][æt; ət] ['flɒrəns] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

I	was	much	surprised	to	meet	him	at	Florence	at	the	moment	of	his
我	曾是	很多	惊讶	到	见面	他	在	佛罗伦萨	在	这	片刻	的	他的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] .

departure	.
离开	.

我很惊讶地在佛罗伦萨遇到了他，当时他正准备离开。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - , [huː] [ə'fektɪd] [nɒt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

"	She	looked	at	Dechartre	,	who	affected	not	to	listen	.
"	她	看起来	在	-	,	WHO	做作的	不是	到	听	.

她看着德沙特尔，德沙特尔假装没听见。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] , " [sed] [mɪs] [bel] .

"	I	know	that	gentleman	,	"	said	Miss	Bell	.
"	我	知道	那	绅士	,	"	说	错过	钟	.

“我认识那位先生，”贝尔小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] .

"	It	is	Monsieur	Le	Menil	.
"	它	是	先生	乐	梅尼尔	.

“他是勒梅尼尔先生。”

[ai] [daind] [wɪð] [hɪm] [twaɪs] [æt; ət] ['mædəm] ['mɑːrtɪnz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

I	dined	with	him	twice	at	Madame	Martin's	,	and	he	talked	to	me	very	well	.
我	用餐	和	他	两次	在	夫人	马丁的	,	和	他	谈话	到	我	非常	出色地	.

我曾在马丁夫人餐厅与他共进过两次晚餐，他和我聊得很开心。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] ['fʊtbɔːl] ; [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [geɪm] [ɪn] [frɑːns] ,

He	said	he	liked	football	;	that	he	introduced	the	game	in	France	,
他	说	他	喜欢	足球	;	那	他	介绍	这	游戏	在	法国	,

他说他喜欢足球；他还说他把这项运动引入了法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] ['fʊtbɔːl] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and	that	now	football	is	quite	the	fashion	.
和	那	现在	足球	是	相当	这	时尚	.

如今足球已经成为一种时尚。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [əd'ventʃəz] .

He	also	related	to	me	his	hunting	adventures	.
他	还	有关的	到	我	他的	打猎	冒险	.

他还跟我讲述了他的狩猎经历。

[hiː; hi] [laɪks] ['ænɪmlz] .

He	likes	animals	.
他	点赞	动物	.

他喜欢动物。

[ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['hʌntəz] [laɪk] ['ænɪmlz] .

I	have	observed	that	hunters	like	animals	.
我	有	观察到	那	猎人	喜欢	动物	.

我观察到猎人喜欢动物。

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['dɑːlɪŋ] , [ðæt] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] [tɔːks] ['ædmərəbli] [ə'baʊt] [heəz] .

I	assure	you	,	darling	,	that	Monsieur	Le	Menil	talks	admirably	about	hares	.
我	保证	你	,	亲爱的	,	那	先生	乐	梅尼尔	会谈	令人钦佩地	关于	野兔	.

亲爱的，我向你保证，勒梅尼尔先生对野兔的描述非常精彩。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)]['hæbɪts] .

He	knows	their	habits	.
他	知道	他们的	习惯	.

他了解他们的习惯。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

He	said	to	me	it	was	a	pleasure	to	look	at	them	dancing	in	the
他	说	到	我	它	曾是	一个	乐趣	到	看	在	他们	跳舞	在	这

['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] .

moonlight	on	the	plains	.
月光	在	这	平原	.

他说，看着他们在月光下的平原上跳舞，真是一种享受。

[hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn]

He	assured	me	that	they	were	very	intelligent	,	and	that	he	had	seen
他	保证	我	那	他们	是	非常	聪明的	,	和	那	他	有	已见

[æn; ən][əʊld][heə(r)] ,

an	old	hare	,
一个	老的	野兔	,

他向我保证它们非常聪明，而且他还见过一只老野兔。

[pəˈsjuːd] [baɪ] [dɒgz] ,

pursued	by	dogs	,
追击	经过	狗	,

被狗追赶，

[fɔːs] [əˈnʌðə(r)] [heə(r)][tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈhʌntəz] .

force	another	hare	to	get	out	of	the	trail	so	as	to	deceive	the	hunters	.
力量	其他	野兔	到	得到	出去	的	这	踪迹	所以	作为	到	欺骗	这	猎人	.

迫使另一只野兔离开小径，以迷惑猎人。

['dɑːlɪŋ] , [dɪd] [məˈsjɜː] [ˌelˈiː]['meɪˌnɪl]['evə(r)] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [heəz] ?

Darling	,	did	Monsieur	Le	Menil	ever	talk	to	you	about	hares	?
亲爱的	,	做过	先生	乐	梅尼尔	曾经	讲话	到	你	关于	野兔	?

亲爱的，勒梅尼尔先生有没有跟你谈起过野兔?

" [θəˈrɛz] [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪəsəm] .

"	Therese	replied	she	did	not	know	,	and	that	she	thought	hunters	were	tiresome	.
"	特蕾莎	回复	她	做过	不是	知道	,	和	那	她	想法	猎人	是	令人厌烦	.

特蕾莎回答说她不知道，而且她觉得猎人很烦人。

[mɪs] [bel] [ɪkˈskleɪmd] .

Miss	Bell	exclaimed	.
错过	钟	惊呼	.

贝尔小姐惊呼道。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [em] . [ˌelˈiː]['meɪˌnɪl][wɒz; wəz]['evə(r)] ['taɪəsəm] [wen] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [heəz] [ðæt]

She	did	not	think	M	.	Le	Menil	was	ever	tiresome	when	talking	of	the	hares	that
她	做过	不是	思考	M	.	乐	梅尼尔	曾是	曾经	令人厌烦	什么时候	说	的	这	野兔	那

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] .

danced	in	the	moonlight	on	the	plains	and	among	the	vines	.
跳舞	在	这	月光	在	这	平原	和	之中	这	藤蔓	.

她觉得勒梅尼尔先生在谈论月光下平原和葡萄园里跳舞的野兔时，一点也不让人厌烦。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][heə(r)] , [laɪk] - .

She	would	like	to	raise	a	hare	,	like	Phanion	.
她	会	喜欢	到	增加	一个	野兔	,	喜欢	-	.

她想养一只像 Phanion 那样的野兔。

" ['dɑːlɪŋ] , [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] - .

"	Darling	,	you	do	not	know	Phanion	.
"	亲爱的	,	你	做	不是	知道	-	.

“亲爱的，你不认识法尼翁。”

[əʊ] , [ai][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [məˈsjɜː] - [nəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

Oh	,	I	am	sure	that	Monsieur	Dechartre	knows	her	.
哦	,	我	是	当然	那	先生	-	知道	她	.

哦，我确信德沙特先生认识她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][dɪə(r)][tuː; tə]['poʊəts] .

She	was	beautiful	,	and	dear	to	poets	.
她	曾是	美丽的	,	和	亲爱的	到	诗人	.

她容貌美丽，深受诗人喜爱。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][kəz; kɒz] , [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [del] [wɪtʃ] , ['kʌvəd] [wɪð] ['lemən] - [triːz] , ' ' '

She	lived	in	the	Island	of	Cos	,	beside	a	dell	which	,	covered	with	lemon	-	trees
她	居住地	在	这	岛	的	成本	,	旁	一个	戴尔	哪个	,	涵盖	和	柠檬	-	树木

她住在科斯岛，岛上有一条小山谷，山谷里长满了柠檬树。

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [siː] .

descended	to	the	blue	sea	.
下降	到	这	蓝色的	海	.

降落到蔚蓝的大海中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [weɪvz] .

And	they	say	that	she	looked	at	the	blue	waves	.
和	他们	说	那	她	看起来	在	这	蓝色的	波浪	.

他们说她望着蓝色的海浪。

[aɪ] [rɪ'leɪtɪd] - ['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	related	Phanion's	history	to	Monsieur	Le	Menil	,	and	he	was	very	glad	to	hear	it	.
我	有关的	-	历史	到	先生	乐	梅尼尔	,	和	他	曾是	非常	高兴的	到	听到	它	.

我把法尼翁的故事告诉了勒梅尼尔先生，他听了很高兴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['hʌntə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][heə(r)] [wɪð] [lɒŋ] [ɪəz] .

She	had	received	from	some	hunter	a	little	hare	with	long	ears	.
她	有	已收到	从	一些	猎人	一个	小的	野兔	和	长的	耳朵	.

她从某个猎人那里得到了一只长耳朵的小野兔。

[ʃiː; ʃi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [sprɪŋ] ['flaʊəz] .

She	held	it	on	her	knees	and	fed	it	on	spring	flowers	.
她	握住	它	在	她	膝盖	和	美联储	它	在	春天	花朵	.

她把它放在膝盖上，用春天的花朵喂养它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] - [ænd; ənd] [fə'gɒt] [ɪts] ['mʌðə(r)] .

It	loved	Phanion	and	forgot	its	mother	.
它	喜爱	-	和	忘了	它是	母亲	.

它爱上了法尼翁，忘记了自己的母亲。

[ˌaɪ 'tiː][daɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['hævɪŋ] ['iːt(ə)n] [tuː] ['meni] ['flaʊəz] .

It	died	before	having	eaten	too	many	flowers	.
它	死亡	前	拥有	吃	也	许多	花朵	.

它还没来得及吃掉太多花就死了。

- [lə'mentɪd] ['əʊvə(r)][ɪts] [lɒs] .

Phanion	lamented	over	its	loss	.
-	哀叹	超过	它是	损失	.

Phanion 为自己的损失感到惋惜。

[ʃiː; ʃi] ['berid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['lemən] - [grəʊv] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)][bed] .

She	buried	it	in	the	lemon	-	grove	,	in	a	grave	which	she	could	see	from	her	bed	.
她	埋葬	它	在	这	柠檬	-	树林	,	在	一个	严重	哪个	她	可以	看	从	她	床	.

她把它埋在了柠檬园里，埋在她从床上就能看到的坟墓里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][heə(r)][wɒz; wəz] [kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

And	the	shade	of	the	little	hare	was	consoled	by	the	songs	of	the	poets
和	这	阴影	的	这	小的	野兔	曾是	安慰	经过	这	歌曲	的	这	诗人

.

:

.

诗人的歌声安慰着小兔子的阴凉处。

" [ðə; ði] [gʊd] ['mædəm] ['mɑːrmət] [sed] [ðæt] [em] . [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['elɪgənt] [ænd; ənd]

"	The	good	Madame	Marmet	said	that	M	.	Le	Menil	pleased	by	his	elegant	and
"	这	好的	夫人	马尔梅特	说	那	M	.	乐	梅尼尔	高兴	经过	他的	优雅的	和

[dɪ'skriːt] ['mænəz] ,

discreet	manners	,
慎重	礼仪	,

“善良的马尔梅夫人说，勒梅尼尔先生举止优雅、谨慎得体，令她很满意。”

[wɪtʃ] [jʌŋ] [men] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['præktɪs] .

which	young	men	no	longer	practise	.
哪个	年轻的	男人	不	更长	实践	.

年轻人不再从事这种活动。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

She	would	have	liked	to	see	him	.
她	会	有	喜欢	到	看	他	.

她很想见他。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

She	wanted	him	to	do	something	for	her	.
她	通缉	他	到	做	某物	为了	她	.

她想让他为她做件事。

" [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['nefjuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Or	,	rather	,	for	my	nephew	,	"	she	said	.
"	或者	,	相当	,	为了	我的	侄子	,	"	她	说	.

“或者更确切地说，是为了我的侄子，”她说。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪləri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] [laɪk] [hɪm] .

"	He	is	a	captain	in	the	artillery	,	and	his	chiefs	like	him	.
"	他	是	一个	队长	在	这	炮兵	,	和	他的	酋长们	喜欢	他	.

“他是炮兵上尉，他的上级都很喜欢他。”

[hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['ʌndə(r)] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [ˌel'iː] [mɛnəlz] ['ʌŋk(ə)l] ,

His	colonel	was	for	a	long	time	under	orders	of	Monsieur	Le	Menil's	uncle	,
他的	上校	曾是	为了	一个	长的	时间	在下面	订单	的	先生	乐	梅尼尔氏	叔叔	,

['dʒen(ə)rəl][lɑː] - .

General	La	Briche	.
一般的	拉	-	.

他的上校长期受勒梅尼尔先生的叔叔拉布里什将军的指挥。

[ɪf] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] [wʊd] [ɑːsk][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['kɜːn(ə)l] [fɔə] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

If	Monsieur	Le	Menil	would	ask	his	uncle	to	write	to	Colonel	Faure	in	favor	of
如果	先生	乐	梅尼尔	会	问	他的	叔叔	到	写	到	上校	福尔	在	偏爱	的

[maɪ] ['nefjuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

my	nephew	I	should	be	grateful	to	him	.
我的	侄子	我	应该	是	感激的	到	他	.

如果勒梅尼尔先生能请他的叔叔写信给福尔上校，支持我的侄子，我将感激不尽。

[maɪ] ['nefjuː] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [mə'sjɜː] [ˌel'iː]['meɪˌnɪl] .

My	nephew	is	not	a	stranger	to	Monsieur	Le	Menil	.
我的	侄子	是	不是	一个	陌生人	到	先生	乐	梅尼尔	.

我的侄子对勒梅尼尔先生并不陌生。

[ðeɪ] [met] [lɑːst] [jɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [mɑːskt] [bɔːl] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [diː] - [geɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['həʊtel]

They	met	last	year	at	the	masked	ball	which	Captain	de	Lassay	gave	at	the	hotel
他们	遇见	最后的	年	在	这	戴面具	球	哪个	队长	德	-	给予	在	这	酒店

[æt; ət] [kɒŋ] .

at	Caen	.
在	卡昂	.

他们去年在卡昂一家酒店举行的由德·拉赛上尉举办的化装舞会上相识。

" ['mædəm] ['mɑːrmət] [kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

"	Madame	Marmet	cast	down	her	eyes	and	added	:
"	夫人	马尔梅特	投掷	向下	她	眼睛	和	额外	:

马尔梅夫人垂下眼帘，补充道：

" [ðə; ði] [ɪn'vaɪtɪd] [gests] , ['nætʃ(ə)rəli] , [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sə'saɪəti] ['wɪmɪn] .

"	The	invited	guests	,	naturally	,	were	not	society	women	.
"	这	受邀	客人	,	自然	,	是	不是	社会	女性	.

“受邀的客人自然不是上流社会女性。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['prɪti] .

But	it	is	said	some	of	them	were	very	pretty	.
但	它	是	说	一些	的	他们	是	非常	漂亮的	.

但据说她们当中有些非常漂亮。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['pærɪs] .

They	came	from	Paris	.
他们	来了	从	巴黎	.

他们来自巴黎。

[maɪ] ['nefjuː] , [huː] [geɪv] [ðiːz] ['diːteɪlz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] .

My	nephew	,	who	gave	these	details	to	me	,	was	dressed	as	a	coachman	.
我的	侄子	,	WHO	给予	这些	细节	到	我	,	曾是	穿着	作为	一个	马车夫	.

告诉我这些细节的侄子当时打扮成马车夫。

[mə'sjɜː] [ˌel'iː] ['meɪˌnɪl] [wɒz; wəz] [drest] [æz; əz] [ə; eɪ] [hə'zɑː(r)] [ɒv; əv] [deθ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]

Monsieur	Le	Menil	was	dressed	as	a	Hussar	of	Death	,	and	he	had
先生	乐	梅尼尔	曾是	穿着	作为	一个	骠骑兵	的	死亡	,	和	他	有

[mʌtʃ] [sək'ses] .

much	success	.
很多	成功	.

勒梅尼尔先生装扮成死亡骠骑兵，并取得了巨大的成功。

" [mɪs] [bel] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['spri] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [em] . [ˌel'iː] ['meɪˌnɪl] [wɒz; wəz]

"	Miss	Bell	said	that	she	was	sorry	not	to	have	known	that	M	.	Le	Menil	was
"	错过	钟	说	那	她	曾是	对不起	不是	到	有	已知	那	M	.	乐	梅尼尔	曾是

[ɪn] ['flɒrəns] .

in	Florence	.
在	佛罗伦萨	.

贝尔小姐说，她很遗憾不知道勒梅尼尔先生在佛罗伦萨。

['sɜːt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['fjɛzoʊˌli] .

Certainly	,	she	should	have	invited	him	to	come	to	Fiesole	.
当然	,	她	应该	有	受邀	他	到	来	到	菲耶索莱	.

她当然应该邀请他来菲耶索莱。

- [rɪ'meɪnd] ['sɒmbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] : [ænd; ənd]

Dechartre	remained	sombre	and	distant	during	the	rest	of	the	dinner	:	and
-	剩余	阴沉	和	遥远	期间	这	休息	的	这	晚餐	:	和

[wen] ,

when	,
什么时候	,

晚宴剩余时间里，德沙特尔始终神情阴郁，疏离冷漠；而当.....

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] , [θə'rɛz] [ɪk'stendɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] ,

at	the	moment	of	leaving	,	Therese	extended	her	hand	to	him	,
在	这	片刻	的	离开	,	特蕾莎	扩展	她	手	到	他	,

临走之际，特蕾莎向他伸出了手。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] .

she	felt	that	he	avoided	pressing	it	in	his	.
她	毛毡	那	他	避免	紧迫	它	在	他的	.

她觉得他刻意避免把这件事放在心上。

['iːtekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkmɑːks] :

ETEXT	EDITOR'S	BOOKMARKS	:
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签:

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][fræŋk] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [laɪ] ['juːsləsli]

A	woman	is	frank	when	she	does	not	lie	uselessly
一个	女士	是	坦率	什么时候	她	做	不是	说谎	无用

女人坦诚的时候，不会无谓地说谎。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪəd]

Disappointed	her	to	escape	the	danger	she	had	feared
失望的	她	到	逃脱	这	危险	她	有	害怕

她原本担心的危险最终还是消失了，这让她感到失望。

[dʌz] [nɒt] [wɪʃ] [wʌn][tuː; tə] [triːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['aɪðə(r)] [tɪ'mɪdəti] [ɔː(r)][bruː'tæləti]

Does	not	wish	one	to	treat	it	with	either	timidity	or	brutality
做	不是	希望	一	到	对待	它	和	任何一个	胆怯	或者	残酷

不希望人们以怯懦或残暴的态度对待它。

[hiː; hi] [njuː] [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['mælədi] [ɒv; əv] [lʌv]

He	knew	now	the	divine	malady	of	love
他	知道	现在	这	神圣的	弊病	的	爱

他现在明白了爱情的神圣疾病

[aɪ][duː; də] [nɒt] [dɪ'zaɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp]

I	do	not	desire	your	friendship
我	做	不是	欲望	你的	友谊

我并不渴望与你结交。

[aɪ][hæv; həv] [nəʊn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [nəʊ][mɔː(r)]

I	have	known	things	which	I	know	no	more
我	有	已知	事物	哪个	我	知道	不	更多的

我曾知道一些事，但现在我不再知道了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spɔɪl] ['aʊə(r)][pɑːst]

I	wished	to	spoil	our	past
我	希望	到	剧透	我们的	过去的

我本想破坏我们的过去。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [preɪz] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

Impatient	at	praise	which	was	not	destined	for	himself
不耐烦	在	称赞	哪个	曾是	不是	注定	为了	他自己

他对于不属于自己的赞扬感到不耐烦。

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [kən'siːvɪŋ] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

Incapable	of	conceiving	that	one	might	talk	without	an	object
无法	的	受孕	那	一	可能	讲话	没有	一个	目的

无法想象一个人可以在没有物体的情况下说话。

['dʒeləs] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs]

Jealous	without	having	the	right	to	be	jealous
嫉妒的	没有	拥有	这	正确的	到	是	嫉妒的

嫉妒却没有资格嫉妒

['lʌvəz] ['nevə(r)] ['seprət] ['kaındli]

Lovers	never	separate	kindly
恋人	绝不	分离	亲切地

恋人之间从不善别

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][eə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['begəz] [ɒv; əv] [hu:m] [smɔ:l] [taʊnz] [ɑ:(r); ə(r)] [praʊd]

Magnificent	air	of	those	beggars	of	whom	small	towns	are	proud
壮丽	空气	的	那些	乞丐	的	谁	小的	城镇	是	自豪的

小镇居民为那些乞丐感到骄傲，他们身上散发着一种令人敬畏的气质。

['nəʊbədi] ['trʌbld] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [ə,rɪdʒə'nælətɪ]

Nobody	troubled	himself	about	that	originality
无人	麻烦	他自己	关于	那	独创性

没人会为这种原创性而烦恼。

[wʌn] [hu:] [fɜ:st] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['peɪstɪŋ] [ə; eɪ]['kænvəs][ɒn][ə; eɪ]['pæn(ə)l]

One	who	first	thought	of	pasting	a	canvas	on	a	panel
一	WHO	第一的	想法	的	粘贴	一个	帆布	在	一个	控制板

第一个想到把画布粘贴在木板上的人

['sɪmp(ə)l] ['pi:p(ə)l] [hu:] [daʊt] ['naɪðə(r)] [ðəm'selvz] [nɔ:(r)] ['ʌðə(r)z]

Simple	people	who	doubt	neither	themselves	nor	others
简单的	人们	WHO	怀疑	两者都不	他们自己	也不	其他的

单纯的人，既不怀疑自己，也不怀疑他人。

[su:'pɪərɪə(r)] [men] ['sʌmtaɪmz] [læk] ['klevənəs]

Superior	men	sometimes	lack	cleverness
优越的	男人	有时	缺少	聪明才智

优秀的人有时缺乏智慧。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [ru:m] ['əupənz][ɒn][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

The	door	of	one's	room	opens	on	the	infinite
这	门	的	一个人的	房间	打开	在	这	无限

房门通向无限。

[ðə; ði][wʌn] [hu:m] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ænd; ənd] [hu:] [wɪl] [lʌv] [ju:; jʊ] [wɪl] [hɑ:m] [ju:; jʊ]

The	one	whom	you	will	love	and	who	will	love	you	will	harm	you
这	一	谁	你	将要	爱	和	WHO	将要	爱	你	将要	伤害	你

你爱的那个人，也是爱你的那个人，最终都会伤害你。

[ðə; ði][pɑ:st][ɪz][ðə; ði]['əʊnlɪ]['hju:mən] [rɪ'ælətɪ] — ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [ɪz] , [ɪz][pɑ:st]

The	past	is	the	only	human	reality	—	Everything	that	is	,	is	past
这	过去的	是	这	仅有的	人类	现实	—	一切	那	是	,	是	过去的

过去是唯一的人类现实——一切存在之物，皆已过去。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [grænd][ænd; ənd] [strɒŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][du:; də] [nɒt] [fi:l]

There	are	many	grand	and	strong	things	which	you	do	not	feel
那里	是	许多	盛大	和	强的	事物	哪个	你	做	不是	感觉

有很多伟大而强大的事物，你却感觉不到。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['kɒfɪn] ['seɪɪŋ] : - [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] -

They	are	the	coffin	saying	:	'	I	am	the	cradle	'
他们	是	这	棺材	说	:	-	我	是	这	摇篮	-

他们就像棺材一样说："我就是摇篮。"

[tu:; tə][bi:; bi] ['bju:tɪf(ə)l] , [mʌst; məst][ə; eɪ] ['wʊmən] [hæv; həv] [ðæt] [θɪn] [fɔ:m]

To	be	beautiful	,	must	a	woman	have	that	thin	form
到	是	美丽的	,	必须	一个	女士	有	那	薄的	形式

要想美丽，女人一定要有纤细的身材吗?

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [θə'rɛz] [əd'maɪə(r)] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ]

Trying	to	make	Therese	admire	what	she	did	not	know
尝试	到	制作	特蕾莎	钦佩	什么	她	做过	不是	知道

试图让特蕾莎欣赏她所不了解的事物。

[ʌn'fɔːtʃənət] ['kriːtʃə(r)] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][laɪf]

Unfortunate	**creature**	**who**	**is**	**the**	**plaything**	**of**	**life**
不幸	生物	WHO	是	这	玩物	的	生活

不幸的生灵，成了生命的玩物

[wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['tɔːmentid] [ɑː'selvz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld]

What	**will**	**be**	**the**	**use**	**of**	**having**	**tormented**	**ourselves**	**in**	**this**	**world**
什么	将要	是	这	使用	的	拥有	饱受折磨	我们自己	在	这	世界

在这个世界上，我们折磨自己又有什么用呢?

['wɪmɪn] [duː; də][nɒt] ['ɔːlweɪz] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðeə(r)] [fɔːlt]

Women	**do**	**not**	**always**	**confess**	**it**	**,**	**but**	**it**	**is**	**always**	**their**	**fault**
女性	做	不是	总是	承认	它	,	但	它	是	总是	他们的	过错

女人不总是会承认这一点，但这始终是她们的错。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [səʊl] !

You	**must**	**take**	**me**	**with**	**my**	**own**	**soul**	**!**
你	必须	拿	我	和	我的	自己的	灵魂	!

你必须带走我的灵魂!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神